叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 巴格达公主：三幕剧(the Princess Of Bagdad A Play In Three Acts) 000001

2. 巴格达公主：三幕剧(the Princess Of Bagdad A Play In Three Acts) 000002

3. 巴格达公主：三幕剧(the Princess Of Bagdad A Play In Three Acts) 000003

4. 巴格达公主：三幕剧(the Princess Of Bagdad A Play In Three Acts) 000004

5. 巴格达公主：三幕剧(the Princess Of Bagdad A Play In Three Acts) 000005

6. 巴格达公主：三幕剧(the Princess Of Bagdad A Play In Three Acts) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴格达公主：三幕剧(The Princess of Bagdad A Play In Three Acts)

[ðə; ði]
THE
这

这

['prɪnses] [ʌv; əv]['bægdæd] ,
PRINCESS **OF** **BAGDAD** **,**
公主 的 巴格达 ,

巴格达公主

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] ,
A **PLAY** **IN** **THREE** **ACTS** **,**
一个 玩 在 三 使徒行传 ,

一部三幕剧

[baɪ]
BY
经过

经过

[ælɪk'sɑːndɜ-] [dju'maː] , [dʒʌn] . ,
ALEXANDRE **DUMAS** **,** **Jun** **.** **,**
亚历山大 大仲马 , 俊 . ,

亚历山大·杜马斯，Jun.

[ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːŋ'seɪz] .
Of **the** **"** **Académie** **Française** **.**
的 这 " 学院 法语 .

法兰西学院

" ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .)
" **(** **Translated** **from** **the** **French** **.** **)**
" (翻译 从 这 法语 .)

（译自法语。）

['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Under **the** **Sanction** **of** **the** **Author** **.**
在下面 这 制裁 的 这 作者 .

经作者许可。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['mɑːrtʃənt] ['sɪŋər] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
MARCHANT **SINGER** **&** **CO** **.** **,**
马钱特 歌手 & 一氧化碳 . ,

马钱特·辛格公司

['ɪŋgrəm] [kɔːrt] , ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] . - .
Ingram **Court** **,** **Fenchurch** **Street** **.** **1881** **.**
英格拉姆 法庭 , 芬彻奇 街道 . - .

英格拉姆苑，芬乔奇街。1881年。

[en] . [biː] . — [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
N . **B** . **—** **All** **rights** **reserved** .
N . B . — 全部 权利 预订的 .

注意：版权所有。

[ækt] [aɪ] .
ACT **I** .
行为 我 .

第一幕

[ækt] [iː] .
ACT **II** .
行为 二 .

第二幕。

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
ACT **III** .
行为 三、 .

第三幕

[drəˈmætɪs] .
DRAMATIS **PERSONÆ** .
戏剧 人 .

剧中人。

[dʒɑːn] [diː] [hʌn] .
JOHN **DE** **HUN** .
约翰 德语 亨 .

约翰·德·亨。

- .
NOURVADY .
- .

努尔瓦迪。

- .
GODLER .
- .

戈德勒。

['ritʃəd] .
RICHARD .
理查德 .

理查德。

- .
TRÉVELÉ .
- .

特雷韦莱。

[ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
A **Commissary** **of** **Police** .
一个 小卖部 的 警察 .

警察的一名勤务兵。

- .
LIONNETTE .
- .

小狮子。

[rɑːˈuːl] [diː] [hʌn] ([sɪks] ['jɪrz]) .
RAOUL **DE** **HUN** **(** **six** **years** **)** .
拉乌尔 德语 亨 (六 年) .

拉乌尔·德·洪（六年）。

[ə; eɪ] ['leɪdiːz] - [meɪd] .
A **Lady's** **-** **Maid** **.**
一个 女士的 - 女佣 .

女仆。

[ə; eɪ] [nɜːrs] .
A **Nurse** **.**
一个 护士 .

一名护士。

['æntəni] .
ANTHONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] .
A **Footman** **.**
一个 侍从 .

男仆。

[ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
A **Secretary** **of** **the** **Commissary** **of** **Police** **.**
一个 秘书 的 这 小卖部 的 警察 .

警察总署秘书。

[tuː] ['eɪdʒənts] .
Two **Agents** **.**
二 代理人 .

两名特工。

[ɪn]['pærɪs] .
In **Paris** **.**
在 巴黎 .

在巴黎。

[ðə; ði]
THE
这

这

['prɪnses] [ʌv; əv]['bægdæd] .
PRINCESS **OF** **BAGDAD** **.**
公主 的 巴格达 .

巴格达公主。

[ækt] [aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['elɪgənt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
A **large** **and** **very** **elegant** **drawing** **-** **room** **,** **looking** **out** **on** **a** **garden** **.**
一个 大的 和 非常 优雅的 绘画 - 房间 , 寻找 出去 在 一个 花园 .

宽敞典雅的客厅，可俯瞰花园。

[frentʃ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['bælkəni] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [ɪk'streməti] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
French **window** **with** **balcony** **at** **the** **lower** **extremity** **to** **the** **right** **.**
法语 窗户 和 阳台 在 这 降低 末端 到 这 正确的 .

右侧下端设有带阳台的落地窗。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] .
To **the** **left** **a** **conservatory** **.**
到 这 左边 一个 温室 .

左侧是温室。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv] - .

To	the	right	a	door	opening	into	the	apartment	of	Lionnette	.
到	这	正确的	一个	门	开幕	进入	这	公寓	的	-	.

右边有一扇门，通往莱昂内特的公寓。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv][dʒɑːn] .

To	the	left	a	door	opening	into	the	apartment	of	John	.
到	这	左边	一个	门	开幕	进入	这	公寓	的	约翰	.

左边有一扇门，通往约翰的公寓。

[siːn] [aɪ] .

Scene	I	.
场景	我	.

第一幕。

['rɪtʃəd] , [ðə; ði] ['fʊtmən] ; ['æftərwərdz] [dʒɑːn][ænd; ənd] - .

RICHARD	,	The	Footman	;	afterwards	JOHN	and	LIONNETTE	.
理查德	,	这	侍从	;	然后	约翰	和	-	.

理查德，男仆；后来是约翰和莱昂内特。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ([tuː; tə] ['rɪtʃəd] , [huː] [weɪts] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]

The	Footman	(	to	Richard	,	who	waits	sitting	near	a	table	,	turning	over	some
这	侍从	(	到	理查德	,	WHO	等待	坐着	靠近	一个	桌子	,	转弯	超过	一些

['pepərz] .)

papers	.	)
文件	.	)

男仆（对坐在桌旁翻阅文件的理查德说。）

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [hʌn] [ɪz] [hɪr] .

The	Count	de	Hun	is	here	.
这	数数	德	匈奴	是	这里	.

德洪伯爵来了。

[dʒɑːn]['entərz] ; [ðə; ði] ['fʊtmən] [goʊz][aʊt] .

John	enters	;	the	Footman	goes	out	.
约翰	进入	;	这	侍从	去	出去	.

约翰进来，侍从出去。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['mæstər] ['rɪtʃəd] ,

I	am	quite	at	your	service	,	Master	Richard	,
我	是	相当	在	你的	服务	,	掌握	理查德	,

我随时为您效劳，理查德少爷。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪnkən'viːniənst] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kʌm] .

but	I	regret	that	you	have	inconvenienced	yourself	to	come	.
但	我	后悔	那	你	有	不便	你自己	到	来	.

但我很遗憾您为了这次来访而耽误了您的时间。

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][lɪv; laɪv][ə'baʊt] [tuː] [steps] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

Not	at	all	;	I	live	about	two	steps	from	here	,	and	every	evening	,
不是	在	全部	;	我	居住	关于	二	步骤	从	这里	,	和	每一个	晚上	,

完全不是；我就住在离这里两步远的地方，而且每天晚上，

['æftər][maɪ] ['dɪnər] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] .
after **my** **dinner** **,** **I** **take** **a** **short** **walk** **.**
后 我的 晚餐 , 我 拿 一个 短的 走 .

晚饭后，我出去散了会儿步。

['oʊnli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] .
Only **,** **I** **am** **in** **a** **frock** **-** **coat** **,** **and** **you** **have** **friends** **.**
仅有的 , 我 是 在 一个 连衣裙 - 外套 , 和 你 有 朋友们 .

只不过，我穿着礼服，而你还有朋友。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[men]['oʊnli] , [sʌm; səm][klʌb] [frendz] .
Men **only** **,** **some** **club** **friends** **.**
男人 仅有的 , 一些 俱乐部 朋友们 .

仅限男性，以及一些俱乐部朋友。

- [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .
Lionnette **is** **with** **them** **in** **the** **conservatory** **.**
- 是 和 他们 在 这 温室 .

莱昂内特和他们一起在温室里。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

['mʌstər] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər] .
Muster **all** **the** **courage** **of** **which** **you** **are** **master** **.**
鼓起 全部 这 勇气 的 哪个 你 是 掌握 .

鼓起你所能掌控的一切勇气。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ruːɪnd] ?
We **are** **ruined** **?**
我们 是 毁坏 ?

我们完蛋了吗?

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[pʊr] - !
Poor **Lionnette** **!**
贫穷的 - !

可怜的莱昂内特!

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
It **is** **a** **little** **her** **fault** **.**
它 是 一个 小的 她 过错 .

这多少有点她的错。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [riəd] [hɜːr; hər][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
It **is** **the** **fault** **of** **her** **mother** **,** **who** **reared** **her** **in** **luxury** **and** **without**
它 是 这 过错 的 她 母亲 , WHO 饲养 她 在 奢华 和 没有
['ɔːrdər] .
order **.**
命令 .

这都是她母亲的错，母亲把她养育在奢华而缺乏秩序的环境中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [tuː] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][maɪ] [lʌv] ;
It **is** **my** **fault** **,** **too** **,** **who** **was** **not** **as** **rich** **as** **my** **love** **;**
它 是 我的 过错 , 也 , WHO 曾是 不是 作为 富有的 作为 我的 爱 ;

我也有错，我不如我的爱人富有；

[huː] [nɑːt]['oʊnli]['nevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] ,
who **not** **only** **never** **knew** **how** **to** **refuse** **her** **anything** **,**
WHO 不是 仅有的 绝不 知道 如何 到 拒绝 她 任何事物 ,

他不仅从来不知道如何拒绝她的任何要求，

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
but **who** **did** **not** **even** **allow** **her** **time** **to** **wish** **for** **it** **;**
但 WHO 做过 不是 甚至 允许 她 时间 到 希望 为了 它 ;

但她甚至没有给自己时间去许愿；

[huː] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
who **told** **her** **to** **buy** **whatever** **she** **might** **wish** **for** **.**
WHO 讲述 她 到 买 任何 她 可能 希望 为了 .

谁告诉她想买什么就买什么。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][baɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] — ['sɪriəs] [ɪm'pruːdns] ! — [ðə; ði]
And **who** **also** **gave** **her** **by** **power** **of** **attorney** **—** **serious** **imprudence** **!** **—** **the**
和 WHO 还 给予 她 经过 力量 的 律师 — 严肃的 轻率 ! — 这
[raɪt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ,
right **of** **buying** **,**
正确的 的 购买 ,

而且，还有谁通过授权委托书——真是极其草率！——赋予了她购买权？

['selɪŋ] , [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,

selling	,	of	disposing	of	her	property	,	and	,	in	consequence	,	of	yours	,
销售	,	的	处置	的	她	财产	,	和	,	在	结果	,	的	你的	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

as	it	seemed	fit	to	her	.
作为	它	似乎	合身	到	她	.

她有权出售、处置自己的财产，并因此处置你的财产，一切都由她自己决定。

[ju:; jʊ] [oʊ] [wʌn] ['mɪljən] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

You	owe	one	million	,	a	hundred	and	seven	thousand	,	one	hundred	and
你	欠	一	百万	,	一个	百	和	七	千	,	一	百	和

['twenti] - ['sev(ə)n] [fræŋks] , ['fɪfti] - [tu:] ['senˌtaɪmz] .

twenty	-	seven	francs	,	fifty	-	two	centimes	.
二十	-	七	法郎	,	五十	-	二	厘米	.

你欠一百一十万七千一百二十七法郎五十二生丁。

[wen] [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ; [jʊr; jər] [waɪf] [oʊz] .

When	I	say	,	you	owe	,	that	is	a	figure	of	speech	;	your	wife	owes	.
什么时候	我	说	,	你	欠	,	那	是	一个	数字	的	演讲	;	你的	妻子	欠款	.

我说你欠债，那只是个比喻；真正欠债的是你妻子。

[ɪn] [ðæt] [ə'maʊnt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l]

In	that	amount	there	are	only	thirty	-	eight	thousand	francs	of	your	own	personal
在	那	数量	那里	是	仅有的	三十	-	八	千	法郎	的	你的	自己的	个人的

['dɛts] ,

debts	,
债务	,

其中只有三万八千法郎是你的个人债务。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rsənəli] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,

and	for	which	personally	you	have	to	be	responsible	,
和	为了	哪个	亲自	你	有	到	是	负责任的	,

而这必须由你个人负责。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['mærid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] " [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .

as	you	were	married	under	the	system	of	"	separation	of	property	.
作为	你	是	已婚	在下面	这	系统	的	"	分离	的	财产	.

因为你们是在"财产分居"制度下结婚的。

" [dʒɑ:n] .

"	John	.
"	约翰	.

约翰。

[aɪ] ['ɔ:θəraɪzd] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [meɪk] ['dɛts] , [ði:z] ['dɛts] [ðen] [ɑ:r; ər] [maɪn] .

I	authorised	my	wife	to	make	debts	,	these	debts	then	are	mine	.
我	授权	我的	妻子	到	制作	债务	,	这些	债务	然后	是	矿	.

我授权我妻子举债，那么这些债务就归我所有。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['mʌni] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] .

In	other	words	,	as	she	has	no	money	,	it	is	I	who	have	to	pay	.
在	其他	字	,	作为	她	有	不	钱	,	它	是	我	WHO	有	到	支付	.

换句话说，因为她没钱，所以得由我来付钱。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['æsets] ?

What	are	my	assets	?
什么	是	我的	资产	?

我的资产有哪些?

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

There	is	this	house	in	which	we	are	,
那里	是	这	房子	在	哪个	我们	是	,

我们现在住的这栋房子里，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	is	worth	eight	hundred	thousand	francs	when	one	does	not	want	to	sell	it	,
哪个	是	值得	八	百	千	法郎	什么时候	一	做	不是	想	到	卖	它	,

如果不想卖的话，它的价值是80万法郎。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [frʌm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd]

but	which	would	be	worth	from	five	hundred	and	fifty	to	five	hundred
但	哪个	会	是	值得	从	五	百	和	五十	到	五	百

[ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	eighty	thousand	,
和	八十	千	,

但它的价值将在五十五万到五十八万之间。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

the	moment	one	is	obliged	to	part	with	it	;
这	片刻	一	是	有义务	到	部分	和	它	;

当不得不与它分离的那一刻；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:gidʒd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . . . .

it	is	mortgaged	for	four	hundred	and	fifty	thousand	francs	.	.	.	.
它	是	抵押贷款	为了	四	百	和	五十	千	法郎	.	.	.	.

它已抵押45万法郎.....

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði]['leɪsiz] , [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] . . . .

Then	there	are	the	horses	,	the	furniture	,	the	laces	,	the	jewels	.	.	.	.
然后	那里	是	这	马匹	,	这	家具	,	这	鞋带	,	这	珠宝	.	.	.	.

然后还有马匹、家具、蕾丝、珠宝.....

[dʒɑ:n] .

John	.
约翰	.

约翰。

['veri] [fju:] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

Very	few	jewels	.
非常	很少	珠宝	.

珠宝很少。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] - [soʊld] ['evri] ['dʒu:əl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:dlisnis] , [ðæt]

A	year	ago	Lionnette	sold	every	jewel	she	had	,	with	that	heedlessness	,	that
一个	年	前	-	卖	每一个	宝石	她	有	,	和	那	粗心大意	,	那

['laɪtnəs] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

lightness	of	disposition	,
亮度	的	处置	,

一年前，莱昂内特以她那漫不经心、轻率的性格，卖掉了她所有的珠宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɑ:nt][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,

and	that	want	of	consideration	,	which	are	the	basis	of	her	character	,
和	那	想	的	考虑	,	哪个	是	这	基础	的	她	特点	,

而这种缺乏体谅之心，正是她性格的根源。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] [noʊ] .

and	which	you	so	well	know	.
和	哪个	你	所以	出色地	知道	.

而你对此非常清楚。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊld][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [sel] ,
well , **when** **you** **have** **sold** **all** **that** **you** **can** **possibly** **sell** ,
出色地 , 什么时候 你 有 卖 全部 那 你 能 可能 卖 ,

嗯，当你把所有能卖的东西都卖光之后.....

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
there **will** **remain** **about** **four** **hundred** **thousand** **francs** .
那里 将要 保持 关于 四 百 千 法郎 .

大约还会剩下四十万法郎。

[dʒɑ:n] .
John .
约翰 .

约翰。

[ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ?
Of **capital** ?
的 首都 ?

资本?

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ʌv; əv] ['dɛts] .
Of **debts** .
的 债务 .

债务。

[dʒɑ:n] .
John .
约翰 .

约翰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:pərti] ?
And **the** **entail** **of** **my** **property** ?
和 这 包含 的 我的 财产 ?

我的财产继承权呢?

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ɪnkʌm] , [ɪn'eɪliənəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊər] , ['fɔ:rtʃənətli] .
Ten **thousand** **pounds** **income** , **inalienable** , **and** **all** **in** **your** **own** **power** , **fortunately** .
十 千 磅 收入 , 不可剥夺的 , 和 全部 在 你的 自己的 力量 , 幸运的是 .

幸运的是，你将获得一万英镑的收入，这笔收入不可剥夺，而且完全由你自己掌控。

[dʒɑ:n] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ?

Is	**it**	**impossible**	**to**	**realize**	**the**	**capital**	**?**
是	它	不可能的	到	意识到	这	首都	?

实现资本目标是否不可能?

['rɪtʃəd] .

Richard	**.**
理查德	.

理查德。

['ʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

Utterly	**impossible**	**.**
完全地	不可能的	.

完全不可能。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [fɔː'sɔː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ,

Your	**uncle**	**foresaw**	**what**	**has**	**happened**	**,**	**and**	**,**
你的	叔叔	预见	什么	有	发生	,	和	,

你叔叔预见到了即将发生的事情，而且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

with	**the**	**knowledge**	**of**	**your**	**habits**	**and**	**the**	**wishes**	**of**	**your**	**mother**	**,**
和	这	知识	的	你的	习惯	和	这	愿望	的	你的	母亲	,

了解你的习惯和你母亲的意愿后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .

he	**was**	**anxious**	**to**	**preserve**	**to**	**you**	**always**	**a**	**crust**	**of**	**bread**	**.**
他	曾是	焦虑的	到	保存	到	你	总是	一个	地壳	的	面包	.

他总是想方设法给你留一块面包皮。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [jʊr; jər]['sɪstər] .

There	**remains**	**your**	**sister**	**.**
那里	遗迹	你的	姐姐	.

你妹妹还活着。

[dʒɑːn] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn]) .

John	**(**	**with**	**a**	**doubtful**	**tone**	**)**	**.**
约翰	(	和	一个	疑	语气	)	.

约翰（语气中带着怀疑）。

[jes] , [maɪ]['sɪstər] !

Yes	**,**	**my**	**sister**	**!**
是的	,	我的	姐姐	!

是的，我姐姐!

['rɪtʃəd] .

Richard	**.**
理查德	.

理查德。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

When	**you**	**were**	**married**	**seven**	**years**	**ago**	**,**	**you**	**know**	**under**	**what**	**conditions**	**,**
什么时候	你	是	已婚	七	年	前	,	你	知道	在下面	什么	状况	,

七年前结婚的时候，你应该知道是在什么条件下，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]

you	**had**	**nothing**	**more**	**than**	**what**	**remained**	**to**	**you**	**of**	**the**	**fortune**	**of**
你	有	没有什么	更多的	比	什么	剩余	到	你	的	这	财富	的

[jʊr; jər]['fɑːðər] ,

your	**father**	**,**
你的	父亲	,

你除了父亲留给你的那点遗产之外，什么也没有了。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

about	eight	or	nine	hundred	thousand	francs	.
关于	八	或者	九	百	千	法郎	.

大约八九十万法郎。

[juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] [ɪntɚpəleɪʃənz] [ə'genst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mæri]

You	made	some	legal	interpellations	against	your	mother	in	order	to	marry
你	制成	一些	合法的	质询	反对	你的	母亲	在	命令	到	结婚

\- — [aɪ][kɔːl][jʊr; jər][waɪf] - [kwaɪt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ,

Lionnette	—	I	call	your	wife	Lionnette	quite	unceremoniously	,
-	—	我	称呼	你的	妻子	-	相当	不体面地	,

你为了娶到莱昂内特——我直截了当地称你妻子为莱昂内特——而对你的母亲提起了一些法律诉讼。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

as	I	knew	her	from	her
作为	我	知道	她	从	她

我认识她，因为她

[bɜːrθ] , — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['daɪɪŋ] ['aʊər] , [dɪd][nɑːt]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .

birth	,	—	and	your	mother	,	even	in	her	dying	hour	,	did	not	pardon	you	.
出生	,	—	和	你的	母亲	,	甚至	在	她	垂死	小时	,	做过	不是	赦免	你	.

你出生时，你的母亲甚至在临终之际也没有原谅你。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] [wel] ['æftər][jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ,

She	has	looked	well	after	your	sister's	interest	,	and	out	of	the	6	,
她	有	看起来	出色地	后	你的	姐妹	兴趣	,	和	出去	的	这	6	,

她一直很关心你妹妹的利益，而且在6个人中，

\- , - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][juː; jʊ]['oʊnli] [tuː] ,

000	,	000	that	she	had	she	has	left	you	only	two	,
-	,	-	那	她	有	她	有	左边	你	仅有的	二	,

她拥有的000,000，她只留给你们两个，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæf] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɛts] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'kɜːrd] .

of	which	half	went	to	pay	the	debts	that	you	had	already	incurred	.
的	哪个	一半	去	到	支付	这	债务	那	你	有	已经	已发生	.

其中一半用来偿还你已经欠下的债务。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] . . . .

Your	mother	was	a	woman	of	clear	perception	.	.	.	.
你的	母亲	曾是	一个	女士	的	清除	洞察力	.	.	.	.

你母亲是一位洞察力敏锐的女性.....

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[jes] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] . . . .

Yes	;	but	she	ought	to	have	understood	.	.	.	.
是的	;	但	她	应该	到	有	理解	.	.	.	.

是的；但她本该明白的.....

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɔːr][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðæt] [wɪtʃ] ['wuːndz] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	is	not	easy	to	understand	or	to	excuse	that	which	wounds	us	in	our
它	是	不是	简单的	到	理解	或者	到	原谅	那	哪个	伤口	我们	在	我们的

['tendə] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst]['seɪkrɪd] [trə'dɪʃnz] .

tenderest	feelings	and	in	our	most	sacred	traditions	.
最嫩的	情怀	和	在	我们的	最多	神圣	传统	.

那些伤害我们最温柔的情感和最神圣传统的行为，是很难理解或原谅的。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] [hʌn] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ]

The	Countess	of	Hun	,	your	mother	,	was	entirely	against	the	marriage	you
这	伯爵夫人	的	匈奴	,	你的	母亲	,	曾是	完全	反对	这	婚姻	你

[meɪd] .

made	.
制成	.

你的母亲，洪伯爵夫人，坚决反对你这桩婚事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][led][baɪ][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

She	knew	you	to	be	a	man	led	by	a	first	impression	,
她	知道	你	到	是	一个	男人	引领	经过	一个	第一的	印象	,

她知道你是个以第一印象为主导的男人。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] .

incapable	of	resisting	the	first	impulse	.
无法	的	抵抗	这	第一的	冲动	.

无法抵挡第一冲动。

[ðiːz] ['tendənsiz] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][ðem; ðəm] ,

These	tendencies	are	dangerous	,	not	only	for	him	who	has	them	,
这些	倾向	是	危险的	,	不是	仅有的	为了	他	WHO	有	他们	,

这些倾向很危险，不仅对有这些倾向的人而言如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

but	also	for	those	who	surround	him	.
但	还	为了	那些	WHO	环绕	他	.

也包括他身边的人。

[maɪ][eɪdʒ] ['ɔːθəraiziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

My	age	authorizes	me	to	speak	in	this	way	to	you	.
我的	年龄	授权	我	到	说话	在	这	方式	到	你	.

我的年龄允许我这样跟你说话。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz]['oʊnli] [dʌn] , [ðen] , [wʌt] ['evri] ['pruːd(ə)nt][dʒuː'dɪʃəs] ['mʌðər] , ['lʌvɪŋ]

Your	mother	has	only	done	,	then	,	what	every	prudent	judicious	mother	,	loving
你的	母亲	有	仅有的	完毕	,	然后	,	什么	每一个	谨慎	明智的	母亲	,	爱

[hɜːr; hər][sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

那么，你母亲所做的，只不过是每一位明智、有判断力的母亲，出于对儿子的爱而做出的决定而已。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

would	have	done	in	her	place	.
会	有	完毕	在	她	地方	.

如果换作是我，我会这么做。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] ['mærid] [mædəmwə'zel] [diː] - .

In	spite	of	everything	,	you	married	Mademoiselle	de	Quansas	.
在	尽管如此	的	一切	,	你	已婚	小姐	德	-	.

尽管如此，你还是娶了德·昆萨斯小姐。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ; [aɪ]['sɪmpli] [meɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [frend]

I	do	not	say	that	you	were	wrong	;	I	simply	make	,	as	a	lawyer	and	friend
我	做	不是	说	那	你	是	错误的	;	我	简单地	制作	,	作为	一个	律师	和	朋友

,

;

,

我并非说你错了；我只是以律师和朋友的身份，提出我的观点。

[ðə; ði] ['sʌməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]['liːg(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	summary	of	a	moral	and	legal	position	,	and	,	in	face	of	the
这	概括	的	一个	道德	和	合法的	位置	,	和	,	在	脸	的	这

['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] ,

present	difficulties	,
展示	困难	,

道德和法律立场概述，以及，面对当前的困难，

[aɪ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][əb'teɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	try	to	find	out	what	we	can	obtain	from	it	.
我	尝试	到	寻找	出去	什么	我们	能	获得	从	它	.

我试图弄清楚我们能从中获得什么。

[jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌzbənd] [huː] [ɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

Your	sister	is	married	,	and	to	a	husband	who	is	head	of	the	community	.
你的	姐姐	是	已婚	,	和	到	一个	丈夫	WHO	是	头	的	这	社区	.

你姐姐已经结婚了，她的丈夫是当地社区的首领。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][faɪv] ['tʃɪldrən] ; [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪn'vestɪd] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,

She	has	five	children	;	an	inheritance	invested	at	interest	,
她	有	五	孩子们	;	一个	遗产	投资	在	兴趣	,

她有五个孩子；她继承了一笔遗产，并将其投资以赚取利息。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [left][ænd; ənd] [ə'lɔtid] [baɪ]

the	portion	which	ought	to	come	back	to	you	having	been	left	and	allotted	by
这	部分	哪个	应该	到	来	后退	到	你	拥有	到过	左边	和	分配	经过

[jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər] ['tʃɪldrən] ;

your	mother	to	the	minor	children	;
你的	母亲	到	这	次要的	孩子们	;

你母亲留给未成年子女的那部分财产，本应归你所有；

[jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪd] [jʊr; jər]['sɪstər] [swer] ['nevər][tuː; tə]['ɔːltər][hɜːr; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

your	mother	made	your	sister	swear	never	to	alter	her	disposition	of	the
你的	母亲	制成	你的	姐姐	发誓	绝不	到	改变	她	处置	的	这

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

你母亲让你妹妹发誓永远不改变她对财产的处置方式。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['mʌni] .

These	are	all	excellent	reasons	for	keeping	her	brother's	money	.
这些	是	全部	出色的	原因	为了	保持	她	兄弟	钱	.

这些都是她保留哥哥钱财的绝佳理由。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪər] ; [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] !

I	am	a	lawyer	;	I	understand	these	legitimate	scruples	of	conscience	!
我	是	一个	律师	;	我	理解	这些	合法的	顾虑	的	良心	!

我是一名律师；我理解这些合理的良心顾虑！

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[aɪ][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [renz] .

I	start	to	-	morrow	for	Rennes	.
我	开始	到	-	明天	为了	雷恩	.

我明天开始前往雷恩。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [jiːld] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

I	shall	go	to	see	my	sister	;	she	will	yield	,	perhaps	,	for	the	honour	of
我	将	去	到	看	我的	姐姐	;	她	将要	屈服	,	也许	,	为了	这	荣誉	的

['aʊər; ɑːr] [neɪm] .

our	name	.
我们的	姓名	.

我要去看看我的姐姐；为了维护我们家族的荣誉，她或许会妥协。

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[ðæt] [neɪm] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['hɝːz] .

That	name	is	no	longer	her's	.
那	姓名	是	不	更长	她的	.

那个名字不再属于她了。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

Nevertheless	,	I	will	try	.
尽管如此	,	我	将要	尝试	.

不过，我会尽力尝试。

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	hope	,	but	do	not	rely	upon	it	.
让	我们	希望	,	但	做	不是	依靠	之上	它	.

让我们抱有希望，但不要依赖它。

[jʊr; jər][waɪf]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hoʊp][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

Your	wife	also	had	hope	to	the	last	,
你的	妻子	还	有	希望	到	这	最后的	,

你的妻子直到最后一刻都抱有希望。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['efərt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] . . . [hɜːr; hər]['fɑːðər] : [ʃiː; ʃi]

and	has	made	a	last	effort	among	the	family	of	.	.	.	her	father	:	she
和	有	制成	一个	最后的	努力	之中	这	家庭	的	.	.	.	她	父亲	:	她

[hæz; həz] [feɪld] .

has	failed	.
有	失败的	.

她已在父亲的家人中做出了最后的努力：但她失败了。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [plæn] .
There **is** **still** **another** **plan** .
那里 是 仍然 其他 计划 .

还有另一个方案。

[dʒɑ:n] .
John .
约翰 .

约翰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ?
And **that** **is** **?**
和 那 是 ?

那是什么?

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[kɔ:l] [jʊr; jər] ['krɛdɪtɚz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [sent] .
Call **your** **creditors** **together** **,** **and** **offer** **them** **so** **much** **per** **cent** **.**
称呼 你的 债权人 一起 , 和 提供 他们 所以 很多 每 中心 .

召集你的债权人，并向他们提供一定比例的还款。

[dʒɑ:n] .
John .
约翰 .

约翰。

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

- ([hu:] ['entərz] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [læst][wɜ:rdz]) .
Lionnette **(** **who** **enters** **during** **these** **last** **words** **)** **.**
- (WHO 进入 期间 这些 最后的 字) .

Lionnette（在最后这句话出现时）

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sʌm; səm]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ɔ:r]['i:kwəl][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dɛts] , [wi:; wi]
If **we** **have** **a** **sum** **larger** **than** **or** **equal** **to** **our** **debts** **,** **we**
如果 我们 有 一个 和 更大的 比 或者 平等的 到 我们的 债务 , 我们
[mʌst; məst][peɪ] [ðem; ðəm] ['fʊli] ;
must **pay** **them** **fully** **;**
必须 支付 他们 完全 ;

如果我们拥有的金额大于或等于我们的债务，我们就必须全额偿还债务;

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['smɔːlər] [ə'maʊnt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn]
if **we** **have** **only** **a** **smaller** **amount** **,** **we** **must** **give** **it** **to** **them** **on**
如果 我们 有 仅有的 一个 较小的 数量 , 我们 必须 给 它 到 他们 在
[ə'kaʊnt] ,
account **,**
帐户 ,

如果我们只有少量资金，则必须先支付给他们。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [miːnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] ; [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and **look** **for** **means** **to** **procure** **the** **remainder** **;** **if** **we** **are** **not** **able** **to**
和 看 为了 方法 到 采购 这 余 ; 如果 我们 是 不是 有能力的 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] ,
do **it** **,**
做 它 ,

并寻找获取剩余款项的途径；如果我们无法做到，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [rɔbd] [ɔːl] [ðiːz] [kən'faɪdɪŋ] ['treɪdzmən] ,
then **we** **have** **robbed** **all** **these** **confiding** **tradesmen** **,**
然后 我们 有 被抢劫 全部 这些 倾诉 商人 ,

这样我们就洗劫了所有这些信任我们的商人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,
and **there** **is** **but** **one** **thing** **left** **for** **my** **husband** **and** **me** **to** **do** **,**
和 那里 是 但 一 事物 左边 为了 我的 丈夫 和 我 到 做 ,

我和我丈夫只剩下最后一件事要做了，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ɑːr'selvz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hɜːr'metɪkli] [siːld] ,
that **is** **,** **to** **shut** **ourselves** **up** **in** **a** **room** **hermetically** **sealed** **,**
那 是 , 到 关闭 我们自己 向上 在 一个 房间 密封地 密封 ,

也就是说，把自己关进一个完全密封的房间里。

[set] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd][daɪ] [tə'geðər] .
set **light** **to** **a** **pan** **of** **charcoal** **,** **and** **die** **together** **.**
放 光 到 一个 平底锅 的 木炭 , 和 死 一起 .

点燃一锅木炭，然后一起死去。

[dʒɑːn] (['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]) .
John **(** **kissing** **her** **hands** **)** **.**
约翰 (接吻 她 双手) .

约翰（亲吻她的手）。

[aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .
I **adore** **you** **.**
我 崇拜 你 .

我崇拜你。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ]['drɑːmə][ɔːr][ə; eɪ]['roʊmæns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ri'æləti] .
Yes **,** **it** **is** **very** **fine** **,** **but** **like** **a** **drama** **or** **a** **romance** **,** **it** **is** **not** **reality** **.**
是的 , 它 是 非常 美好的 , 但 喜欢 一个 戏剧 或者 一个 浪漫 , 它 是 不是 现实 .

是的，它很美好，但就像戏剧或爱情片一样，它不是现实。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æt; ət]
On **the** **contrary** **,** **it** **is** **the** **most** **simple** **thing** **in** **the** **world** **—** **for** **me** **,** **at**
在 这 相反 , 它 是 这 最多 简单的 事物 在 这 世界 — 为了 我 , 在
[liːst] .
least **.**
至少 .

相反，这却是世界上最简单的事情——至少对我来说是这样。

['iːðər] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] , [ɔːr] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
Either **life** **,** **with** **all** **it** **is** **able** **to** **bestow** **,** **or** **death** **,** **with** **all** **it** **can**
任何一个 生活 , 和 全部 它 是 有能力的 到 赐给 , 或者 死亡 , 和 全部 它 能
['prɑːmɪs] ;
promise **;**
承诺 ;

要么选择生命，以及它所能给予的一切；要么选择死亡，以及它所能许诺的一切。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [els] .
I **understand** **nothing** **else** **.**
我 理解 没有什么 别的 .

我什么都听不懂。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt]['æftər] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
Do **you** **think** **that** **after** **living** **as** **I** **have** **done** **,**
做 你 思考 那 后 活的 作为 我 有 完毕 ,

你觉得在我经历了我这样的人生之后，

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['gærət] ,
at **my** **age** **I** **am** **going** **to** **allow** **myself** **to** **live** **in** **a** **garret** **,**
在 我的 年龄 我 是 去 到 允许 我 到 居住 在 一个 阁楼 ,

我这把年纪了，就打算让自己住在阁楼里。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['rekən] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-][ænd; ənd]
to **go** **to** **market** **,** **and** **to** **reckon** **accounts** **with** **the** **laundress** **and**
到 去 到 市场 , 和 到 估计 账户 和 这 洗衣妇 和
['dʒen(ə)rəl]['sɜːrvənt] ?
general **servant** **?**
一般的 仆人 ?

去集市，和洗衣妇及杂役算账?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][traɪ] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **unnecessary** **to** **try** **,** **I** **could** **never** **do** **it** **.**
它 是 不必要 到 尝试 , 我 可以 绝不 做 它 .

没必要尝试，我肯定做不到。

['hʌntɪŋ] - [haʊnd] , ['ʃepərd] - [dɔːg] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [blaɪnd] - ['bɛgərz] [dɔːg] , ['nevər] !
Hunting **-** **hound** **,** **shepherd** **-** **dog** **,** **if** **you** **like** **;** **blind** **-** **beggar's** **dog** **,** **never** **!**
打猎 - 猎犬 , 牧羊人 - 狗 , 如果 你 喜欢 ; 瞎的 - 乞丐的 狗 , 绝不 !

猎犬、牧羊犬，随你便；但绝不是乞丐的狗!

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn] ?
And **your** **son** **?**
和 你的 儿子 ?

你的儿子呢?

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] .

My	son	,	I	would	not	have	him	die	with	us	,	it	is	very	evident	.
我的	儿子	,	我	会	不是	有	他	死	和	我们	,	它	是	非常	明显	.

我的儿子，我绝不会让他和我们一起死去，这一点显而易见。

[bʌt; bət] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] .

But	my	son	is	six	years	old	;	he	could	still	be	brought	up	otherwise	than	I	was	.
但	我的	儿子	是	六	年	老的	;	他	可以	仍然	是	带来	向上	否则	比	我	曾是	.

但我儿子才六岁；他仍然可以被以与我不同的方式抚养长大。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪn'stɪl] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] [teɪsts] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] .

One	could	instil	in	him	habits	of	work	,	and	ordinary	tastes	,	that	I	never	had	.
一	可以	灌输	在	他	习惯	的	工作	,	和	普通的	口味	,	那	我	绝不	有	.

人们可以向他灌输我从未有过的工作习惯和普通爱好。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] - , - [fræŋks] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] ;

There	are	10	,	000	francs	income	from	his	father	and	the	heirship	inalienable	;
那里	是	-	,	-	法郎	收入	从	他的	父亲	和	这	继承权	不可剥夺的	;

他从父亲那里有10000法郎的收入，而且继承权不可剥夺；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

it	would	be	misery	for	us	,	but	independence	for	him	.
它	会	是	苦难	为了	我们	,	但	独立	为了	他	.

这对我们来说将是痛苦的，但对他来说却是独立。

[men] [hæv; həv] [noʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðeɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [waɪvz] .

Men	have	no	want	of	money	,	they	only	want	it	for	their	wives	.
男人	有	不	想	的	钱	,	他们	仅有的	想	它	为了	他们的	妻子们	.

男人并不缺钱，他们只是想把钱留给妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['duːti] [nɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['prɑːdɪg(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] ,

It	will	be	his	duty	not	to	love	a	prodigal	like	myself	,
它	将要	是	他的	责任	不是	到	爱	一个	浪子	喜欢	我	,

他有义务不爱我这样一个浪子。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	perhaps	our	example	will	be	a	warning	for	him	.
和	也许	我们的	例子	将要	是	一个	警告	为了	他	.

或许我们的例子能给他一个警示。

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [wel] [tɔːkt] ['oʊvər] , [ɔːr] ['ræðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wel] [tɔːkt] ['oʊvər] ,

Now	that	we	have	well	talked	over	,	or	rather	you	have	well	talked	over	,
现在	那	我们	有	出色地	谈话	超过	,	或者	相当	你	有	出色地	谈话	超过	,

现在我们已经充分讨论过了，或者更确切地说，你们已经充分讨论过了，

[ðə; ði] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['sensləs] , [let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] .

the	useless	and	senseless	,	let	us	speak	about	the	possible	.
这	无用	和	无意义的	,	让	我们	说话	关于	这	可能的	.

抛开无用和无意义的事情，让我们来谈谈可能的事情。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [diː] - ?

Is	it	long	since	you	have	seen	the	Baroness	de	Spadetta	?
是	它	长的	自从	你	有	已见	这	男爵夫人	德	-	?

您有多久没见过斯帕德塔男爵夫人了?

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[aɪ] [siː] ['wɪmɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['ritʃəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wel] .

I	see	women	as	little	as	possible	,	my	dear	Richard	,	as	you	know	well	.
我	看	女性	作为	小的	作为	可能的	,	我的	亲爱的	理查德	,	作为	你	知道	出色地	.

亲爱的理查德，你很清楚，我尽可能少地与女性接触。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ;

Those	who	would	come	to	me	,	I	do	not	wish	to	see	;
那些	WHO	会	来	到	我	,	我	做	不是	希望	到	看	;

那些想来找我的人，我不想见;

['ʌðər] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðer; ðər]['vɪzɪts] [tuː] [greɪt] [æn; ən]

others	have	had	an	air	of	making	me	feel	their	visits	too	great	an
其他的	有	有	一个	空气	的	制作	我	感觉	他们的	访问	也	伟大的	一个

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

其他人则摆出一副让我觉得他们的来访是莫大荣幸的样子。

[let] [ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ; ['evri] [wʌn][ɪz] [friː] .

Let	them	stay	at	home	;	every	one	is	free	.
让	他们	停留	在	家	;	每一个	一	是	自由的	.

让他们待在家里吧；人人都是自由的。

['wɪmɪn] , [bɪ'saɪdz] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['enəmi] [ɔːr] [ə'kɔmplisiz] .

Women	,	besides	,	are	for	other	women	nothing	but	enemies	or	accomplices	.
女性	,	除了	,	是	为了	其他	女性	没有什么	但	敌人	或者	同谋	.

此外，对其他女人来说，女人要么是敌人，要么是同谋。

[æz; əz][tuː; tə] ['enəmi] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [wɪ'ðaʊt]

As	to	enemies	,	I	have	enough	of	them	out	-	of	-	doors	,	without
作为	到	敌人	,	我	有	足够的	的	他们	出去	-	的	-	门	,	没有

[ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ;

attracting	them	to	my	house	;
吸引	他们	到	我的	房子	;

至于敌人，我在外面已经有很多了，我不想把他们引到我家来;

[æz; əz][tuː; tə] [ə'kɔmplisiz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'kwaɪərd] ['eni] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [soʊ] .

as	to	accomplices	,	I	have	not	yet	required	any	,	and	I	hope	to	continue	so	.
作为	到	同谋	,	我	有	不是	然而	必需的	任何	,	和	我	希望	到	继续	所以	.

至于同伙，我目前还不需要，而且我希望继续不需要。

[aɪ]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] ;

I	content	myself	with	the	society	of	men	;
我	内容	我	和	这	社会	的	男人	;

我只满足于与男性交往;

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə] , [wʌn] [noʊz] [kwaɪt] [wel]

at	least	with	them	one	knows	what	to	adhere	to	,	one	knows	quite	well
在	至少	和	他们	一	知道	什么	到	粘着	到	,	一	知道	相当	出色地

[wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] .

what	they	desire	.
什么	他们	欲望	.

至少和他们在一起，你知道该坚持什么，你很清楚他们想要什么。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['mædəm] - , [ðæt] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] : [ʃiː; ʃi] [rɔbd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

But	as	to	Madame	Spadetta	,	that	speaks	for	itself	:	she	robbed	me	,	and
但	作为	到	夫人	-	,	那	说话	为了	本身	:	她	被抢劫	我	,	和

[aɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][aʊt] ,

I	turned	her	out	,
我	转向	她	出去	,

至于斯佩德塔夫人，那就不言自明了：她抢劫了我，我把她赶了出去。

[ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .

or	nearly	so	.
或者	几乎	所以	.

或者差不多是这样。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

In	any	case	,	I	want	to	see	her	no	more	.
在	任何	案件	,	我	想	到	看	她	不	更多的	.

总之，我不想再见到她了。

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[ʃiː; ʃi] [rɔbd] [juː; jʊ] !

She	robbed	you	!
她	被抢劫	你	!

她抢劫了你!

[ɪn] [wʌt] [wei] ?

In	what	way	?
在	什么	方式	?

以什么方式?

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] :

She	knew	my	mother	from	my	infancy	:
她	知道	我的	母亲	从	我的	婴儿期	:

她从我还是个婴儿的时候就认识我母亲了:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['miːdieɪtər][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər]

she	was	sometimes	the	mediator	of	my	mother	and	myself	with	my	father
她	曾是	有时	这	调解员	的	我的	母亲	和	我	和	我的	父亲

[ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

on	matters	of	business	,
在	事情	的	商业	,

她有时会在我母亲和我与我父亲处理生意上的事情时充当调解人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɑːkjupaɪd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

as	she	occupied	an	important	place	about	him	.
作为	她	占领	一个	重要的	地方	关于	他	.

因为她在他身边占据着重要的位置。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

A	**short**	**time**	**before**	**his**	**death**	**my**	**father**	**said**	**to**	**me**	**,**	**"**	**If**	**I**	**should**	**die**	**,**
一个	短的	时间	前	他的	死亡	我的	父亲	说	到	我	,	"	如果	我	应该	死	,

父亲去世前不久对我说："如果我死了，

[ˈmædəm] [diː] - [wɪl] [rɪˈmɪt] [juː; jʊ] [wʌn] , - , - [fræŋks] .

Madame	**de**	**Spadetta**	**will**	**remit**	**you**	**1**	**,**	**500**	**,**	**000**	**francs**	**.**
夫人	德	-	将要	汇	你	1	,	-	,	-	法郎	.

斯帕德塔夫人将汇给你 1,500,000 法郎。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [wɪl] ,

"	**My**	**father**	**could**	**leave**	**me**	**nothing**	**in**	**an**	**official**	**and**	**public**	**will**	**,**
"	我的	父亲	可以	离开	我	没有什么	在	一个	官方的	和	民众	将要	,

"我父亲无法通过正式公开的遗嘱给我留下任何东西，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [truː] .

but	**he**	**was**	**incapable**	**of**	**telling**	**me**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**if**	**it**	**were**	**not**	**true**	**.**
但	他	曾是	无法	的	讲述	我	一个	事物	喜欢	那	如果	它	是	不是	真的	.

但如果这不是真的，他不可能告诉我这样的事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - [ˌtuːˈtuː] , - , - , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] :

There	**was**	**left**	**to**	**Madame**	**de**	**Spadetta**	**2**	**,**	**000**	**,**	**000**	**,**	**with**	**this**	**note**	**:**
那里	曾是	左边	到	夫人	德	-	2	,	-	,	-	,	和	这	笔记	:

斯帕德塔夫人留下了200万英镑，并附有这样一张纸条：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmædəm] [diː] - [wɪl] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] .

"	**I**	**am**	**sure**	**that**	**Madame**	**de**	**Spadetta**	**will**	**make**	**good**	**use**	**of**	**that**	**sum**	**.**
"	我	是	当然	那	夫人	德	-	将要	制作	好的	使用	的	那	和	.

"我相信斯帕德塔夫人会好好利用这笔钱。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [klɪr] .

"	**It**	**is**	**clear**	**.**
"	它	是	清除	.

"很明显。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [duː] .

She	**kept**	**the**	**whole**	**;**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**do**	**.**
她	保留	这	所有的	;	它	曾是	简单的	到	做	.

她把所有东西都保留了下来；这很容易做到。

[dʒɑːn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðæt] .

You	**have**	**never**	**spoken**	**to**	**me**	**of**	**that**	**.**
你	有	绝不	说	到	我	的	那	.

你从来没跟我提起过这件事。

- .

Lionnette	**.**
-	.

狮子。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [dʌn] ?

What	**good**	**would**	**it**	**have**	**done**	**?**
什么	好的	会	它	有	完毕	?

这样做有什么用呢?

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kleɪmd] [ðæt] [əˈmaʊnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
Have **you** **claimed** **that** **amount** **from** **her** **?**
有 你 声称 那 数量 从 她 ?

你向她索要过那笔钱吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ˈsɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
She **denied** **it** .
她 否认 它 .

她否认了。

[dʒɑːn] ([tuː; tə] [ˈritʃəd]) .
John **(** **to** **Richard** **)** **.**
约翰 (到 理查德) .

约翰（对理查德说）。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
You **might** **follow** **it** **up** **.**
你 可能 跟随 它 向上 .

你可以跟进此事。

[ˈritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [trʌst] - [ˈmʌni] .
No **;** **it** **is** **trust** **-** **money** **.**
不 ; 它 是 相信 - 钱 .

不，这是信托资金。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] . . . .
The **law** **does** **not** **recognize** **it** **,** **and** **besides** **.** **.** **.** **.**
这 法律 做 不是 认出 它 , 和 除了 . . . .

法律不承认这种行为，而且.....

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I **have** **only** **my** **word** **to** **support** **what** **I** **say** **.**
我 有 仅有的 我的 单词 到 支持 什么 我 说 .

我只能用我的话来佐证我的说法。

['mædəm] [di:] - [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz]

Madame	de	Spadetta	replied	to	me	that	what	my	father	had	left	her	was
夫人	德	-	回复	到	我	那	什么	我的	父亲	有	左边	她	曾是

[ɪn] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rendərd] [maɪ]

in	remuneration	for	services	that	her	husband	and	she	had	rendered	my
在	报酬	为了	服务	那	她	丈夫	和	她	有	渲染	我的

['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

father	for	thirty	years	.
父亲	为了	三十	年	.

斯帕德塔夫人回答我说，我父亲留给她的遗产是她和她丈夫三十年来为我父亲服务的报酬。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['mɪljənz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fɔ:r; fər] [wʌt]

that	out	of	these	two	millions	there	were	five	hundred	thousand	francs	for	what
那	出去	的	这些	二	百万	那里	是	五	百	千	法郎	为了	什么

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

she	calls	her	services	,
她	呼叫	她	服务	,

在这两百万法郎中，有五十万法郎是她所谓的"服务费"。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

and	fifteen	hundred	thousand	francs	for	me	.
和	十五	百	千	法郎	为了	我	.

还有一百五十万法郎给我。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

It	is	for	that	that	I	turned	her	out	of	doors	.
它	是	为了	那	那	我	转向	她	出去	的	门	.

正因如此，我才把她赶出了家门。

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'ferz] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌem 'i:] [aʊt] . . . .

Knowing	that	I	have	the	care	of	your	affairs	,	she	came	to	find	me	out	.	.	.	.
会心	那	我	有	这	关心	的	你的	事务	,	她	来了	到	寻找	我	出去	.	.	.	.

她知道我负责处理你的事务，所以就来找我.....

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[tu:; tə] . . . .

To	.	.	.	.
到	.	.	.	.

到....

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

To	offer	you	five	hundred	thousand	francs	.
到	提供	你	五	百	千	法郎	.

我给你五十万法郎。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [huːm] ?
On **the** **part** **of** **whom** **?**
在 这 部分 的 谁 ?

代表谁?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['embəsi] .
for **she** **is** **a** **person** **equal** **to** **any** **kind** **of** **embassy** **.**
为了 她 是 一个 人 平等的 到 任何 种类 的 大使馆 .

因为她堪比任何一位大使馆官员。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['fæməli] .
On **the** **part** **of** **your** **father's** **family** **.**
在 这 部分 的 你的 父亲的 家庭 .

代表你父亲的家人。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][dɪ'mænd][ɪn][rɪ'tɜːrn] ? . . .
What **does** **she** **demand** **in** **return** **?** **.** **.** **.**
什么 做 她 要求 在 返回 ? . . .

她要求什么回报?

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] . . . .
The **giving** **up** **.** **.** **.** **.**
这 给予 向上 . . . .

放弃.....

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['fɑːðɚz] ['letərz] .
Of **all** **my** **father's** **letters** **.**
的 全部 我的 父亲的 信件 .

在我父亲的所有信件中。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[jes] ; [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Yes **;** **you** **knew** **it** **?**
是的 ; 你 知道 它 ?

是的，你知道的?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **suspected** **it** **,** **from** **a** **few** **words** **she** **said** **to** **me** **.**
我 怀疑 它 , 从 一个 很少 字 她 说 到 我 .

从她跟我说的几句话里，我就有所察觉。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I **refuse** **to** **do** **so** **.**
我 拒绝 到 做 所以 .

我拒绝这样做。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] , ['hændɪd]['oʊvər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'maʊnt] ,
Your **mother** **,** **before** **she** **died** **,** **handed** **over** **,** **for** **a** **much** **less** **important** **amount** **,**
你的 母亲 , 前 她 死亡 , 递交 超过 , 为了 一个 很多 较少的 重要的 数量 ,

你母亲在去世前，为了数额小得多的钱，交出了……

[ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑːðər] .
all **the** **letters** **that** **she** **also** **possessed** **from** **your** **father** **.**
全部 这 信件 那 她 还 拥有 从 你的 父亲 .

她还保存着你父亲写给她的所有信件。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ; [aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] ;
My **mother** **did** **as** **she** **pleased** **;** **I** **,** **too** **,** **shall** **do** **as** **I** **please** **;**
我的 母亲 做过 作为 她 高兴 ; 我 , 也 , 将 做 作为 我 请 ;

我母亲随心所欲，我也将随心所欲；

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ɔːl][aɪ] [θɪŋk] .
and **,** **as** **my** **mother** **is** **dead** **,** **I** **refrain** **from** **saying** **all** **I** **think** **.**
和 , 作为 我的 母亲 是 死的 , 我 避免 从 说 全部 我 思考 .

而且，由于我母亲已经去世，我不敢说出我所有的想法。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['letərz] ?
Why **do** **you** **care** **so** **much** **about** **those** **letters** **?**
为什么 做 你 关心 所以 很多 关于 那些 信件 ?

你为什么这么在意那些信件?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] ?
You **ask** **me** **that** **,** **Mr** **.** **Richard** **?**
你 问 我 那 , 先生 . 理查德 ?

你问我这个问题，理查德先生?

[waɪ] [duː][aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] [huːm] [aɪ] [lʌvd] ,

Why	**do**	**I**	**care**	**so**	**much**	**for**	**the**	**letters**	**of**	**a**	**father**	**whom**	**I**	**loved**	**,**
为什么	做	我	关心	所以	很多	为了	这	信件	的	一个	父亲	谁	我	喜爱	,

为什么我会如此珍视我深爱的父亲的信件?

[huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ded] ?

who	**loved**	**me**	**,**	**the**	**man**	**who**	**was**	**my**	**father**	**,**	**and**	**who**	**is**	**dead**	**?**
WHO	喜爱	我	,	这	男人	WHO	曾是	我的	父亲	,	和	WHO	是	死的	?

谁爱我?我的父亲,他已经去世了?

['ritʃəd] .

Richard	**.**
理查德	.

理查德。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	**do**	**you**	**intend**	**to**	**do**	**with**	**them**	**?**
什么	做	你	打算	到	做	和	他们	?

你打算怎么处置它们?

- .

Lionnette	**.**
-	.

狮子。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] [frʌm; frəm][taɪm]

To	**keep**	**them**	**,**	**to**	**read**	**them**	**over**	**again**	**,**	**as**	**I**	**do**	**now**	**from**	**time**
到	保持	他们	,	到	读	他们	超过	再次	,	作为	我	做	现在	从	时间

[tuː; tə][taɪm] ,

to	**time**	**,**
到	时间	,

为了保存它们,为了像我现在这样时不时地重读它们,

[wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] ,

when	**the**	**living**	**trouble**	**or**	**disgust**	**me**	**;**	**and**	**when**	**I**	**die**	**,**
什么时候	这	活的	麻烦	或者	厌恶	我	;	和	什么时候	我	死	,

当活着的人令我烦恼或厌恶时;以及当我死去时,

['kæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪf]

carry	**them**	**with**	**me**	**and**	**give**	**them**	**back**	**to**	**him**	**—**	**to**	**him**	**—**	**if**
携带	他们	和	我	和	给	他们	后退	到	他	—	到	他	—	如果

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [wʌn] [miːts] [ə'gen] [ɪn] [deθ] [ðoʊz] [wʌn][hæz; həz] [lʌvd] [ɪn][laɪf] .

it	**be**	**true**	**that**	**one**	**meets**	**again**	**in**	**death**	**those**	**one**	**has**	**loved**	**in**	**life**	**.**
它	是	真的	那	一	满足	再次	在	死亡	那些	一	有	喜爱	在	生活	.

带着它们,把它们还给他——还给他——如果死后真的能与生前所爱的人再次相遇的话。

[huː] [noʊz] ?

Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

[pər'hæps] , ['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][ɪn]

Perhaps	**,**	**after**	**being**	**so**	**powerful**	**on**	**earth**	**,**	**he**	**will**	**have**	**no**	**one**	**but**	**me**	**in**
也许	,	后	存在	所以	强大的	在	地球	,	他	将要	有	不	一	但	我	在

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

或许,他在人间拥有如此强大的力量之后,在天堂里就只有我了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] — [ʌp][ðer; ðər] — [sɪns] [hiː; hi]

So	I	must	keep	something	by	which	he	may	know	me	—	up	there	—	since	he
所以	我	必须	保持	某物	经过	哪个	他	可能	知道	我	—	向上	那里	—	自从	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

was	not	able	to	recognize	me	here	below	.
曾是	不是	有能力的	到	认出	我	这里	以下	.

所以，我必须保留一些他能认出我的东西——在天堂——因为他在这里认不出我。

[dʒɑːn] ([tuː; tə] ['ritʃəd]) .

John	(	to	Richard	)	.
约翰	(	到	理查德	)	.

约翰（对理查德说）。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][help] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] ?

How	can	one	help	worshipping	that	woman	?
如何	能	一	帮助	崇拜	那	女士	?

怎能不崇拜那个女人呢?

([hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] [her] .)

(	He	takes	her	head	between	his	hands	and	kisses	her	hair	.	)
(	他	需要	她	头	之间	他的	双手	和	吻	她	头发	.	)

（他双手捧起她的头，亲吻她的头发。）

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

['ritʃəd] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] -) .

Richard	(	taking	the	hand	of	Lionnette	)	.
理查德	(	采取	这	手	的	-	)	.

理查德（牵起莱昂内特的手）。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ,

The	fact	is	that	she	has	the	blood	of	a	good	race	in	her	,
这	事实	是	那	她	有	这	血	的	一个	好的	种族	在	她	,

事实是，她身上流淌着优秀血统的血液。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [neɪmd] [juː; jʊ] ['veri] [ə'proʊpriətli] , ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - — ['lɪt(ə)l]['laɪənes] ;

and	that	they	named	you	very	appropriately	,	calling	you	Lionnette	—	little	lioness	;
和	那	他们	命名	你	非常	适当	,	呼叫	你	-	—	小的	母狮	;

他们给你取的名字非常贴切，叫你小狮子——Lionnette；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæt] ['krɛdɪtɜ-z] [ɑːr; ər] [peɪd] ,

but	unfortunately	it	is	not	with	that	that	creditors	are	paid	,
但	很遗憾	它	是	不是	和	那	那	债权人	是	有薪酬的	,

但不幸的是，债权人并不是通过这种方式获得偿付的。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	offer	you	the	only	way	which	is	open	to	you	.
和	我	提供	你	这	仅有的	方式	哪个	是	打开	到	你	.

我只为你提供一条唯一的出路。

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[gɑːd][hæz; həz][ˌhɪðərˈtuː]['gɪv(ə)n] , [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ə'gen] ; [ɪf] [hiː; hi][fər'get][ˌjuː 'es] , [ðen] [tʃæns]

God	has	hitherto	given	,	God	will	give	again	;	if	He	forget	us	,	then	chance
上帝	有	迄今为止	给定	,	上帝	将要	给	再次	;	如果	他	忘记	我们	,	然后	机会

[mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

must	take	us	.
必须	拿	我们	.

上帝过去赐予我们，将来也必赐予我们；如果祂忘记了我们，那么命运就会带走我们。

[siːn] [iː] .

Scene	II	.
场景	二	.

第二幕。

- , - , - .

GODLER	,	NOURVADY	,	TRÉVELÉ	.
-	,	-	,	-	.

戈德勒、努尔瓦迪、特雷韦莱。

- (['goʊɪŋ] [tɔːrdz] - .)

Trévelé	(	going	towards	Lionnette	.	)
-	(	去	向	-	.	)

Trévelé（走向Lionnette。）

[tel] [ˌem 'iː] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [ɑːr; ər][wiː; wi] , [jes] [ɔːr][noʊ] , - [ðə; ði]['evər] ['juːθfl] , -

Tell	me	,	Countess	,	are	we	,	yes	or	no	,	Godler	the	ever	youthful	,	Nourvady
告诉	我	,	伯爵夫人	,	是	我们	,	是的	或者	不	,	-	这	曾经	青春	,	-

[ðə; ði]['evər] [greɪv] ,

the	ever	grave	,
这	曾经	严重	,

告诉我，伯爵夫人，我们是，是还是不是，永远年轻的戈德勒，和永远庄严的努尔瓦迪？

[ænd; ənd][aɪ] , - , [ðə; ði]['evər]['dʒestɪŋ] — [ɑːr; ər][wiː; wi] , [jes] [ɔːr][noʊ] , [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][juː; jʊ] ,

and	I	,	Trévelé	,	the	ever	jesting	—	are	we	,	yes	or	no	,	invited	by	you	,
和	我	,	-	,	这	曾经	开玩笑	—	是	我们	,	是的	或者	不	,	受邀	经过	你	,

还有我，特雷维莱，那个总是爱开玩笑的人——我们是否受邀参加你们的活动？是或否。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [ðə; ði]['evər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

Countess	,	the	ever	beautiful	,	and	by	your	husband	,
伯爵夫人	,	这	曾经	美丽的	,	和	经过	你的	丈夫	,

伯爵夫人，永远美丽动人，还有你的丈夫，

[ðə; ði]['evər]['blɪsf(ə)l] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz]) — [ɑːr; ər]

the	ever	blissful	(	it	would	be	difficult	for	him	to	be	otherwise	)	—	are
这	曾经	幸福的	(	它	会	是	难的	为了	他	到	是	否则	)	—	是

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

永远幸福的人（对他来说很难不幸福）——我们也是吗？

[jes] [ɔːr][noʊ] , [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

yes	or	no	,	invited	to	dine	at	your	table	and	to	spend	the	evening	with
是的	或者	不	,	受邀	到	用餐	在	你的	桌子	和	到	花费	这	晚上	和

[juː; jʊ] ['æftərwərdz] ?

you	afterwards	?
你	然后	?

是或否，请我到您家用餐，并在餐后与您共度良宵？

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ðen] , ['lʌvli] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər] [wer] [wiː; wi]
Then , **lovely** **countess** , **permit** **me** **to** **observe** **that** **you** **are** **never** **where** **we**
然后 , 迷人的 伯爵夫人 , 允许 我 到 观察 那 你 是 绝不 在哪里 我们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

那么，美丽的伯爵夫人，请允许我指出，您总是不在我们身边。

['kaɪndli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Kindly **give** **us** **information** .
亲切地 给 我们 信息 .

请提供相关信息。

[wen] [wʌn] [siːz] [juː; jʊ][wʌn] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [lʌvz] [juː; jʊ] [wer] [dʌz] [wʌn] [siː]
When **one** **sees** **you** **one** **loves** **you** **;** **but** **when** **one** **loves** **you** **where** **does** **one** **see**
什么时候 一 看到 你 一 爱 你 ; 但 什么时候 一 爱 你 在哪里 做 一 看
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

当一个人看到你时，他会爱上你；但是当他爱你时，他又在哪里看到你呢?

- (['smaɪlɪŋ]) .
Lionnette **(** **smiling** **)** .
- (微笑) .

莱昂内特（微笑）。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] . . . .
We **supposed** **so** , **but** **it** **is** **now** **two** **hours** **since** . . . .
我们 据称 所以 , 但 它 是 现在 二 小时 自从 . . . .

我们当时也这么想，但现在已经过去两个小时了.....

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[oʊ] ! [nɑːt] [tuː] ['aʊərz] !
Oh **!** **not** **two** **hours** **!**
哦 ! 不是 二 小时 !

哦！不是两个小时！

- .

Trévelé .

- .

特雷韦莱。

[θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [juː; jʊ] [fər'sʊk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

Three	hours	ago	you	forsook	us	in	the	middle	of	the	conservatory	.
三	小时	前	你	放弃	我们	在	这	中间	的	这	温室	.

三个小时前，你把我们丢在了温室中央。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [də'mestɪk] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊnt] ; [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] :

First	,	a	domestic	came	to	look	for	the	count	;	we	accepted	that	affliction	:
第一的	,	一个	国内的	来了	到	看	为了	这	数数	;	我们	公认	那	痛苦	:

首先，一个佣人来找伯爵；我们接受了这个不幸：

[bʌt; bət] , [ɪn] [jʊr; jər] [tɜːrn] , [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['trʌblɪŋ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm]

but	,	in	your	turn	,	you	disappeared	without	even	troubling	any	one	to	come
但	,	在	你的	转动	,	你	消失	没有	甚至	令人不安的	任何	一	到	来

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	look	for	you	.
和	看	为了	你	.

但是，你却悄无声息地消失了，甚至没有打扰任何人来寻找你。

[wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [θriː] ['tʃɑːrmɪŋ] — - , - , [ænd; ənd] [aɪ] ;

Well	,	we	are	all	three	charming	—	Godler	,	Nourvady	,	and	I	;
出色地	,	我们	是	全部	三	迷人	—	-	,	-	,	和	我	;

嗯，我们三个都很有魅力——戈德勒、努尔瓦迪和我；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [θriː] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪti] [men] ,

it	is	difficult	to	find	three	more	delightful	and	witty	men	,
它	是	难的	到	寻找	三	更多的	愉快	和	机智	男人	,

很难找到比这三位更风趣幽默、更讨人喜欢的男士了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ]

but	we	have	such	a	habit	of	seeing	each	other	that	we	do	not	enjoy
但	我们	有	这样的	一个	习惯	的	看到	每个	其他	那	我们	做	不是	享受

[ɑːr'selvz] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

ourselves	at	all	when	we	are	by	ourselves	.
我们自己	在	全部什么时候		我们	是	经过	我们自己	.

但是我们习惯了见面，以至于独处时一点也不觉得快乐。

[soʊ] [ɪf] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['aʊərz] , [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd]

So	if	,	after	having	us	for	seven	hours	,	you	discover	you	have	had
所以	如果	,	后	拥有	我们	为了	七	小时	,	你	发现	你	有	有

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

enough	of	us	,
足够的	的	我们	,

所以，如果和我们相处七个小时后，你发现你已经受够了，

[tel] [ˌjuː 'es] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

tell	us	so	without	ceremony	.
告诉	我们	所以	没有	仪式	.

直接告诉我们，无需任何仪式。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ,

We	are	going	to	drive	back	to	the	club	,
我们	是	去	到	驾驶	后退	到	这	俱乐部	,

我们要开车回俱乐部了。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌbækə'rɑː] ; [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] , - [ænd; ənd]

where	we	shall	have	a	good	game	of	baccarat	;	we	will	try	,	Godler	and
在哪里	我们	将	有	一个	好的	游戏	的	百家乐	;	我们	将要	尝试	,	-	和

[aɪ] ,

I	,
我	,

我们将在那里玩一局精彩的百家乐；我和戈德勒会试试的。

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌmɪljə'ner] - ; — [ðæt] [wɪl]

to	win	a	hundred	thousand	francs	from	that	millionaire	Nourvady	;	—	that	will
到	赢	一个	百	千	法郎	从	那	百万富翁	-	;	—	那	将要

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrf(ə)l] , [pər'hæps] .

make	him	cheerful	,	perhaps	.
制作	他	快乐	,	也许	.

从百万富翁努尔瓦迪那里赢得十万法郎；——这或许会让他高兴起来。

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['evri] [ɪk'skjuːs] .

Gentlemen	,	I	offer	you	every	excuse	.
先生们	,	我	提供	你	每一个	原谅	.

各位先生，我为你们提供一切借口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ə'fer] .

It	was	on	account	of	a	most	important	and	unforeseen	affair	.
它	曾是	在	帐户	的	一个	最多	重要的	和	意外	事务	.

这是由于一件极其重要且始料未及的事情造成的。

([ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts] ['ritʃəd] .)

(	She	presents	Richard	.	)
(	她	礼物	理查德	.	)

（她介绍理查德。）

['mæstər] ['ritʃəd] , [sə'lɪsɪtər] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

Master	Richard	,	solicitor	,	an	old	friend	of	mine	.
掌握	理查德	,	律师	,	一个	老的	朋友	的	矿	.

理查德先生，律师，是我的老朋友。

([ʃiː; ʃi][ˌintrə'djuːsis][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .)

(	She	introduces	the	gentlemen	.	)
(	她	介绍	这	先生们	.	)

（她介绍了这两位先生。）

['mɪstər] . [diː] - , ['mɪstər] . - , ['mɪstər] . - .

Mr	.	de	Trévelé	,	Mr	.	Godler	,	Mr	.	Nourvady	.
先生	.	德	-	,	先生	.	-	,	先生	.	-	.

德特雷维莱先生、戈德勒先生、努尔瓦迪先生。

([ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][baʊ; boʊ] .)

(	The	gentlemen	bow	.	)
(	这	先生们	弓	.	)

（两位先生鞠躬。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ]['æftər][ɔːl][jʊr; jər] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

And	now	,	to	strengthen	you	after	all	your	fatigue	and	trouble	,
和	现在	,	到	加强	你	后	全部	你的	疲劳	和	麻烦	,

现在，为了让你在经历了所有的疲惫和磨难之后恢复体力，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [aɪst] ['kɔːfi] , [ɔːr] ['tʃɔːklət] .

I	am	going	to	offer	you	a	cup	of	tea	,	iced	coffee	,	or	chocolate	.
我	是	去	到	提供	你	一个	杯子	的	茶	,	冰镇	咖啡	,	或者	巧克力	.

我给你准备了一杯茶、冰咖啡或巧克力。

([ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði] ['teɪbl] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv]

(	She	approaches	the	table	,	upon	which	,	during	this	discourse	,	the	servants	have
(	她	方法	这	桌子	,	之上	哪个	,	期间	这	话语	,	这	仆人	有

[pʊt][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] .)

put	the	articles	mentioned	.	)
放	这	文章	提及	.	)

（她走到桌前，仆人们在谈话期间已将提到的物品摆放在桌上。）

[rɑːˈuːl] (['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [huː] [rɪˈmeɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Raoul	(	entering	with	his	nurse	,	who	remains	near	the	door	,	and	going	to
拉乌尔	(	进入	和	他的	护士	,	WHO	遗迹	靠近	这	门	,	和	去	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər]) .

his	mother	)	.
他的	母亲	)	.

拉乌尔（和他的护士一起进来，护士留在门口附近，然后他走向他的母亲）。

['mæmə] !

Mamma	!
妈妈	!

妈妈！

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɪz][maɪ][sʌn] , [huːm] [aɪ][beg][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .

Gentlemen	,	here	is	my	son	,	whom	I	beg	to	present	to	you	.
先生们	,	这里	是	我的	儿子	,	谁	我	求	到	展示	到	你	.

各位先生，这是我的儿子，请允许我把他介绍给大家。

[baʊ; boʊ] , [rɑːˈuːl] .

Bow	,	Raoul	.
弓	,	拉乌尔	.

弓，拉乌尔。

([rɑːˈuːl]['baʊz, 'boʊz] [ɔːl'redi] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər]

(	Raoul	bows	already	like	a	man	of	the	world	,	putting	his	heels	together
(	拉乌尔	弓	已经	喜欢	一个	男人	的	这	世界	,	推杆	他的	高跟鞋	一起

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

and	bending	his	head	;
和	弯曲	他的	头	;

（拉乌尔像个世故的人一样鞠躬，双脚并拢，低下头；

- [ænd; ənd] - [kɪs] [hɪm; ɪm] ; - ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd] , ['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Trévelé	and	Godler	kiss	him	;	Nourvady	kisses	his	hand	,	after	hesitating	a
-	和	-	吻	他	;	-	吻	他的	手	,	后	犹豫不决	一个

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

特雷维莱和戈德勒亲吻了他；努尔瓦迪犹豫片刻后亲吻了他的手；

[rɑːˈuːl] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [ˈkɪsɪz] [hɪm; ɪm] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
Raoul **goes** **back** **to** **his** **mother** **,** **who** **kisses** **him** **,** **putting** **her** **arm** **round** **his**
拉乌尔 去 后退 到 他的 母亲 ， WHO 吻 他 ， 推杆 她 手臂 圆形的 他的
[nek] .)
neck **.** **)**
脖子 .)

拉乌尔回到母亲身边，母亲吻了他，并将手臂搂住他的脖子。）

[rɑːˈuːl] .
Raoul **.**
拉乌尔 .

拉乌尔。

[teɪk] [ker] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkrʌmp(ə)l][maɪ][ˈkɑːlər] .
Take **care** **,** **you** **will** **crumple** **my** **collar** **.**
拿 关心 ， 你 将要 皱巴巴 我的 衣领 .

小心点，你会把我的衣领弄皱的。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
I **beg** **your** **pardon** **,** **I** **wanted** **to** **kiss** **you** **.**
我 求 你的 赦免 ， 我 通缉 到 吻 你 .

请原谅，我想吻你。

[juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ðen] ?
You **don't** **love** **me** **,** **then** **?**
你 不 爱 我 ， 然后 ?

那你不爱我吗?

[rɑːˈuːl] .
Raoul **.**
拉乌尔 .

拉乌尔。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Oh **,** **yes** **,** **I** **love** **you** **very** **much** **.**
哦 ， 是的 ， 我 爱 你 非常 很多 .

哦，是的，我非常爱你。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [tiː] ?
Then **you** **are** **going** **to** **help** **me** **pour** **out** **the** **tea** **?**
然后 你 是 去 到 帮助 我 倒 出去 这 茶 ?

那你打算帮我把茶倒掉吗?

[rɑːˈuːl] .
Raoul **.**
拉乌尔 .

拉乌尔。

[noʊ] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [jet] .
No **;** **I** **came** **to** **ask** **not** **to** **go** **to** **bed** **yet** **.**
不 ； 我 来了 到 问 不是 到 去 到 床 然而 .

不，我是来请求你暂时不要睡觉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ]['dʒeɪnz]['lɪt(ə)l] ['nefju:] ,
I should prefer to play with Jane's little nephew ,
我 应该 更喜欢 到 玩 和 简的 小的 侄子 ,

我更愿意和简的小侄子玩。

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
who has come with his mother to see her ,
WHO 有 来 和 他的 母亲 到 看 她 ,

他陪着母亲来看她，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .
but she will not let me without your permission .
但 她 将要 不是 让 我 没有 你的 允许 .

但是没有你的允许，她不会让我这么做的。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

['veri] [wel] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] .
Very well , I give you leave .
非常 出色地 , 我 给 你 离开 .

很好，我准你离开。

[rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
Run away now , my child .
跑步 离开 现在 , 我的 孩子 .

孩子，快逃吧。

[rɑ:'u:l] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[gʊd] [baɪ] .
Good bye .
好的 再见 .

再见。

([hi:; hi][goʊz] [ə'weɪ] ['rʌnɪŋ] .)
(He goes away running .)
(他 去 离开 跑步 .)

（他跑开了。）

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ?
And you go away like that ?
和 你 去 离开 喜欢 那 ?

你就这么走了?

([rɑ:'u:l]['baʊz, 'boʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
(Raoul bows again , and wants to go away .
(拉乌尔 弓 再次 , 和 想要 到 去 离开 .

（拉乌尔再次鞠躬，想要离开。）

- [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] ['ritʃəd] .)
Lionnette shows him Richard .)
- 演出 他 理查德 .)

莱昂内特给他看了理查德。）

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ?
And **Mr** **.** **Richard** **?**
和 先生 . 理查德 ?

理查德先生呢?

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] , [tuː] ?
And **your** **father** **,** **too** **?**
和 你的 父亲 , 也 ?

你父亲也是吗?

([æt; ət] [iːtʃ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [rɑː'uːl] ['paːsiz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] , [huː] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .
(**At** **each** **name** **mentioned** **Raoul** **passes** **to** **the** **person** **,** **who** **kisses** **him** **.**
(在 每个 姓名 提及 拉乌尔 通过 到 这 人 , WHO 吻 他 .

（每当提到一个名字，拉乌尔就会把手机传给那个人，那个人就会亲吻他。）

[wʌn][kæn; kən] [siː] [hiː; hɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
One **can** **see** **he** **is** **in** **a** **great** **hurry** **to** **run** **away** **.**
一 能 看 他 是 在 一个 伟大的 匆忙 到 跑步 离开 .

可以看出他急着要逃走。

[wen] [hiː; hɪ][gets][tuː; tə][dʒɑːn] , [ðə; ðɪ]['lætər] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm]
When **he** **gets** **to** **John** **,** **the** **latter** **takes** **him** **in** **his** **arms** **and** **kisses** **him**
什么时候 他 获得 到 约翰 , 这 后者 需要 他 在 他的 武器 和 吻 他
['veri] ['wɔːrmli] .)
very **warmly** **.** **)**
非常 热情地 .)

当他走到约翰身边时，约翰一把将他抱在怀里，热情地吻了他。）

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['krʌmp(ə)l][jʊr; jər]['kɑːlər] .
Don't **be** **afraid** **,** **I** **am** **not** **going** **to** **crumple** **your** **collar** **.**
不 是 害怕的 , 我 是 不是 去 到 皱巴巴 你的 衣领 .

别害怕，我不会弄皱你的衣领。

([hiː; hi] [pʊts] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'gen] , [huː] [traɪz] [ə'freʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .)
(**He** **puts** **the** **child** **on** **the** **ground** **again** **,** **who** **tries** **afresh** **to** **escape** **.** **)**
(他 放置 这 孩子 在 这 地面 再次 , WHO 尝试 重新 到 逃脱 .)

（他再次把孩子放在地上，孩子又一次试图逃跑。）

- ([huː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tiː]) .
Lionnette **(** **who** **during** **this** **time** **is** **serving** **the** **tea** **)** **.**
- (WHO 期间 这 时间 是 服务 这 茶) .

莉奥内特（此时正在端茶）。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , [rɑː'uːl] .
And **me** **,** **Raoul** **.**
和 我 , 拉乌尔 .

还有我，拉乌尔。

([rɑː'uːl] [rʌnz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .)
(**Raoul** **runs** **back** **again** **and** **kisses** **his** **mother** **.** **)**
(拉乌尔 跑步 后退 再次 和 吻 他的 母亲 .)

（拉乌尔再次跑回去亲吻他的母亲。）

- ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]) .
Lionnette **(** **with** **a** **sigh** **)** **.**
- (和 一个 叹) .

莱昂内特（叹了口气）。

[goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [goʊ] ; [ænd; ənd][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wel] .

Go	**and**	**play**	**,**	**my**	**child**	**,**	**go**	**;**	**and**	**amuse**	**yourself**	**well**	**.**
去	和	玩	,	我的	孩子	,	去	;	和	娱乐	你自己	出色地	.

去玩吧，我的孩子，去玩吧；好好享受你的快乐。

(- , [ə; eɪ][kʌp][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , ['prez(ə)nts][wʌn][tuː; tə] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] - .

(	**Lionnette**	**,**	**a**	**cup**	**in**	**each**	**hand**	**,**	**presents**	**one**	**to**	**Godler**	**,**	**the**	**other**	**to**	**Trévelé**	**.**
(	-	,	一个	杯子	在	每个	手	,	礼物	一	到	-	,	这	其他	到	-	.

)

)

)

（利奥内特双手各持一个杯子，一个递给戈德勒，另一个递给特雷韦莱。）

- (['tʌtʃɪŋ] - [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps]) .

Godler	**(**	**touching**	**Lionnette's**	**hand**	**with**	**his**	**lips**	**)**	**.**
-	(	接触	-	手	和	他的	嘴唇	)	.

戈德勒（用嘴唇轻触莱昂内特的手）。

[der] [aɪ][biː; bi][soʊ][boʊld] ?

Dare	**I**	**be**	**so**	**bold**	**?**
敢	我	是	所以	大胆的	?

我敢这么大胆吗?

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**wish**	**it**	**.**
如果	你	希望	它	.

如果你愿意的话。

- .

Trévelé .

- .

特雷韦莱。

[ænd; ənd][aɪ] ?

And	**I**	**?**
和	我	?

那我呢?

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] .

And	**you**	**,**	**too**	**.**
和	你	,	也	.

还有你。

['oʊnli] , [teɪk] [ðə; ði] [kʌps] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [bɜːrn][maɪ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] .

Only	**,**	**take**	**the**	**cups**	**,**	**or**	**you**	**will**	**burn**	**my**	**hands**	**with**	**the**	**tea**	**.**
仅有的	,	拿	这	杯子	,	或者	你	将要	烧伤	我的	双手	和	这	茶	.

只是，把杯子拿走，不然茶水会烫伤我的手。

- .

Godler .

- .

戈德勒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - ?
And **you** **,** **Nourvady** **?**
和 你 , - ?

努尔瓦迪，你呢?

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
Thank **you** **,** **I** **ask** **for** **nothing** **,** **not** **even** **a** **cup** **of** **tea** **.**
感谢 你 , 我 问 为了 没有什么 , 不是 甚至 一个 杯子 的 茶 .

谢谢，我什么都不求，连一杯茶都不要。

([dʒɑːn] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .)
(**John** **chats** **with** **Richard** **in** **a** **corner** **.** **)**
(约翰 聊天 和 理查德 在 一个 角落 .)

（约翰和理查德在角落里聊天。）

- .
Trévelé **.**
- .

特雷韦莱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['nevər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
And **the** **Countess** **will** **be** **right** **never** **to** **give** **you** **anything** **.**
和 这 伯爵夫人 将要 是 正确的 绝不 到 给 你 任何事物 .

伯爵夫人不给你任何东西也是理所当然的。

['piːp(ə)l] [huː] [æsk] ['nʌθɪŋ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː] [mʌtʃ] .
People **who** **ask** **nothing** **are** **often** **those** **who** **wish** **too** **much** **.**
人们 WHO 问 没有什么 是 经常 那些 WHO 希望 也 很多 .

那些什么都不求的人，往往是那些欲望太多的人。

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv]['fɔːrti] ['mɪljənz] . . . .
Under **cover** **of** **forty** **millions** **.** **.** **.** **.**
在下面 覆盖 的 四十 百万 . . . .

在四千万人的掩护下.....

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

[maɪ] ['mʌni] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
My **money** **has** **nothing** **to** **do** **with** **this** **.**
我的 钱 有 没有什么 到 做 和 这 .

我的钱跟这件事无关。

- .
Trévelé **.**
- .

特雷韦莱。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
Certainly **not** **;** **but** **all** **the** **same** **,**
当然 不是 ; 但 全部 这 相同的 ,

当然不是；但即便如此，

[wen] [wʌn][hæz; həz]['fɔːrti] ['mɪljənz] [wʌn][faindz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['iziə] [ðæn; ðən] [wen] [wʌn]
when **one** **has** **forty** **millions** **one** **finds** **a** **great** **many** **things** **easier** **than** **when** **one**
什么时候 一 有 四十 百万 一 发现 一个 伟大的 许多 事物 更轻松 比 什么时候 一
[hæz; həz] ,
has **,**
有 ,

当一个人拥有四千万的时候，你会发现很多事情比只有几千万的时候容易得多。

[laɪk][ˌem 'iː] , ['oʊnli][wʌn] .
like **me** **,** **only** **one** **.**
喜欢 我 , 仅有的 一 .

像我一样，只有一个。

[ɑː] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] - ,
Ah **,** **well** **,** **I** **must** **say** **,** **to** **the** **credit** **of** **Nourvady** **,**
啊 , 出色地 , 我 必须 说 , 到 这 信用 的 - ,

啊，好吧，我必须说，努尔瓦迪功不可没。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['mɪljənz] ['ɪnkʌm] [æt; ət] [liːst] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
it **is** **in** **vain** **that** **he** **has** **two** **millions** **income** **at** **least** **—** **because** **he** **is** **a**
它 是 在 徒劳 那 他 有 二 百万 收入 在 至少 — 因为 他 是 一个
[mæn] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
man **who** **makes** **the** **best** **of** **his** **capital** **.**
男人 WHO 制作 这 最好的 的 他的 首都 .

他至少有两百万的收入，但这毫无意义——因为他是一个善于利用自己资本的人。

[hiː; hi][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][moʊst][ˌsentɪ'ment(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] , [ænd; ənd] [huː] [teɪks] [lʌv]
He **is** **,** **after** **all** **,** **the** **most** **sentimental** **of** **us** **three** **,** **and** **who** **takes** **love**
他 是 , 后 全部 , 这 最多 感伤的 的 我们 三 , 和 WHO 需要 爱
[moʊst] ['sɪriəsli] .
most **seriously** **.**
最多 严重地 .

毕竟，他是我们三个中最重感情用事的人，也是最认真对待爱情的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['æntəni] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
He **is** **a** **millionaire** **Anthony** **,** **and** **in** **our** **time** **it** **is** **remarkable** **.**
他 是 一个 百万富翁 安东尼 , 和 在 我们的 时间 它 是 卓越 .

安东尼，他是一位百万富翁，这在当今时代是件了不起的事。

- .
Godler **.**
- .

戈德勒。

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
And **useful** **.**
和 有用 .

而且很有用。

(['ritʃəd] [ænd; ənd][dʒɑːn] , [huː] [hæv; həv] [tʃæt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
(**Richard** **and** **John** **,** **who** **have** **chatted** **in** **a** **corner** **of** **the** **drawing** **-** **room** **,**
(理查德 和 约翰 , WHO 有 聊天 在 一个 角落 的 这 绘画 - 房间 ,

（理查德和约翰在客厅的一角聊天，

[meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] , [wer] [ðeɪ] [tʃæt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .)
make **their** **way** **to** **the** **terrace** **,** **where** **they** **chat** **in** **sight** **of** **the** **public** **.** **)**
制作 他们的 方式 到 这 阳台 , 在哪里 他们 聊天 在 视线 的 这 民众 .)

他们走到露台上，当着众人的面聊天。）

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] - ['ɔːlweɪz] [ə'seɪlz] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

I	do	not	know	why	Trévelé	always	assails	me	on	the	score	of	my	fortune	,
我	做	不是	知道	为什么	-	总是	攻击	我	在	这	分数	的	我的	财富	,

我不知道为什么特雷维莱总是因为我的财富而攻击我。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tɔːk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

of	which	I	talk	as	little	as	possible	.
的	哪个	我	讲话	作为	小的	作为	可能的	.

对此我尽量少谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] .

I	am	rich	,	but	it	is	through	no	fault	of	mine	.
我	是	富有的	,	但	它	是	通过	不	过错	的	矿	.

我很富有，但这并非我的过错。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] .

If	that	had	depended	on	me	alone	,	it	certainly	would	never	have	happened	.
如果	那	有	取决于	在	我	独自的	,	它	当然	会	绝不	有	发生	.

如果这件事仅仅取决于我一个人，那它肯定不会发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['fɔːrti] ['mɪljənz] .

I	am	not	clever	enough	to	make	forty	millions	.
我	是	不是	聪明的	足够的	到	制作	四十	百万	.

我没那么聪明，赚不到四千万。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz]['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

Fortunately	,	I	had	a	father	who	was	very	intelligent	,	and	,	at	the
幸运的是	,	我	有	一个	父亲	WHO	曾是	非常	聪明的	,	和	,	在	这

[seɪm] [taɪm] , ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] .

same	time	,	very	honourable	.
相同的	时间	,	非常	光荣的	.

幸运的是，我的父亲非常聪明，同时也非常正直。

[ðɪs] ['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæŋk][æt; ət] [vi'enə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] ['prɑːspərəs] .

This	father	had	a	large	bank	at	Vienna	,	which	was	very	prosperous	.
这	父亲	有	一个	大的	银行	在	维也纳	,	哪个	曾是	非常	繁荣	.

这位父亲在维也纳拥有一家大型银行，非常成功。

[hiː; hi][daɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['fɔːrti] ['mɪljənz] .

He	died	,	leaving	me	forty	millions	.
他	死亡	,	离开	我	四十	百万	.

他去世了，给我留下了四千万。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm] .

It	was	,	therefore	,	necessary	to	resign	myself	to	accept	them	.
它	曾是	,	所以	,	必要的	到	辞职	我	到	接受	他们	.

因此，我不得不接受这一切。

- .

Lionnette .

-

狮子。

['iːzi] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][laɪk][juː; jʊ] .

Easy	resignation	,	I	think	,	and	that	I	should	have	had	like	you	.
简单的	辞职	,	我	思考	,	和	那	我	应该	有	有	喜欢	你	.

我认为辞职很容易，我也应该像你一样辞职。

- .

Nourvady .

-

努尔瓦迪。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] , [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][laɪk] ['eniθɪŋ] [els] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
Madam , a fortune is a burden like anything else , at least for a man ,
女士 , 一个 财富 是 一个 负担 喜欢 任何事物 别的 , 在 至少 为了 一个 男人 ,

夫人，财富和其他任何东西一样，也是一种负担，至少对男人来说是这样。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mɔːr] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
for women have more grace and intelligence in spending money than we .
为了 女性 有 更多的 优雅 和 智力 在 开支 钱 比 我们 .

女性在花钱方面比我们更有风度和智慧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ] [fjuː] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
But with much simplicity , a few efforts of the intellect ,
但 和 很多 简单 , 一个 很少 努力 的 这 智力 ,

但只需非常简单的方法，以及一些智力上的努力，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [weɪ]
a little ingenuity in the way of rendering services — there is sometimes a way
一个 小的 独创性 在 这 方式 的 渲染 服务 — 那里 是 有时 一个 方式
[tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
to get out of the difficulty — for a man .
到 得到 出去 的 这 困难 — 为了 一个 男人 .

对于一个男人来说，在提供服务方面发挥一点创造力——有时总有办法摆脱困境。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
And you get out of it remarkably well , my dear fellow !
和 你 得到 出去 的 它 非常 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 !

而你却能如此出色地脱身，我的朋友！

[ɪf] [wiː; wi] [tiːz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mɪljənz] ,
If we tease you about your millions ,
如果 我们 逗 你 关于 你的 百万 ,

如果我们拿你的百万家产开玩笑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt][wiː; wi][kæn; kən][dʒoʊk][juː; jʊ][ə'pɑːn] .
it is because it is the only subject we can joke you upon .
它 是 因为 它 是 这 仅有的 主题 我们 能 开玩笑 你 之上 .

因为这是我们唯一可以拿来跟你开玩笑的话题。

- (['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
Nourvady (holding out his hand to him) .
- (保持 出去 他的 手 到 他) .

努尔瓦迪（向他伸出手）。

[rest] [ə'ʃʊrd] , [maɪ] [dɪr] - , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [ə'fendɪd] [æt; ət][jʊr; jər][dʒoʊks] .
Rest assured , my dear Trévelé , that I am never offended at your jokes .
休息 保证 , 我的 亲爱的 - , 那 我 是 绝不 被冒犯了 在 你的 笑话 .

亲爱的特雷维莱，请放心，我永远不会因为你的玩笑而生气。

- ([tuː; tə] -) .
Godler (to Trévelé) .
- (到 -) .

Godler（致 Trévelé）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

It	is	very	fortunate	for	you	,
它	是	非常	幸运	为了	你	,

你真是太幸运了。

[fɔːr; fər] [ɪf] - [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [sə'septəb(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] .

for	if	Nourvady	were	at	all	susceptible	you	would	have	a	nice	time	.
为了	如果	-	是	在	全部	易受影响的	你	会	有	一个	好的	时间	.

如果努尔瓦迪稍微容易感染病毒，你们就会玩得很开心。

- .

Trévelé .

- .

特雷韦莱。

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么?

- .

Godler .

- .

戈德勒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɪlz] [ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət] ['evri] [ʃɑːt] .

Because	he	kills	a	bird	at	every	shot	.
因为	他	杀戮	一个	鸟	在	每一个	射击	.

因为他每枪都能打死一只鸟。

- .

Trévelé .

- .

特雷韦莱。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] .

But	I	am	not	a	bird	.
但	我	是	不是	一个	鸟	.

但我不是鸟。

- .

Godler .

- .

戈德勒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪts] [ðə; ði][mɑːrk][ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [twelv] , [ænd; ənd] ['berli] [is'keips] [ðə; ði]

And	he	hits	the	mark	eleven	times	out	of	twelve	,	and	barely	escapes	the
和	他	点击量	这	标记	十一	时代	出去	的	十二	,	和	仅仅	逃脱	这

[twelfθ] .

twelfth .

第十二 .

他十二次中有十一次击中目标，第十二次险些失败。

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['tempər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [baɪ][self] - [kən'troʊl] ,

Fortunately	I	have	an	easy	temper	,	which	I	have	acquired	by	self	-	control	,
幸运的是	我	有	一个	简单的	脾气	,	哪个	我	有	获得	经过	自己	-	控制	,

幸运的是，我脾气温和，这是我通过自我控制而养成的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['vaɪələnt][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] .

for	I	was	naturally	violent	and	irritable	.
为了	我	曾是	自然	暴力	和	易怒的	.

因为我生性暴躁易怒。

- .

Godler .

- .

戈德勒。

[ðæt] [pʊr] - [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

That	poor	Marnepont	discovered	something	of	that	.
那	贫穷的	-	发现	某物	的	那	.

可怜的马尔内蓬发现了其中的一些端倪。

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[dəunt][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .

Don't	let	us	speak	of	that	.
不	让	我们	说话	的	那	.

我们还是别谈那件事了。

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[oʊ] , [jes] , [pliːz] [let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	yes	,	please	let	us	speak	of	it	.
哦	,	是的	,	请	让	我们	说话	的	它	.

哦，是的，请允许我们谈谈这件事。

[aɪ] [nuː] ['mɪstər] . [diː] - ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

I	knew	Mr	.	de	Marnepont	very	well	,	and	I	have	heard	in	fact	that	he
我	知道	先生	.	德	-	非常	出色地	,	和	我	有	听到	在	事实	那	他

[wʌz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

我非常了解德·马尔内蓬先生，而且我确实听说他被杀害了。

[baɪ][juː; jʊ] , [ðen] ?

By	you	,	then	?
经过	你	,	然后	?

那肯定是你做的吧?

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[jes] , ['mædəm] .

yes	,	madam	.
是的	,	女士	.

是的，夫人。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɪn][ə; eɪ]['duːəl] ?
In **a** **duel** **?**
在 一个 决斗 ?

在决斗中?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
I **did** **not** **assassinate** **him** **.**
我 做过 不是 暗杀 他 .

我没有刺杀他。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .
He **was** **very** **annoying** **.**
他 曾是 非常 恼人的 .

他非常烦人。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
That **was** **not** **the** **only** **reason** **of** **his** **death** **.**
那 曾是 不是 这 仅有的 原因 的 他的 死亡 .

那并非他死亡的唯一原因。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['diːfekts; dɪ'fekts] .
He **had** **other** **defects** **.**
他 有 其他 缺陷 .

他还有其他缺陷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]['laɪər] .
He **was** **insolent** **,** **and** **,** **above** **all** **,** **a** **liar** **.**
他 曾是 傲慢的 , 和 , 多于 全部 , 一个 说谎者 .

他傲慢无礼，而且，最重要的是，他是个骗子。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wʌt] ['ɪnsələns] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ?
What **insolence** **was** **he** **guilty** **of** **?**
什么 傲慢 曾是 他 有罪的 的 ?

他犯了什么傲慢的罪行?

[wʌt] [laɪ][dɪd][hiː; hi] [tel] ?
What lie did he tell ?
什么 说谎 做过 他 告诉 ?

他撒了什么谎?

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
I will wager there was a woman in the case .
我 将要 赌注 那里 曾是 一个 女士 在 这 案件 .

我敢打赌，这起案件里肯定有一名女性。

(['ritʃəd] [ɪz] [gɔːn] .
(Richard is gone .
(理查德 是 已消失 .

（理查德走了。）

[dʒɑːn] ['hiːrz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] ,
John hears all that is said ,
约翰 听到 全部 那 是 说 ,

约翰听到了所有人说的话。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['sɪtɪŋ] .)
leaning upon the back of the couch where his wife is sitting .)
倾斜 之上 这 后退 的 这 长椅 在哪里 他的 妻子 是 坐着 .)

他倚靠在沙发靠背上，他的妻子正坐在那里。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[noʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː] ['pɪtɪfəli] .
No , **madam** , **it** **concerned** **me** **pitifully** .
不 , 女士 , 它 担心的 我 可怜地 .

不，夫人，这让我感到非常难过。

['mɪstər] . [diː] - [kə'lʌmniːˌeɪtid] [ˌem 'iː] .
Mr . **de** **Marnepont** **calumniated** **me** .
先生 . 德 - 诽谤 我 .

德·马内蓬先生诽谤我。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [hʌmp] - [bækt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [truː] .
He **said** **I** **was** **hump** - **backed** , **which** **is** **not** **true** .
他 说 我 曾是 驼峰 - 支持的 , 哪个 是 不是 真的 .

他说我驼背，这不是事实。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] .
I **have** **only** **the** **left** **shoulder** **a** **little** **higher** **than** **the** **right** .
我 有 仅有的 这 左边 肩膀 一个 小的 更高 比 这 正确的 .

我的左肩比右肩略高一些。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .
That **is** **not** **seen** **at** **all** .
那 是 不是 已见 在 全部 .

完全看不到这种情况。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [siːn] ['eni] [lɔːŋgər] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðæt] ['duːəl] .
It **is** **not** **seen** **any** **longer** , **especially** **since** **that** **duel** .
它 是 不是 已见 任何 更长 , 尤其 自从 那 决斗 .

自从那场决斗之后，就再也看不到这种景象了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [noʊ][wʌn] [sez] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
In **any** **case** , **no** **one** **says** **any** **more** **about** **it** .
在 任何 案件 , 不 一 说道 任何 更多的 关于 它 .

总之，之后没有人再谈论此事了。

[maɪ] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [bæk] — [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
My **father** , **it** **is** **true** , **had** **a** **round** **back** — **at** **the** **close** **of** **his** **life**
我的 父亲 , 它 是 真的 , 有 一个 圆形的 后退 — 在 这 关闭 的 他的 生活
['prɪnsəpli] .
principally .
主要 .

没错，我父亲晚年的时候，背部确实有些圆润。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][desk] .

He	had	worked	hard	,	stooping	over	a	desk	.
他	有	工作	难的	,	弯腰	超过	一个	桌子	.

他一直埋头苦干，伏在办公桌前。

[ðæt] [meɪks] [wʌn] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [ɪn][ðə; ði][end] .

That	makes	one	round	-	shouldered	in	the	end	.
那	制作	一	圆形的	-	肩部	在	这	结尾	.

那样最终会让人变成圆肩。

[pʊr] ['fɑːðər] !

Poor	father	!
贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['ʃoʊldər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][left] ;

he	said	to	me	:	"	You	have	one	shoulder	higher	than	the	other	,	the	left	;
他	说	到	我	:	"	你	有	一	肩膀	更高	比	这	其他	,	这	左边	;

他对我说："你的左肩比右肩高；

[juː; jʊ][get] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

you	get	that	from	me	;	I	ask	your	pardon	for	it	,
你	得到	那	从	我	;	我	问	你的	赦免	为了	它	,

你这话是从我这儿听来的；请你原谅。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	endeavour	to	leave	you	what	will	make	you	forget	it	.
和	我	将要	努力	到	离开	你	什么	将要	制作	你	忘记	它	.

我会尽力留给你一些让你忘记这一切的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [mɑːk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz]

But	there	are	some	people	who	will	mock	much	more	willingly	at	you	as
但	那里	是	一些	人们	WHO	将要	嘲笑	很多	更多的	心甘情愿	在	你	作为

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

you	will	be	very	rich	.
你	将要	是	非常	富有的	.

但是，当你变得非常富有时，有些人会更加肆无忌惮地嘲笑你。

[biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn][ɔːl] [sɔːrd] - [pleɪ] , [ðen] ; [ðæt] [wɪl] ['iːkwəlaɪz] ['evriθɪŋ] .

Be	strong	in	all	sword	-	play	,	then	;	that	will	equalize	everything	.
是	强的	在	全部	剑	-	玩	,	然后	;	那	将要	均衡	一切	.

那么，就要在所有剑术方面都做到强大；这样就能使一切趋于平衡。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

"	I	followed	the	advice	of	my	father	,	and	I	am	astonished	at	the	result	.
"	我	随后	这	建议	的	我的	父亲	,	和	我	是	惊讶	在	这	结果	.

"我听从了父亲的建议，结果令我惊讶。"

[ðen] , [æz; əz]['mɪstər] . [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ʃɑːt] , [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æz; əz]

Then	,	as	Mr	.	de	Marnepont	was	a	very	good	shot	,	I	chose	the	pistol	as
然后	,	作为	先生	.	德	-	曾是	一个	非常	好的	射击	,	我	选择	这	手枪	作为

['aʊər; ɑːr] ['wepən] .

our	weapon	.
我们的	武器	.

后来，由于德·马尔内蓬先生枪法很好，我便选择了手枪作为我们的武器。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'frʌntɪd] , [soʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [gʊd] [pleɪ] [wʌz; wəz] .

I	was	affronted	,	so	wished	to	show	him	what	good	play	was	.
我	曾是	受辱	,	所以	希望	到	展示	他	什么	好的	玩	曾是	.

我感到受到了侮辱，所以想让他见识一下什么才是真正的精彩比赛。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət] [wɪl] ; [hiː; hi][ˈfaɪərd][fɜːrst] ,

We	were	allowed	to	fire	at	will	;	he	fired	first	,
我们	是	允许	到	火	在	将要	;	他	被解雇	第一的	,

我们被允许随意开火；他先开了枪。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][maɪ] [raɪt] [ˈʃoʊldər] ,

and	lodged	a	ball	in	my	right	shoulder	,
和	已提交	一个	球	在	我的	正确的	肩膀	,

一颗球嵌进了我的右肩里，

[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] ([hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ]

which	naturally	made	me	make	this	movement	(	he	raises	his	right	shoulder	a
哪个	自然	制成	我	制作	这	移动	(	他	提高	他的	正确的	肩膀	一个

['lɪt(ə)l]) ,

little	)	,
小的	)	,

这自然而然地让我做出了这个动作（他微微抬起右肩），

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [stɪl] .

for	it	was	very	painful	,	and	I	suffer	from	it	often	still	.
为了	它	曾是	非常	痛苦	,	和	我	遭受	从	它	经常	仍然	.

因为那非常痛苦，而且我至今仍经常感到痛苦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [deɪz] [wen] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˈperəlaɪzd] .

There	are	some	days	when	my	right	arm	is	as	if	paralyzed	.
那里	是	一些	天	什么时候	我的	正确的	手臂	是	作为	如果	瘫痪	.

有些时候，我的右臂就像瘫痪了一样。

[huːˈevər] [wʊd] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [əˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə]

Whoever	would	get	the	better	of	me	if	I	affronted	him	,	has	only	to
谁	会	得到	这	更好的	的	我	如果	我	受辱	他	,	有	仅有的	到

[tʃuːz] [ðə; ði] [sɔːrd] ;

choose	the	sword	;
选择	这	剑	;

如果我冒犯了他，谁想胜过我，只需选择拔剑；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [θrʌst] .

I	should	probably	be	killed	at	the	second	thrust	.
我	应该	大概	是	被杀	在	这	第二	推力	.

我大概会在第二次攻击时丧命。

\- .

Trévelé	.
-	.

特雷韦莱。

[ænd; ənd] - ?

And	Marnepont	?
和	-	?

马尔内蓬特呢?

\- .

Nourvady	.
-	.

努尔瓦迪。

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧!

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][peɪn] , [ðɪs] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	making	the	movement	occasioned	by	the	pain	,	this	shoulder	was	for	the
在	制作	这	移动	引发	经过	这	疼痛	,	这	肩膀	曾是	为了	这

['moʊmənt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

moment	higher	than	that	.
片刻	更高	比	那	.

由于疼痛而做出这个动作，这个肩膀暂时抬高了。

([hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .)

(	He	raises	the	right	arm	a	little	.	)
(	他	提高	这	正确的	手臂	一个	小的	.	)

（他微微抬起右臂。）

" [ɑː] , [sed] [maɪ] [ə'poʊnənt] , ['læfɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ɪz]

"	Ah	,	said	my	opponent	,	laughing	,	I	made	a	mistake	,	it	is	the	right	which	is
"	啊	,	说	我的	对手	,	笑	,	我	制成	一个	错误	,	它	是	这	正确的	哪个	是

[haɪɪst; 'haɪəst] .

highest	.
最高	.

"啊，"我的对手笑着说，"我犯了个错误，右边才是最高的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [teɪst] .

"	It	was	not	bad	—	for	him	,	but	it	was	bad	taste	.
"	它	曾是	不是	坏的	—	为了	他	,	但	它	曾是	坏的	品尝	.

"对他来说这不算坏事，但这很没品。"

[ðen] [aɪ]['faɪərd] .

Then	I	fired	.
然后	我	被解雇	.

然后我开枪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [ʃoʊd] ['eni] [wɪt] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

It	was	the	first	time	that	poor	fellow	showed	any	wit	;	he	wasn't	used	to	it
它	曾是	这	第一的	时间	那	贫穷的	同伴	显示	任何	有	;	他	不是	用过的	到	它

;

;

;

这是那个可怜的家伙第一次表现出机智；他以前从未有过这种表现；

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

it	killed	him	.
它	被杀	他	.

它要了他的命。

- ([kwaɪt] [loʊ] [tuː; tə] -) .

Godler	(	quite	low	to	Trévelé	)	.
-	(	相当	低的	到	-	)	.

Godler（相当低，到 Trévelé）。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] .

He	wants	to	rise	in	the	estimation	of	our	hostess	;	he	is	a	clever	fellow	.
他	想要	到	上升	在	这	估算	的	我们的	女主人	;	他	是	一个	聪明的	同伴	.

他想博得女主人的好感；他是个聪明人。

- (['lʊkɪŋ] [æt; ət] - , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] - [ænd; ənd] - ,

Lionnette	(	looking	at	Nourvady	,	who	is	going	towards	Godler	and	Trévelé	,
-	(	寻找	在	-	,	WHO	是	去	向	-	和	-	,

Lionnette（看着Nourvady，他正朝着Godler和Trévelé的方向走去，

[wʌn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]) .

one	sitting	and	the	other	standing	at	the	other	side	of	the	room	)	.
一	坐着	和	这	其他	常设	在	这	其他	边	的	这	房间	)	.

一人坐着，另一人站在房间的另一边）。

[hiː; hi][ɪz][pɪˈkjuːliər] , [ðæt] [mæn] .

He	is	peculiar	,	that	man	.
他	是	奇特	,	那	男人	.

那个人很古怪。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[duː][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɑːd] ?

Do	you	find	him	odd	?
做	你	寻找	他	奇怪的	?

你觉得他古怪吗?

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[jes] , [hiː; hi][ɪz][soʊ][ˌʌnˈlaɪk] ['eni] [wʌn] [els] .

Yes	,	he	is	so	unlike	any	one	else	.
是的	,	他	是	所以	与此不同	任何	一	别的	.

是的，他和任何人都不一样。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ɪnˈdiːd] ?

Indeed	?
的确	?

的确?

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

What	are	you	thinking	about	?
什么	是	你	思维	关于	?

你在想什么?

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɑːd] [mæn][ɪz] ['veri] ['hæpi] .

I	am	thinking	that	that	odd	man	is	very	happy	.
我	是	思维	那	那	奇怪的	男人	是	非常	快乐的	.

我觉得那个古怪的男人一定很开心。

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] ?
In **having** **the** **left** **shoulder** **higher** **than** **the** **right** **,** **and** **a** **ball** **in** **the** **latter** **?**
在 拥有 这 左边 肩膀 更高 比 这 正确的 , 和 一个 球 在 这 后者 ?

左肩高于右肩，右肩里还拿着球?

[dʒɑ:n] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[ɪn] ['hævɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] , [ɪn] ['hævɪŋ] ['fɔ:rti] ['mɪljənz] .
In **having** **what** **I** **have** **not** **,** **in** **having** **forty** **millions** **.**
在 拥有 什么 我 有 不是 , 在 拥有 四十 百万 .

拥有我没有的东西，拥有四千万。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[ɑ:] , [jes] , [ðæt] [wʊd] [help] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfəkəltɪz] .
Ah **,** **yes** **,** **that** **would** **help** **us** **out** **of** **our** **difficulties** **.**
啊 , 是的 , 那 会 帮助 我们 出去 的 我们的 困难 .

啊，是的，那会帮助我们摆脱困境。

[dʒɑ:n] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[maɪ] [pʊr] - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .
My **poor** **Lionnette** **,** **I** **am** **very** **unhappy** **.**
我的 贫穷的 - , 我 是 非常 不开心 .

我可怜的莱昂内特，我非常难过。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[dʒɑ:n] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] [wʌt] [aɪ] ['fɔ:rmərli] [geɪv] [ju:; jʊ] .
Because **I** **am** **not** **able** **to** **give** **you** **any** **longer** **what** **I** **formerly** **gave** **you** **.**
因为 我 是 不是 有能力的 到 给 你 任何 更长 什么 我 以前 给予 你 .

因为我无法再像以前那样给你了。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I **shall** **do** **very** **well** **without** **it** **.**
我 将 做 非常 出色地 没有 它 .

没有它，我也能过得很好。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] [dʒʌst] [naʊ] .
You **are** **incapable** **of** **it** **;** **you** **said** **it** **yourself** **just** **now** **.**
你 是 无法 的 它 ; 你 说 它 你自己 只是 现在 .

你做不到；你刚才自己也说了。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ;
There **are** **moments** **when** **I** **no** **longer** **know** **what** **I** **say** **;**
那里 是 时刻 什么时候 我 不 更长 知道 什么 我 说 ;

有时我会不知道自己该说什么；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
you **must** **not** **pay** **attention** **to** **it** **.**
你 必须 不是 支付 注意力 到 它 .

你不必在意它。

[tʃæns] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][laɪf] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
Chance **has** **done** **much** **for** **me** **in** **my** **life** **;** **it** **may** **still** **find** **a** **way** **.**
机会 有 完毕 很多 为了 我 在 我的 生活 ; 它 可能 仍然 寻找 一个 方式 .

命运在我的人生中给了我很多；它或许还会以某种方式眷顾我。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ænd; ənd] [ɪf] [tʃæns] [gets] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ][get][æz; əz][ˈtaɪərd] ?
And **if** **chance** **gets** **tired** **,** **and** **if** **you** **also** **get** **as** **tired** **?**
和 如果 机会 获得 疲劳的 , 和 如果 你 还 得到 作为 疲劳的 ?

如果机会也疲惫了，如果你也同样疲惫了呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [seɪ] — " [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] ;
I **shall** **never** **say** **—** **"** **if** **you** **love** **me** **no** **more** **;**
我 将 绝不 说 — " 如果 你 爱 我 不 更多的 ;

我永远不会说——“如果你不再爱我了；

" [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
" **in** **your** **heart** **you** **have** **never** **loved** **me** **.**
" 在 你的 心 你 有 绝不 喜爱 我 .

你心里从来没有爱过我。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [ðen] ?
Why **did** **I** **marry** **you** **,** **then** **?**
为什么 做过 我 结婚 你 , 然后 ?

那我当初为什么要娶你呢?

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðər] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Because	**your**	**mother**	**advised**	**you**	**to**	**do**	**it**	**.**
因为	你的	母亲	建议	你	到	做	它	.

因为你妈妈建议你这么做。

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [əd'vaɪs][ʃiː; ʃi]['evər] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

It	**is**	**perhaps**	**the**	**only**	**good**	**advice**	**she**	**ever**	**gave**	**me**	**,**
它	是	也许	这	仅有的	好的	建议	她	曾经	给予	我	,

这或许是她给我的唯一一条好建议。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]

and	**I**	**assure**	**you**	**I**	**have**	**been**	**very**	**grateful**	**for**	**what**	**you**	**have**	**done**	**for**
和	我	保证	你	我	有	到过	非常	感激的	为了	什么	你	有	完毕	为了

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

我向您保证，我一直非常感激您为我所做的一切。

[dʒɑːn] .

John .

约翰 .

约翰。

['grætɪtuːd] [ɪz][nɑːt] [lʌv] .

Gratitude	**is**	**not**	**love**	**.**
感激	是	不是	爱	.

感恩不等于爱。

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[lʌv] [kʌmz] ['æftərwərdz] .

Love	**comes**	**afterwards**	**.**
爱	来	然后	.

爱情是之后的事。

[dʒɑːn] .

John .

约翰 .

约翰。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [jet] .

A	**long**	**time**	**afterwards**	**,**	**for**	**it**	**has**	**not**	**come**	**yet**	**.**
一个	长的	时间	然后	,	为了	它	有	不是	来	然而	.

很久以后，它还没有到来。

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

The	**most**	**beautiful**	**creature**	**in**	**the**	**world**	**could**	**not**	**give**	**more**	**than**	**she**	**has**	**.**
这	最多	美丽的	生物	在	这	世界	可以	不是	给	更多的	比	她	有	.

世界上最美丽的生物也无法给予她比她所拥有的更多。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .
I have given all I had to give .
我 有 给定 全部 我 有 到 给 .

我已经倾尽所有。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ?
Is it love ?
是 它 爱 ?

这是爱吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [lʌv] ?
Is it not love ?
是 它 不是 爱 ?

难道这不是爱吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][laɪn][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , ['nevər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
I have no line of comparison , never having given to any one but you .
我 有 不 线 的 比较 , 绝不 拥有 给定 到 任何 一 但 你 .

我没有可以比较的对象，因为我从未对除你以外的任何人付出过。

([ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] .)
(She hesitates a moment before continuing .)
(她 犹豫 一个 片刻 前 继续 .)

（她犹豫了一下，然后继续说道。）

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
You were going to say something else .
你 是 去 到 说 某物 别的 .

你原本想说别的话。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Say it , whatever it was .
说 它 , 任何 它 曾是 .

说出来，不管是什么。

([hiː; hi] [drɔːz] - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .)
(He draws Lionnette by the hand , close to him .)
(他 平局 - 经过 这 手 , 关闭 到 他 .)

（他拉着莱昂内特的手，把她拉到自己身边。）

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][plɑːts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .
There are the plots beginning again .
那里 是 这 图表 开始 再次 .

阴谋又开始了。

[æn; ən] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðɪs] .
An odd kind of a house this .
一个 奇怪的 种类 的 一个 房子 这 .

这是一栋很奇特的房子。

([ðə; ði] [θriː] ['pɜːsənz] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]
(The three persons go out on the terrace , and from there into the garden
(这 三 人 去 出去 在 这 阳台 , 和 从 那里 进入 这 花园
,
,
,

（三人走到露台上，然后从那里进入花园，

[wer] [wʌn] [siːz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .)
where one sees no more of them .)
在哪里 一 看到 不 更多的 的 他们 .)

在再也看不到它们的地方。）

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ,
I was going to say that perhaps you find that I do not love you enough ,
我 曾是 去 到 说 那 也许 你 寻找 那 我 做 不是 爱 你 足够的 ,

我本来想说，或许你会觉得我对你的爱不够深。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
because you love me too much .
因为 你 爱 我 也 很多 .

因为你太爱我了。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wət'evər] [aɪ]
Then you have been much too good to me ; you have done whatever I
然后 你 有 到过 很多 也 好的 到 我 ; 你 有 完毕 任何 我
[wɪʃt] ;
wished ;
希望 ;

那你对我太好了；你满足了我所有的愿望；

[juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] .
you did wrong .
你 做过 错误的 .

你做错了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [maɪ]['mæstər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði][bæd]
You should have been more my master , in order to counterbalance the bad
你 应该 有 到过 更多的 我的 掌握 , 在 命令 到 抗衡 这 坏的
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
influence of my mother ,
影响 的 我的 母亲 ,

你应该更像我的主人，以抵消我母亲的不良影响。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['hæbɪts] , [tuː; tə]['ɔːfər] [mɔːr] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
to change my habits , to offer more resistance , and to save me from
到 改变 我的 习惯 , 到 提供 更多的 反抗 , 和 到 节省 我 从
[maɪ'self] .
myself .
我 .

改变我的习惯，增加抵抗力，拯救我自己。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ?
To save you ?
到 节省 你 ?

为了救你?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðen] ?
What have you done then ?
什么 有 你 完毕 然后 ?

那你后来做了什么?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] .
I have ruined you .
我 有 毁坏 你 .

我毁了你。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
It is quite enough .
它 是 相当 足够的 .

这就足够了。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] . . . .
You **have** **never** **thought** **of** . . . .
你 有 绝不 想法 的 . . . .

你从未想过……

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ʌv; əv] [wʌt] ?
Of **what** **?**
的 什么 ?

什么?

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?
Of **another** **?**
的 其他 ?

另一个?

- (['læfɪŋ]) .
Lionnette **(** **laughing** **)** **.**
- (笑) .

莱昂内特（笑着说）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .
You **are** **mad** **.**
你 是 疯狂的 .

你疯了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] .
You **have** **always** **been** **a** **little** **inclined** **that** **way** **.**
你 有 总是 到过 一个 小的 倾斜 那 方式 .

你一直都有点这方面的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪli] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] .
It **is** **true** **that** **if** **you** **had** **not** **been** **silly** **you** **would** **never** **have** **married** **me** **.**
它 是 真的 那 如果 你 有 不是 到过 愚蠢的 你 会 绝不 有 已婚 我 .

的确，如果你当初不那么傻，你就不会娶我。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][ɔːr][nɑːt] , ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən] .
Whether **I** **am** **mad** **or** **not** **,** **answer** **my** **question** **.**
无论 我 是 疯狂的 或者 不是 , 回答 我的 问题 .

不管我是否疯了，请回答我的问题。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

No	**,**	**you**	**can**	**be**	**assured**	**on**	**that**	**point**	**.**
不	,	你	能	是	保证	在	那	观点	.

不，这一点你可以完全放心。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [els] .

I	**have**	**never**	**thought**	**of**	**any**	**one**	**else**	**.**
我	有	绝不	想法	的	任何	一	别的	.

我从未想过其他人。

[dʒɑːn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ; [ɪf] [aɪ] [kɪld] [maɪˈself] ; [ɪf] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ðiː][end] ,

And	**if**	**I**	**were**	**to**	**die**	**;**	**if**	**I**	**killed**	**myself**	**;**	**if**	**you**	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**
和	如果	我	是	到	死	;	如果	我	被杀	我	;	如果	你	,	在	这	结尾	,

如果我死了；如果我自杀了；如果你，最终，

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪz][ðer; ðər] — [ðæt] [streɪndʒ][mæn] , [ðæt]

became	**a**	**widow**	**,**	**and**	**that**	**man**	**who**	**is**	**there**	**—**	**that**	**strange**	**man**	**,**	**that**
成为	一个	寡妇	,	和	那	男人	WHO	是	那里	—	那	奇怪的	男人	,	那

[ˌmɪljəˈner] — [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːfər] ,

millionaire	**—**	**made**	**you**	**an**	**offer**	**,**
百万富翁	—	制成	你	一个	提供	,

你成了寡妇，而那个男人——那个陌生的男人，那个百万富翁——向你提出了一个条件。

[wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

would	**you**	**marry**	**him**	**?**
会	你	结婚	他	?

你愿意嫁给他吗?

- .

Lionnette	**.**
-	.

狮子。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [jet] .

We	**have**	**not**	**arrived**	**at**	**that**	**yet**	**.**
我们	有	不是	到达的	在	那	然而	.

我们还没有达到那个目标。

[dʒɑːn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	**can**	**tell**	**?**
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[ɪn][ðə; ðiː] ['miːntaɪm] [ðæt] [mæn] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

In	**the**	**meantime**	**that**	**man**	**loves**	**you**	**,**
在	这	与此同时	那	男人	爱	你	,

与此同时，那个人爱你。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

and	**wishes**	**to**	**go**	**so**	**far**	**as**	**to**	**make**	**you**	**love**	**him**	**without**	**waiting**
和	愿望	到	去	所以	远的	作为	到	制作	你	爱	他	没有	等待

[fɔ:r; fər][maɪ] [deθ] .

for	**my**	**death**	**.**
为了	我的	死亡	.

他甚至希望不等我死，就能让你爱上他。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .

You	**have**	**remarked**	**it**	**as**	**well**	**as**	**I**	**.**
你	有	评论	它	作为	出色地	作为	我	.

你也和我一样注意到了这一点。

-

Lionnette	**.**
-	.

狮子。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'skʌvər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Where	**is**	**the**	**woman**	**who**	**does**	**not**	**discover**	**such**	**things**	**?**
在哪里	是	这	女士	WHO	做	不是	发现	这样的	事物	?

哪里有女人不发现这些事呢?

[æsk] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevər] , [baɪ]['eniwʌn] , [bɪn] [toʊld][ɔ:r] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ]

Ask	**those**	**who**	**have**	**never**	**,**	**by**	**anyone**	**,**	**been**	**told**	**or**	**allowed**	**to**	**see**	**that**	**they**
问	那些	WHO	有	绝不	,	经过	任何人	,	到过	讲述	或者	允许	到	看	那	他们

[wɜ:r; wər] [lʌvd] ,

were	**loved**	**,**
是	喜爱	,

问问那些从未被任何人告知或允许感受到被爱的人，

[wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf] .

what	**they**	**think**	**of**	**life**	**.**
什么	他们	思考	的	生活	.

他们对生活的看法。

['aʊər; ɑ:r] [dri:m] [ɪz][tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ˌdeklə'reiʃənz] ; ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt][ɪz][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

Our	**dream**	**is**	**to**	**hear**	**such**	**declarations**	**;**	**our**	**art**	**is**	**to**	**listen**	**to**	**them**	**;**
我们的	梦	是	到	听到	这样的	声明	;	我们的	艺术	是	到	听	到	他们	;

我们的梦想是听到这样的宣言；我们的艺术就是倾听它们；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['paʊər] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	**our**	**genius**	**and**	**power**	**not**	**to**	**believe**	**in**	**them**	**.**
和	我们的	天才	和	力量	不是	到	相信	在	他们	.

以及我们不相信他们的智慧和能力。

[dʒɑ:n] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[hæz; həz][hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ?

Has	**he**	**declared**	**himself**	**?**
有	他	声明	他自己	?

他已经宣布参选了吗?

-

Lionnette	**.**
-	.

狮子。

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[dʒɑ:n] .
John .
约翰 .

约翰。

[jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Your **word** **for** **it** .
你的 单词 为了 它 .

你的话很有说服力。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
My **word** **of** **honour** .
我的 单词 的 荣誉 .

我以我的荣誉担保。

[dʒɑ:n] .
John .
约翰 .

约翰。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .
It **will** **come** **to** **that** .
它 将要 来 到 那 .

总会走到那一步的。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][læst] , [aɪ][hoʊp] .
He **will** **not** **be** **the** **last** **,** **I** **hope** **.**
他 将要 不是 是 这 最后的 , 我 希望 .

我希望他不会是最后一个。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
What **do** **you** **want** **to** **make** **of** **it** **?**
什么 做 你 想 到 制作 的 它 ?

你想从中得出什么结论?

[dʒɑ:n] .
John .
约翰 .

约翰。

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'kler] [hɪm'self] , [pər'hæps] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
He **will** **declare** **himself** **,** **perhaps** **,** **at** **the** **moment** **when** **nothing** **remains** **for** **you**
他 将要 宣布 他自己 , 也许 , 在 这 片刻 什么时候 没有什么 遗迹 为了 你
[bʌt; bət] ['mɪzəri] [ɔ:r]['su:ɪsaɪd] :
but **misery** **or** **suicide** **:**
但 苦难 或者 自杀 :

或许，他会在你除了痛苦或自杀别无选择的时候向你表明身份:

[bəuθ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

both	are	equally	hard	for	a	young	and	beautiful	woman	.
两个都	是	同样地	难的	为了	一个	年轻的	和	美丽的	女士	.

对于年轻貌美的女性来说，这两件事都同样困难。

- (['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['hɔːtɪli]) .

Lionnette	(	seriously	and	haughtily	)	.
-	(	严重地	和	傲慢地	)	.

Lionnette（严肃而傲慢地）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'faʊndɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

You	are	confounding	me	with	some	other	woman	whom	you	loved	before	me	.
你	是	混淆	我	和	一些	其他	女士	谁	你	喜爱	前	我	.

你把我跟你以前爱过的某个女人混淆了。

[duː][aɪ][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə] [ðiːz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [baɪ][maɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

Do	I	expose	myself	to	these	suppositions	by	my	ways	of	living	?
做	我	暴露	我	到	这些	假设	经过	我的	方式	的	活的	?

我的生活方式是否会让我受到这些假设的影响?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[noʊ] , [noʊ] .

no	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts][bʌt; bət][noʊ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd] ,

I	have	many	defects	but	no	vices	,	I	believe	;	and	,
我	有	许多	缺陷	但	不	恶习	,	我	相信	;	和	,

我相信，我有很多缺点，但没有恶习；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

in	spite	of	my	anxiety	for	the	future	,
在	尽管如此	的	我的	焦虑	为了	这	未来	,

尽管我对未来感到焦虑，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [driːmd] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

I	have	never	yet	dreamed	of	these	ways	of	escape	.
我	有	绝不	然而	梦见	的	这些	方式	的	逃脱	.

我从未想过会有这样的逃脱方式。

[aɪ] [trʌst] ['nevər][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	trust	never	to	think	for	a	moment	of	them	.
我	相信	绝不	到	思考	为了	一个	片刻	的	他们	.

我发誓，我一刻也不会想起他们。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

How	much	I	love	you	!
如何	很多	我	爱	你	!

我多么爱你!

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst][streɪndʒ][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

You	have	in	you	all	that	is	most	strange	and	noble	in	this	world	.
你	有	在	你	全部	那	是	最多	奇怪的	和	高贵	在	这	世界	.

你拥有世上最奇特、最高尚的一切品质。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊər]['oʊvər][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] .

You	have	a	power	over	me	almost	superhuman	.
你	有	一个	力量	超过	我	几乎	超人类	.

你对我拥有近乎超人的影响力。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ; [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] ; [aɪ] [driːm] ['oʊnli][ʌv; əv]

I	think	of	no	one	but	you	;	I	want	nothing	but	you	;	I	dream	only	of
我	思考	的	不	一	但	你	;	我	想	没有什么	但	你	;	我	梦	仅有的	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我满脑子都是你；我什么都不想要；我梦里也只有你。

[ɪf] [aɪ] [sə'spekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

If	I	suspect	,	it	is	because	I	love	you	.
如果	我	怀疑	,	它	是	因为	我	爱	你	.

如果我有所怀疑，那是因为我爱你。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zɪst] : [wen] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] ,

When	you	are	not	here	,	I	do	not	exist	:	when	I	find	you	again	,
什么时候	你	是	不是	这里	,	我	做	不是	存在	:	什么时候	我	寻找	你	再次	,

你不在的时候，我仿佛不存在；当我再次找到你的时候，

[aɪ]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	tremble	like	a	child	.
我	颤抖	喜欢	一个	孩子	.

我像孩子一样颤抖。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ]['nevər][tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] , — [soʊ] [diːp] , [ænd; ənd] , [jet] , [soʊ]

I	implore	you	never	to	trifle	with	that	love	,	—	so	deep	,	and	,	yet	,	so
我	恳求	你	绝不	到	琐事	和	那	爱	,	—	所以	深的	,	和	,	然而	,	所以

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

我恳求你永远不要轻视那份爱——如此深沉，却又如此令人烦恼。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ;

I	do	not	ask	you	to	love	me	beyond	your	power	of	loving	;
我	做	不是	问	你	到	爱	我	超过	你的	力量	的	爱	;

我不要求你超越你爱的能力去爱我；

[bʌt; bət] [lʌv] [nʌn] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

but	love	none	other	more	than	me	.
但	爱	没有任何	其他	更多的	比	我	.

但他最爱的还是我自己。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] — [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] .

You	know	not	—	I	do	not	know	myself	—	what	the	result	might	be	.
你	知道	不是	—	我	做	不是	知道	我	—	什么	这	结果	可能	是	.

你不知道——我自己也不知道——结果会是什么。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ] [groʊ] ['gɪdi] .

When	I	think	of	the	future	,	I	grow	giddy	.
什么时候	我	思考	的	这	未来	,	我	生长	头晕	.

每当我想起未来，我就兴奋不已。

([ɪn][ə; eɪ][loʊ] , ['iːgər] [vɔɪs]) [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !

(	In	a	low	,	eager	voice	)	I	adore	you	!
(	在	一个	低的	,	渴望的	嗓音	)	我	崇拜	你	!

（用低沉而渴望的声音）我爱你!

[aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !
I **adore** **you** **!**
我 崇拜 你 !

我崇拜你!

(['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] - [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ə'gen] .
(**During** **the** **last** **words** **Nourvady** **has** **come** **on** **to** **the** **stage** **again** **.**
(期间 这 最后的 字 - 有 来 在 到 这 阶段 再次 .

（在最后几句话的时候，努尔瓦迪再次走上舞台。）

[hiː; hi] [hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɑːn] [ænd; ənd] - .
He **has** **looked** **at** **John** **and** **Lionnette** **.**
他 有 看起来 在 约翰 和 - .

他看过约翰和莱昂内特。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [hæt] ; - [ænd; ənd] - ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .)
He **takes** **his** **hat** **;** **Godler** **and** **Trévelé** **follow** **him** **.** **)**
他 需要 他的 帽子 ; - 和 - 跟随 他 .)

他摘下帽子；戈德勒和特雷维莱跟在他身后。）

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[duː] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] [loʊ] ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .
Do **not** **speak** **so** **low** **;** **you** **could** **be** **heard** **.**
做 不是 说话 所以 低的 ; 你 可以 是 听到 .

不要说话声音太小，会被人听到。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [ðen] .
Kiss **me** **,** **then** **.**
吻 我 , 然后 .

那就吻我吧。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
You **wish** **me** **to** **kiss** **you** **.**
你 希望 我 到 吻 你 .

你想让我吻你。

[hɪr] ?
Here **?**
这里 ?

这里?

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[hɪr] .
Here **.**
这里 .

这里。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[bɪˈfɔːr] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ?
Before **everybody** **?**
前 大家 ?

在所有人之前?

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Before **him** .
前 他 .

在他之前。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
The **same** **subject** .
这 相同的 主题 .

同一个主题。

[teɪk] [ker] !
Take **care** **!**
拿 关心 !

小心!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] .
You **are** **doing** **him** **a** **great** **honour** **.**
你 是 正在做 他 一个 伟大的 荣誉 .

你这是在给他莫大的荣幸。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
It **is** **an** **idea** **that** **I** **have** **.**
它 是 一个 主意 那 我 有 .

这是我的一个想法。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ?
You **would** **like** **it** **?**
你 会 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [der] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
You **know** **well** **you** **must** **not** **dare** **me** **to** **anything** .
你 知道 出色地 你 必须 不是 敢 我 到 任何事物 .

你很清楚，你绝对不能惹我做任何事。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] .
I **implore** **you** .
我 恳求 你 .

我恳求你。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] (['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks]) .
Once , **twice** , **three** **times** (**kissing** **him** **on** **both** **cheeks**) .
一次 , 两次 , 三 时代 (接吻 他 在 两个都 脸颊) .

一次，两次，三次（亲吻他的双颊）。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
So **much** **the** **worse** **for** **you** .
所以 很多 这 更糟 为了 你 .

对你来说真是太糟糕了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

- (['læfɪŋ] .)
Godler (**laughing** .)
- (笑 .)

戈德勒（笑着说。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [frendz] , [ɑː] !
my **friends** , **ah** !
我的 朋友们 , 啊 !

我的朋友们，啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] .
You **have** **decidedly** **a** **manner** **of** **your** **own** **of** **receiving** .
你 有 绝对地 一个 方式 的 你的 自己的 的 接收 .

你有着自己独特的接受方式。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] (['entərɪŋ]) .

The	Servant	(	entering	)	.
这	仆人	(	进入	)	.

仆人（进来）。

[sʌm; səm][wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊnt] .

Some	one	wants	to	see	the	Count	.
一些	一	想要	到	看	这	数数	.

有人想见伯爵。

- .

Godler	.

- .

戈德勒。

[tuː] [leɪt] , [maɪ][mæn] , [tuː] [leɪt] !

Too	late	,	my	man	,	too	late	!
也	晚的	,	我的	男人	,	也	晚的	!

太迟了，兄弟，太迟了!

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɜːrliər] .

He	ought	to	have	come	a	minute	earlier	.
他	应该	到	有	来	一个	分钟	早些时候	.

他本该早来一分钟的。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] .

The	Servant	.
这	仆人	.

仆人。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ?

I	beg	your	pardon	,	Sir	?
我	求	你的	赦免	,	先生	?

请问，先生，您说什么?

- .

Godler	.

- .

戈德勒。

[goʊ] , [goʊ] !

Go	,	go	!
去	,	去	!

走，走!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

It	would	be	too	long	to	explain	.
它	会	是	也	长的	到	解释	.

解释起来太长了。

[dʒɑːn] ([tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt]) .

John	(	to	the	Servant	)	.
约翰	(	到	这	仆人	)	.

约翰（对仆人说）。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Who	wants	to	see	me	?
WHO	想要	到	看	我	?

谁想见我?

[ðə; ði]['sɜːrvənt] .

The	Servant	.
这	仆人	.

仆人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['ritʃəd] .

It	is	a	clerk	of	Mr	.	Richard	.
它	是	一个	职员	的	先生	.	理查德	.

他是理查德先生的职员。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Very	well	,	I	will	go	to	him	.
非常	出色地	,	我	将要	去	到	他	.

好的，我会去找他。

([tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] -)

(	To	Godler	and	to	Trévelé	)
(	到	-	和	到	-	)

（致戈德勒和特雷韦莱）

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .

I	am	coming	back	immediately	.
我	是	未来	后退	立即地	.

我马上回来。

- .

Godler	.
-	.

戈德勒。

[dəunt] ['stʌdi] [ˌjuː 'es] .

Don't	study	us	.
不	学习	我们	.

不要研究我们。

(- [ænd; ənd] - [ə'kʌmpəni] [dʒɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

(	Godler	and	Trévelé	accompany	John	to	the	room	at	the	end	,
(	-	和	-	陪伴	约翰	到	这	房间	在	这	结尾	,

（戈德勒和特雷维莱陪同约翰来到房间尽头，

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm]['moʊmənts] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [ænd; ənd] , [wen]

where	they	remain	some	moments	talking	in	sight	of	the	public	;	and	,	when
在哪里	他们	保持	一些	时刻	说	在	视线	的	这	民众	;	和	,	什么时候

[dʒɑːn][ɪz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

John	is	gone	away	,
约翰	是	已消失	离开	,

他们在众目睽睽之下停留了一会儿，交谈了几句；约翰离开后，

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] -

they	remain	there	,	walking	up	and	down	,	during	the	scene	between	Lionnette
他们	保持	那里	,	步行	向上	和	向下	,	期间	这	场景	之间	-

[ænd; ənd] - .)

and	Nourvady	.	)
和	-	.	)

在利奥内特和努尔瓦迪的对手戏中，他们一直待在那里来回走动。）

- ([goʊz] [tɔːrdz] - , [hæt][ɪn][hænd]) .

Nourvady	(	goes	towards	Lionnette	,	hat	in	hand	)	.
-	(	去	向	-	,	帽子	在	手	)	.

努尔瓦迪（手里拿着帽子，走向利奥内特）。

[əˈduː] , [ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] .
Adieu , **Countess** .
再见 , 伯爵夫人 .

再见了，伯爵夫人。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] ?
Are **you** **going** **to** **leave** **us** **?**
是 你 去 到 离开 我们 ?

你要离开我们吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[jes] , [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
Yes , **your** **house** **is** **in** **a** **visible** **agitation** .
是的 , 你的 房子 是 在 一个 可见的 搅动 .

是的，你家明显一片混乱。

[ðer; ðər][ɪz] [les] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɪn] [pɝˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
There **is** **less** **indiscretion** **in** **perceiving** **it** **than** **in** **remaining** .
那里 是 较少的 轻率 在 感知 它 比 在 其余的 .

察觉到这一点比置身事外要谨慎得多。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ?
When **shall** **we** **see** **you** **again** **?**
什么时候 将 我们 看 你 再次 ?

我们何时才能再次见到你?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ˈnevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
You **are** **going** **away** **?**
你 是 去 离开 ?

你要离开吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
No ; but I shall come here no more .
不 ; 但 我 将 来 这里 不 更多的 .

不，但我以后不会再来这里了。

- (['læfɪŋ]) .
Lionnette (laughing) .
- (笑) .

莱昂内特（笑着说）。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['dɪnər] ?
You did not enjoy your dinner ?
你 做过 不是 享受 你的 晚餐 ?

你晚餐吃得不开心吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
Do me the honour of listening to me to the end .
做 我 这 荣誉 的 聆听 到 我 到 这 结尾 .

请您务必听完我的讲述。

- ([tuː; tə] - , [ɑːn] ['siːɪŋ] - [siːt] [hɜːr'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [ə'proʊtʃ]
Godler (to Trévelé , on seeing Lionnette seat herself again , and Nourvady approach
- (到 - , 在 看到 - 座位 她自己 再次 , 和 - 方法
[hɜːr; hər] .)
her .)
她 .)

戈德勒（对特雷维莱说，看到利奥内特重新坐下，努尔瓦迪向她走来。）

[ðæts] [wel] !
That's well !
那就是 出色地 !

那太好了!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] .
With the other now .
和 这 其他 现在 .

现在和另一个人在一起。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] (- [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt]) .
I love you (Lionnette makes a movement) .
我 爱 你 (- 制作 一个 移动) .

我爱你（莱昂内特做了个动作）。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [tel]
You know it ; and you ought to have foreseen that I should one day tell
你 知道 它 ; 和 你 应该 到 有 预见 那 我 应该 一 天 告诉
[juː; jʊ][soʊ] .
you so .
你 所以 .

你知道的；你也应该预料到我总有一天会告诉你这件事。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt]
Yes ; it is only five minutes ago that my husband and I were speaking about
是的 ; 它 是 仅有的 五 分钟 前 那 我的 丈夫 和 我 是 请讲 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

是的，就在五分钟前，我和我丈夫还在谈论这件事。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[duː][nɑːt] [læf] .
Do not laugh .
做 不是 笑 .

别笑。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɪriəs] .
You may tell by the tone of my voice that I am very serious .
你 可能 告诉 经过 这 语气 的 我的 嗓音 那 我 是 非常 严肃的 .

从我的语气中，你可以听出我是认真的。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['pæʃənətli] .
I love you passionately .
我 爱 你 热情地 .

我爱你，而且爱得热烈。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
You do not love me ; you do not even think of me .
你 做 不是 爱 我 ; 你 做 不是 甚至 思考 的 我 .

你不爱我；你甚至都没想过我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lʌv] [ˌem 'iː] .
It is probable that you will never love me .
它 是 可能 那 你 将要 绝不 爱 我 .

你很可能永远不会爱上我。

[aɪ] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [jɔːr'self] — [ɪk'sept]
I possess nothing of all the essentials to tempt a woman like yourself — except
我 具有 没有什么 的 全部 这 必需品 到 诱惑 一个 女士 喜欢 你自己 — 除了
[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
a fortune .
一个 财富 .

除了财富之外，我一无所有，无法诱惑像你这样的女人。

- (['raɪzɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər]) .
Lionnette (rising to retire) .
- (上升 到 退休) .

Lionnette（即将退休）。

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生！

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !
Have patience !
有 耐心 !

请耐心等待!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I am not capable of failing in respect towards you , as I love you .
我 是 不是 有能力的 的 失败 在 尊重 向 你 , 作为 我 爱 你 .

我爱你，所以我绝不会辜负你的尊重。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] — [ɪ'repərəbli] ['ruːɪnd] .
You are ruined — irreparably ruined .
你 是 毁坏 — 不可挽回地 毁坏 .

你完了——彻底完了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ək'sept] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ðæt] ['mædəm] - [hæz; həz][hæd; həd]
You can accept , it is true , the proposals that Madame Spadetta has had
你 能 接受 , 它 是 真的 , 这 提案 那 夫人 - 有 有
[meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
made to you ,
制成 到 你 ,

没错，你可以接受斯佩德塔夫人向你提出的建议。

[ænd; ənd] [friː] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
and free yourself in that manner .
和 自由的 你自己 在 那 方式 .

这样就能让自己获得解脱。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [det] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
There would be no longer debt , but there would be straitened circumstances ,
那里 会 是 不 更长 债务 , 但 那里 会 是 拮据 情况 ,
[ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['mɪzəri] .
and , perhaps , misery .
和 , 也许 , 苦难 .

虽然不会再有债务，但生活会变得拮据，甚至可能陷入痛苦。

[wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,
Without counting that , it would be a great grief for you to give up ,
没有 计数 那 , 它 会 是 一个 伟大的 悲伤 为了 你 到 给 向上 ,

撇开这一点不谈，放弃对你来说将是莫大的痛苦。

[fɔːr; fər]['evər] , ['sɜːrt(ə)n] ['letərz] ; [ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [huː'evər] [lʌvz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] .
for ever , certain letters ; a grief that whoever loves you ought to spare you .
为了 曾经 , 肯定 信件 ; 一个 悲伤 那 谁 爱 你 应该 到 空闲的 你 .

永远，某些信件；爱你的人应该让你免受的悲伤。

- ([ˌɑːr 'iː] - ['siːtɪŋ] [hɜːr'self]) .
Lionnette (re - seating herself) .
- (关于 - 座位 她自己) .

莱昂内特（重新坐下）。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
How do you know that ?
如何 做 你 知道 那 ?

你怎么知道的?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wʌn] [noʊz] [ɔ:l] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] ,
With money one knows all one wants to know ,
和 钱 一 知道 全部 一 想要 到 知道 ,

有了钱，就能知道所有想知道的事情。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['mædəm] - [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌn] [rɪ'kwaɪrz] .
especially when Madame Spadetta is able to furnish all the information one requires .
尤其 什么时候 夫人 - 是 有能力的 到 提供 全部 这 信息 一 需要 .

尤其是当斯佩德塔夫人能够提供你所需的所有信息时。

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
Do you remember , Countess , that one day , some months ago ,
做 你 记住 , 伯爵夫人 , 那 一 天 , 一些 几个月 前 ,

伯爵夫人，您还记得几个月前的某一天吗?

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,
passing through the Champs Elysées with your husband and me ,
通过 通过 这 冠军 爱丽舍宫 和 你的 丈夫 和 我 ,

和您丈夫还有我一起穿过香榭丽舍大街，

[ju:; jʊ] [ri'mɑ:kt] [æt; ət] [noʊ] . - [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .
you remarked at No . 20 - a private house that was nearly finished .
你 评论 在 不 . - 一个 私人的 房子 那 曾是 几乎 完成的 .

你注意到20号是一栋几乎完工的私人住宅。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ju:; jʊ] [əd'maɪəd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .
You admired then the exterior elegance of that house .
你 钦佩 然后 这 外部的 优雅 的 那 房子 .

你当时很欣赏那栋房子优雅的外观。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] [noʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'hæbɪt] [ˌaɪ 'ti:] ;
That was sufficient to induce me to resolve that no man should inhabit it ;
那 曾是 充足的 到 诱导 我 到 解决 那 不 男人 应该 居住 它 ;

这足以让我下定决心，绝不允许任何人居住在那儿;

— [ə'nʌðər] [taɪm] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [mə'kænɪkli] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ,
— another time you might have looked mechanically in passing on that side ,
— 其他 时间 你 可能 有 看起来 机械地 在 通过 在 那 边 ,

——另一次你可能只是机械地瞥了一眼那边，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][æt; ət][hɪz; ɪz]['wɪndoʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]

and	the	proprietor	at	his	window	might	have	imagined	that	it	was	at
和	这	业主	在	他的	窗户	可能	有	想象	那	它	曾是	在

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lʌvli] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [hʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

him	the	lovely	Countess	of	Hun	was	looking	.
他	这	迷人的	伯爵夫人	的	匈奴	曾是	寻找	.

而窗边的店主或许会以为美丽的亨伯爵夫人正在看着他。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz] ['elɪgəntli]

I	have	bought	that	house	,	and	I	have	had	it	furnished	as	elegantly
我	有	买	那	房子	,	和	我	有	有	它	提供	作为	优雅地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我已经买下了那栋房子，并且尽可能地把它布置得优雅舒适。

[ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [tuː] ['jɪrz] , [ɪn][ten] ['jɪrz] ,

If	,	in	a	year	,	in	two	years	,	in	ten	years	,
如果	,	在	一个	年	,	在	二	年	,	在	十	年	,

如果，一年后，两年后，十年后，

[ɪf] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ðɪs] [haʊs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]

if	—	to	-	morrow	—	circumstances	force	you	to	sell	this	house	where	we	are
如果	—	到	-	明天	—	情况	力量	你	到	卖	这	房子	在哪里	我们	是

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

at	this	moment	,
在	这	片刻	,

如果——明天——情况迫使你卖掉我们现在居住的这栋房子，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.liˈze] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [jet] [ɪn'hæbɪtɪd] .

think	of	that	house	in	the	Champs	Elysées	that	no	one	has	ever	yet	inhabited	.
思考	的	那	房子	在	这	冠军	爱丽舍宫	那	不	一	有	曾经	然而	有人居住的	.

想想香榭丽舍大街上那栋至今无人居住的房子。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['steiblz] , [ðə; ði]

The	carriages	are	waiting	in	the	coach	-	houses	,	the	horses	in	the	stables	,	the
这	马车	是	等待	在	这	教练	-	房屋	,	这	马匹	在	这	马厩	,	这

['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːmz; rʊmz] .

footmen	in	the	ante	-	rooms	.
侍从	在	这	赌注	-	房间	.

马车停在马车房里，马匹在马厩里，侍者在候客室里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ðæt] [ðɪs] [kiː] ['əupənz][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	little	door	that	this	key	opens	is	only	for	you	.
这	小的	门	那	这	钥匙	打开	是	仅有的	为了	你	.

这把钥匙打开的小门只属于你。

([hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] .)

(	He	shows	a	little	key	.	)
(	他	演出	一个	小的	钥匙	.	)

（他展示了一把小钥匙。）

[ðæt] [dɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] :

That	door	you	will	easily	recognize	:
那	门	你	将要	容易地	认出	:

那扇门你很容易就能认出来：

[jʊr; jər]['mɑːnəgræm][ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

your	monogram	is	on	it	.
你的	字母组合	是	在	它	.

上面有你的姓名缩写。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wʌn] [deɪ] ,

From	the	moment	you	cross	it	,	if	you	cross	the	threshold	one	day	,
从	这	片刻	你	叉	它	,	如果	你	叉	这	临界点	一	天	,

从你跨过那道门槛的那一刻起，如果你有一天跨过了那道门槛，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

you	will	not	even	have	the	trouble	of	opening	another	with	it	;
你	将要	不是	甚至	有	这	麻烦	的	开幕	其他	和	它	;

你甚至不会有用它打开另一个门的麻烦；

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][jʊr; jər][ə'pɑːrtmənt] .

all	the	doors	will	be	open	in	the	way	that	leads	to	your	apartment	.
全部	这	门	将要	是	打开	在	这	方式	那	线索	到	你的	公寓	.

通往你公寓的所有门都会敞开。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][æn; ən][ə'reɪbiən]['kɔːfər] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['wɜːrkmənʃɪp] ; [ðɪs] ['kɔːfər]

In	the	drawing	-	room	is	an	Arabian	coffer	of	marvellous	workmanship	;	this	coffer
在	这	绘画	-	房间	是	一个	阿拉伯	保险箱	的	奇妙	做工	;	这	保险箱

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][goʊld] ,

contains	a	million	in	gold	,
包含	一个	百万	在	金子	,

客厅里摆放着一个做工精美的阿拉伯金箱；这个金箱里装着一百万黄金。

[strʌk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɜːrdʒɪn][goʊld] ,

struck	on	purpose	for	you	:	it	is	virgin	gold	,
击	在	目的	为了	你	:	它	是	处女	金子	,

特意为你打造：这是纯金，

[sʌtʃ] [æz; əz][goʊld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz] [deɪn] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

such	as	gold	ought	to	be	that	your	little	hands	deign	to	touch	.
这样的	作为	金子	应该	到	是	那	你的	小的	双手	设计	到	触碰	.

比如黄金，应该是你稚嫩的小手才配得上触摸的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['kɔːfər] ;

You	can	make	use	of	all	in	this	coffer	;
你	能	制作	使用	的	全部	在	这	保险箱	;

你可以充分利用这个箱子里的所有东西；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [ɪt'self] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .

when	it	is	empty	it	will	fill	itself	again	—	it	is	a	secret	.
什么时候	它	是	空的	它	将要	充满	本身	再次	—	它	是	一个	秘密	.

当它空了的时候，它会自动重新装满——这是一个秘密。

[ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [kən'fɜːr][ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]

The	deeds	which	confer	upon	you	the	ownership	of	this	house	are	deposited	in
这	契约	哪个	授予	之上	你	这	所有权	的	这	房子	是	已存	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnəts][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

one	of	the	cabinets	in	the	drawing	-	room	.
一	的	这	橱柜	在	这	绘画	-	房间	.

赋予您这栋房子所有权的契约存放在客厅的其中一个柜子里。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][saɪn][ðem; ðəm] [wen'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] ['liːgəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

You	will	have	only	to	sign	them	whenever	you	may	like	legally	to	be	the
你	将要	有	仅有的	到	符号	他们	每当	你	可能	喜欢	合法地	到	是	这

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

您只需在需要时签署这些文件，即可合法成为所有者。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

Is	it	necessary	to	add	that	you	owe	nothing	to	anyone	for	all	that	,
是	它	必要的	到	添加	那	你	欠	没有什么	到	任何人	为了	全部	那	,

是否有必要补充说明，你对此不欠任何人任何东西?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ækʃnz] ?

and	that	you	will	remain	absolute	mistress	of	your	actions	?
和	那	你	将要	保持	绝对	情妇	的	你的	行动	?

你将始终完全掌控自己的行为?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

To	-	morrow	I	shall	pass	the	day	in	that	house	,
到	-	明天	我	将	经过	这	天	在	那	房子	,

明天我将在那所房子里度过一天。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ;

to	assure	myself	that	all	there	is	in	a	fit	state	to	receive	you	;
到	保证	我	那	全部	那里	是	在	一个	合身	状态	到	收到	你	;

为了确保一切都处于适宜接待你的状态;

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'pɪr] [ðer; ðər] [ə'gen] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kʌm] — [ɔːr]

and	I	shall	never	appear	there	again	until	you	tell	me	yourself	to	come	—	or
和	我	将	绝不	出现	那里	再次	直到	你	告诉	我	你自己	到	来	—	或者

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

to	remain	there	.
到	保持	那里	.

除非你亲自告诉我该去还是该留，否则我将永远不会再出现在那里。

(- [teɪks] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] - [hæz; həz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ;

(	Lionnette	takes	the	key	that	Nourvady	has	laid	upon	the	table	while	talking	;
(	-	需要	这	钥匙	那	-	有	铺设	之上	这	桌子	尽管	说	;

(莱昂内特接过努尔瓦迪说话时放在桌上的钥匙;

['raɪzɪz] , [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ;

rises	,	and	goes	to	throw	it	out	of	the	open	window	;
上升	,	和	去	到	扔	它	出去	的	这	打开	窗户	;

他起身，走到窗边，把它扔了出去;

['paːsiz] [bɪ'fɔːr] - [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] - [ænd; ənd] - .)

passes	before	Nourvady	in	going	to	rejoin	Godler	and	Trévelé	.	)
通过	前	-	在	去	到	重新加入	-	和	-	.	)

(在努尔瓦迪之前，他正要去与戈德勒和特雷韦莱会合。)

- ([waɪl] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) .

Nourvady	(	while	she	passes	in	front	of	him	)	.
-	(	尽管	她	通过	在	正面	的	他	)	.

努尔瓦迪（当她从他面前经过时)。

[ðæt] ['wɪndoʊ] [lʊks] [ə'paːn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .

That	window	looks	upon	your	garden	,	Countess	,	not	upon	the	street	.
那	窗户	看起来	之上	你的	花园	,	伯爵夫人	,	不是	之上	这	街道	.

伯爵夫人，那扇窗户面向您的花园，而不是街道。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [kiː] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] .

In	a	garden	a	key	can	be	picked	up	again	.
在	一个	花园	一个	钥匙	能	是	挑选	向上	再次	.

在花园里，钥匙可以被重新捡到。

([hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .)

(	He	bows	,	and	leaves	her	,	to	take	his	departure	.	)
(	他	弓	,	和	树叶	她	,	到	拿	他的	离开	.	)

(他鞠躬，然后离开，启程离开。)

- ([ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]) .

Lionnette	(	in	a	low	voice	)	.
-	(	在	一个	低的	嗓音	)	.

莱昂内特（低声说道)。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feloʊ] !
The insolent fellow !
这 傲慢的 同伴 !

这个无礼的家伙!

[dʒeɪn] (['entərɪŋ] , [tuː; tə] -) .
Jane (entering , to Lionnette) .
简 (进入 , 到 -) .

简（进来，对莱昂内特）。

['mæstər] [rɑːˈuːl] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , ['mædəm] .
Master Raoul will not go to bed , Madam .
掌握 拉乌尔 将要 不是 去 到 床 , 女士 .

夫人，拉乌尔少爷不肯睡觉。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

['veri] [wel] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
Very well ; I am coming .
非常 出色地 ; 我 是 未来 .

好的，我这就来。

([ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [hæz; həz] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .)
(She goes out by the door from which Jane has spoken to her .)
(她 去 出去 经过 这 门 从 哪个 简 有 说 到 她 .)

（她从简刚才跟她说话的那扇门走了出去。）

- ([tuː; tə] -) .
Trévelé (to Godler) .
- (到 -) .

特雷维莱（致戈德勒）。

[əˈgen] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] !
Again running away !
再次 跑步 离开 !

又逃跑了!

[ðæt] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] .
that is too strong .
那 是 也 强的 .

这太强了。

[ðɪs] [taɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː] .
This time , let us go too .
这 时间 , 让 我们 去 也 .

这次，也让我们去吧。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[noʊ] , [rɪˈmeɪn] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [hɪr] .
No , remain ; I think you will be wanted here .
不 , 保持 ; 我 思考 你 将要 是 通缉 这里 .

不，留下来吧；我想这里会需要你的。

[gʊd] [baɪ] .
Good bye .
好的 再见 .

再见。

([hiː; hi][goʊz] [əˈweɪ] .)
(He goes away .)
(他 去 离开 .)

（他离开了。）

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

- , - .
GODLER , TRÉVELÉ .
- , - .

GODLER，TRÉVELÉ。

- ([tuː; tə] - , [waɪl] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk]) .
Trévelé (to Godler , while eating a cake) .
- (到 - , 尽管 吃 一个 蛋糕) .

特雷维莱（一边吃蛋糕一边对戈德勒说）。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈpɑːrt] .
I assure you that Nourvady is a personage apart .
我 保证 你 那 - 是 一个 人士 除 .

我向你保证，努尔瓦迪是一位与众不同的人物。

[ˈlɪs(ə)n] [naʊ] ; [let][ˌjuː ˈes] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [keɪks] , [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ,
Listen now ; let us eat all the cakes , drink all the lemonade ,
听 现在 ; 让 我们 吃 全部 这 蛋糕 , 喝 全部 这 柠檬水 ,

听着，让我们把蛋糕都吃光，把柠檬水都喝光吧!

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɑːlv] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] ,
and during that time you can solve the enigma ,
和 期间 那 时间 你 能 解决 这 谜 ,

在那段时间里，你可以解开这个谜团。

[fɔːr; fər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
for at length you ought to know what is going on in this house ,
为了 在 长度 你 应该 到 知道 什么 是 去 在 在 这 房子 ,

迟早你应该知道这房子里发生了什么事。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] - .
you who have always been a friend of the Marchioness of Quansas .
你 WHO 有 总是 到过 一个 朋友 的 这 侯爵夫人 的 - .

你一直是昆萨斯侯爵夫人的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ˈiːv(ə)n] . . . .
It is said even . . . .
它 是 说 甚至 . . . .

据说甚至.....

- ([ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]) .
Godler (after looking around him) .
- (后 寻找 大约 他) .

戈德勒（环顾四周后）。

[ɪn] - .
In 1853 .
在 - .

1853年。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪˈsaɪdɪd] ?
You **are** **decided** **?**
你 是 决定 ?

你决定好了吗?

\- .
Godler **.**
\- .

戈德勒。

[ɪn] \- .
In **1853** **.**
在 \- .

1853年。

\- .
Trévelé **.**
\- .

特雷韦莱。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why **did** **you** **never** **tell** **it** **?**
为什么 做过 你 绝不 告诉 它 ?

你为什么一直没说?

\- .
Godler **.**
\- .

戈德勒。

[ɪn] \- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædəm] \- , [huː] [kept][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] \- .
In **1853** **there** **was** **a** **Madam** **Duranton** **,** **who** **kept** **a** **shop** **in** **the** **rue** **Traversière** **.**
在 \- 那里 曾是 一个 女士 \- , WHO 保留 一个 店铺 在 这 后悔 \- .

1853 年，有一位名叫杜兰顿夫人的女士在特拉韦西埃街开了一家商店。

\- .
Trévelé **.**
\- .

特雷韦莱。

[wer] [meɪ] [ðə; ði] [ruː] \- [biː; bi] ?
Where **may** **the** **rue** **Traversière** **be** **?**
在哪里 可能 这 后悔 \- 是 ?

特拉维西埃街在哪里?

\- .
Godler **.**
\- .

戈德勒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [striːt] , [ʌv; əv] ['kɔmprəmaizd] [feɪm] ,
It **was** **a** **little** **cross** **street** **,** **of** **compromised** **fame** **,**
它 曾是 一个 小的 叉 街道 , 的 受损 名声 ,

那是一条名声不太好的小街，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . \- [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['riʃəluː] .
leading **from** **the** **rue** **St** **.** **Honoré** **to** **the** **rue** **Richelieu** **.**
领导 从 这 后悔 英石 . \- 到 这 后悔 黎塞留 .

从圣奥诺雷街通往里舍利厄街。

['mædəm] - , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] — [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] — [soʊld][left] - [ɔːf]
Madame Duranton , a widow — one could not be more a widow — sold left - off
夫人 - , 一个 寡妇 — 一 可以 不是 是 更多的 一个 寡妇 — 卖 左边 - 离开
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

杜兰顿夫人是一位寡妇——她简直就是个十足的寡妇——她出售别人穿过的衣服。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ][rest] . . . .
You can imagine the rest . . . .
你 能 想象 这 休息 . . . .

剩下的部分你们可以自行想象.....

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[jes] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] ; [meɪk] [heɪst] .
Yes , I see , I see ; make haste .
是的 , 我 看 , 我 看 ; 制作 匆忙 .

是的，我明白了，我明白了；快点。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

['mædəm] - , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frendz]
Madame Duranton , at whose house two or three friends
夫人 - , 在 谁 房子 二 或者 三 朋友们

杜兰顿夫人，她家有两三个朋友

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,
and I went sometimes to pass the evening ,
和 我 去 有时 到 经过 这 晚上 ,

我有时会去那里消磨夜晚时光，

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [juː 'es] ['sʌmtaɪmz] ['saɪdər][ænd; ənd] [tʃɛsnəts] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bæk] [ʃɑːp] . . .
and who gave us sometimes cider and chesnuts in her little back shop . . .
和 WHO 给予 我们 有时 苹果酒 和 栗子 在 她 小的 后退 店铺 . . .
.
:
.

她有时会在她的小店后院给我们提供苹果酒和栗子.....

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ɪn] - ?
In 1853 ?
在 - ?

1853年?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ɪn] - .
In **1853** **.**
在 - .

1853年。

- .
Trévelé **.**
- .

特雷韦莱。

[haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
How **old** **were** **you** **?**
如何 老的 是 你 ?

你当时几岁?

- .
Godler **.**
- .

戈德勒。

[aɪ][wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] .
I **was** **39** **years** **old** **.**
我 曾是 - 年 老的 .

我当时39岁。

- .
Trévelé **.**
- .

特雷韦莱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [ðen] ?
You **are** **old** **,** **then** **?**
你 是 老的 , 然后 ?

看来你年纪不小了?

- .
Godler **.**
- .

戈德勒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - .
I **am** **66** **.**
我 是 - .

我今年66岁。

- .
Trévelé **.**
- .

特雷韦莱。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ðæt] [eɪdʒ] .
You **don't** **look** **that** **age** **.**
你 不 看 那 年龄 .

你看起来不像那个年纪。

- .
Godler **.**
- .

戈德勒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][get][maɪ'self][ʌp] ['veri] [wel] .
Because **I** **get** **myself** **up** **very** **well** **.**
因为 我 得到 我 向上 非常 出色地 .

因为我起床很快。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] !
What a good fellow !
什么 一个 好的 同伴 !

真是个好人!

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bet] ?
Would you like us to make a bet ?
会 你 喜欢 我们 到 制作 一个 赌注 ?

你想让我们打个赌吗?

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn][ˌaɪ 'tiː] ; - [hæz; həz][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
No , you would gain it ; Florimond has told it to me .
不 , 你 会 获得 它 ; - 有 讲述 它 到 我 .

不，你会得到它；弗洛里蒙德告诉过我。

- ([huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn]) .
Godler (who is sitting down) .
- (WHO 是 坐着 向下) .

戈德勒（坐着的人）。

['veri] [wel] ; [goʊ][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] .
Very well ; go and shut the window , and give me something to drink .
非常 出色地 ; 去 和 关闭 这 窗户 , 和 给 我 某物 到 喝 .

好的；去把窗户关上，再给我拿点喝的。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

['mædəm] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
Madame Duranton had a daughter .
夫人 - 有 一个 女儿 .

杜兰顿夫人有一个女儿。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [meɪd] [lʌv] ?
To **whom** **you** **made** **love** **?**
到 谁 你 制成 爱 ?

你和谁发生了性关系?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .
To **whom** **we** **all** **made** **love** **,** **without** **any** **good** **intention** **—** **you** **can** **understand** **.**
到 谁 我们 全部 制成 爱 , 没有 任何 好的 意图 — 你 能 理解 .

我们都曾与她们发生过性关系，没有任何善意——你应该能理解。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ðen] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ,
The **young** **girl** **,** **then** **between** **18** **and** **19** **years** **old** **,** **was** **a** **beautiful** **creature** **,**
这 年轻的 女孩 , 然后 之间 - 和 - 年 老的 , 曾是 一个 美丽的 生物 ,

这位当时大约18、19岁的年轻女孩，是个非常漂亮的姑娘。

[wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəli]['goʊldən] [her] , [laɪk] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [wɪð; wɪθ]
with **naturally** **golden** **hair** **,** **like** **women** **have** **artificially** **now** **-** **a** **-** **days** **,** **with**
和 自然 金的 头发 , 喜欢 女性 有 人为地 现在 - 一个 - 天 , 和
['vaɪələt] - [bluː] [aɪz] ,
violet **-** **blue** **eyes** **,**
紫色 - 蓝色的 眼睛 ,

她有着天生的金色头发，就像现在很多女性为了美发而染的那样，还有一双紫蓝色的眼睛。

[tʃiːks] [laɪk][ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ,
cheeks **like** **a** **rose** **of** **Bengal** **,**
脸颊 喜欢 一个 玫瑰 的 孟加拉 ,

脸颊像孟加拉玫瑰一样娇艳

[ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd][lɪps] [rɪ'zemblɪŋ] ['ɑːməndz] [bɪ'twiːn] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] .
and **teeth** **and** **lips** **resembling** **almonds** **between** **two** **halves** **of** **a** **cherry** **.**
和 牙齿 和 嘴唇 类似 杏仁 之间 二 一半 的 一个 樱桃 .

牙齿和嘴唇像杏仁一样夹在两半樱桃之间。

(['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] - [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'reindʒz] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,
(**During** **this** **time** **Godler** **from** **time** **to** **time** **arranges** **his** **whiskers** **,**
(期间 这 时间 - 从 时间 到 时间 安排 他的 胡须 ,

（在此期间，戈德勒不时会整理一下他的胡须,）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [fɔːlz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
and **a** **lock** **of** **hair** **which** **falls** **over** **his** **forehead** **,**
和 一个 锁 的 头发 哪个 瀑布 超过 他的 前额 ,

还有一缕头发垂在他的额前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊm] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .)
with **a** **little** **comb** **that** **he** **takes** **out** **of** **his** **pocket** **.** **)**
和 一个 小的 梳子 那 他 需要 出去 的 他的 口袋 .)

他从口袋里掏出一把小梳子。）

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ˌðer'ʌv] .

One	could	almost	wish	to	taste	thereof	.
一	可以	几乎	希望	到	品尝	其中	.

人们几乎都想尝尝它的味道。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['poʊət] !

You	are	a	poet	!
你	是	一个	诗人	!

你是一位诗人!

- .

Godler .

- .

戈德勒。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [maɪ] [juːθ] .

That	I	had	from	my	youth	.
那	我	有	从	我的	青年	.

那是我从小就有的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] . . . .

At	that	time	.	.	.	.
在	那	时间	.	.	.	.

当时....

- .

Trévelé .

- .

特雷韦莱。

[ɪn] [jʊr; jər] [juːθ] ?

In	your	youth	?
在	你的	青年	?

年轻的时候?

- .

Godler .

- .

戈德勒。

[noʊ] , [ɪn] - , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] . . . .

No	,	in	1853	,	there	were	a	king	and	queen	.	.	.	.
不	,	在	-	,	那里	是	一个	国王	和	女王	.	.	.	.

不，1853年的时候，有国王和王后.....

- .

Trévelé .

- .

特雷韦莱。

[huː] ['reɪnd] . . . .

Who	reigned	.	.	.	.
WHO	统治	.	.	.	.

谁统治了.....

- .

Godler .

- .

戈德勒。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

['hæpi] [taɪm] !
Happy time !
快乐的 时间 !

欢乐时光!

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [reɪn] ?
Where did they reign ?
在哪里 做过 他们 在位 ?

他们统治过哪里?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[æt; ət]['bægdæd] .
At Bagdad .
在 巴格达 .

在巴格达。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ðɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [kwiːn] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sək'siːd] [ðem; ðəm]
This king and this queen had an only son , who was to succeed them
这 国王 和 这 女王 有 一个 仅有的 儿子 , WHO 曾是 到 成功 他们
.
:
.

这位国王和这位王后只有一个儿子，他将继承他们的王位。

[ðɪs] [sʌn] , - ['jɪrz] [oʊld] , [tʊk] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪriəsli] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [er] - [prɪ'zʌmptɪv] .
This son , 23 years old , took much too seriously his part of heir - presumptive .
这 儿子 , - 年 老的 , 采取 很多 也 严重地 他的 部分 的 继承人 - 推定 .

这个23岁的儿子太认真地对待他作为推定继承人的角色了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
But what was the use of having a crown , if , in his turn ,
但 什么 曾是 这 使用 的 拥有 一个 王冠 , 如果 , 在 他的 转动 ,

但是，如果他最终也落得如此下场，那么拥有王冠又有什么用呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [er] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ?
he was not to have an heir to leave it to ?
他 曾是 不是 到 有 一个 继承人 到 离开 它 到 ?

他没有留下继承人吗?

[haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ˈɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [lʌv] ,
However , nothing in the young prince indicated the least inclination towards love ,
然而 , 没有什么 在 这 年轻的 王子 表明的 这 至少 倾角 向 爱 ,
[lɪˈdʒɪtɪmət] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .
legitimate or otherwise .
合法的 或者 否则 .

然而，这位年轻的王子身上丝毫没有流露出对爱情的渴望，无论是合法的还是非法的。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][juː; jʊ] .
He was not like you .
他 曾是 不是 喜欢 你 .

他跟你不一样。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ˌem ˈiː] .
No , he was not like me .
不 , 他 曾是 不是 喜欢 我 .

不，他和我不一样。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ˈɔːlweɪz] [ˈstʌdi] ; [ˈɔːlweɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] ; [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdɪfrəns] .
Always study ; always reflection ; always indifference .
总是 学习 ; 总是 反射 ; 总是 漠不关心 .

永远学习；永远反思；永远漠然。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [prɪns] !
A strange prince !
一个 奇怪的 王子 !

一位古怪的王子！

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['oʊpənd][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ['juːsləsli] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [kɔːrts] [ɪn]

The	ambassadors	opened	negotiation	upon	negotiation	uselessly	with	foreign	courts	in
这	大使们	打开	谈判	之上	谈判	无用	和	外国的	法院	在

[vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'laɪəns] .

view	of	a	political	alliance	.
看法	的	一个	政治的	联盟	.

为了建立政治联盟，各国大使与外国法院进行了一次又一次徒劳的谈判。

['sevrəl] [jʌŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntriz] , [ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] , [ʌv; əv] ['pəːʃə] ,

Several	young	princesses	of	surrounding	countries	,	of	Hindostan	,	of	Persia	,
一些	年轻的	公主们	的	周围	国家	,	的	印度斯坦	,	的	波斯	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] . . . .

and	even	of	Europe	.	.	.	.
和	甚至	的	欧洲	.	.	.	.

来自周边国家、印度斯坦、波斯，甚至欧洲的几位年轻公主.....

- .

Trévelé	.
-	.

特雷韦莱。

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

How	well	you	relate	a	thing	!
如何	出色地	你	涉及	一个	事物	!

你描述得真好！

- .

Godler	.
-	.

戈德勒。

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fʊl] - [drest] , [ðer; ðər] [her] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['pɜːrfjuːmd] ,

Were	waiting	full	-	dressed	,	their	hair	well	-	dressed	and	splendidly	perfumed	,
是	等待	满的	-	穿着	,	他们的	头发	出色地	-	穿着	和	精彩地	香	,

她们衣着整齐，头发梳理得一丝不苟，身上散发着迷人的香水味，静静地等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bægdæd][tuː; tə][æsk][ðer; ðər][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .

for	the	king	of	Bagdad	to	ask	their	hand	for	his	son	.
为了	这	国王	的	巴格达	到	问	他们的	手	为了	他的	儿子	.

巴格达国王向她们求婚，希望将儿子嫁给她们。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlweɪz] : [weɪt] !

The	telegraph	replied	always	:	Wait	!
这	电报	回复	总是	:	等待	!

《每日电讯报》总是回复：等等！

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待！

- .

Trévelé	.
-	.

特雷韦莱。

[goʊ][ɑːn] ['kwɪkli] .

Go	on	quickly	.
去	在	迅速地	.

快点。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][aɪ'di:ə] .
A **chamberlain** **had** **a** **very** **simple** **idea** .
一个 管家 有 一个 非常 简单的 主意 .

一位侍从官有一个非常简单的想法。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ðɪ][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
In **general** **the** **ideas** **of** **chamberlains** **are** **very** **simple** .
在 一般的 这 想法 的 张伯伦 是 非常 简单的 .

总的来说，侍臣们的想法非常简单。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][let][ðə; ðɪ] [prɪns] ['træv(ə)l] ,
This **was** , **to** **let** **the** **prince** **travel** ,
这 曾是 , 到 让 这 王子 旅行 ,

这是为了让王子出行。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['bægdæd] ,
in **order** **that** **he** **might** **see** **other** **women** **than** **those** **of** **Bagdad** ,
在 命令 那 他 可能 看 其他 女性 比 那些 的 巴格达 ,

以便他能见到巴格达以外的其他女人，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][æt; ət]
since **they** **were** **acknowledged** **to** **be** **insufficient** , **and** **to** **send** **him** **at**
自从 他们 是 已确认 到 是 不足的 , 和 到 发送 他 在
[wʌns][tu:; tə]['pærɪs] .
once **to** **Paris** .
一次 到 巴黎 .

既然这些措施被认为不够充分，就立即将他送往巴黎。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[bæd] [kəm'pleɪnts] [rɪ'kwaɪər] [strɔ:ŋ] ['remədiz] .
Bad **complaints** **require** **strong** **remedies** .
坏的 投诉 要求 强的 补救措施 .

针对恶劣投诉，需要强有力的应对措施。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ; ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːk]
But 但 **this** 这 **was** 曾是 **not** 不是 **all** 全部 **;** ; **beauty** 美丽 **was** 曾是 **necessary** 必要的 **,** , **and** 和 **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **stock** 库存
[ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kaɪnd] :
of 的 **a** 一个 **particular** 特别的 **kind** 种类 **:** :

但这还不是全部；美是必要的，而且必须是某种特定类型的美：

['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mæri] [mʌst; məst] ['dɪfər] ['oʊnli][ɪn][ræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]
also 还 **those** 那些 **that** 那 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **marry** 结婚 **must** 必须 **differ** 不同 **only** 仅有的 **in** 在 **rank** 秩 **from** 从 **the** 这 **one** 一 **he** 他
[dɪd] ['mæri] .
did 做过 **marry** 结婚 **.** .

此外，他未娶的女子与他娶的女子之间的区别，也仅仅是社会地位不同而已。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['kloʊi] ,
In 在 **fact** 事实 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **Lycœnion** - **,** , **but** 但 **a** 一个 **perfect** 完美的 **Chloe** 克洛伊 **,** ,

事实上，那不是一只吕克尼翁，而是一个完美的克洛伊。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæfnis] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
that 那 **was** 曾是 **sought** 寻求 **for** 为了 **the** 这 **instruction** 操作说明 **of** 的 **this** 这 **Daphnis** 达夫尼斯 **,** , **and** 和 **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是
[tuː; tə][biː; bi]['tʃaɪldz] [pleɪ] .
to 到 **be** 是 **child's** 孩子的 **play** 玩 **.** .

这是为了教导达夫尼斯而寻求的，而且这并非儿戏。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['dɔːnɪŋ] .
I 我 **see** 看 **the** 这 **young** 年轻的 **Lionnette** - **dawning** 黎明 **.** .

我看到年轻的莱昂内特正在觉醒。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [kʌm] [ə'baʊt] ?
But 但 **how** 如何 **did** 做过 **everything** 一切 **come** 来 **about** 关于 **?** ?

但这一切究竟是如何发生的呢?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] .

That	will	make	the	subject	of	the	following	chapter	.
那	将要	制作	这	主题	的	这	下列的	章	.

那将成为下一章的主题。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv]['bægdæd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	ambassador	of	Bagdad	came	with	us	sometimes	in	the	evening	,
这	大使	的	巴格达	来了	和	我们	有时	在	这	晚上	,

巴格达大使有时晚上会和我们一起来。

[tuː; tə] [iːt] [tʃɛsnəts] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['saɪdər][æt; ət] ['mædəm] - .

to	eat	chesnuts	and	drink	cider	at	Madame	Duranton's	.
到	吃	栗子	和	喝	苹果酒	在	夫人	-	.

在杜兰顿夫人餐厅吃栗子，喝苹果酒。

- .

Trévelé	.

- .

特雷韦莱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['tʃeriːz]

And	he	discovered	a	way	of	leading	the	prince	to	eat	the	cherries
和	他	发现	一个	方式	的	领导	这	王子	到	吃	这	樱桃

[ænd; ənd]['ɑːməndz] ?

and	almonds	?
和	杏仁	?

他找到了让王子吃樱桃和杏仁的方法?

- .

Godler	.

- .

戈德勒。

[huː] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] , [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt]

Who	acquired	such	a	taste	for	these	delicious	fruits	,	that	he	wanted	to	eat
WHO	获得	这样的	一个	品尝	为了	这些	可口的	水果	,	那	他	通缉	到	吃

['nʌθɪŋ] [els] ,

nothing	else	,
没有什么	别的	,

谁对这些美味的水果如此着迷，以至于只想吃水果?

[hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

had	no	wish	to	go	away	,	had	no	inclination	whatever	for	study	,
有	不	希望	到	去	离开	,	有	不	倾角	任何	为了	学习	,

不想离开，对学习也毫无兴趣。

[noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃt] [tuː; tə] [reɪn] — [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] .

no	longer	wished	to	reign	—	he	wanted	to	marry	.
不	更长	希望	到	在位	—	他	通缉	到	结婚	.

他不再想统治——他想结婚。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz][sʌn] .

However	,	the	king	,	informed	and	satisfied	on	the	subject	,	recalled	his	son	.
然而	,	这	国王	,	知情的	和	使满意	在	这	主题	,	召回	他的	儿子	.

然而，国王得知此事后十分满意，便召回了他的儿子。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['bægdæd] .

He	must	go	back	to	Bagdad	.
他	必须	去	后退	到	巴格达	.

他必须返回巴格达。

['dæfnis] [wept] , [ænd; ənd] ['kloʊi] ['ɔːlsoʊ] .

Daphnis	**wept**	**,**	**and**	**Chloe**	**also**	**.**
达夫尼斯	哭泣	,	和	克洛伊	还	.

达芙妮哭了，克洛伊也哭了。

- .

Trévelé .

- .

特雷韦莱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪŋ] , [juː; jʊ][kraɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'pɑːrt] .

You	**are**	**king**	**,**	**you**	**cry**	**,**	**and**	**I**	**depart**	**.**
你	是	国王	,	你	哭	,	和	我	离开	.

你高呼"你是国王"，而我则离去。

- .

Godler .

- .

戈德勒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;

And	**that**	**is**	**how**	**the**	**beautiful**	**Lionnette**	**came**	**into**	**the**	**world**	**;**
和	那	是	如何	这	美丽的	-	来了	进入	这	世界	;

就这样，美丽的莱昂内特来到了这个世界;

['hævɪŋ] [fɔːr; fər]['liːg(ə)l] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][diː] - , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['dʒent(ə)lmən] , ['ræðər] [ə; eɪ]

having	**for**	**legal**	**father**	**a**	**Marquis**	**de**	**Quansas**	**,**	**a**	**ruined**	**gentleman**	**,**	**rather**	**a**
拥有	为了	合法的	父亲	一个	侯爵	德	-	,	一个	毁坏	绅士	,	相当	一个

[bæd] ['kærəktər] ,

bad	**character**	**,**
坏的	特点	,

他的法定父亲是昆萨斯侯爵，一个家道中落的绅士，品行很差。

[huː] [tɜːrnd] [ʌp][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

who	**turned**	**up**	**just**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**to**	**lay**	**his**	**hand**	**on**	**a**	**marriage**
WHO	转向	向上	只是	在	这	正确的	片刻	到	躺	他的	手	在	一个	婚姻

['pɔːrʃ(ə)n] ,

portion	**,**
部分	,

他恰好在关键时刻出现，拿到了结婚用的那份婚约。

[gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] ,

give	**his**	**name**	**to**	**the**	**mother**	**and**	**daughter**	**,**	**and**	**die**	**a**	**short**	**time**	**after**	**,**
给	他的	姓名	到	这	母亲	和	女儿	,	和	死	一个	短的	时间	后	,

他把自己的名字告诉了母女俩，不久后便去世了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekʃənl] [pə'liːs] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd]

without	**falling**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**correctional**	**police**	**,**	**as**	**every**	**one**	**expected**
没有	坠落	进入	这	双手	的	这	矫正	警察	,	作为	每一个	一	预期的

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː] .

to	**see**	**him**	**do**	**.**
到	看	他	做	.

他没有像所有人预料的那样落入惩教警察手中。

- .

Trévelé .

- .

特雷韦莱。

[ðen] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ?

Then	**the**	**countess**	**is**	**daughter**	**of**	**a**	**prince**	**?**
然后	这	伯爵夫人	是	女儿	的	一个	王子	?

那么，这位伯爵夫人是王子的女儿吗?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['iːv(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
Daughter of a king , even — for the prince succeeded his father .
女儿 的 一个 国王 , 甚至 — 为了 这 王子 成功了 他的 父亲 .

她还是国王的女儿——因为这位王子继承了父亲的王位。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] !
What a strange country !
什么 一个 奇怪的 国家 !

多么奇怪的国家啊!

- .
Godler .
- .

戈德勒。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃəres] ; ['dɔːtər] [hɜːr'self][ʌv; əv][noʊ][wʌn]
Daughter of a king and of an adventuress ; daughter herself of no one
女儿 的 一个 国王 和 的 一个 冒险家 ; 女儿 她自己 的 不 一
[noʊz] [huː] .
knows who .
知道 WHO .

她是国王和女冒险家的女儿；她自己的母亲是谁，无人知晓。

[frʌm; frəm][ðæt] [kʌmz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] - , [huːm]
From that comes , no doubt , the strangeness in the nature of Lionnette , whom
从 那 来 , 不 怀疑 , 这 奇怪 在 这 自然 的 - , 谁
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

毫无疑问，这正是莱昂内特性格中古怪之处的根源所在，我们，

[huː] [noʊ] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [neɪmd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]
who know the circumstances , named , when she was very young , the Princess of
WHO 知道 这 情况 , 命名 , 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 , 这 公主 的
['bægdæd] .
Bagdad .
巴格达 .

了解情况的人称她为巴格达公主，当时她还很小。

['piːp(ə)l]['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
People never knew what it meant ,
人们 绝不 知道 什么 它 意思是 ,

人们始终不知道这意味着什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [miːn] .
but it is useless for all the world to know what some things mean .
但 它 是 无用 为了 全部 这 世界 到 知道 什么 一些 事物 意思是 .

但即使全世界都知道某些事物的含义，也毫无用处。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] - , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen]

And	the	mother	,	the	Marchioness	of	Quansas	,	has	she	seen	the	king	again
和	这	母亲	,	这	侯爵夫人	的	-	,	有	她	已见	这	国王	再次

[sɪns] [ðæt] [əd'ventʃər] ?

since	that	adventure	?
自从	那	冒险	?

那位母亲，昆萨斯侯爵夫人，自那次冒险之后，是否还见过国王?

- .

Godler	.
-	.

戈德勒。

['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

Often	,	and	for	several	years	.
经常	,	和	为了	一些	年	.

经常如此，而且持续好几年。

[ðens] [kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Thence	comes	the	great	luxury	and	style	of	the	house	.
因此	来	这	伟大的	奢华	和	风格	的	这	房子	.

由此便造就了这座房子的奢华和格调。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ]['bædli] - [kən'dʌktɪd] , [ænd; ənd][ə'bjuːzd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

But	she	became	so	badly	-	conducted	,	and	abused	so	much	the	goodness	of
但	她	成为	所以	糟糕	-	实施	,	和	受虐	所以	很多	这	善良	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	king	to	her	,
这	国王	到	她	,

但她行为极其恶劣，滥用了国王对她的恩情。

[ðæt] [hiː; hi] — [hɪm'self] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

that	he	—	himself	now	become	father	of	a	large	family	,
那	他	—	他自己	现在	变得	父亲	的	一个	大的	家庭	,

他——他自己现在也成为了一个大家庭的父亲，

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [led][tuː; tə][hoʊp]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['pærɪs] ,

as	everything	led	to	hope	after	his	return	from	Paris	,
作为	一切	引领	到	希望	后	他的	返回	从	巴黎	,

他从巴黎回来后，一切都充满了希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [noʊ][lɔːŋgər] ['biːɪŋ] [jʌŋ] — [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ]

and	the	marchioness	no	longer	being	young	—	lost	all	patience	,	and	gave	no
和	这	侯爵夫人	不	更长	存在	年轻的	—	丢失的	全部	耐心	,	和	给予	不

[mɔːr] ['mʌni] ,

more	money	,
更多的	钱	,

侯爵夫人年纪大了，失去了耐心，不再施舍钱财。

[ɪk'sept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔrd] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]['siːkrət] .

except	to	his	daughter	,	whom	he	adored	,	and	whom	he	saw	in	secret	.
除了	到	他的	女儿	,	谁	他	受人喜爱	,	和	谁	他	锯	在	秘密	.

唯独对他的女儿例外，他非常疼爱女儿，只能偷偷地与她见面。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

But	he	died	quite	suddenly	.
但	他	死亡	相当	突然	.

但他去世得很突然。

- .

Trévelé	.
-	.

特雷韦莱。

[aɪ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] .
I **know** **whom** **you** **mean** **.**
我 知道 谁 你 意思是 .

我知道你指的是谁。

- .
Godler **.**
- .

戈德勒。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
Then **we** **both** **know** **it** **,** **that** **is** **sufficient** **.**
然后 我们 两个都 知道 它 , 那 是 充足的 .

这样我们俩都知道了，这就足够了。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] ['dɪsə'pɪrd] .
After **the** **death** **of** **the** **king** **all** **the** **resources** **disappeared** **.**
后 这 死亡 的 这 国王 全部 这 资源 消失 .

国王死后，所有资源都消失了。

['fɔːrtʃənətli] ,
Fortunately **,**
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːn][diː] [hʌn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk]
the **love** **and** **marriage** **of** **our** **friend** **John** **de** **Hun** **were** **found** **in** **the** **nick**
这 爱 和 婚姻 的 我们的 朋友 约翰 德 匈奴 是 成立 在 这 缺口
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of **time** **,**
的 时间 ,

我们的朋友约翰·德·亨的爱情和婚姻来得正是时候。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
to **maintain** **for** **some** **time** **the** **importance** **of** **the** **house** **;**
到 维持 为了 一些 时间 这 重要性 的 这 房子 ;

为了在一段时间内维持房屋的重要性；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,
but **at** **this** **moment** **I** **think** **the** **downfall** **is** **not** **far** **off** **,**
但 在 这 片刻 我 思考 这 倒台 是 不是 远的 离开 ,

但我觉得此刻垮台已不远了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][ðə; ði][læst]
and **all** **these** **comings** **and** **goings** **of** **to** **-** **day** **may** **very** **well** **be** **the** **last**
和 全部 这些 来访 和 行进 的 到 - 天 可能 非常 出色地 是 这 最后的
[saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
signs **of** **it** **.**
标志 的 它 .

而今天这些来来往往的人很可能就是它的最后迹象了。

[ɔːl][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [weɪz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər]
All **the** **legitimate** **ways** **are** **exhausted** **;** **there** **remains** **nothing** **now** **but** **the** **others**
全部 这 合法的 方式 是 筋疲力尽的 ; 那里 遗迹 没有什么 现在 但 这 其他的
.
:
.

所有正当途径都已用尽；现在只剩下其他途径了。

- .
Trévelé **.**
- .

特雷韦莱。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] .

Which	**are**	**happily**	**the**	**most**	**numerous**	**.**
哪个	是	快乐地	这	最多	很多的	.

其中幸运的是，数量最多。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [maɪ] [pʊr] [oʊld] - .

It	**costs**	**too**	**much**	**for**	**us**	**,**	**my**	**poor**	**old**	**Godler**	**.**
它	成本	也	很多	为了	我们	,	我的	贫穷的	老的	-	.

这对我们来说太贵了，我可怜的老戈德勒。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [ˌmɪljə'ner] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

For	**the**	**present**	**it**	**is**	**just**	**the**	**affair**	**of**	**the**	**gloomy**	**millionaire**	**:**	**we**	**shall**
为了	这	展示	它	是	只是	这	事务	的	这	阴沉	百万富翁	:	我们	将

[siː] ['leɪtər][ɑːn] .

see	**later**	**on**	**.**
看	之后	在	.

目前这只是那位忧郁的百万富翁的事：我们以后再看。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][drɪŋk] ; [ðeɪ] [hæv; həv][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] .

There	**is**	**nothing**	**more**	**to**	**drink**	**;**	**they**	**have**	**quite**	**forgotten**	**us**	**.**
那里	是	没有什么	更多的	到	喝	;	他们	有	相当	被遗忘的	我们	.

没有酒可喝了，他们已经完全把我们忘了。

[pʊt][jʊr; jər][koʊm][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ə'gen] , [jʊr; jər] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ɪz] ['veri] [wel] [laɪk] [ðæt] ;

Put	**your**	**comb**	**in**	**your**	**pocket**	**again**	**,**	**your**	**lock**	**of**	**hair**	**is**	**very**	**well**	**like**	**that**	**;**
放	你的	梳子	在	你的	口袋	再次	,	你的	锁	的	头发	是	非常	出色地	喜欢	那	;

把梳子放回口袋里吧，你的头发就这样好好的;

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] .

now	**let**	**us**	**go**	**away**	**.**
现在	让	我们	去	离开	.

现在我们走吧。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

A	**peculiar**	**kind**	**of**	**a**	**house**	**.**
一个	奇特	种类	的	一个	房子	.

一种奇特的房子。

[wer] [ɪz][maɪ][hæt] ?

Where	**is**	**my**	**hat**	**?**
在哪里	是	我的	帽子	?

我的帽子在哪儿?

([waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæts] , [ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

(	**While**	**they**	**both**	**look**	**for**	**their**	**hats**	**,**	**their**	**backs**	**turned**	**to**	**the**	**bottom**	**of**
(	尽管	他们	两个都	看	为了	他们的	帽子	,	他们的	背部	转向	到	这	底部	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

（两人背对着房间底部，四处寻找帽子时，）

[dʒɑːn]['entərz] , ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd]['vɪzəbli] [ə'fektɪd] .)

John	**enters**	**,**	**very**	**pale**	**,**	**and**	**visibly**	**affected**	**.**	**)**
约翰	进入	,	非常	苍白	,	和	明显地	做作的	.	)

约翰走了进来，脸色苍白，明显受到了影响。）

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

Scene	**IV**	**.**
场景	第四	.

第四幕

[ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz] , [dʒɑːn] .
THE **SAME** **PERSONS** **,** **JOHN** **.**
这 相同的 人 , 约翰 .

还是同一个人，约翰。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
I **beg** **your** **pardon** **,** **gentlemen** **,** **for** **having** **left** **you** **so** **long** **alone** **in** **my** **house** **,**
我 求 你的 赦免 , 先生们 , 为了 拥有 左边 你 所以 长的 独自的 在 我的 房子 ,

各位先生，请原谅我让你们独自在我家待了这么久。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'weɪ] .
but **I** **have** **been** **suddenly** **called** **away** **.**
但 我 有 到过 突然 称为 离开 .

但我突然被叫走了。

[aɪ] ['rekənd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [bæk] ['suːnər] .
I **reckoned** **upon** **being** **back** **sooner** **.**
我 估计 之上 存在 后退 很快 .

我估计会早点回来。

[ænd; ənd] . . . .
And **.** **.** **.** **.**
和 . . . .

和....

([hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .)
(**He** **draws** **his** **hand** **across** **his** **forehead** **.** **)**
(他 平局 他的 手 穿过 他的 前额 .)

（他用手抹了抹额头。）

- .
Godler **.**
- .

戈德勒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ?
You **are** **suffering** **much** **?**
你 是 痛苦 很多 ?

你很痛苦吗?

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] . . . .
It **is** **nothing** **.** **.** **.** **.**
它 是 没有什么 . . . .

没什么.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːrm] .
A **little** **fatigue** **,** **it** **is** **very** **warm** **.**
一个 小的 疲劳 , 它 是 非常 温暖的 .

有点累，天气很热。

- .
Trévelé **.**
- .

特雷韦莱。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

We	are	going	away	.
我们	是	去	离开	.

我们要走了。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [tuː] [ʃʊr] [frendz] .

However	,	it	may	be	that	I	shall	stand	in	need	of	two	sure	friends	.
然而	,	它	可能	是	那	我	将	站立	在	需要	的	二	当然	朋友们	.

然而，我或许会需要两个可靠的朋友。

[kæn; kən][aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

Can	I	count	upon	you	?
能	我	数数	之上	你	?

我可以指望你吗?

- ([ə'saɪd]) .

Trévelé	(	aside	)	.
-	(	旁边	)	.

特雷维莱（旁白）。

- [wʌz; wəz] [raɪt] .

Nourvady	was	right	.
-	曾是	正确的	.

努尔瓦迪是对的。

- .

Godler	.
-	.

戈德勒。

['sɜːrt(ə)nli] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['brekfəst] , - [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] - [əˈklɔk, əu-]

Certainly	;	we	shall	breakfast	,	Trévelé	and	I	,	to	-	morrow	at	12	o'clock
当然	;	我们	将	早餐	,	-	和	我	,	到	-	明天	在	-	点钟

[æt; ət][ðə; ði][klʌb] .

at	the	club	.
在	这	俱乐部	.

当然，我和特雷维莱明天中午12点在俱乐部吃早餐。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

If	you	have	anything	to	say	to	us	.
如果	你	有	任何事物	到	说	到	我们	.

如果您有什么话想对我们说。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðen] .

Till	to	-	morrow	then	.
直到	到	-	明天	然后	.

那就明天见。

- ([ə'saɪd] , [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [aʊt]) .
Godler (aside , as he goes out) .
- (旁边 , 作为 他 去 出去) .

戈德勒（边走边说）。

[pʊr] ['feloʊ] .
Poor fellow .
贫穷的 同伴 .

可怜的人。

- ([ə'saɪd] , [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [aʊt]) .
Trévelé (aside , as he goes out) .
- (旁边 , 作为 他 去 出去) .

特雷维莱（边走边说，他出去了）。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['getɪŋ] ['stɔːrmi] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] .
The weather is getting stormy , as the sailors say .
这 天气 是 获得 暴风雨 , 作为 这 水手们 说 .

正如水手们所说，天气开始变得暴风雨了。

[siːn] [viː] .
Scene V .
场景 V .

第五幕

[dʒɑːn][ə'loʊn][æt; ət][fɜːrst] , ['æftərwərdz] - .
John alone at first , afterwards Lionnette .
约翰 独自的 在 第一的 , 然后 - .

起初只有约翰一个人，后来是莱昂内特。

[dʒɑːn] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [leiz] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ;
John , standing alone , lays his hand on the top of a chair ;
约翰 , 常设 独自的 , 躺下 他的 手 在 这 顶部 的 一个 椅子 ;

约翰独自一人站着，将手放在椅子的椅背上；

[ðen] [hiː; hi] [pulz] [ɔːf][hɪz; ɪz][krə'væt][ænd; ənd] ['luːsənz] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
then he pulls off his cravat and loosens the collar of his shirt ,
然后 他 拉 离开 他的 领结 和 松动 这 衣领 的 他的 衬衫 ,

然后他摘下领巾，松开衬衫领口。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] .
as if he were suffocating and wished to breathe more freely .
作为 如果 他 是 令人窒息的 和 希望 到 呼吸 更多的 自由 .

仿佛他快要窒息了，渴望呼吸更顺畅些。

[hiː; hi][goʊz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [briːðz] [ðə; ði] [er] ['strɔːŋli] [tuː] [ɔːr] [θriː]
He goes at length to the window , breathes the air strongly two or three
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他走到窗边，用力地呼吸了两三口空气。

[ænd; ənd] [wɔːks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] - [went] [aʊt] :
and walks towards the door by which Lionnette went out :
和 散步 向 这 门 经过 哪个 - 去 出去 :

然后走向莱昂内特出去的那扇门：

- ['entərz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] [wen] [hiː; hi][ɪz][hæf] - [wei] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
Lionnette enters by the same door when he is half - way towards it .
- 进入 经过 这 相同的 门 什么时候 他 是 一半 - 方式 向 它 .

当他走到门前一半时，莱昂内特也从同一扇门走了进来。

[dʒɑːn] (['stændɪŋ] [stɪl]) .
John (standing still) .
约翰 (常设 仍然) .

约翰（静止不动）。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where have you come from ?
在哪里 有 你 来 从 ?

你来自哪里?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][bed] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
I have just come from putting the child to bed , who was very disobedient this evening ,
我 有 只是 来 从 推杆 这 孩子 到 床 , WHO 曾是 非常 忤 这 晚上 ,

我刚哄孩子睡觉回来，他今晚非常不听话。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] .
and I came back to find the gentlemen again .
和 我 来了 后退 到 寻找 这 先生们 再次 .

我回来后又找到了那几位先生。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [gɔːn] .
They are all three gone .
他们 是 全部 三 已消失 .

他们三个都走了。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [peɪl] . . . .
You are quite pale . . . .
你 是 相当 苍白 . . . .

你的脸色很苍白.....

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ə'gen] ?
What has happened again ?
什么 有 发生 再次 ?

又发生了什么事?

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
You **want** **to** **know** **?**
你 想 到 知道 ?

你想知道吗?

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Yes **,** **certainly** **.**
是的 , 当然 .

当然可以。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
I **ask** **you** **to** **tell** **me** **.**
我 问 你 到 告诉 我 .

请你告诉我。

[dʒɑːn] (['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [feɪs]) .
John **(** **walking** **up** **to** **her** **and** **putting** **his** **fist** **towards** **her** **face** **)** **.**
约翰 (步行 向上 到 她 和 推杆 他的 拳头 向 她 脸) .

约翰（走到她面前，把拳头举向她的脸）。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [feɪld] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [daɪd] ['kəːsiŋ] [ˌem 'iː] ,
When **I** **think** **how** **I** **failed** **in** **respect** **for** **my** **mother** **,** **who** **died** **cursing** **me** **,**
什么时候 我 思考 如何 我 失败的 在 尊重 为了 我的 母亲 , WHO 死亡 咒骂 我 ,

每当我想起我是如何辜负了我的母亲，她临终前还在咒骂我，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kriːtʃər] .
and **all** **for** **this** **creature** **.**
和 全部 为了 这 生物 .

这一切都是为了这个生物。

- (['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
Lionnette **(** **coming** **up** **to** **him** **)** **.**
- (未来 向上 到 他) .

莱昂内特（向他走来）。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
I **do** **not** **understand** **.**
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] !
You **do** **not** **understand** **!**
你 做 不是 理解 !

你不明白!

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[noʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] , [aɪ][hoʊp] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['mædər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
No **;** **I** **believe** **,** **I** **hope** **,** **that** **you** **are** **still** **madder** **than** **usual** **.**
不 ; 我 相信 , 我 希望 , 那 你 是 仍然 茜草 比 通常 .

不；我相信，我希望，你现在比平时更加愤怒。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[dʒɑːn] (['drɔːɪŋ] [sʌm; səm]['pepərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]) .
John **(** **drawing** **some** **papers** **from** **his** **pocket** **)** **.**
约翰 (绘画 一些 文件 从 他的 口袋) .

约翰（从口袋里掏出一些纸）。

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
What **is** **all** **this** **?**
什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][jʊr; jər] ['dɛts] [peɪd] .
It **is** **this** **,** **that** **Mr** **.** **Nourvady** **has** **had** **all** **your** **debts** **paid** **.**
它 是 这 , 那 先生 . - 有 有 全部 你的 债务 有薪酬的 .

也就是说，努尔瓦迪先生已经替你还清了所有债务。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
He **had** **no** **wish** **to** **do** **me** **the** **honour** **of** **paying** **mine** **;** **but** **you** **,**
他 有 不 希望 到 做 我 这 荣誉 的 付费 矿 ; 但 你 ,

他根本不想让我替他付账；但是你，

[juː; jʊ] [oʊ] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
you **owe** **nothing** **any** **more** **.**
你 欠 没有什么 任何 更多的 .

你不再欠任何东西了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That **is** **what** **it** **is** **.**
那 是 什么 它 是 .

就是这样。

[naʊ] [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Now **do** **you** **understand** **?**
现在 做 你 理解 ?

现在你明白了吗?

- (['stuːpəˌfaɪd]) .
Lionnette **(** **stupified** **)** **.**
- (愚蠢) .

Lionnette（震惊了）。

['mɪstər] . - !
Mr **.** **Nourvady** **!**
先生 . - !

努尔瓦迪先生!

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[jes] , ['mɪstər] . - , [jʊr; jər]['lʌvər] !
Yes **,** **Mr** **.** **Nourvady** **,** **your** **lover** **!**
是的 , 先生 . - , 你的 情人 !

是的，努尔瓦迪先生，你的情人!

- ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Lionnette **(** **indignantly** **)** **.**
- (愤慨地) .

Lionnette（愤愤不平地）

[maɪ]['lʌvər] !
My **lover** **!**
我的 情人 !

我的爱人!

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[jes] , [jʊr; jər]['lʌvər] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld] [jɔːr'self] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] , [jʊr; jər]
Yes **,** **your** **lover** **,** **to** **whom** **you** **have** **sold** **yourself** **and** **my** **name** **,** **your**
是的 , 你的 情人 , 到 谁 你 有 卖 你自己 和 我的 姓名 , 你的
['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪn] ,
honour **and** **mine** **,**
荣誉 和 矿 ,

是的，你的情人，你把自己和我的名誉、你的荣誉和我的荣誉都出卖给了他。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks] .
for **some** **hundreds** **of** **thousands** **of** **francs** **.**
为了 一些 数百 的 数千 的 法郎 .

价值数十万法郎。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
For **your** **own** **honour** **it** **is** **too** **much** **,** **but** **for** **mine** **it** **is** **too** **little** **.**
为了 你的 自己的 荣誉 它 是 也 很多 , 但 为了 矿 它 是 也 小的 .

对你而言，这太过分了；但对我而言，这又太少了。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ?
Perhaps **you** **will** **tell** **me** **what** **all** **this** **means** **?**
也许 你 将要 告诉 我 什么 全部 这 方法 ?

或许你能告诉我这一切意味着什么?

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [hæz; həz][dʒʌst][sent] [sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Mr **.** **Richard** **has** **just** **sent** **some** **one** **for** **me** **;**
先生 . 理查德 有 只是 发送 一些 一 为了 我 ;

理查德先生刚刚派人来接我;

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['krɛdɪtɝz] [sent] [bæk]
on **his** **return** **home** **this** **evening** **he** **found** **all** **the** **bills** **of** **your** **creditors** **sent** **back**
在 他的 返回 家 这 晚上 他 成立 全部 这 账单 的 你的 债权人 发送 后退
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'siːtɪd] ,
to **him** **receipted** **,**
到 他 已收据 ,

他今晚回家后发现，你们债权人寄回给他的所有账单都已附上收据。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fʊli] [peɪd] .
at **the** **same** **time** **writing** **that** **they** **were** **all** **fully** **paid** **.**
在 这 相同的 时间 写作 那 他们 是 全部 完全 有薪酬的 .

与此同时，他还写道，他们所有人都已获得全额报酬。

[baɪ] [huːm] ?
By **whom** **?**
经过 谁 ?

由谁?

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] .
You **know** **well** **.**
你 知道 出色地 .

你很清楚。

([hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði]['pepərz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .)
(**He** **throws** **the** **papers** **on** **the** **table** **.** **)**
(他 投掷 这 文件 在 这 桌子 .)

（他把文件扔到桌子上。）

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .
I **swear** **to** **you** **.** **.** **.** **.**
我 发誓 到 你 . . . .

我向你发誓.....

[dʒɑːn] ([mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ]) .
John **(** **mad** **with** **rage** **)** **.**
约翰 (疯狂的 和 愤怒) .

约翰（怒不可遏）。

- [tɪz] [fɔːls] ? -
' **Tis** **false** **?** **'**
- 的 错误的 ? -

这是假的吗?

[tɪz] [fɔːls] !
Tis **false** **!**
的 错误的 !

这是假的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] , ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [friː] [jɔːr'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd]
There **was** **a** **way** **,** **painful** **for** **you** **,** **to** **free** **yourself** **;** **it** **was** **proposed**
那里 曾是 一个 方式 , 痛苦 为了 你 , 到 自由的 你自己 ; 它 曾是 建议的
[tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] ;
to **you** **at** **first** **;**
到 你 在 第一的 ;

有一种方法可以让你摆脱困境，虽然这会让你感到痛苦；这种方法最初就有人向你提出过；

[juː; jʊ] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] . . . .
you **obstinately** **rejected** **it** **.** **.** **.** **.**
你 顽固地 拒绝 它 . . . .

你固执地拒绝了它.....

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] !
You **had** **your** **own** **reasons** **,** **it** **was** **useless** **!**
你 有 你的 自己的 原因 , 它 曾是 无用 !

你自有你的理由，但这毫无用处!

[ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] .
The **contract** **was** **concluded** **and** **carried** **out** **.**
这 合同 曾是 结束 和 携带 出去 .

合同已签订并履行完毕。

[sɪns] [wen] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
Since **when** **,** **may** **I** **ask** **?**
自从 什么时候 , 可能 我 问 ?

请问是从什么时候开始的?

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] !
when **will** **you** **have** **finished** **insulting** **me** **!**
什么时候 将要 你 有 完成的 侮辱 我 !

你什么时候才能停止侮辱我!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ɪz] [nɑːt] [truː] .
I **tell** **you** **that** **of** **which** **you** **accuse** **me** **is** **not** **true** **.**
我 告诉 你 那 的 哪个 你 控 我 是 不是 真的 .

我告诉你，你所指控我的那些事都不是真的。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .
At **present** **,** **if** **you** **do** **not** **believe** **me** **,** **do** **whatever** **you** **like** **.**
在 展示 , 如果 你 做 不是 相信 我 , 做 任何 你 喜欢 .

现在，如果你不相信我，那就随你便吧。

[dʒɑːn] ([ɪg'zæspəreɪtɪd]) .
John **(** **exasperated** **)** **.**
约翰 (恼怒) .

约翰（恼怒地）

[aɪ] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
I **turn** **you** **out** **of** **doors** **.**
我 转动 你 出去 的 门 .

我把你赶出家门。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Unfortunately **,** **this** **house** **is** **mine** **,** **and** **I** **remain** **in** **it** **.**
很遗憾 , 这 房子 是 矿 , 和 我 保持 在 它 .

很遗憾，这房子是我的，我得继续住在这里。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] !
It **is** **true** **;** **I** **beg** **your** **pardon** **!**
它 是 真的 ; 我 求 你的 赦免 !

没错，请原谅!

[aɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ɔːl] .
I **forgot** **that** **your** **mother** **had** **foreseen** **all** **.**
我 忘了 那 你的 母亲 有 预见 全部 .

我忘了你母亲早已预见了一切。

[ðɪs] [haʊs] , [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ˌem ˈiː] , [ɪz] [jɔːrz] ,
This house , paid for by me , is yours ,
这 房子 , 有薪酬的 为了 经过 我 , 是 你的 ,

这栋房子是我出钱买的，现在是你的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛts] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
but the debts incurred by you are paid by some one else .
但 这 债务 已发生 经过 你 是 有薪酬的 经过 一些 一 别的 .

但是你所欠的债务是由别人替你偿还的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
It is a compensation .
它 是 一个 赔偿 .

这是补偿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [kənˈtentɪd] .
It is I who will leave this house , you may rest contented .
它 是 我 WHO 将要 离开 这 房子 , 你 可能 休息 满足 .

将要离开这所房子的是我，你们可以安心了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns] . . . .
I am going at once . . . .
我 是 去 在 一次 . . . .

我马上就去……

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] — [æt; ət][maɪ] ['sɪstɚz] — [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [nɑːt]
I am going to look for some money — at my sister's — it signifies not
我 是 去 到 看 为了 一些 钱 — 在 我的 姐妹 — 它 表示 不是
[wer] .
where .
在哪里 .

我打算去我姐姐家找点钱——具体地点不详。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [ɪn][maɪ][tɜːrn] .
I must find some , even if I have to steal in my turn .
我 必须 寻找 一些 , 甚至 如果 我 有 到 偷 在 我的 转动 .

我必须找到一些，哪怕我得偷窃也在所不惜。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
And after that we shall see .
和 后 那 我们 将 看 .

之后的事情我们再看。

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !

再见！

([hiː; hi][goʊz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] .)
(He goes away with a menacing gesture .)
(他 去 离开 和 一个 威胁 手势 .)

（他带着威胁的手势离开了。）

- ([əˈloʊn]) .
Lionnette (alone) .
- (独自的) .

Lionnette（独自一人）。

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !

再见！

(['ʃrʌgɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənt] .)

(	Shrugging	her	shoulders	,	and	going	towards	her	apartment	.	)
(	耸肩	她	肩膀	,	和	去	向	她	公寓	.	)

（她耸了耸肩，朝自己的公寓走去。）

[ðə; ði]['ɪdiət] !

The	idiot	!
这	笨蛋	!

那个白痴！

([ʃi:; ʃi][goʊz]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] .)

(	She	goes	into	her	room	.	)
(	她	去	进入	她	房间	.	)

（她走进房间。）

[ækt] [i:] .

ACT	II	.
行为	二	.

第二幕。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɪn] [greɪt] [teɪst] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] .

A	small	drawing	-	room	,	in	great	taste	,	combined	with	much	luxury	.
一个	小的	绘画	-	房间	,	在	伟大的	品尝	,	合并	和	很多	奢华	.

一间小巧精致的客厅，品味高雅，又不失奢华。

['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ræðər] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [sli:p] —

General	arrangements	of	the	room	rather	adapted	for	repose	and	sleep	—
一般的	安排	的	这	房间	相当	改编	为了	休息	和	睡觉	—

[fɔ:r; fər] [teɪt] - - - [teɪt] — [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	tête	-	à	-	tête	—	than	for	general	conversation	and	reception	.
为了	头	-	-	-	头	—	比	为了	一般的	对话	和	接待	.

房间的整体布置更适合休息和睡眠——适合私下交谈——而不是一般的交谈和接待。

[ə; eɪ] [kloʊzd] ['aɪərn] ['kɔ:fər] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

A	closed	iron	coffer	,	containing	the	million	which	has	been	spoken	of	in	the
一个	关闭	铁	保险箱	,	包含	这	百万	哪个	有	到过	说	的	在	这

[fɜ:rst][ækt] ,

First	Act	,
第一的	行为	,

一个封闭的铁箱子，里面装着第一幕中提到的那一百万美元。

[pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] .

placed	on	a	table	.
放置	在	一个	桌子	.

放在桌子上。

[æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪz] ['empti] .

At	the	rising	of	the	curtain	,	the	drawing	-	room	is	empty	.
在	这	上升	的	这	窗帘	,	这	绘画	-	房间	是	空的	.

帷幕拉开时，客厅里空无一人。

[ðə; ði][steɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ðʌs] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	stage	remains	thus	unoccupied	for	about	a	moment	.
这	阶段	遗迹	因此	空置	为了	关于	一个	片刻	.

舞台就这样空置了一会儿。

[ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [skri:n] ['loʊɝd] [æt; ət][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['spektɪtər] , ['ɔ:lsoʊ][wʌn] ['i:kwəli] ['loʊɝd]

A	curtain	screen	lowered	at	the	left	of	the	spectator	,	also	one	equally	lowered
一个	窗帘	屏幕	降低	在	这	左边	的	这	旁观者	,	还	一	同样地	降低

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

at	the	right	.
在	这	正确的	.

观众左侧的幕布缓缓放下，右侧的幕布也同样缓缓放下。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skriːn] ['loʊɝd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

A	large	screen	lowered	at	the	back	,	and	concealing	,	like	the	other	two	,
一个	大的	屏幕	降低	在	这	后退	,	和	隐藏	,	喜欢	这	其他	二	,

后部放下了一块大屏幕，像另外两块屏幕一样，起到了遮挡作用。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [lɔkt] .

a	door	that	can	be	locked	.
一个	门	那	能	是	已锁定	.

一扇可以上锁的门。

[siːn] [aɪ] .

Scene	I	.
场景	我	.

第一幕。

- , [veɪld] , ['entərz][æt; ət][ðə; ði][left] ; [drɔːz] [bæk][ðə; ði] [skriːn] , ['stɑːps] , [lʊks] [ə'raʊnd]

Lionnette	,	veiled	,	enters	at	the	left	;	draws	back	the	screen	,	stops	,	looks	around
-	,	含蓄	,	进入	在	这	左边	;	平局	后退	这	屏幕	,	停止	,	看起来	大约

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

戴着面纱的莱昂内特从左侧进入；拉开屏风，停下，环顾四周；

[goʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əupənz][ænd; ənd] [ʃʌts] [ə'gen] ,

goes	slowly	to	the	door	at	the	back	,	which	she	opens	and	shuts	again	,
去	缓慢地	到	这	门	在	这	后退	,	哪个	她	打开	和	关闭	再次	,

她缓缓走到后门，打开又关上。

['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ɪn] .

after	having	looked	in	.
后	拥有	看起来	在	.

进去看过之后。

[ten] [ə'klɔk, əu-] [straɪks] .

Ten	o'clock	strikes	.
十	点钟	罢工	.

十点钟钟声响起。

[ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

She	goes	and	looks	through	the	door	at	the	right	,
她	去	和	看起来	通过	这	门	在	这	正确的	,

她走过去，透过右边的门往里看去。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ,

then	through	the	glass	between	the	two	rooms	over	the	mantel	-	piece	,
然后	通过	这	玻璃	之间	这	二	房间	超过	这	壁炉架	-	片	,

然后透过两间房间之间的玻璃，越过壁炉架，

[ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	presses	the	knob	of	the	electric	bell	,	which	is	by	the	side	of	the
和	出版社	这	旋钮	的	这	电的	钟	,	哪个	是	经过	这	边	的	这

['tʃɪmni] - [piːs] .

chimney	-	piece	.
烟囱	-	片	.

然后按下壁炉架旁边的电铃旋钮。

['saɪləns] [reɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Silence	reigns	for	a	few	seconds	.
沉默	统治	为了	一个	很少	秒	.

寂静持续了几秒钟。

- , [əˈstɑːnɪʃt] , [lʊks] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
Lionnette , astonished , looks around her .
- , 惊讶 , 看起来 大约 她 .

莱昂内特惊讶地环顾四周。

- [əˈpɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Nourvady appears at the back of the room .
- 出现 在 这 后退 的 这 房间 .

努尔瓦迪出现在房间后方。

[siːn] [iː] .
Scene II .
场景 三 .

第二幕。

- , - .
LIONNETTE , NOURVADY .
- , - .

LIONNETTE，NOURVADY。

(- ['stɑːps] , ['æftər] ['hævɪŋ] [let] [fɔːl][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [sə'luːts] - ['veri]
(Nourvady stops , after having let fall the screen , and salutes Lionnette very
(- 停止 , 后 拥有 让 落下 这 屏幕 , 和 敬礼 - 非常
[rɪ'spektfəli] .
respectfully .
尊敬 .

（努尔瓦迪放下屏幕后停了下来，非常恭敬地向利奥内特敬礼。

[hiː; hi][ɪz][hæt][ɪn][hænd] .)
He is hat in hand .)
他 是 帽子 在 手 .)

他低声下气，双手抱头。）

- (['trʌbld]) .
Lionnette (troubled) .
- (麻烦) .

Lionnette（烦恼的）

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
Is it you ?
是 它 你 ?

是你吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[juː; jʊ] [ræŋ] .
You rang .
你 响铃 .

你响了。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [wʊd] ['ænsər] .
I thought a footman would answer .
我 想法 一个 男仆 会 回答 .

我以为会是男仆来应门。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[jʊr; jər][moʊst]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] [hæz; həz] [kʌm] .
Your most grateful and humble slave has come .
你的 最多 感激的 和 谦逊的 奴隶 有 来 .

您最感恩、最谦卑的奴隶来了。

- ([sɪ'vɪrli]) .
Lionnette (severely) .
- (严重) .

Lionnette（严重）。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
You were waiting for me ?
你 是 等待 为了 我 ?

你在等我吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .
That is the reason you said yesterday that you would be in this house to - day .
那 是 这 原因 你 说 昨天 那 你 会 是 在 这 房子 到 - 天 .

这就是你昨天说今天会来这所房子的原因。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
You were sure that I should come .
你 是 当然 那 我 应该 来 .

你确信我应该来。

- ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ'rɑːnɪkli]) .
Nourvady (a little ironically) .
- (一个 小的 讽刺的是) .

努尔瓦迪（略带讽刺意味）。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk]
I only regret that you have had to take the trouble to go and look
我 仅有的 后悔 那 你 有 有 到 拿 这 麻烦 到 去 和 看
[ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [ðer; ðər] .
in your garden for the key that you threw there .
在 你的 花园 为了 这 钥匙 那 你 扔 那里 .

我只感到遗憾的是，您不得不费心去花园里寻找您扔在那里的钥匙。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][kəm'pel][ˌem 'iː] , — [æn; ən]
The fact is that you have discovered the only way to compel me , — an
这 事实 是 那 你 有 发现 这 仅有的 方式 到 迫使 我 , — 一个
['ɪnfəməs] [wei] , [sɜːr] .
infamous way , Sir .
臭名昭著的 方式 , 先生 .

事实是，你已经找到了唯一能让我屈服的方法——一种臭名昭著的方法，先生。

([waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði][veɪlz] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
(While speaking she has taken off the veils that covered her face ,
(尽管 请讲 她 有 已采取 离开 这 面纱 那 涵盖 她 脸 ,

（说话间，她摘下了遮住脸的面纱，）

[ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .)
and thrown them on the table .)
和 抛掷 他们 在 这 桌子 .)

然后把它们扔到桌子上。）

[juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [miːnz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd] .
You acknowledge , Sir , do you not , the infamous means you have adopted .
你 承认 , 先生 , 做 你 不是 , 这 臭名昭著的 方法 你 有 已采用 .

先生，您难道不承认您所采取的卑劣手段吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我!

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ænsər] .
I have no answer .
我 有 不 回答 .

我没有答案。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ;
You are in your own house ;
你 是 在 你的 自己的 房子 ;

你身处自己的家中;

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [wɪð'drɔ:] [maɪ'self][frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['æŋgər] : [bʌt; bət]

I	could	if	I	wished	withdraw	myself	from	your	insult	and	anger	:	but
我	可以	如果	我	希望	提取	我	从	你的	侮辱	和	愤怒	:	但

,

,

,

我本可以置身事外，不再理会你的侮辱和愤怒；但是，

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][du:][soʊ] [fər'sʊk] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]

apart	from	the	fact	that	my	courage	to	do	so	forsook	me	from	the
除	从	这	事实	那	我的	勇气	到	做	所以	放弃	我	从	这

['moʊmənt][ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,

moment	you	came	here	,
片刻	你	来了	这里	,

撇开我自从你来到这里就失去勇气这一点不谈，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə]

I	am	sure	you	have	something	else	to	say	to	me	,	and	I	remain	to
我	是	当然	你	有	某物	别的	到	说	到	我	,	和	我	保持	到

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

hear	it	.
听到	它	.

我相信你还有什么话要对我说，我愿意听听。

- .

Lionnette	.

- .

狮子。

['tru:li] , [sɜ:r] , [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ɪz] ['nesəseri] ; [ænd; ənd] ,

Truly	,	Sir	,	an	explanation	between	you	and	me	is	necessary	;	and	,
真的	,	先生	,	一个	解释	之间	你	和	我	是	必要的	;	和	,

先生，的确，你我之间有必要解释一下；而且，

[æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,

as	you	did	not	wish	to	return	to	my	house	,
作为	你	做过	不是	希望	到	返回	到	我的	房子	,

既然你不想回到我家，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [jɔ:rz] .

I	am	come	to	seek	it	in	yours	.
我	是	来	到	寻找	它	在	你的	.

我来这里是为了在你的世界里寻找它。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][laɪk] [pleɪn][ænd; ənd]['oʊpən] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ; [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] ,

Besides	,	I	like	plain	and	open	situations	;	and	I	do	not	fear	,
除了	,	我	喜欢	清楚的	和	打开	情况	;	和	我	做	不是	害怕	,

此外，我喜欢坦诚直率的情况；而且我不害怕，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][maɪ][laɪf] , [ˌkætə'gɔ:rɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

especially	at	this	moment	in	my	life	,	categorical	explanations	and	undisguised
尤其	在	这	片刻	在	我的	生活	,	分类	解释	和	不加掩饰的

[ɪk'spreʃənz] , — [blʌnt] ['i:v(ə)n] ,

expressions	,	—	blunt	even	,
表达式	,	—	钝	甚至	,

尤其是在我人生的这个阶段，直截了当的解释和毫不掩饰的表达——甚至是直白的表达——都显得尤为重要。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['betər] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

if	we	can	understand	each	other	better	in	that	way	.
如果	我们	能	理解	每个	其他	更好的	在	那	方式	.

如果我们能通过这种方式更好地相互了解。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['jestərdeɪ] [ðæt] [maɪ] [ɪrz] [naʊ] [kæn; kən] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

I	heard	such	things	yesterday	that	my	ears	now	can	lend	themselves	to	anything	.
我	听到	这样的	事物	昨天	那	我的	耳朵	现在	能	借	他们自己	到	任何事物	.

我昨天听到了一些事情，现在我的耳朵什么都能听懂。

[æn; ən][ækt] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] — [ə; eɪ][step] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] — [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [laɪk]

An	act	such	as	yours	—	a	step	such	as	I	have	taken	—	an	interview	like
一个	行为	这样的	作为	你的	—	一个	步	这样的	作为	我	有	已采取	—	一个	面试	喜欢

[ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ,

this	that	we	are	having	,
这	那	我们	是	拥有	,

像你这样的举动——像我这样的举动——像我们正在进行的这次采访，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [soʊ]['pɑːzətɪv] [ænd; ənd][soʊ] ['sɪriəs] — [ɑːr; ər][soʊ]

and	which	may	lead	to	results	so	positive	and	so	serious	—	are	so
和	哪个	可能	带领	到	结果	所以	积极的	和	所以	严肃的	—	是	所以

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ðæt] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

exceptional	that	words	of	double	meaning	could	not	explain	them	.
非凡的	那	字	的	双倍的	意义	可以	不是	解释	他们	.

并且可能会带来如此积极和如此重大的结果——如此特殊，以至于双关语都无法解释它们。

(['siːtɪŋ] [hɜːr'self] .)

(	Seating	herself	.	)
(	座位	她自己	.	)

（她坐了下来。）

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [noʊn] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]

I	have	not	long	known	you	;	I	have	never	attempted	to	attract	you	by	the
我	有	不是	长的	已知	你	;	我	有	绝不	尝试过	到	吸引	你	经过	这

[liːst] ['koʊkɪtri] ;

least	coquetry	;
至少	卖弄风情	;

我认识你时间不长；我从未试图用最轻佻的手段来吸引你；

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [æskt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

I	have	never	asked	anything	of	you	;
我	有	绝不	问	任何事物	的	你	;

我从未向你要求过任何事；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dis'ɔnəd] [ˌem 'iː] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ]

and	you	have	just	dishonoured	me	morally	and	socially	without	my	being
和	你	有	只是	蒙羞	我	道德上	和	社会	没有	我的	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

able	to	defend	myself	.
有能力的	到	保卫	我	.

你就这样在道德和社会层面羞辱了我，而我却无力为自己辩护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] .

It	is	remarkably	clever	.
它	是	非常	聪明的	.

这真是太巧妙了。

[wət'evər] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Whatever	I	may	say	,	no	one	will	believe	me	.
任何	我	可能	说	,	不	一	将要	相信	我	.

无论我说什么，都没人会相信我。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

My	husband	,	who	loves	me	,	will	not	believe	me	;	and	he	has	treated	me
我的	丈夫	,	WHO	爱	我	,	将要	不是	相信	我	;	和	他	有	治疗	我

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

我爱我的丈夫却不相信我，他也因此对我不好。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt]

What	have	I	done	to	you	that	you	should	think	yourself	authorized	to	inflict
什么	有	我	完毕	到	你	那	你	应该	思考	你自己	授权	到	造成

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'frʌnt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

such	a	public	affront	on	me	,
这样的	一个	民众	冒犯	在	我	,

我究竟做错了什么，让你竟认为自己有权在公共场合如此侮辱我?

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pʌblɪk] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

for	,	if	it	isn't	public	yet	,	it	will	be	to	-	morrow	.
为了	,	如果	它	不是	民众	然而	,	它	将要	是	到	-	明天	.

因为，如果现在还没公开，明天就会公开了。

- .

Nourvady	.
-	.

努尔瓦迪。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] : [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	have	already	told	you	:	I	love	you	.
我	有	已经	讲述	你	:	我	爱	你	.

我已经告诉过你：我爱你。

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pruːviŋ][jʊr; jər] [lʌv] ?

And	this	,	then	,	is	your	fashion	of	proving	your	love	?
和	这	,	然后	,	是	你的	时尚	的	证明	你的	爱	?

这就是你们证明爱的方式吗?

- .

Nourvady	.
-	.

努尔瓦迪。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	had	had	any	other	at	my	disposal	,	I	should	have	employed	it	.
如果	我	有	有	任何	其他	在	我的	处理	,	我	应该	有	受雇	它	.

如果我当时有其他办法，我一定会用它。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] (['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər]) .

I	love	you	(	changing	his	tone	,	and	approaching	her	)	.
我	爱	你	(	变化	他的	语气	,	和	接近	她	)	.

我爱你（改变语气，向她走近）。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ]['mædli][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	have	loved	you	madly	for	years	.
我	有	喜爱	你	疯狂地	为了	年	.

我爱你多年了。

([ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪlz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] - .)

(	She	recoils	involuntarily	from	the	movement	of	Nourvady	.	)
(	她	反冲	不由自主	从	这	移动	的	-	.	)

（她不由自主地躲开了努尔瓦迪的动作。）

[fɪr] ['nʌθɪŋ] : [aɪ] [dɪs'ɑːnər] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ;

Fear	nothing	:	I	dishonour	you	,	perhaps	,	in	the	eyes	of	others	,	but	I	respect	you	;
害怕	没有什么	:	我	羞辱	你	,	也许	,	在	这	眼睛	的	其他的	,	但	我	尊重	你	;

不要害怕：也许在别人眼里我让你蒙羞，但我尊重你；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	you	are	sacred	to	me	.
和	你	是	神圣	到	我	.

你对我来说是神圣的。

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kən'sent] ; [ðæt] [ɪz] ,

If	ever	you	are	mine	,	it	will	only	be	with	your	consent	;	that	is	,
如果	曾经	你	是	矿	,	它	将要	仅有的	是	和	你的	同意	;	那	是	,

如果你将来属于我，那也只会经过你的同意；也就是说，

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sed] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [lʌv] .

when	you	will	have	said	,	"	I	return	your	love	.
什么时候	你	将要	有	说	,	"	我	返回	你的	爱	.

当你说："我爱你。"

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪndz] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌn] [kæn; kən] [baɪ] !

"	I	know	well	all	the	kinds	of	love	one	can	buy	!
"	我	知道	出色地	全部	这	种类	的	爱	一	能	买	!

"我非常清楚所有可以用金钱买到的爱情！"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [æsk] :

It	is	not	for	a	love	such	as	that	I	ask	:
它	是	不是	为了	一个	爱	这样的	作为	那	我	问	:

我所求的并非那样的爱情：

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . :

you	would	not	give	it	to	me	,	and	I	do	not	wish	for	it	from	you	.	:	.
你	会	不是	给	它	到	我	,	和	我	做	不是	希望	为了	它	从	你			

你不会给我，我也不希望从你那里得到。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] , [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,

You	are	beautiful	;	I	love	you	;	and	you	have	a	great	grief	,	a	trouble	,
你	是	美丽的	;	我	爱	你	;	和	你	有	一个	伟大的	悲伤	,	一个	麻烦	,

你很美；我爱你；但你却承受着巨大的悲伤和痛苦。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [priˌɑːkju'peɪʃn] , [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [reɪs] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] .

a	common	-	place	preoccupation	,	beneath	your	consideration	,	that	one	of	your	race	and	character	ought	never	to	know	.
一个	常见的	-	地方	专注	,	下面	你的	考虑	,	那	一	的	你的	种族	和	特点	应该	绝不	到	知道	.

这是一件很平常的事，不值得你去关注，像你这样的人，按你的种族和品格，根本不应该知道。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ?

On	account	of	what	?
在	帐户	的	什么	?

因为什么？

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][bæŋk][noʊts] ; [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

On	account	of	some	bank	notes	;	of	a	few	hundred	pounds	that	you	are	in
在	帐户	的	一些	银行	笔记	;	的	一个	很少	百	磅	那	你	是	在

[wɑːnt][ʌv; əv] ;

want	of	;
想	的	;

因为你需要一些钞票；几百英镑；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [sʌtʃ] [prəˈfjuːʒn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	that	I	have	in	such	profusion	that	I	know	not	what	to	do	with	them
和	那	我	有	在	这样的	丰富	那	我	知道	不是	什么	到	做	和	他们

.

:

.

而且数量如此之多，我都不知道该如何处理了。

[ðɪs] [griːf] — [ðɪs] [əˈnɔɪəns] — [meɪ] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [rɪˈpoʊz] ; [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ]

This	grief	—	this	annoyance	—	may	cause	you	to	lose	your	repose	;	may	cost	you
这	悲伤	—	这	烦恼	—	可能	原因	你	到	失去	你的	休息	;	可能	成本	你

[jʊr; jər] [ˈbjuːti] — [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər][laɪf] ;

your	beauty	—	even	your	life	;
你的	美丽	—	甚至	你的	生活	;

这种悲伤——这种烦恼——可能会让你失去平静；可能会让你失去美貌——甚至失去生命；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]

for	you	are	a	woman	who	would	die	in	the	face	of	an	obstacle	that	you
为了	你	是	一个	女士	WHO	会	死	在	这	脸	的	一个	障碍	那	你

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkɑːŋkər] .

could	not	conquer	.
可以	不是	征服	.

因为你是一个面对无法克服的困难就会奋力一搏的女人。

[aɪ][hæv; həv] [wʌt] [ɪz][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][dɪˈspel] [ðɪs] [griːf] [ænd; ənd] [ker] .

I	have	what	is	wanted	to	dispel	this	grief	and	care	.
我	有	什么	是	通缉	到	打消	这	悲伤	和	关心	.

我拥有驱散这种悲伤和忧虑所需的东西。

[aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈðerfɔːr] .

I	do	it	,	therefore	.
我	做	它	,	所以	.

因此，我这么做。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ?

Was	it	necessary	to	ask	your	permission	?
曾是	它	必要的	到	问	你的	允许	?

有必要征求你的同意吗?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

If	I	had	seen	your	horse	running	away	with	you	,
如果	我	有	已见	你的	马	跑步	离开	和	你	,

如果我看到你的马带着你逃跑了，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ?

should	I	have	asked	your	permission	to	help	you	?
应该	我	有	问	你的	允许	到	帮助	你	?

我应该事先征求你的同意来帮助你吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ] ,

I	should	have	rushed	to	your	horse's	head	and	saved	you	,
我	应该	有	匆忙	到	你的	马匹	头	和	已保存	你	,

我本该冲到你马头那里救你。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] .

or	he	would	have	passed	over	my	body	.
或者	他	会	有	通过了	超过	我的	身体	.

否则他就会从我的尸体上走过去了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [sə'vaivd] , [juː; jʊ] [wʊd] , [pər'hæps] ,

If	I	had	saved	your	life	,	and	survived	,	you	would	,	perhaps	,
如果	我	有	已保存	你的	生活	,	和	幸存下来	,	你	会	,	也许	,

如果我救了你的命，而你也活了下来，你或许会.....

[hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [hə'roʊɪk][ækt] : [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

have	loved	me	for	that	heroic	act	:	if	I	had	been	killed	,
有	喜爱	我	为了	那	英勇	行为	:	如果	我	有	到过	被杀	,

如果我因此英勇牺牲，他们一定会爱我：

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] , [ænd; ənd][hæv; həv][wept][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

you	would	certainly	have	been	sorry	,	and	have	wept	for	me	.
你	会	当然	有	到过	对不起	,	和	有	哭泣	为了	我	.

你一定会感到遗憾，并为我哭泣。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪk'spoʊzd][maɪ][laɪf][ɪn] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] :

I	have	not	exposed	my	life	in	saving	you	as	I	have	done	:
我	有	不是	裸露	我的	生活	在	保存	你	作为	我	有	完毕	:

我并没有像现在这样为了救你而冒生命危险：

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] ,

I	have	not	accomplished	an	act	of	heroism	,
我	有	不是	完成	一个	行为	的	英雄主义	,

我并没有做出什么英勇事迹。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

I	have	only	done	a	thing	that	was	very	easy	for	me	;
我	有	仅有的	完毕	一个	事物	那	曾是	非常	简单的	为了	我	;

我只是做了一件对我来说很容易的事；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	I	could	not	control	the	circumstances	.
但	我	可以	不是	控制	这	情况	.

但我无法控制局面。

- .

Lionnette	.

- .

狮子。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wel] , [jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][led][juː; jʊ] [ə'streɪ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

Well	,	your	devotion	led	you	astray	,	Sir	;	and	if	I	am	in	your	house	,
出色地	,	你的	虔诚	引领	你	误入歧途	,	先生	;	和	如果	我	是	在	你的	房子	,

先生，您的虔诚使您误入歧途；如果我在您家中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'per] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] — [ðə; ði][hɑːrm]

it	is	to	call	upon	you	to	repair	—	before	it	be	irremediable	—	the	harm
它	是	到	称呼	之上	你	到	维修	—	前	它	是	无法补救	—	这	伤害

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

you	have	done	.
你	有	完毕	.

这是要你弥补你所造成的伤害，以免造成无法挽回的后果。

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['paʊər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] .

It	is	out	of	my	power	to	do	anything	myself	.
它	是	出去	的	我的	力量	到	做	任何事物	我	.

我无力独自完成任何事情。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spresli] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] ['meθəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]

I	have	expressly	employed	this	method	because	I	knew	it	to	be	the	only
我	有	明确地	受雇	这	方法	因为	我	知道	它	到	是	这	仅有的

[wʌn] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] .

one	,	and	irremediable	.
一	,	和	无法补救	.

我特意采用这种方法，是因为我知道这是唯一的方法，而且没有补救的办法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ['nesəseri] [ðæt] [jʊr; jər] ['krɛdɪtɝz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðer; ðər]

It	would	be	now	necessary	that	your	creditors	should	consent	to	take	back	their
它	会	是	现在	必要的	那	你的	债权人	应该	同意	到	拿	后退	他们的

[bɪlz] ,

bills	,
账单	,

现在，你的债权人必须同意收回他们的账单。

[ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [ðer; ðər] ['mʌni] .

and	give	back	their	money	.
和	给	后退	他们的	钱	.

并把钱还回去。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ?

Do	you	think	they	would	consent	to	that	?
做	你	思考	他们	会	同意	到	那	?

你认为他们会同意吗?

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [jɔːr'self] : [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] ,

This	,	then	,	is	what	you	said	to	yourself	:	This	woman	that	I	respect	,
这	,	然后	,	是	什么	你	说	到	你自己	:	这	女士	那	我	尊重	,

所以，你当时是这么对自己说的：这位我尊敬的女性，

[ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [hɜːr; hər][ɪn]

esteem	,	and	love	,	I	am	going	first	to	compromise	and	dishonour	her	in
尊重	,	和	爱	,	我	是	去	第一的	到	妥协	和	羞辱	她	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

the	eyes	of	everybody	;
这	眼睛	的	大家	;

出于尊重和爱，我首先要妥协，在众人面前羞辱她;

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'spaɪzd] , [in'sʌltid] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [baɪ]

I	am	going	to	make	her	despised	,	insulted	,	and	turned	out	of	doors	by
我	是	去	到	制作	她	被鄙视的	,	受辱	,	和	转向	出去	的	门	经过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

我要让她被丈夫鄙视、侮辱，并被赶出家门;

[ænd; ənd] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪˈmoʊʃ(ə)n]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [tʃuːz] ;

and	,	the	first	emotion	over	,	she	will	have	nothing	left	to	choose	;
和	,	这	第一的	情感	超过	,	她	将要	有	没有什么	左边	到	选择	;

当第一种情绪消退后，她将别无选择；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi][maɪn] .

she	will	take	up	her	part	,	and	will	then	be	mine	.
她	将要	拿	向上	她	部分	,	和	将要	然后	是	矿	.

她会尽到自己的责任，然后她就属于我了。

- .

Nourvady	.

- .

努尔瓦迪。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈflekt] [æt; ət][ɔːl] .

I	did	not	reflect	at	all	.
我	做过	不是	反映	在	全部	.

我当时完全没有反思。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][hjuːˈmɪlieɪtɪŋ][juː; jʊ] .

It	did	not	please	me	at	all	that	the	tradespeople	should	have	the	power	of	hunting	and	humiliating	you	.
它	做过	不是	请	我	在	全部	那	这	工匠	应该	有	这	力量	的	打猎	和	羞辱	你	.

我非常不高兴商贩们拥有猎杀和羞辱你们的权力。

[aɪ] [peɪd] [ðem; ðəm] .

I	paid	them	.
我	有薪酬的	他们	.

我付钱了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːroʊfl] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pʊr] .

I	did	not	wish	you	to	be	sorrowful	;	I	could	not	endure	to	see	you	poor	.
我	做过	不是	希望	你	到	是	悲伤	;	我	可以	不是	忍受	到	看	你	贫穷的	.

我不希望你悲伤；我无法忍受看到你贫穷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['fænsi] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,

It	is	a	fancy	,	like	any	other	,
它	是	一个	想要	,	喜欢	任何	其他	,

它和其他任何花哨的东西一样，都很漂亮。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ]['fænsi] .

and	I	am	willing	to	take	the	consequences	of	my	fancy	.
和	我	是	愿意的	到	拿	这	结果	的	我的	想要	.

我愿意承担我一时兴起所带来的后果。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

If	you	had	been	in	my	place	you	would	have	done	what	I	have	done	.
如果	你	有	到过	在	我的	地方	你	会	有	完毕	什么	我	有	完毕	.

如果你处在我的位置，你也会做我所做的事。

- .

Lionnette	.

- .

狮子。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [wət'evər]
If I were a man and pretended to love an honest woman , whatever
如果 我 是 一个 男人 和 假装 到 爱 一个 诚实的 女士 , 任何
[maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
might come of it ,
可能 来 的 它 ,

如果我是个男人，假装爱上一个诚实的女人，无论结果如何，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər]['dɪgnəti][ænd; ənd][ðə; ði][prə'praiətiz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
I would respect her dignity and the proprieties of the society in which she
我 会 尊重 她 尊严 和 这 礼仪 的 这 社会 在 哪个 她
[muːvz] .
moves .
移动 .

我会尊重她的尊严以及她所处社会的礼仪。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][jʊr; jər][suːˌpɪri'ɔːrəti] [huː] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praiətiz][ʌv; əv]
Is it really a woman of your superiority who speaks of the proprieties of
是 它 真的 一个 女士 的 你的 优势 WHO 说话 的 这 礼仪 的
[sə'saɪəti] ?
society ?
社会 ?

难道像您这样地位高贵的女性，真的有资格谈论社会礼仪吗?

[ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪmɪn] [laɪk][juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] ?
Are not women like you above all that ?
是 不是 女性 喜欢 你 多于 全部 那 ?

像你这样的女人难道不应该凌驾于这一切之上吗?

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [kʌm] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [tuː; tə]['ɔːfər][jʊr; jər]['hʌzbənd][ðə; ði]
Was I to come delicately and hypocritically to offer your husband the
曾是 我 到 来 轻柔地 和 假惺惺 到 提供 你的 丈夫 这
[sʌm; səm][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ?
sum he stood in need of ?
和 他 站立 在 需要 的 ?

难道我要虚伪地、委婉地来给你的丈夫提供他所需要的那笔钱吗?

" [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'ferz] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] ['traɪf(ə)l] [wen]
" Arrange your affairs , my dear friend ; you can give me back that trifle when
" 安排 你的 事务 , 我的 亲爱的 朋友 ; 你 能 给 我 后退 那 琐事 什么时候
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] .
you are able .
你 是 有能力的 .

"亲爱的朋友，安排好你自己的事吧；等你方便的时候，可以把那件小东西还给我。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]['æktɪd][laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [juː; jʊ] ;
" I should certainly have acted like that if I had not loved you ;
" 我 应该 当然 有 行动 喜欢 那 如果 我 有 不是 喜爱 你 ;

"如果我不爱你，我肯定会那样做；

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər]
loving you , ought I to do it , that is to say , to speculate upon your
爱 你 , 应该 我 到 做 它 , 那 是 到 说 , 到 推测 之上 你的
['grætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

爱你，我是否应该这样做，也就是说，是否应该揣测你的感激之情?

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][jʊr; jər]['hʌzbənd] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [det] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [freʃ]

upon	the	impossibility	of	your	husband	discharging	his	debt	,	and	upon	fresh
之上	这	不可能	的	你的	丈夫	出院	他的	债务	,	和	之上	新鲜的

[ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] ?

and	unavoidable	necessities	?
和	不可避免的	必需品	?

鉴于你丈夫无力偿还债务，以及出现了新的、不可避免的需求?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

That	is	a	course	that	would	have	been	unworthy	of	him	,	of	me	,	and
那	是	一个	课程	那	会	有	到过	不配	的	他	,	的	我	,	和

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

那条路对他、对我、对你来说都是不合适的。

[noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðə; ði][prə'praiətiz][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

No	,	you	know	it	well	,	the	proprieties	and	dignity	are	nothing	any	longer	,
不	,	你	知道	它	出色地	,	这	礼仪	和	尊严	是	没有什么	任何	更长	,

不，你很清楚，礼仪和尊严早已荡然无存。

[wen] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] [nə'sesəti] [prɪ'dɔməˌneɪts] .

when	passion	or	necessity	predominates	.
什么时候	热情	或者	必要性	占主导地位	.

当激情或需要占据主导地位时。

[dɪd][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]

Did	your	grandmother	respect	the	dignity	of	her	daughter	when	she	gave	her
做过	你的	祖母	尊重	这	尊严	的	她	女儿	什么时候	她	给予	她

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] ?

up	to	a	prince	?
向上	到	一个	王子	?

你祖母把女儿嫁给王子时，是否尊重了女儿的尊严?

- .

Lionnette	.

- .

狮子。

[sɜːr] ! . . .

Sir	!	.	.	.
先生	!	.	.	.

先生！ ...

- .

Nourvady	.

- .

努尔瓦迪。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɪr] [wɜːrdz] !

You	do	not	fear	words	!
你	做	不是	害怕	字	!

你不惧言辞!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðoʊz] [wɜːrdz] , ['seɪɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

There	they	are	,	those	words	,	saying	quite	well	all	they	have	to	say	.
那里	他们	是	,	那些	字	,	说	相当	出色地	全部	他们	有	到	说	.

瞧，这些话，很好地表达了他们想说的一切。

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

Why	do	you	rebel	against	them	?
为什么	做	你	反叛	反对	他们	?

你为什么要反抗他们?

[dɪd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Did	**your**	**husband**	**respect**	**the**	**dignity**	**of**	**his**	**mother**	**,**	**the**	**traditions**	**of**	**his**
做过	你的	丈夫	尊重	这	尊严	的	他的	母亲	,	这	传统	的	他的

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

你的丈夫是否尊重他母亲的尊严和家族传统?

[ðə; ði][prə'praiətiz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] ,

the	**proprieties**	**of**	**the**	**society**	**in**	**which**	**he**	**moved**	**,**
这	礼仪	的	这	社会	在	哪个	他	已搬	,

他所处社会的礼仪规范,

[wen] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['mʌðər] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

when	**he**	**issued**	**a**	**public**	**summons**	**to**	**that**	**irreproachable**	**mother**	**,**	**to**	**enable**
什么时候	他	发布	一个	民众	传票	到	那	无可指摘的	母亲	,	到	使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?

him	**to**	**marry**	**you**	**?**
他	到	结婚	你	?

他竟然向那位无可指摘的母亲发出公开传唤,以便能够娶你?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['kaʊns(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt]

And	**you**	**,**	**yourself**	**,**	**while**	**following**	**your**	**mother's**	**counsel**	**,**	**did**	**you**	**say**	**to**	**that**
和	你	,	你自己	,	尽管	下列的	你的	母亲的	法律顾问	,	做过	你	说	到	那

[mæn] :

man	**:**
男人	:

而你,在听从你母亲的建议后,是否也对那个人说过:

" [maɪ]['dɪgnəti][ɪz][ɪn'taɪərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['mæriŋ] [juː; jʊ]['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [dɪs'əʊnd]

"	**My**	**dignity**	**is**	**entirely**	**opposed**	**to**	**marrying**	**you**	**under**	**those**	**circumstances**	**,**	**disowned**
"	我的	尊严	是	完全	反对	到	结婚	你	在下面	那些	情况	,	被断绝关系

, [rɪ'pʌlst] , [dɪs'greɪst] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] " ?

,	**repulsed**	**,**	**disgraced**	**by**	**your**	**mother**	**"**	**?**
,	反感	,	蒙羞的	经过	你的	母亲	"	?

"在这种情况下嫁给你,我被你母亲抛弃、厌恶、羞辱,我的尊严完全不允许我嫁给你"?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wel] , [aɪ] [tuː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][met][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

well	**,**	**I**	**too**	**,**	**if**	**I**	**had**	**met**	**you**	**when**	**you**	**were**	**a**	**young**	**girl**	**,**
出色地	,	我	也	,	如果	我	有	遇见	你	什么时候	你	是	一个	年轻的	女孩	,

嗯,如果我小时候就认识你,我也会这样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] ;

I	**should**	**have**	**loved**	**you**	**as**	**I**	**love**	**you**	**now**	**;**
我	应该	有	喜爱	你	作为	我	爱	你	现在	;

我本该像现在这样爱你;

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['mæriŋ] [juː; jʊ] ,

and	**if**	**my**	**father**	**had**	**wished**	**to**	**prevent**	**my**	**marrying**	**you**	**,**
和	如果	我的	父亲	有	希望	到	防止	我的	结婚	你	,

如果我父亲想阻止我嫁给你,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd][laɪk][ðə; ði] [kaʊnt] .

I	**should**	**have**	**acted**	**like**	**the**	**Count**	**.**
我	应该	有	行动	喜欢	这	数数	.

我应该像伯爵那样行事。

[aɪ] ['envi] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	envy	him	the	sacrifice	he	was	able	to	make	for	you	,
我	嫉妒	他	这	牺牲	他	曾是	有能力的	到	制作	为了	你	,

我羡慕他能为你做出这样的牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [naʊ] .

and	that	I	can	never	make	now	.
和	那	我	能	绝不	制作	现在	.

而我现在永远也做不到了。

- ([hæf] ['mɑːkɪŋli] , [hæf] [sɪn'sɪrli]) .

Lionnette	(	half	mockingly	,	half	sincerely	)	.
-	(	一半	嘲讽地	,	一半	真挚地	)	.

Lionnette（半是嘲讽，半是真诚）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

It	may	be	so	,	but	now	it	is	too	late	.
它	可能	是	所以	,	但	现在	它	是	也	晚的	.

或许如此，但现在已经太晚了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər]['oʊpən][tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv]

I	am	no	longer	open	to	marriage	,	and	,	unfortunately	for	you	,	I	have
我	是	不	更长	打开	到	婚姻	,	和	,	很遗憾	为了	你	,	我	有

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['mʌðər] .

no	longer	a	mother	.
不	更长	一个	母亲	.

我不再想结婚了，而且，很遗憾，我的母亲已经去世了。

- .

Nourvady	.
-	.

努尔瓦迪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

But	you	may	become	a	widow	.
但	你	可能	变得	一个	寡妇	.

但你可能会成为寡妇。

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[ðen] , [juː; jʊ] ['riːəli] [heɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] ?

Then	,	you	really	hate	the	Count	?
然后	,	你	真的	恨	这	数数	?

那么，你真的很恨伯爵?

- .

Nourvady	.
-	.

努尔瓦迪。

[jes] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Yes	,	almost	as	much	as	I	love	you	.
是的	,	几乎	作为	很多	作为	我	爱	你	.

是的，几乎和我爱你一样深。

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

And	you	would	like	to	prove	it	to	him	?
和	你	会	喜欢	到	证明	它	到	他	?

你想向他证明这一点吗?

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .

That	is	the	second	of	my	dreams	.
那	是	这	第二	的	我的	梦境	.

那是我第二个梦想。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [aɪ] ['rendərd] [juː; jʊ] ,

In	the	service	that	I	rendered	you	,
在	这	服务	那	我	渲染	你	,

在我为您提供的服务中,

[aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	knew	perfectly	well	the	insult	I	should	inflict	upon	him	,
我	知道	完美	出色地	这	侮辱	我	应该	造成	之上	他	,

我非常清楚我应该如何侮辱他。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][jʊr; jər]['vɪzɪt] [hɪr] ,

and	much	as	I	counted	on	your	visit	here	,
和	很多	作为	我	计数	在	你的	访问	这里	,

尽管我非常期待您的来访,

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɜːrst][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] .

I	was	waiting	in	my	house	first	for	that	of	Mr	.	Godler	and	Mr	.
我	曾是	等待	在	我的	房子	第一的	为了	那	的	先生	.	-	和	先生	.

- ,

Trévelé ,

- ,

我先在家里等戈德勒先生和特雷维莱先生过来,

[huːm] [aɪ][hæd; həd][left] [ɪk'spresli] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ['jestərdeɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'tɜːrnd]

whom	I	had	left	expressly	at	your	house	yesterday	until	the	Count	returned
谁	我	有	左边	明确地	在	你的	房子	昨天	直到	这	数数	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

昨天我特意把他留在你家,直到伯爵回家为止。

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[haʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpən][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][tuː; tə]

How	agreeable	and	convenient	it	is	to	be	open	and	sincere	and	to
如何	同意	和	方便的	它	是	到	是	打开	和	真诚	和	到

[pleɪ] [jʊr; jər][kɑːrdz][soʊ]['oʊpənli] .

play	your	cards	so	openly	.
玩	你的	牌	所以	公然	.

坦诚相待、开诚布公是多么令人愉快和方便啊。

[ɑː] , [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [sent] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,

Ah	,	well	,	sir	,	if	my	husband	has	not	yet	sent	his	two	friends	,
啊	,	出色地	,	先生	,	如果	我的	丈夫	有	不是	然而	发送	他的	二	朋友们	,

啊,先生,如果我丈夫还没有派他的两个朋友过来,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [fɜːrst][tuː; tə][send][juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni] .

it	is	because	he	wishes	first	to	send	you	your	money	.
它	是	因为	他	愿望	第一的	到	发送	你	你的	钱	.

这是因为他想先把钱寄给你。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	gone	in	search	of	it	.
他	是	已消失	在	搜索	的	它	.

他去找它了。

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	will	not	find	it	.
他	将要	不是	寻找	它	.

他找不到的。

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

I	shall	find	it	myself	,	without	the	ignominy	which	you	anticipated	.
我	将	寻找	它	我	,	没有	这	耻辱	哪个	你	预期	.

我会自己找到它，不会像你预想的那样蒙受耻辱。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ðæt] [juː; jʊ] [əd'vænst] [ɪn] ['praɪvət] ,

The	Count	will	make	a	public	restitution	of	the	sum	that	you	advanced	in	private	,
这	数数	将要	制作	一个	民众	归还	的	这	和	那	你	先进的	在	私人的	,

伯爵将公开归还你私下垫付的款项。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ] [jʊr; jər]['heɪtrɪd] .

and	will	add	to	that	restitution	all	that	is	required	to	make	you	justify	your	hatred	.
和	将要	添加	到	那	归还	全部	那	是	必需的	到	制作	你	证明合法	你的	仇恨	.

并且，我会在此基础上，向你提供一切必要的补偿，以证明你仇恨的合理性。

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [ˌem 'iː] ?

He	will	strike	me	?
他	将要	罢工	我	?

他会打我吗?

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['daʊtf(ə)l] .
That is not at all doubtful .
那 是 不是 在 全部 疑 .

这一点毋庸置疑。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
And I will kill him .
和 我 将要 杀 他 .

我会杀了他。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz] [kə'reɪdʒəs] .
That is not quite certain ; he is courageous .
那 是 不是 相当 肯定 ; 他 是 勇敢 .

那还不能完全确定；他很勇敢。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
A man who has no fear of death for himself ,
一个 男人 WHO 有 不 害怕 的 死亡 为了 他自己 ,

一个对自己的死亡毫无畏惧的人，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['stediə] [hænd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
has a steadier hand to give it to another .
有 一个 更稳定 手 到 给 它 到 其他 .

他手更稳，可以把它递给别人。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,
Pray for him ; in the first place , it is your duty as a wife ,
祈祷 为了 他 ; 在 这 第一的 地方 , 它 是 你的 责任 作为 一个 妻子 ,

为他祈祷；首先，这是你作为妻子的责任。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] , [maɪ] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] —
and in the next , my death will be a fortunate event for you , indeed —
和 在 这 下一个 , 我的 死亡 将要 是 一个 幸运 事件 为了 你 , 的确 —
[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .
a very good thing .
一个 非常 好的 事物 .

而接下来，我的死对你来说将是一件幸运的事，真的是一件非常好的事。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɪn] [wʌt] [weɪ] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

-　　.
Nourvady .
-　　.

努尔瓦迪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪ'leɪʃnz] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [truː] [frend] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Because , **having** **no** **relations** , **not** **a** **single** **true** **friend** **in** **this** **world** ,
因为 , 拥有 不 关系 , 不是 一个 单身的 真的 朋友 在 这 世界 ,

因为，我没有亲人，这世上也没有一个真正的朋友。

[æz; əz][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [laɪk][ˌem 'iː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
as **is** **only** **to** **be** **expected** **in** **a** **millionaire** **like** **me** ; **because** ,
作为 是 仅有的 到 是 预期的 在 一个 百万富翁 喜欢 我 ; 因为 ,

这也正是像我这样的百万富翁的行事作风；因为，

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] ,
loving **you** **as** **you** **deserve** **to** **be** **loved** , **in** **life** **and** **in** **death** ,
爱 你 作为 你 应得 到 是 喜爱 , 在 生活 和 在 死亡 ,

我会像你值得被爱那样爱你，无论生死。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] ,
I **have** **made** **my** **will** ,
我 有 制成 我的 将要 ,

我已经立好了遗嘱。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd]['pjʊrɪst] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]
in **which** **I** **have** **said** **that** **you** **are** **the** **loveliest** **and** **purest** **woman** **I** **have**
在 哪个 我 有 说 那 你 是 这 最可爱的 和 最纯净的 女士 我 有
['evər] [met] ;
ever **met** ;
曾经 遇见 ;

我在信中说过，你是我见过的最可爱、最纯洁的女人；

[ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [huː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][ˌʌn'dʒʌstli] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
that **your** **husband** , **who** **will** **kill** **me** , **has** **unjustly** **suspected** **you** , **and** **that** **I**
那 你的 丈夫 , WHO 将要 杀 我 , 有 不公正的 怀疑 你 , 和 那 我
[ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
entreat **you** ,
恳求 你 ,

你的丈夫会杀了我，他无端怀疑你，我恳求你，

[ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [ɪ'stiːm]
in **compensation** **for** **the** **suspicion** **of** **which** , **my** **admiration** **and** **my** **esteem**
在 赔偿 为了 这 怀疑 的 哪个 , 我的 钦佩 和 我的 尊重
[hæv; həv] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ,
have **involuntarily** **been** **the** **cause** ,
有 不由自主 到过 这 原因 ,

为了弥补我因钦佩和敬重而产生的疑虑，

[tuː; tə] ['greɪʃəsli] [ək'sept][fɔːr; fər][jʊr; jər][sʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ]
to **graciously** **accept** **for** **your** **son** **all** **that** **I** **possess** , **notwithstanding** **that** **I** **also**
到 亲切地 接受 为了 你的 儿子 全部 那 我 具有 , 虽然 那 我 还
[dɪ'test] [ðæt] [sʌn] .
detest **that** **son** .
厌恶 那 儿子 .

即便我憎恨你的儿子，也要欣然接受我所拥有的一切，作为你儿子的礼物。

-　　.
Lionnette .
-　　.

狮子。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
Because **that** **child** **is** **the** **living** **proof** **of** **your** **love** **for** **your** **husband** **.**
因为 那 孩子 是 这 活的 证明 的 你的 爱 为了 你的 丈夫 .

因为那个孩子就是你对丈夫爱的活生生的证明。

- ([ə'saɪd]) .
Lionnette **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

Lionnette（旁白）。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði][tʃaɪld] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] .
The **child** **proves** **nothing** **.**
这 孩子 证明 没有什么 .

这个孩子并不能证明什么。

([ə'laʊd]) ['nevər] [maɪnd] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:rd(ə)neri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] , [pər'hæps] ,
(**Aloud** **)** **Never** **mind** **,** **all** **that** **is** **not** **ordinary** **,** **and** **you** **would** **,** **perhaps** **,**
(大声) 绝不 头脑 , 全部 那 是 不是 普通的 , 和 你 会 , 也许 ,

（大声说）没关系，所有不寻常的事情，也许你会，

['fɪnɪʃ] [baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'i:] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [deθ] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] .
finish **by** **convincing** **me** **—** **with** **your** **death** **—** **provided** **that** **all** **this** **be** **true** **.**
结束 经过 令人信服的 我 — 和 你的 死亡 — 假如 那 全部 这 是 真的 .

最后，请用你的死来说服我——前提是这一切都是真的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [kən'kɔktid] .
If **it** **be** **not** **true** **,** **it** **is** **well** **concocted** **.**
如果 它 是 不是 真的 , 它 是 出色地 捏造的 .

如果这不是真的，那也是精心编造的。

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] ?
Why **should** **I** **deceive** **you** **?**
为什么 应该 我 欺骗 你 ?

我为什么要骗你?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪf] [aɪ][daɪ] ?
And **what** **would** **you** **like** **me** **to** **do** **with** **my** **fortune** **if** **I** **die** **?**
和 什么 会 你 喜欢 我 到 做 和 我的 财富 如果 我 死 ?

如果我死了，你希望我如何处理我的财产?

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][laɪf] ,
What **good** **would** **it** **be** **to** **me** **without** **my** **life** **,**
什么 好的 会 它 是 到 我 没有 我的 生活 ,

如果没有生命，它对我有什么用?

[ænd; ənd][ɪn][laɪf] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?

and	**in**	**life**	**what**	**should**	**I**	**do**	**with**	**it**	**without**	**you**	**?**
和	在	生活	什么	应该	我	做	和	它	没有	你	?

如果没有你，我的人生该如何度过?

[ˌwerˈæz] ， [ɪf] [aɪ][daɪ] ,

Whereas	**,**	**if**	**I**	**die**	**,**
然而	,	如果	我	死	,

然而，如果我死了，

[maɪ] [wɪl] [ɪz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs]

my	**will**	**is**	**there**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**title**	**deeds**	**of**	**proprietorship**	**of**	**this**
我的	将要	是	那里	经过	这	边	的	这	标题	契约	的	所有权	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

我的遗嘱就放在这栋房子的产权证旁边。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][saɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi]

which	**you**	**would**	**only**	**have**	**had**	**to**	**sign**	**if**	**you**	**had**	**consented**	**to**	**be**
哪个	你	会	仅有的	有	有	到	符号	如果	你	有	同意	到	是

[ɪts] ['oʊnər] ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] ([hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

its	**owner**	**during**	**my**	**life**	**(**	**he**	**points**	**to**	**a**	**cabinet**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
它是	所有者	期间	我的	生活	(	他	积分	到	一个	内阁	在	这	底部	的	这

[ruːm]) ,

room	**)**	**,**
房间	)	,

如果你在我有生之年同意成为它的所有者，你就需要签字（他指着房间底部的一个柜子）。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [ɪz] [hɪr] ([hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['kɔːfər]) .

and	**your**	**pocket**	**money**	**is**	**here**	**(**	**he**	**shows**	**the**	**coffer**	**)**	**.**
和	你的	口袋	钱	是	这里	(	他	演出	这	保险箱	)	.

你的零花钱在这里（他指着钱袋）。

- .

Lionnette	**.**
-	.

狮子。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

yes	**,**	**it**	**is**	**true**	**.**
是的	,	它	是	真的	.

是的，这是真的。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪljən] !

The	**famous**	**million**	**!**
这	著名的	百万	!

著名的百万富翁!

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] .

There	**lies**	**the**	**temptation**	**of**	**the**	**present**	**hour**	**.**
那里	谎言	这	诱惑	的	这	展示	小时	.

这就是当下时代的诱惑所在。

[ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][kæf] .

The	**tabernacle**	**of**	**the**	**golden**	**calf**	**.**
这	圣幕	的	这	金的	小牛	.

金牛犊的帐幕。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [let][ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . . . .
well , let me look at it . . . .
出色地 , 让 我 看 在 它 . . . .

嗯，让我看看.....

['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] , [huː] [noʊz] ?
After all you have told me , who knows ?
后 全部 你 有 讲述 我 , WHO 知道 ?

听了你这么多话，谁知道呢?

[pər'hæps] , [jʊr; jər][gɑːd] [wɪl] [kən'vɜːrt][ˌem ˈiː] .
perhaps , your god will convert me .
也许 , 你的 上帝 将要 转变 我 .

或许，你的神会让我皈依。

([ʃiː; ʃi] [wɔːks] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɔːfər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][saɪd] .
(She walks towards the coffer , of which she opens the principal side .
(她 散步 向 这 保险箱 , 的 哪个 她 打开 这 主要的 边 .

（她走向箱子，打开箱子的正面。

[ðə; ði][goʊld] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən]['pæn(ə)l] .)
The gold contained in it is scattered all over the open panel .)
这 金子 包含 在 它 是 疏散 全部 超过 这 打开 控制板 .)

里面的黄金散落在敞开的面板各处。）

- (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][goʊld]) .
Lionnette (looking at the gold) .
- (寻找 在 这 金子) .

莱昂内特（看着金子）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][grænd] ; [laɪk][ɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['paʊər] .
It is certainly grand ; like all which has power .
它 是 当然 盛大 ; 喜欢 全部 哪个 有 力量 .

它的确很宏伟，就像所有拥有力量的事物一样。

[ðer; ðər][ɪz] [kən'teɪnd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hoʊp] , [driːmz] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] ;
There is contained ambition , hope , dreams , honour , and dishonour ;
那里 是 包含 志向 , 希望 , 梦境 , 荣誉 , 和 羞辱 ;

其中包含着抱负、希望、梦想、荣誉和耻辱;

[ðə; ði] [pɜːr'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌndrədz] — [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ʌv; əv]
the perdition and the salvation of hundreds — of thousands — of
这 毁灭 和 这 救恩 的 数百 — 的 数千 — 的
['kriːtʃərz] , [pər'hæps] : [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
creatures , perhaps : it has no power for me .
生物 , 也许 : 它 有 不 力量 为了 我 .

或许成百上千生灵的毁灭与救赎，对我来说却毫无意义。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ['prɑːbəbli] , [teɪk] [ðɪs] ['mɪljən] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]
If I had loved my husband , I should , probably , take this million to save him
如果 我 有 喜爱 我的 丈夫 , 我 应该 , 大概 , 拿 这 百万 到 节省 他
:
:
:

如果我爱我的丈夫，我或许应该拿走这一百万美元去救他:

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [beɪs] [ækts] [ðæt] [wʌn][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kə'mɪt]
that would be one of the thousand base acts that one is called upon to commit
那 会 是 一 的 这 千 根据 行为 那 一 是 称为 之上 到 犯罪
[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] .
in the name of true love .
在 这 姓名 的 真的 爱 .

那将是人们以真爱之名被要求犯下的无数卑劣行径之一。

[bʌt; bət] , [dɪ'saɪdɪdli] , [aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .
But , decidedly , I love no one and nothing .
但 , 绝对地 , 我 爱 不 一 和 没有什么 .

但可以肯定的是，我不爱任何人，也不爱任何事物。

(['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfər] ['vaɪələntli] .)
(Shutting the coffer violently .)
(关闭 这 保险箱 暴力 .)

（猛地关上金库。）

[faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tɔːrdz] [juː; jʊ][bəuθ] .
Fight each other ; kill each other ; live or die , I am indifferent towards you both .
斗争 每个 其他 ; 杀 每个 其他 ; 居住 或者 死 , 我 是 冷漠 向 你 两个都 .

你们互相争斗，互相残杀，生死与共，我对你们俩都无所谓。

[juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] — [iːtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði]
You have both insulted me — each in your own way , and , always , in the
你 有 两个都 受辱 我 — 每个 在 你的 自己的 方式 , 和 , 总是 , 在 这
[neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] !
name of love !
姓名 的 爱 !

你们两个都侮辱了我——各自用自己的方式，而且总是以爱的名义！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊdiəs] [tuː; tə]
if you only knew how what you call love becomes more and more odious to
如果 你 仅有的 知道 如何 什么 你 称呼 爱 变成 更多的 和 更多的 令人厌恶的 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果你知道你所谓的爱情在我眼中变得越来越令人厌恶就好了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [huː]
But , to make me believe in love , show me the man who
但 , 到 制作 我 相信 在 爱 , 展示 我 这 男人 WHO
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] !
respects that which he loves !
尊重 那 哪个 他 爱 !

但是，要想让我相信爱情，请让我看到一个尊重自己所爱之人的男人！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fleʃ] [tempts] [ˌem 'iː] .
I love you ; that is to say , you are beautiful , and your flesh tempts me .
我 爱 你 ; 那 是 到 说 , 你 是 美丽的 , 和 你的 肉 诱惑 我 .

我爱你；也就是说，你很美，你的肉体令我着迷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] ['autreidʒz] [ˌem 'iː] ;
It is to that temptation that I owed the husband who outrages me ;
它 是 到 那 诱惑 那 我 欠款 这 丈夫 WHO 暴行 我 ;

正是这种诱惑，让我犯下了丈夫对我的侮辱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [inˈfliktid] [ɑːn]

it	is	to	that	temptation	that	I	owe	the	insult	that	you	have	inflicted	on
它	是	到	那	诱惑	那	我	欠	这	侮辱	那	你	有	造成的	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

正是这种诱惑，才让我遭受了你加诸于我的侮辱。

[ə; eɪ] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wʌt] [hiː; hi] , [tuː] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	prince	was	not	able	to	resist	what	he	,	too	,	called	his	love	for	a
一个	王子	曾是	不是	有能力的	到	抵抗	什么	他	,	也	,	称为	他的	爱	为了	一个

['prɪti] [gɜːrl] ;

pretty	girl	;
漂亮的	女孩	;

一位王子无法抗拒他对一位漂亮姑娘的爱慕之情；

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [soʊ] - [kɔːld] [lʌv] !

and	I	owe	my	existence	to	that	so	-	called	love	!
和	我	欠	我的	存在	到	那	所以	-	称为	爱	!

我的生命都归功于那所谓的爱情！

[aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] ,

I	must	suffer	on	account	of	that	;	and	,	perhaps	,	in	my	turn	,
我	必须	遭受	在	帐户	的	那	;	和	,	也许	,	在	我的	转动	,

我必须为此付出代价；而且，或许反过来，

[sel] [maɪˈself] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] !

sell	myself	always	on	account	of	that	!
卖	我	总是	在	帐户	的	那	!

正因如此，我总是推销自己！

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər] [derd] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː]['oʊpənli] ; [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [hɪmˈself] , [ə; eɪ]

And	that	father	dared	not	love	me	openly	;	me	,	his	daughter	;	himself	,	a
和	那	父亲	敢于	不是	爱	我	公然	;	我	,	他的	女儿	;	他自己	,	一个

[kɪŋ] !

king	!
国王	!

而那位父亲却不敢公开地爱我；我是他的女儿；他自己，是一位国王！

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn]['siːkrət] : [hiː; hi] [wept]

But	,	at	least	,	he	sometimes	pressed	me	to	his	heart	in	secret	:	he	wept
但	,	在	至少	,	他	有时	按下	我	到	他的	心	在	秘密	:	他	哭泣

;

;
;

但至少，他有时会在暗地里把我紧紧拥在怀里：他会哭泣；

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , ['sʌfərd] !

for	he	,	too	,	suffered	!
为了	他	,	也	,	遭受	!

因为他也曾遭受苦难！

['hoʊldɪŋ] [maɪ] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Holding	my	head	between	his	hands	,	he	said	to	me	,
保持	我的	头	之间	他的	双手	,	他	说	到	我	,

他双手捧着我的头，对我说：

— [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['evər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , — " [biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən]

—	he	is	the	only	one	who	ever	said	it	to	me	,	—	"	Be	a	virtuous	woman
—	他	是	这	仅有的	一	WHO	曾经	说	它	到	我	,	—	"	是	一个	有德行的	女士

['ɔːlweɪz] ;

always	;
总是	;

——他是唯一一个对我说这句话的人——"要始终做一个贤良的女人;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] .

it	is	the	foundation	of	all	good	.
它	是	这	基础	的	全部	好的	.

它是所有美好事物的基础。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] , [æz; əz][hiː; hi]

"	And	I	believed	him	,	and	wished	to	be	a	virtuous	woman	,	as	he
"	和	我	相信	他	,	和	希望	到	是	一个	有德行的	女士	,	作为	他

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ;

asked	me	to	be	;
问	我	到	是	;

"我相信他，也想成为他要求我成为的那种贤良淑德的女人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] ?

and	it	leads	me	to	what	?
和	它	线索	我	到	什么	?

那它会把我引向何方呢?

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [aɪ]

To	be	treated	like	one	of	the	worst	of	creatures	by	him	to	whom	I
到	是	治疗	喜欢	一	的	这	最差	的	生物	经过	他	到	谁	我

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] .

have	remained	faithful	.
有	剩余	忠实	.

被我一直忠贞不渝的人像对待最卑劣的生物一样对待。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːfər] !

And	there	is	that	man	who	insults	me	by	his	offer	!
和	那里	是	那	男人	WHO	侮辱	我	经过	他的	提供	!

还有那个人，他的提议简直是在侮辱我!

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [meɪd] ['meni] ['mɪljənz] [baɪ][hɪz; ɪz][bæŋk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði][sʌn] ,

His	father	made	many	millions	by	his	bank	;	and	he	,	the	son	,
他的	父亲	制成	许多	百万	经过	他的	银行	;	和	他	,	这	儿子	,

他的父亲靠银行赚了数百万美元；而他，作为儿子，

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [jʌŋ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

would	like	to	buy	me	with	them	while	I	am	yet	young	,	be	it
会	喜欢	到	买	我	和	他们	尽管	我	是	然而	年轻的	,	是	它

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

他们想趁我还年轻的时候把我买下来，这一点必须明白。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[bʌt; bət] , [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bɔ:rn][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] : [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][noʊ]

But	,	dear	Sir	,	I	am	born	of	desire	and	corruption	:	they	gave	me	no
但	,	亲爱的	先生	,	我	是	出生	的	欲望	和	腐败	:	他们	给予	我	不

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

但是，先生，我生于欲望和堕落：它们没有给我一颗心。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] , [ðen] , [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] ?

With	what	,	then	,	do	you	expect	me	to	love	you	?
和	什么	,	然后	,	做	你	预计	我	到	爱	你	?

那么，你希望我用什么来爱你呢?

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] :

I	had	no	esteem	for	my	mother	:
我	有	不	尊重	为了	我的	母亲	:

我丝毫没有尊重我的母亲:

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'sti:m] [wʌnz] ['mʌðər] !

you	do	not	know	what	it	is	not	to	esteem	one's	mother	!
你	做	不是	知道	什么	它	是	不是	到	尊重	一个人的	母亲	!

你根本不知道不孝顺母亲是什么滋味!

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [æn; ən]['aɪd(ə)l] , [æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [mæn] , [hu:] [ɔ:t]

My	husband	is	an	inexperienced	,	an	idle	,	an	unsophisticated	man	,	who	ought
我的	丈夫	是	一个	缺乏经验	,	一个	闲置的	,	一个	不谙世事的	男人	,	WHO	应该

[tu:; tə][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ˌem 'i:] ;

to	have	guided	me	;
到	有	引导	我	;

我的丈夫是一个缺乏经验、游手好闲、不谙世事的人，他本应该指导我;

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ; [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [si:] ['eni] [mɔ:r] .

who	did	not	know	how	;	and	whom	I	will	never	see	any	more	.
WHO	做过	不是	知道	如何	;	和	谁	我	将要	绝不	看	任何	更多的	.

他不知道该怎么做；而且我再也见不到他了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] .

That	is	what	I	have	come	to	.
那	是	什么	我	有	来	到	.

这就是我最终的结局。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] [sʌn] , [aɪ] ['ni:dɪd] [help] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ['jestərdeɪ] ,

As	to	my	son	,	I	needed	help	,	I	took	him	in	my	arms	yesterday	,
作为	到	我的	儿子	,	我	需要	帮助	,	我	采取	他	在	我的	武器	昨天	,

至于我的儿子，我需要帮助，昨天我把他抱在了怀里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [aɪ][laɪk] ['betər] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .

and	he	said	to	me	,	"	I	like	better	to	go	and	play	.
和	他	说	到	我	,	"	我	喜欢	更好的	到	去	和	玩	.

他对我说：“我更喜欢去玩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴格达公主：三幕剧(The Princess of Bagdad A Play In Three Acts)

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

"啊，好吧！"

[let][hɪm; ɪm][get][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [məˈtɜːrn(ə)l] [dɪsˈɑːnər] .
let him get on without maternal dishonour .
让 他 得到 在 没有 母体 羞辱 .

让他安心离开，不要让母亲蒙羞。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ][læst] ['lʌkʃəri] .
It will be a novelty in the family , and that will be my last luxury .
它 将要 是 一个 新奇 在 这 家庭 , 和 那 将要 是 我的 最后的 奢华 .

这对我们家来说将是一件新鲜事，也将是我最后的奢侈品。

[ˌaɪ ˈtiː] ['mætərz] [nɑːt] .
It matters not .
它 事情 不是 .

没关系。

[əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðɪs] [ɪmˈpjʊrəti][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['erərz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
Amongst all this impurity and all these errors , there came on the scene ,
在 全部 这 杂质 和 全部 这些 错误 , 那里 来了 在 这 场景 ,

在这一切污秽和错误之中，出现了：

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
all of a sudden , one of the first gentlemen in the world ; and his
全部 的 一个 突然 , 一 的 这 第一的 先生们 在 这 世界 ; 和 他的
['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .
coming changed everything .
未来 已更改 一切 .

突然之间，一位世界顶级绅士出现了；他的到来改变了一切。

[aɪ][hæv; həv] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪnz] .
I have royal blood in my veins .
我 有 皇家 血 在 我的 静脉 .

我体内流淌着皇室血统。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall never belong to you .
我 将 绝不 属于 到 你 .

我永远不会属于你。

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !

再见！

([ʃiː; ʃi][goʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
(She goes towards the door at the back .
(她 去 向 这 门 在 这 后退 .

她走向后面的门。

[tuː] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [kwɪk] [rɪŋz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .)
Two violent and quick rings are heard at the bell of the entrance .)
二 暴力 和 快的 戒指 是 听到 在 这 钟 的 这 入口 .)

入口处的门铃响了两声急促而响亮的铃声。）

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
What **can** **that** **be** **?**
什么 能 那 是 ?

那会是什么呢?

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] (['rɪŋɪŋ]) .
A **visitor** **who** **has** **made** **a** **mistake** **(** **ringing** **)** **.**
一个 游客 WHO 有 制成 一个 错误 (铃声) .

一位访客弄错了（按铃）。

[weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !
Wait **a** **moment** **!**
等待 一个 片刻 !

稍等!

([ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'pɪrz] .)
(**The** **Footman** **appears** **.** **)**
(这 侍从 出现 .)

（侍从出现。）

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
Who **is** **that** **?**
WHO 是 那 ?

那是谁?

[ðə; ði] ['fʊtmən] .
The **Footman** **.**
这 侍从 .

男仆。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [men] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
There **are** **several** **men** **ringing** **at** **the** **door** **,** **but** **we** **have** **not** **opened** **it** **.**
那里 是 一些 男人 铃声 在 这 门 , 但 我们 有 不是 打开 它 .

有几个男人在按门铃，但我们没有开门。

(['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] - [hæz; həz] ['kʌvərd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [veɪlz] .)
(**During** **this** **time** **Lionnette** **has** **covered** **herself** **with** **her** **veils** **.** **)**
(期间 这 时间 - 有 涵盖 她自己 和 她 面纱 .)

（在此期间，莱昂内特一直用面纱遮住自己。）

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

['veri] [wel] !
Very **well** **!**
非常 出色地 !

很好!

[duː] [nɑːt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
Do **not** **open** **it** **.**
做 不是 打开 它 .

不要打开它。

([tuː] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ; ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tuː] [mɔːr] .)

(	Two	blows	of	a	hammer	are	given	on	the	hall	door	;	after	a	little	while	,	two	more	.	)
(	二	打击	的	一个	锤	是	给定	在	这	大厅	门	;	后	一个	小的	尽管	,	二	更多的	.	)

（有人用锤子敲了两下大厅的门；过了一会儿，又敲了两下。）

[ə; eɪ] [vɔɪs] ([frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd]) .

A	Voice	(	from	outside	)	.
一个	嗓音	(	从	外部	)	.

（来自外部的声音）

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , ['oʊpən] .

For	the	third	time	,	open	.
为了	这	第三	时间	,	打开	.

第三次打开。

- ([huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]) .

Lionnette	(	who	has	gone	to	look	through	the	curtains	of	the	window	)	.
-	(	WHO	有	已消失	到	看	通过	这	窗帘	的	这	窗户	)	.

莱昂内特（她走到窗帘后面往外看）。

[maɪ] ['hʌzbənd] !

My	husband	!
我的	丈夫	!

我老公!

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] .

With	these	men	.
和	这些	男人	.

和这些人一起。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [ɪz] [kəm'pliːt] .

this	is	complete	.
这	是	完全的	.

完成了。

- .

Nourvady	.
-	.

努尔瓦迪。

[kən'siːl] [jɔːr'self] [hɪr] .

Conceal	yourself	here	.
隐藏	你自己	这里	.

请在此藏身。

([hiː; hi] [ʃʌvz] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .)

(	He	shoves	the	door	at	the	right	.	)
(	他	推搡	这	门	在	这	正确的	.	)

（他猛地推开右边的门。）

- ([bɪ'jɑːnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n]) .

Lionnette	(	beyond	herself	with	passion	)	.
-	(	超过	她自己	和	热情	)	.

Lionnette（热情洋溢，超越自我）。

[aɪ] [kən'si:l] [maɪ'self] !

I	conceal	myself	!
我	隐藏	我	!

我藏了起来!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ?

Who	do	you	take	me	for	?
WHO	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成谁了?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] .

I	have	done	no	harm	.
我	有	完毕	不	伤害	.

我没有做任何伤害别人的事。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər][ɑ:r; ər][mæd] , [dɪ'saɪdɪdli] .

All	those	people	there	are	mad	,	decidedly	.
全部	那些	人们	那里	是	疯狂的	,	绝对地	.

那里的所有人都疯了，这一点毋庸置疑。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][kwaɪt][kloʊz] .

I	want	to	see	them	quite	close	.
我	想	到	看	他们	相当	关闭	.

我想近距离看看他们。

(- [goʊz][tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

(	Nourvady	goes	to	lock	the	door	at	the	back	.
(	-	去	到	锁	这	门	在	这	后退	.

(努尔瓦迪去锁后门。

- [hæz; həz] [pʊld] [ɔ:f][hɜ:r; hər][veɪlz] , [tɔ:rn][ðə; ði] ['fɪʃʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər]

Lionnette	has	pulled	off	her	veils	,	torn	the	fichu	that	was	on	her
-	有	拉	离开	她	面纱	,	撕裂	这	菲楚	那	曾是	在	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

莱昂内特扯下了她的面纱，撕碎了披在肩上的披肩。

[ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [hɜ:r; hər] [her] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .)

and	unrolled	her	hair	by	shaking	her	head	.	)
和	展开	她	头发	经过	摇晃	她	头	.	)

她摇了摇头，解开了卷曲的头发。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [θɔ:t] [ˌem 'i:][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] !

It	was	when	I	was	like	this	that	my	husband	thought	me	most	beautiful	!
它	曾是	什么时候	我	曾是	喜欢	这	那	我的	丈夫	想法	我	最多	美丽的	!

正是我这种状态的时候，我丈夫觉得我最美!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , [æt; ət] [li:st] ,

It	is	well	,	at	least	,
它	是	出色地	,	在	至少	,

至少情况还不错。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌem 'i:][wʌns] [mɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

that	he	should	see	me	once	more	as	he	used	to	like	to	see	me	.
那	他	应该	看	我	一次	更多的	作为	他	用过的	到	喜欢	到	看	我	.

他应该再见我一次，就像他以前喜欢见到我那样。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ?
Am **I** **really** **beautiful** **like** **this** **?**
是 我 真的 美丽的 喜欢 这 ?

我这样真的漂亮吗?

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jes] ; ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .
yes **;** **beautiful** **indeed** **.**
是的 ; 美丽的 的确 .

是的，确实很美。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
And **you** **love** **me** **?**
和 你 爱 我 ?

你爱我吗?

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

['veri] ['diːpli] .
Very **deeply** **.**
非常 深 .

非常深。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And **all** **your** **life** **will** **be** **devoted** **to** **me** **?**
和 全部 你的 生活 将要 是 奉献 到 我 ?

你的一生都将奉献给我吗?

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
All **my** **life** **.**
全部 我的 生活 .

我的一生。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[juː; jʊ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
You **swear** **it** **to** **me** **?**
你 发誓 它 到 我 ?

你向我发誓吗?

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
On **my** **word** **of** **honour** **.**
在 我的 单词 的 荣誉 .

我以我的荣誉担保。

([hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .
(**He** **approaches** **her** **quickly** **.**
(他 方法 她 迅速地 .

他迅速走向她。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜːr; hər] [ʌn'kʌvərd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [krɔsiz] [ðem; ðəm]
At **that** **moment** **she** **stretches** **out** **her** **uncovered** **arms** **,** **and** **crosses** **them**
在 那 片刻 她 伸展 出去 她 裸露 武器 , 和 十字架 他们
[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
on **her** **face** **;**
在 她 脸 ;

这时，她伸出裸露的双臂，交叉放在脸上;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [ə'weɪ] .
that **she** **turns** **away** **.**
那 她 转弯 离开 .

她转过身去。

- ['kʌvərz] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .)
Nourvady **covers** **her** **arms** **with** **kisses** **.** **)**
- 封面 她 武器 和 吻 .)

努尔瓦迪用吻覆盖住自己的手臂。)

[ə; eɪ] [vɔɪs] ([ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] - [hæz; həz] [ʃʌt]) .
A **Voice** **(** **outside** **the** **door** **that** **Nourvady** **has** **shut** **)** **.**
一个 嗓音 (外部 这 门 那 - 有 关闭) .

(诺瓦迪关上的门外传来一个声音)。

['oʊpən] !
Open **!**
打开 !

打开!

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ðə; ði] [vɔɪs] .
The **Voice** **.**
这 嗓音 .

《美国之声》。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

In	the	name	of	the	law	.
在	这	姓名	的	这	法律	.

以法律的名义。

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

I	am	in	my	own	house	.
我	是	在	我的	自己的	房子	.

我在自己家里。

[aɪ] [rɪ'fju:z] .

I	refuse	.
我	拒绝	.

我拒绝。

[dʒɑ:n] ([frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd]) .

John	(	from	outside	)	.
约翰	(	从	外部	)	.

约翰（从外面）。

[breɪk] ['oʊpən] [ðæt] [dɔ:r] .

Break	open	that	door	.
休息	打开	那	门	.

把那扇门撞开。

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[ðə; ði] ['kaʊərd] !

The	coward	!
这	懦夫	!

懦夫!

[ðə; ði] [vɔɪs] .

The	Voice	.
这	嗓音	.

《美国之声》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [gɪv] ['ɔ:rdərz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] .

It	is	I	who	give	orders	here	,	and	I	only	.
它	是	我	WHO	给	订单	这里	,	和	我	仅有的	.

这里只有我说了算。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ?

For	the	last	time	,	will	you	open	the	door	?
为了	这	最后的	时间	,	将要	你	打开	这	门	?

最后一次，你能打开门吗?

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ði] [vɔɪs] .
The Voice .
这 嗓音 .

《美国之声》。

[fɔːrs] [ðæt] [dɔːr] .
Force that door .
力量 那 门 .

强行打开门。

- ([tuː; tə] -) .
Nourvady (to Lionnette) .
- (到 -) .

努尔瓦迪（对利奥内特说）。

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
Tell me that you love me .
告诉 我 那 你 爱 我 .

告诉我你爱我。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈdrɪvn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
yes , I love you ; as he has driven me to it .
是的 , 我 爱 你 ; 作为 他 有 驱动 我 到 它 .

是的，我爱你；因为他让我爱上你。

([ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈvaɪələntli] [ˈʃeɪkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz][wɪð; wɪθ]
(During these words the door was violently shaken , and it opens with
(期间 这些 字 这 门 曾是 暴力 摇晃 , 和 它 打开 和
[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .)
a great noise .)
一个 伟大的 噪音 .)

（话音未落，门猛地摇晃起来，发出巨大的声响打开了。）

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːˑsənz] , [dʒɑːn] , [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] , [tuː]
THE SAME PERSONS , JOHN , THE COMMISSARY OF POLICE , his Secretary , Two
这 相同的 人 , 约翰 , 这 小卖部 的 警察 , 他的 秘书 , 二
[ˈeɪdʒənts] .
Agents .
代理人 .

同一批人，约翰，警察局长，他的秘书，两名代理人。

[baɪ][æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈmuːvmənt] - [ˈpleɪsɪz][hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt]
By an involuntary movement Lionnette places herself on the side opposite to that
经过 一个 非自愿 移动 - 地方 她自己 在 这 边 对面的 到 那
[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - .
on which she was with Nourvady .
在 哪个 她 曾是 和 - .

莉奥内特不由自主地走到了与她和努尔瓦迪所在位置相反的一侧。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] .

In	this	way	they	become	separated	.
在	这	方式	他们	变得	分开	.

这样一来，他们就分开了。

- [wɔ:ks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

Nourvady	walks	in	front	of	the	Commissary	of	Police	.
-	散步	在	正面	的	这	小卖部	的	警察	.

努尔瓦迪走过警察局门房。

- [si:ts] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wʌn][ɑ:rm][hæf][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk]

Lionnette	seats	herself	upon	the	couch	,	one	arm	half	supported	on	the	back
-	座位	她自己	之上	这	长椅	,	一	手臂	一半	有	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

of	the	couch	,
的	这	长椅	,

莱昂内特在沙发上坐下，一只胳膊半搭在沙发靠背上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] .

the	other	upon	the	little	table	which	is	there	.
这	其他	之上	这	小的	桌子	哪个	是	那里	.

另一件放在那边的小桌子上。

[hɜ:r; hər] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] - ['proʊfaɪl][ɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]

Her	three	-	quarters	'	profile	is	turned	towards	the	audience	in	an	attitude	of
她	三	-	四分之一	-	轮廓	是	转向	向	这	观众	在	一个	态度	的

['æŋgər][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

anger	and	defiance	at	what	is	going	on	.
愤怒	和	蔑视	在	什么	是	去	在	.

她侧脸朝下，四分之三侧脸朝向观众，脸上带着对眼前所发生的一切的愤怒和反抗的神情。

[dʒɑ:n] [pɔɪnts] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] , [ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə] [rʌn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

John	points	her	out	to	the	Commissary	,	and	wants	to	run	towards	her	.
约翰	积分	她	出去	到	这	小卖部	,	和	想要	到	跑步	向	她	.

约翰向军需官指认了她，并想朝她跑过去。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] ['stɑ:ps][hɪm; ɪm] .

The	Commissary	stops	him	.
这	小卖部	停止	他	.

军需官拦住了他。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] .

The	Commissary	.
这	小卖部	.

军需品商店。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mændeɪt] ,

By	virtue	of	an	official	mandate	,
经过	美德	的	一个	官方的	授权	,

根据官方授权，

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['vɪktər] [tʃɑ:rlz] [dʒɑ:n][di:] [hʌn] ,

I	am	required	to	come	at	the	request	of	Count	Victor	Charles	John	de	Hun	,
我	是	必需的	到	来	在	这	要求	的	数数	胜利者	查尔斯	约翰	德	匈奴	,

奉维克多·查尔斯·约翰·德·洪伯爵之命前来。

[hu:] [ɪz] [hɪr] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [klæn'destɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [di:] [hʌn] ,

who	is	here	,	to	prove	the	clandestine	presence	of	the	Countess	Lionnette	de	Hun	,
WHO	是	这里	,	到	证明	这	秘密	在场	的	这	伯爵夫人	-	德	匈奴	,

谁来到这里，是为了证明莱昂内特·德·洪伯爵夫人的秘密存在？

[waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kaʊnt] ['vɪktər] [tʃɑ:rlz] [dʒɑ:n][di:] [hʌn] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

wife	**of**	**the**	**said**	**Count**	**Victor**	**Charles**	**John**	**de**	**Hun**	**,**	**in**	**the**	**house**	**of**	**Mr**	**.**
妻子	的	这	说	数数	胜利者	查尔斯	约翰	德	匈奴	,	在	这	房子	的	先生	.

- ,

Nourvady ,

- ,

上述维克多·查尔斯·约翰·德·亨伯爵的妻子，住在努尔瓦迪先生的家中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] .

and	**to**	**establish**	**according**	**to**	**law**	**the**	**offence**	**of**	**adultery**	**.**
和	到	建立	根据	到	法律	这	罪行	的	通奸	.

并依法确立通奸罪。

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[sɜ:r] !

Sir !

先生 !

先生！

[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] .

The Commissary .

这 小卖部 .

军需品商店。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [bi:; bi]['saɪlənt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪ]['oʊnli][tu:; tə][maɪ] ['kwestʃənz] ,

You	**will**	**please**	**be**	**silent**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**reply**	**only**	**to**	**my**	**questions**	**,**
你	将要	请	是	沉默的	,	先生	,	和	回复	仅有的	到	我的	问题	,

先生，请保持安静，只回答我的问题。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

if	**I**	**have**	**any**	**to**	**put**	**to**	**you**	**.**
如果	我	有	任何	到	放	到	你	.

如果我有什么要跟你说的。

([tu:; tə][dʒɑ:n] .)

(To John .)

(到 约翰 .)

（致约翰。）

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['mɪstər] . - , [hu:m] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]

This	**gentleman**	**is**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**Mr**	**.**	**Nourvady**	**,**	**whom**	**you**	**accuse**	**of**	**being**	**an**
这	绅士	是	,	我	相信	,	先生	.	-	,	谁	你	控	的	存在	一个

[ə'kɑ:mplɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] ?

accomplice	**with**	**your**	**wife**	**?**
同案犯	和	你的	妻子	?

我认为这位先生就是你指控与你妻子同谋的努尔瓦迪先生?

[dʒɑ:n] .

John .

约翰 .

约翰。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ([tuː; tə] -) .
The Commissary (to Lionnette) .
这 小卖部 (到 -) .

军需官（致莱昂内特）。

[duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] , ['mædəm] ?
Do you deny that , madam ?
做 你 否定 那 , 女士 ?

夫人，您否认吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [waɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]
No . I am , indeed , the legitimate wife of that gentleman , and
不 . 我 是 , 的确 , 这 合法的 妻子 的 那 绅士 , 和
['kaʊntəsˌkaʊntes][diː] [hʌn] , [ə'læs] !
Countess de Hun , alas !
伯爵夫人 德 匈奴 , 唉 !

不，我确实是那位先生的合法妻子，唉，我还是洪伯爵夫人呢!

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ([tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt]) .
The Commissary (to an Agent) .
这 小卖部 (到 一个 代理人) .

军需官（给代理人）。

[siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['entərz] [hɪr] !
See that no one enters here !
看 那 不 一 进入 这里 !

确保无人进入!

([tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] .) [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] .
(To the Secretary .) Sit down and write .
(到 这 秘书 .) 坐 向下 和 写 .

（致秘书）坐下来写。

([ðə; ði] ['sekrəteri] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [raɪt] .)
(The Secretary sits down and prepares to write .)
(这 秘书 坐着 向下 和 准备 到 写 .)

（秘书坐下，准备开始写作。）

- ([tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri]) .
Nourvady (to The Commissary) .
- (到 这 小卖部) .

努尔瓦迪（致军需官）。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [sɜːr] ?
But really , sir ?
但 真的 , 先生 ?

真的吗，先生?

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .
The Commissary .
这 小卖部 .

军需品商店。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪn][jʊr; jər]['dɪstrɪkt] ; [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ][ɪn'sɪgniə] , [sɜːr] .
I am Commissary of Police in your district ; here are my insignia , sir .
我 是 小卖部 的 警察 在 你的 区 ; 这里 是 我的 徽章 , 先生 .

我是您所在辖区的警务专员；这是我的警徽，先生。

([hiː; hi] [ʃoʊz] [wʌn][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɑːrf] ; [ˈdik,teitiŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri]) .

(	He	shows	one	end	of	his	scarf	;	dictating	to	his	Secretary	)	.
(	他	演出	一	结尾	的	他的	围巾	;	口述	到	他的	秘书	)	.

（他展示着围巾的一端，口述给秘书听。）

[ˈhævɪŋ] [bɪˈteɪkən] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - . . . .

Having	betaken	ourselves	to	one	of	the	residences	of	Mr	.	Nourvady	. . . .
拥有	被带走	我们自己	到	一	的	这	住宅	的	先生	.	-	. . . .

我们前往了努尔瓦迪先生的一处住所……

- .

Lionnette	.

- .

狮子。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [kəˈrekt] , [sɜːr] !

That	is	not	correct	,	sir	!
那	是	不是	正确的	,	先生	!

先生，那不对！

[ˈmɪstər] . - [ɪz][nɑːt] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [bʌt; bət][ɪn][maɪn] ;

Mr	.	Nourvady	is	not	here	in	his	own	house	,	but	in	mine	;
先生	.	-	是	不是	这里	在	他的	自己的	房子	,	但	在	矿	;

努尔瓦迪先生不在他自己家里，而是在我家；

[ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

this	house	and	all	that	is	in	it	belongs	to	me	.
这	房子	和	全部	那	是	在	它	属于	到	我	.

这栋房子和里面的所有东西都属于我。

[biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] ['kæbɪnət][æt; ət][jʊr; jər][left][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər]

Be	kind	enough	to	open	this	cabinet	at	your	left	and	you	will	find	there
是	种类	足够的	到	打开	这	内阁	在	你的	左边	和	你	将要	寻找	那里

[maɪ]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ,

my	title	-	deeds	of	ownership	,
我的	标题	-	契约	的	所有权	,

请您打开左边的这个柜子，里面有我的产权证。

[wɪtʃ] [pruːv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪtɪŋ] .

which	prove	what	I	am	stating	.
哪个	证明	什么	我	是	声明	.

这证明了我的说法。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ([tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts]) .

The	Commissary	(	to	one	of	his	Agents	)	.
这	小卖部	(	到	一	的	他的	代理人	)	.

军需官（对他的一名代理人说）。

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Open	it	.
打开	它	.

打开它。

([ðə; ði]['eɪdʒənt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [hiː; hi][faindz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

(	The	Agent	gives	him	all	the	papers	that	he	finds	in	the	cabinet	.
(	这	代理人	给予	他	全部	这	文件	那	他	发现	在	这	内阁	.

（特工将他在柜子里找到的所有文件都给了他。）

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [riːdz] [ðem; ðəm]['oʊvər] .)

The	Commissary	reads	them	over	.	)
这	小卖部	阅读	他们	超过	.	)

军需官会仔细阅读这些文件。）

[ðiːz] ['pepərz][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ;

These	papers	are	not	quite	according	to	law	;
这些	文件	是	不是	相当	根据	到	法律	;

这些文件并不完全符合法律规定;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['rætɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	a	purchase	made	in	your	name	but	you	have	not	ratified	it	,
它	是	一个	购买	制成	在	你的	姓名	但	你	有	不是	已批准	它	,

这是一笔以您的名义进行的购买，但您尚未确认。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .

and	your	signature	is	wanting	.
和	你的	签名	是	想要	.

你的签名缺失。

([waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði]['pepərz][tuː; tə] - .)

(	While	he	is	speaking	he	carries	the	papers	to	Lionnette	.	)
(	尽管	他	是	请讲	他	携带	这	文件	到	-	.	)

（他一边说话，一边把文件递给莱昂内特。）

- (['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['saɪnɪŋ]) .

Lionnette	(	taking	the	papers	and	signing	)	.
-	(	采取	这	文件	和	签名	)	.

莱昂内特（接过文件并签字）。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

There	it	is	,
那里	它	是	,

就是它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [hʌn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mærid] ['ʌndər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

and	as	the	Count	de	Hun	and	I	were	married	under	the	act	of
和	作为	这	数数	德	匈奴	和	我	是	已婚	在下面	这	行为	的

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['prɑːpərti] ,

separation	of	property	,
分离	的	财产	,

由于我和德洪伯爵是根据财产分居法结婚的，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['liːgəli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ænd; ənd][dɪ'spoʊzɪŋ]

and	,	as	he	legally	gave	me	the	right	of	acquiring	and	disposing
和	,	作为	他	合法地	给予	我	这	正确的	的	收购	和	处置

[ʌv; əv][maɪ]['prɑːpərti] ,

of	my	property	,
的	我的	财产	,

并且，由于他合法地赋予了我取得和处置自己财产的权利，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] [hɪr] , [ɪn][maɪ] [haʊs] .

I	do	not	know	what	he	wants	here	,	in	my	house	.
我	做	不是	知道	什么	他	想要	这里	,	在	我的	房子	.

我不知道他来我家做什么。

[dʒɑːn] (['menəsɪŋ] [hɜːr; hər]) .

John	(	menacing	her	)	.
约翰	(	威胁	她	)	.

约翰（威胁她）。

['mædəm] !

Madam	!
女士	!

女士!

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .
The **Commissary** **.**
这 小卖部 .

军需品商店。

['saɪləns] , [sɜːr] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Silence **,** **sir** **,** **I** **beg** **of** **you** **.**
沉默 , 先生 , 我 求 的 你 .

先生，请保持安静。

(['dik,teitiŋ] .)
(**Dictating** **.** **)**
(口述 .)

（口述。）

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][wʌn]
We **presented** **ourselves** **at** **the** **house** **which** **was** **indicated** **to** **us** **as** **one**
我们 呈现 我们自己 在 这 房子 哪个 曾是 表明的 到 我们 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
of **the** **residences** **of** **Mr** **.** **Nourvady** **.**
的 这 住宅 的 先生 . - .

我们来到了一栋房子，据介绍，这栋房子是努尔瓦迪先生的住所之一。

['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [fɔːr'siːn] ,
Our **visit** **was** **foreseen** **,**
我们的 访问 曾是 预见 ,

我们的来访早有预料。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
and **an** **order** **had** **been** **given** **to** **the** **servants** **to** **open** **the** **door** **to**
和 一个 命令 有 到过 给定 到 这 仆人 到 打开 这 门 到
[noʊ][wʌn] .
no **one** **.**
不 一 .

仆人们接到命令，不准任何人开门。

['æftər] [θriː] ['liːg(ə)l] ['sʌmənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,
After **three** **legal** **summonses** **on** **our** **part** **,**
后 三 合法的 传票 在 我们的 部分 ,

在我们发出三份法律传票后，

[ænd; ənd] [θriː] [rɪf'juːzlz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
and **three** **refusals** **on** **the** **part** **of** **the** **persons** **shut** **up** **in** **a** **room** **on** **the** **first**
和 三 拒绝 在 这 部分 的 这 人 关闭 向上 在 一个 房间 在 这 第一的
[flɔːr] ,
floor **,**
地面 ,

以及被关在一楼房间里的三人中的三次拒绝。

[wiː; wi] [broʊk]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,
we **broke** **open** **the** **door** **,** **and** **found** **in** **this** **room** **a** **man** **and** **woman** **,**
我们 打破 打开 这 门 , 和 成立 在 这 房间 一个 男人 和 女士 ,

我们破门而入，发现房间里有一男一女。

['rekəgnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [diː] [hʌn] .
recognized **to** **be** **Mr** **.** **Nourvady** **and** **the** **Countess** **Lionnette** **de** **Hun** **.**
认可 到 是 先生 . - 和 这 伯爵夫人 - 德 匈奴 .

经确认，他们是努尔瓦迪先生和利奥内特·德·洪伯爵夫人。

[ðə; ði] [sed] ['leɪdi] , [wen] [wi:; wi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . - [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	said	lady	,	when	we	attributed	to	Mr	.	Nourvady	the	ownership	of	the
这	说	女士	,	什么时候	我们	归因于	到	先生	.	-	这	所有权	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这位女士当时说，当我们把房子的所有权归于努尔瓦迪先生时，

['fɔ:rməli] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]

formally	declared	to	us	that	she	was	the	owner	of	the	house	in	which	we
正式地	声明	到	我们	那	她	曾是	这	所有者	的	这	房子	在	哪个	我们

[faʊnd] [hɜ:r; hər] ,

found	her	,
成立	她	,

她正式向我们声明，她是我们发现她时所住房屋的主人。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ; ['ɔ:lsoʊ] ,

and	furnished	proofs	of	the	same	;	also	,
和	提供	证明	的	这	相同的	;	还	,

并提供了相关证明；此外，

[ʃi:; ʃi] [ə'fɜ˞:md] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər] .

she	affirmed	that	Mr	.	Nourvady	was	paying	her	a	visit	there	.
她	确认	那	先生	.	-	曾是	付费	她	一个	访问	那里	.

她证实努尔瓦迪先生当时正在那里拜访她。

[dʒɑ:n] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ˌeɪ di: 'di:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪs'əʊnd] [ɔ:l][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Add	,	if	you	please	,	sir	,	that	I	have	disowned	all	participation	in	the
添加	,	如果	你	请	,	先生	,	那	我	有	被断绝关系	全部	参与	在	这

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

ownership	of	this	house	,
所有权	的	这	房子	,

先生，请您补充一点，我已经放弃对这栋房子的所有所有权。

[ə'kwaɪrd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [mi:nz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [pru:fs] [ʌv; əv]

acquired	without	my	consent	,	and	by	illegitimate	means	,	which	will	be	proofs	of
获得	没有	我的	同意	,	和	经过	私生子	方法	,	哪个	将要	是	证明	的

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [gɪlt] .

the	charge	of	guilt	.
这	收费	的	有罪	.

未经我同意，且通过非法手段获得，这将作为有罪指控的证据。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] ([tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri]) .

The	Commissary	(	to	the	Secretary	)	.
这	小卖部	(	到	这	秘书	)	.

军需官（致秘书）。

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [hʌn] .

Record	the	declaration	of	the	Count	de	Hun	.
记录	这	宣言	的	这	数数	德	匈奴	.

记录下匈奴伯爵的声明。

(['dik,teitiŋ] .)

(	Dictating	.	)
(	口述	.	)

（口述。）

['æftər][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

After	**the**	**refusal**	**that**	**was**	**given**	**to**	**us**	**,**
后	这	拒绝	那	曾是	给定	到	我们	,

在遭到拒绝之后，

[fɜːrst][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['mɪstər] . - . . . .

first	**by**	**the**	**servants**	**of**	**the**	**house**	**and**	**then**	**by**	**Mr**	**.**	**Nourvady**	**. . . .**
第一的	经过	这	仆人	的	这	房子	和	然后	经过	先生	.	-	. . . .

先是家里的仆人，然后是努尔瓦迪先生.....

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] , [sɜːr] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr]

You	**were**	**the**	**one**	**,**	**sir**	**,**	**were**	**you**	**not**	**,**	**who**	**refused**	**to**	**open**	**this**	**door**
你	是	这	一	,	先生	,	是	你	不是	,	WHO	拒绝	到	打开	这	门

?

?

?

先生，是不是您拒绝打开这扇门?

([hiː; hi][tɜːrnz] [tɔːrdz] - .)

(	**He**	**turns**	**towards**	**Nourvady**	**.**	**)**
(	他	转弯	向	-	.	)

（他转向努尔瓦迪。）

- .

Nourvady **.**

- .

努尔瓦迪。

[jes] , [sɜːr] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .

The	**Commissary**	**.**
这	小卖部	.

军需品商店。

['æftər][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [θriː] ['seprət] [taɪmz] [baɪ]['mɪstər] . - ,

After	**the**	**refusal**	**given**	**and**	**repeated**	**three**	**separate**	**times**	**by**	**Mr**	**.**	**Nourvady**	**,**
后	这	拒绝	给定	和	重复	三	分离	时代	经过	先生	.	-	,

在努尔瓦迪先生三次明确拒绝后，

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**where**	**he**	**was**	**shut**	**up**	**with**	**the**
到	打开	这	门	的	这	房间	在哪里	他	曾是	关闭	向上	和	这

['kaʊntəsˌkaʊntes][diː] [hʌn] ,

Countess	**de**	**Hun**	**,**
伯爵夫人	德	匈奴	,

打开他与洪伯爵夫人关押的房间的门，

[ɔːl'ðoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekla'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

although	**,**	**according**	**to**	**the**	**declaration**	**of**	**this**	**lady**	**,**	**he**	**was**	**not**	**in**	**his**	**own**
虽然	,	根据	到	这	宣言	的	这	女士	,	他	曾是	不是	在	他的	自己的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

虽然，根据这位女士的说法，他当时并不在自己家中，

[bʌt; bət] ['hɜːz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

but	**her's**	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**
但	她的	,	和	,	所以	,	在下面	这	情况	,

但这是她的，因此，在这种情况下，

[ʃiː; ʃi][əˈloʊn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðer; ðər] — [ˈæftər] [ðiːz] [rɪˈpiːtɪd] [rɪfˈjuːzlz] ,

she	alone	had	a	right	to	command	there	—	after	these	repeated	refusals	,
她	独自的	有	一个	正确的	到	命令	那里	—	后	这些	重复	拒绝	,

只有她才有权在那里指挥——在她多次拒绝之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt]

we	found	nothing	to	furnish	us	with	convincing	proofs	of	the	charge	that
我们	成立	没有什么	到	提供	我们	和	令人信服的	证明	的	这	收费	那

[ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] [wɪʃt] [juː ˈes][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] .

the	complainant	wished	us	to	establish	.
这	投诉人	希望	我们	到	建立	.

我们未能找到任何证据，可以为我们提供令人信服的证据，证明投诉人希望我们证实的指控。

([waɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [hæz; həz][rʌn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

(	While	speaking	,	The	Commissary	has	run	his	eye	over	the	stage	,	looking	at
(	尽管	请讲	,	这	小卖部	有	跑步	他的	眼睛	超过	这	阶段	,	寻找	在

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

the	furniture	,
这	家具	,

（说话间，军需官的目光扫过舞台，打量着家具，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skriːnz] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]

and	lifting	up	the	screens	that	separated	the	drawing	room	from	other
和	举重	向上	这	屏幕	那	分开	这	绘画	房间	从	其他

[ruːmz; rʊmz] .)

rooms	.	)
房间	.	)

并掀开将客厅与其他房间隔开的屏风。）

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][maɪ][waɪf][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][kraɪm] .

The	presence	of	my	wife	in	this	house	is	sufficient	to	prove	the	crime	.
这	在场	的	我的	妻子	在	这	房子	是	充足的	到	证明	这	犯罪	.

我妻子在这所房子里的存在足以证明犯罪事实。

[ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] .

The	Commissary	.
这	小卖部	.

军需品商店。

[noʊ] , [sɜːr] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

In	a	case	like	this	the	intention	is	enough	.
在	一个	案件	喜欢	这	这	意图	是	足够的	.

在这种情况下，意图就足够了。

[ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] .

The	Commissary	.
这	小卖部	.

军需品商店。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'tenʃən] , [bʌt; bət][tu:; tə] [steɪt] [ə'kɔ:rdɪŋ]
We **are** **not** **here** **to** **judge** **according** **to** **intentions** **,** **but** **to** **state** **according**
我们 是 不是 这里 到 法官 根据 到 意图 , 但 到 状态 根据
[tu:; tə][fækts] .
to **facts** **.**
到 事实 .

我们来这里不是为了根据意图来评判，而是为了根据事实来陈述。

[dʒɑ:n] (['pɪkɪŋ] [ʌp] - [veɪlz]) .
JOHN **(** **picking** **up** **Lionnette's** **veils** **)** **.**
约翰 (挑选 向上 - 面纱) .

约翰（捡起莱昂内特的面纱）。

[wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['trɪp(ə)l][veɪl] ,
What **more** **do** **you** **require** **than** **this** **triple** **veil** **,**
什么 更多的 做 你 要求 比 这 三倍 面纱 ,

你还需要什么呢?

[wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] ,
which **proves** **that** **my** **wife** **has** **come** **here** **concealing** **her** **face** **,** **as** **I** **saw** **,**
哪个 证明 那 我的 妻子 有 来 这里 隐藏 她 脸 , 作为 我 锯 ,

这证明我妻子来这里时遮住了脸，正如我所看到的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ?
in **short** **,** **for** **I** **followed** **her** **?**
在 短的 , 为了 我 随后 她 ?

简而言之，因为我跟着她?

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['mænər] [tu:; tə]['entər][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [mein'teinz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
A **strange** **manner** **to** **enter** **her** **own** **house** **,** **since** **she** **maintains** **it** **to** **be**
一个 奇怪的 方式 到 进入 她 自己的 房子 , 自从 她 保持 它 到 是
['hɜ:z] .
her's **.**
她的 .

她以一种奇怪的方式进入自己的房子，因为她一直坚称那是她的家。

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] - .)
(**Pointing** **to** **Lionnette** **.** **)**
(指向 到 - .)

（指向莱昂内特。）

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [sɜ:r] ; [wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] ?
Look **at** **this** **,** **sir** **;** **what** **more** **do** **you** **require** **?**
看 在 这 , 先生 ; 什么 更多的 做 你 要求 ?

先生，看看这个；您还需要什么?

[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] .
The **Commissary** **.**
这 小卖部 .

军需品商店。

[bi:; bi][æz; əz][kɑ:m][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] ; [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [du:][ɪts]['du:ti] , [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'ti:]
Be **as** **calm** **as** **possible** **,** **sir** **;** **the** **law** **will** **do** **its** **duty** **,** **however** **painful** **it**
是 作为 冷静的 作为 可能的 , 先生 ; 这 法律 将要 做 它是 责任 , 然而 痛苦 它
[meɪ] [bi:; bi] .
may **be** **.**
可能 是 .

先生，请尽量保持冷静；法律终将公正执行，无论过程多么痛苦。

([hi:; hi] [dik'teits] .)
(**He** **dictates** **.** **)**
(他 规定 .)

（他口述。）

[stɪl] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][diː] [hʌn] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]
Still , the attitude and bearing of the Lady de Hun , at the moment of
仍然 , 这 态度 和 轴承 的 这 女士 德 匈奴 , 在 这 片刻 的
['aʊər; ɑːr] ['entrəns] ,
our entrance ,
我们的 入口 ,

然而，在我们进入房间的那一刻，德洪夫人的姿态和举止，

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [sə'spɪʃəs] .
was at least suspicious .
曾是 在 至少 可疑的 .

至少是起了疑心。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][hæf] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
Her hair was half falling on her shoulders .
她 头发 曾是 一半 坠落 在 她 肩膀 .

她的头发有一半披散在肩上。

- ([tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri]) .
Nourvady (to The Commissary) .
- (到 这 小卖部) .

努尔瓦迪（致军需官）。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][noʊt] , [sɜːr] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][aɪ]
Be good enough to note , sir , that at this point of your accusation I
[ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ,
interrupted you ,
中断 你 ,

先生，请注意，在您提出指控时，我打断了您。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ə'fɝːmd] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðə; ði]
and that I affirmed most emphatically and on my word of honour the
[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [diː] [hʌn] ,
complete and perfect innocence of the Countess Lionnette de Hun ,
完全的 和 完美的 无辜 的 这 伯爵夫人 - 德 匈奴 ,

我以最郑重的态度和我的荣誉担保，证明莱昂内特·德·洪伯爵夫人完全清白无辜。

[huːz] ['ɑːnər] , [wət'evər] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [meɪ] [biː; bi] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər]
whose honour , whatever the appearances may be , should not be doubted for
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

无论表面如何，他的荣誉都不容丝毫怀疑。

- (['veri] [kɑːm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['frenzi]) .
Lionnette (very calm at first , but gradually exciting herself to frenzy) .
- (非常 冷静的 在 第一的 , 但 逐步地 激动人心 她自己 到 狂热) .

Lionnette（起初非常平静，但逐渐变得激动而狂躁）。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kri'eɪt] ,
And I , in the face of the scandal that my husband wished to create ,
和 我 , 在 这 脸 的 这 丑闻 那 我的 丈夫 希望 到 创造 ,

而我，面对我丈夫想要制造的丑闻，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] ,
and , though appreciating the motive of Mr . Nourvady's affirmation ,
和 , 尽管 欣赏 这 动机 的 先生 . - 肯定 ,

虽然我理解努尔瓦迪先生肯定此番言论的动机，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mænz]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
which **it** **is** **every** **honourable** **man's** **duty** **to** **make** **who** **wishes** **to** **save** **a** **woman's**
哪个 它 是 每一个 光荣的 男人的 责任 到 制作 WHO 愿望 到 节省 一个 女性的
['ɑːnər] ,
honour **,**
荣誉 ,

这是每个想要维护女性名誉的正直男人的责任。

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['kænɑːt] [pruːv] [aɪ] [dɪ'kler] [ˌæbsə'luːtli]
I **declare** **it** **false** **;** **and** **the** **facts** **that** **the** **law** **cannot** **prove** **I** **declare** **absolutely**
我 宣布 它 错误的 ; 和 这 事实 那 这 法律 不能 证明 我 宣布 绝对地
[truː] .
true **.**
真的 .

我宣布它是虚假的；法律无法证明的事实，我宣布绝对真实。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [baɪ][maɪ] [wɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
Mr **.** **Nourvady** **was** **shut** **up** **here** **with** **me** **,** **by** **my** **wish** **,** **because** **he**
先生 . - 曾是 关闭 向上 这里 和 我 , 经过 我的 希望 , 因为 他
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

努尔瓦迪先生被我关在这里，这是我的意愿，因为他就是这样的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] , [maɪ]['lʌvər] .
because **he** **is** **,** **my** **lover** **.**
因为 他 是 , 我的 情人 .

因为他就是我的爱人。

[dʒɑːn] (['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
John **(** **running** **towards** **her** **.**
约翰 (跑步 向 她 .

约翰（朝她跑去。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [pʊts] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .)
The **Commissary** **puts** **himself** **between** **them** **.** **)**
这 小卖部 放置 他自己 之间 他们 .)

军需官挡在他们中间。）

['mædəm] !
Madam **!**
女士 !

女士！

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌltərəs] , [aɪ]['merɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Whatever **may** **be** **the** **punishment** **of** **the** **adulteress** **,** **I** **merit** **it** **.**
任何 可能 是 这 惩罚 的 这 通奸者 , 我 优点 它 .

无论通奸者会受到怎样的惩罚，我都罪有应得。

([tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , [huː] ['hezɪteɪt] .)
(**To** **the** **Secretary** **,** **who** **hesitates** **.** **)**
(到 这 秘书 , WHO 犹豫 .)

（对犹豫不决的秘书说。）

[raɪt] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .
Write **,** **sir** **,** **I** **have** **not** **finished** **.**
写 , 先生 , 我 有 不是 完成的 .

先生，请写信告诉我，我还没写完。

[raɪt] .
Write **.**
写 .

写。

([ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['sekrətəri] [ɪz] ['raɪtɪŋ] .)
(She rises , and walks to the table where the Secretary is writing .)
(她 上升 , 和 散步 到 这 桌子 在哪里 这 秘书 是 写作 .)

（她起身，走到秘书正在写作的桌子旁。）

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] , [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,
So that there may not , by any possibility ,
所以 那 那里 可能 不是 , 经过 任何 可能性 ,

所以，无论如何都不可能

[biː; bi] ['eni] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['skændələs] ['traɪəlz] [ðæt] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [siːn] ,
be any mistake in the scandalous trials that will follow this scene ,
是 任何 错误 在 这 丑闻 试验 那 将要 跟随 这 场景 ,

如果接下来一系列丑闻审判中出现任何错误，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self][ʌv; əv] ['kæstɪŋ]
and in order that my husband may not have to accuse himself of casting
和 在 命令 那 我的 丈夫 可能 不是 有 到 控 他自己 的 铸件
[ə'pɑːn][ˌem 'iː][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['heɪsti] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
upon me an unjust and hasty suspicion ,
之上 我 一个 不公正 和 仓促 怀疑 ,

为了避免我的丈夫不得不自责自己对我做出了不公正且草率的怀疑，

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə]['mɪstər] . - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
I declare that not only have I given myself to Mr . Nourvady because I
我 宣布 那 不是 仅有的 有 我 给定 我 到 先生 . - 因为 我
[lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
loved him ,
喜爱 他 ,

我在此声明，我不仅因为爱努尔瓦迪先生而将自己交付给他，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] ;
but because he is rich and I am poor ;
但 因为 他 是 富有的 和 我 是 贫穷的 ;

但因为他富有而我贫穷；

[ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] ['ruːɪnd] [maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ][soʊld][maɪ'self] , [soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [wʌz; wəz][aɪ][ʌv; əv]
that after having ruined my husband I sold myself , so incapable was I of
那 后 拥有 毁坏 我的 丈夫 我 卖 我 , 所以 无法 曾是 我 的
['berɪŋ] ['pɑːvərti] .
bearing poverty .
轴承 贫困 .

我毁了我的丈夫，然后我出卖了自己，因为我无法忍受贫穷。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːl] [ɪz][ðer; ðər] : [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][goʊld] [strʌk] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
The price of my fall is there : a million in gold struck expressly for me !
这 价格 的 我的 落下 是 那里 : 一个 百万 在 金子 击 明确地 为了 我 !

我跌倒的代价是：一百万枚专为我铸造的黄金！

[maɪ] ['hʌzbənd] , [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [raɪt] ['jestərdeɪ] , [wen] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]
My husband , there , was right yesterday , when he treated me like a
我的 丈夫 , 那里 , 曾是 正确的 昨天 , 什么时候 他 治疗 我 喜欢 一个
['prɑːstɪtuːt] .
prostitute .
妓女 .

我丈夫昨天说得没错，他把我当妓女一样对待。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

I	am	one	,	and	very	happy	to	be	so	.
我	是	一	,	和	非常	快乐的	到	是	所以	.

我就是其中之一，而且我为此感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [dʌz] [nɑːt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ; [ɪf] [pruːfs] [ɑːr; ər] ['nesəseri] ,

And	if	what	I	have	told	you	does	not	convince	you	;	if	proofs	are	necessary
和	如果	什么	我	有	讲述	你	做	不是	说服	你	;	如果	证明	是	必要的

,

如果我所说的还不能说服你；如果需要证据，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

there	they	are	!
那里	他们	是	!

他们就在那里！

([ʃiː; ʃi] [stiːps] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] [θroʊz] ['hændfulz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd]

(	She	steeps	her	bare	arms	in	the	gold	,	and	throws	handfuls	of	it	all	round
(	她	陡峭	她	裸	武器	在	这	金子	,	和	投掷	一把	的	它	全部	圆形的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

（她将裸露的双臂浸入金子中，然后将一把把金子撒向周围。

[tuː; tə][dʒɑːn] .)

To	John	.	)
到	约翰	.	)

（致约翰。）

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [teɪk] [sʌm; səm] ;

And	you	,	sir	,	if	you	are	in	want	of	money	,	take	some	;
和	你	,	先生	,	如果	你	是	在	想	的	钱	,	拿	一些	;

先生，如果您缺钱，就拿一些吧；

['æftər][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli] [ðɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

after	the	baseness	that	you	commit	at	this	moment	,	there	remains	only	this	for	you	to	do	.
后	这	卑鄙	那	你	犯罪	在	这	片刻	,	那里	遗迹	仅有的	这	为了	你	到	做	.

在你犯下如此卑劣的罪行之后，你唯一能做的就是这件事。

[dʒɑːn] (['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [dʒɑːn][fɔːlz][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .)

John	(	going	towards	her	;	she	looks	in	his	face	;	John	falls	on	a	chair	.	)
约翰	(	去	向	她	;	她	看起来	在	他的	脸	;	约翰	瀑布	在	一个	椅子	.	)

约翰（走向她；她看着他的脸；约翰跌坐在椅子上。）

['mædəm] ! . . .

Madam	!	.	.	.
女士	!	.	.	.

女士！ ...

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

- ([tuː; tə] - .)

Lionnette	(	to	Nourvady	.	)
-	(	到	-	.	)

Lionnette（致Nourvady。）

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [jɔːrz] ?

And	now	do	you	believe	that	I	am	entirely	yours	?
和	现在	做	你	相信	那	我	是	完全	你的	?

现在你相信我完全属于你了吗?

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [aɪ][rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər]

In	the	face	of	the	insolence	and	audacity	of	the	accused	,	I	require	her
在	这	脸	的	这	傲慢	和	大胆	的	这	被告	,	我	要求	她

[ɪ'miːdiət] [ə'rest] .

immediate	arrest	.
即时	逮捕	.

面对被告人的傲慢无礼，我要求立即逮捕她。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .

The	Commissary	.
这	小卖部	.

军需品商店。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

I	know	the	rights	that	the	law	gives	me	,	and	the	duties	that	I	have	to
我	知道	这	权利	那	这	法律	给予	我	,	和	这	职责	那	我	有	到

[fʊl'fɪl] .

fulfil	.
实现	.

我知道法律赋予我的权利，以及我必须履行的义务。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ; [aɪ]['lɪmɪt][maɪ] ['ɑːfɪs]

All	that	has	been	said	has	been	recorded	in	the	accusation	;	I	limit	my	office
全部	那	有	到过	说	有	到过	记录	在	这	指控	;	我	限制	我的	办公室

[tuː; tə] [ðæt] .

to	that	.
到	那	.

所有已陈述的内容都已记录在指控书中；我的职责仅限于此。

([tuː; tə] - .)

(	To	Nourvady	.	)
(	到	-	.	)

（致努尔瓦迪。）

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'taɪər] ;

As	you	are	not	in	your	own	house	,	sir	,	you	can	retire	;
作为	你	是	不是	在	你的	自己的	房子	,	先生	,	你	能	退休	;

先生，既然您不住在自己的房子里，您可以退休了；

['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]['ævənuː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] ,

only	as	the	avenue	is	full	of	people	in	front	of	the	principal	entrance	,
仅有的	作为	这	大街	是	满的	的	人们	在	正面	的	这	主要的	入口	,

只有当大道正门前挤满了人时，

[liːv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] ['eksɪt] : [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['eɪdʒənts] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

leave	the	house	by	this	exit	:	one	of	my	agents	will	join	you	,
离开	这	房子	经过	这	出口	:	一	的	我的	代理人	将要	加入	你	,

请从这个出口离开房子：我的一个代理人会来接您。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [meɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] .

in	order	that	the	policeman	may	allow	you	to	pass	.
在	命令	那	这	警察	可能	允许	你	到	经过	.

以便警察允许你通过。

([hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

(	He	points	to	the	left	.
(	他	积分	到	这	左边	.

（他指向左边。）

- ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] - [ænd; ənd][goʊz] [aʊt][baɪ][ðə; ði][left] , ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Nourvady	bows	to	Lionnette	and	goes	out	by	the	left	,	passing	in	front	of
-	弓	到	-	和	去	出去	经过	这	左边	,	通过	在	正面	的

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

努尔瓦迪向利奥内特鞠躬，然后从左侧出去，从约翰前面经过。

[huː] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , [pri'tendz] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [sə'luːt]

who	,	standing	with	his	arms	folded	,	pretends	not	to	see	the	provoking	salute
WHO	,	常设	和	他的	武器	折叠	,	假装	不是	到	看	这	挑衅	礼炮

- ['gɪvz] [hɪm; ɪm] .)

Nourvady	gives	him	.	)
-	给予	他	.	)

他双臂交叉抱在胸前，假装没看到努尔瓦迪向他行的挑衅性敬礼。）

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ([tuː; tə] -) .

The	Commissary	(	to	Lionnette	)	.
这	小卖部	(	到	-	)	.

军需官（致莱昂内特）。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , ['entər] ,

With	regard	to	you	,	Madam	,	as	you	are	in	your	own	house	,	enter	,
和	看待	到	你	,	女士	,	作为	你	是	在	你的	自己的	房子	,	进入	,

至于您，夫人，既然身处自己的家中，请进。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ɪntuː][jʊr; jər][ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

I	beg	of	you	,	into	your	apartment	,	and	if	you	wish	to	go	out	,
我	求	的	你	,	进入	你的	公寓	,	和	如果	你	希望	到	去	出去	,

我恳求你，到你的公寓来，如果你想出去的话，

[duː][nɑːt][goʊ] [tɪl] [sʌm; səm][taɪm]['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

do	not	go	till	some	time	after	our	departure	,
做	不是	去	直到	一些	时间	后	我们的	离开	,

在我们离开一段时间后再去吧。

[wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɜːsənz] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	there	will	be	no	longer	inquisitive	persons	outside	,
什么时候	那里	将要	是	不	更长	好奇	人	外部	,

当外面不再有好奇的人时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] .

and	you	will	be	sure	not	to	be	insulted	.
和	你	将要	是	当然	不是	到	是	受辱	.

这样你肯定不会受到侮辱。

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Thank	you	,	sir	.
感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

([ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt]) .

(	She	goes	out	by	the	door	at	the	right	)	.
(	她	去	出去	经过	这	门	在	这	正确的	)	.

（她从右边的门出去了）。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ([tuː; tə] [dʒɑːn]) .

The	Commissary	(	to	John	)	.
这	小卖部	(	到	约翰	)	.

使者（致约翰）。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

I	am	going	to	deliver	my	report	to	the	Judge	.
我	是	去	到	递送	我的	报告	到	这	法官	.

我将向法官递交我的报告。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] ,

You	have	ten	days	to	withdraw	your	complaint	,
你	有	十	天	到	提取	你的	抱怨	,

您有十天时间撤回您的投诉。

[sɜːr] — [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] .

sir	—	a	complaint	that	perhaps	you	were	very	wrong	to	bring	.
先生	—	一个	抱怨	那	也许	你	是	非常	错误的	到	带来	.

先生——您或许不应该提出这样的投诉。

[ðæt] ['wʊmən] [ə'kjuːziz] [hɜːr'self] [tuː] [mʌtʃ] .

That	woman	accuses	herself	too	much	.
那	女士	指控	她自己	也	很多	.

那个女人对自己太苛责了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	believe	her	to	be	innocent	.
我	相信	她	到	是	清白的	.

我相信她是无辜的。

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] [tə'geðər] ,

Go	out	of	this	house	before	me	,	sir	;	the	people	saw	us	come	in	together	,
去	出去	的	这	房子	前	我	,	先生	;	这	人们	锯	我们	来	在	一起	,

先生，请您先离开这栋房子；人们都看见我们一起进来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

and	if	we	go	out	in	the	same	way	they	will	recognise	you	as	the	husband	,
和	如果	我们	去	出去	在	这	相同的	方式	他们	将要	认出	你	作为	这	丈夫	,

如果我们以同样的方式出去，他们会认出你是丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	they	might	say	disagreeable	things	to	you	.
和	他们	可能	说	令人不快的	事物	到	你	.

他们可能会对你说出一些令人不快的话。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [huː] [sər'praɪz] [ðer; ðər] [waɪvz] [baɪ] [ðə; ði]

The	French	people	do	not	approve	of	husbands	who	surprise	their	wives	by	the
这	法语	人们	做	不是	批准	的	丈夫们	WHO	惊喜	他们的	妻子们	经过	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

appearance	of	a	Commissary	of	Police	.
外貌	的	一个	小卖部	的	警察	.

法国人民不赞成丈夫突然让警察出现吓唬妻子。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

I	have	the	honour	to	wish	you	good	morning	.
我	有	这	荣誉	到	希望	你	好的	早晨	.

我很荣幸向您问好。

([dʒɑ:n]['baʊz, 'boʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ] .
(John bows to him and goes away .
(约翰 弓 到 他 和 去 离开 .

（约翰向他鞠躬，然后离开了。）

[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]
The Commissary comes back and sits down near his Secretary , to complete the
这 小卖部 来 后退 和 坐着 向下 靠近 他的 秘书 , 到 完全的 这
[læst] [fɔ:r'mælətiz] .)
last formalities .)
最后的 手续 .)

专员回来后坐在秘书旁边，完成最后的手续。）

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ðə; ði] [seɪm] [dekə'reiʃəns][æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] .
The same decorations as in the first Act .
这 相同的 装饰 作为 在 这 第一的 行为 .

与第一幕相同的装饰。

[si:n] [aɪ] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

[dʒɑ:n] , - , - .
JOHN , GODLER , TRÉVELÉ .
约翰 , - , - .

约翰·戈德勒·特雷韦莱。

(- [ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , - ['stændɪŋ] .
(Godler is sitting down , Trévelé standing .
(- 是 坐着 向下 , - 常设 .

（戈德勒坐着，特雷维莱站着。）

[dʒɑ:n][ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .)
John is walking about in great agitation .)
约翰 是 步行 关于 在 伟大的 搅动 .)

约翰焦躁不安地来回踱步。）

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

[dʒɑ:n] (['sɪtɪŋ] [daʊn]) .
John (sitting down) .
约翰 (坐着 向下) .

约翰（坐下）。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstɚz] [haʊs] , [ænd; ənd]

Then	,	just	as	I	was	going	to	start	for	my	sister's	house	,	and
然后	,	只是	作为	我	曾是	去	到	开始	为了	我的	姐妹	房子	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [gɔːn] ,

everybody	thought	me	gone	,
大家	想法	我	已消失	,

正当我准备去姐姐家，大家都以为我走了的时候，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

for	I	had	no	wish	to	sleep	in	this	house	,
为了	我	有	不	希望	到	睡觉	在	这	房子	,

因为我不想睡在这所房子里，

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [maɪ'self] ,

suddenly	I	was	seized	with	the	idea	of	concealing	myself	,
突然	我	曾是	查获	和	这	主意	的	隐藏	我	,

我突然萌生了躲藏起来的念头。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ][waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] ,

and	following	my	wife	if	she	went	out	,	so	as	to	convince	myself	,
和	下列的	我的	妻子	如果	她	去	出去	,	所以	作为	到	说服	我	,

如果妻子外出，我会跟着她，以此来说服自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [di'siːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɜːr; hər] ['pʌblɪkli] .

and	if	she	deceived	me	to	disgrace	her	publicly	.
和	如果	她	受骗	我	到	耻辱	她	公开	.

如果她欺骗了我，我会让她在公众面前蒙羞。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][aʊt] [veɪld] , [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ,

This	morning	I	saw	her	go	out	veiled	,	take	a	cab	,
这	早晨	我	锯	她	去	出去	含蓄	,	拿	一个	出租车	,

今天早上我看到她戴着面纱出门，乘出租车离开。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.liː'ze] .

and	alight	at	that	house	in	the	Champs	Elysées	.
和	点燃	在	那	房子	在	这	冠军	爱丽舍宫	.

在香榭丽舍大街的那栋房子下车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .

It	was	very	clear	.
它	曾是	非常	清除	.

非常清楚。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [huː] [laɪvz; lɪvz][kloʊz][baɪ] [ðæt] [haʊs] .

I	went	to	fetch	a	Commissary	of	Police	,	who	lives	close	by	that	house	.
我	去	到	拿来	一个	小卖部	的	警察	,	WHO	生活	关闭	经过	那	房子	.

我去请了一位住在那栋房子附近的警务专员。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

He	hesitated	at	first	,	but	the	fear	of	a	greater	misfortune	,
他	犹豫了一下	在	第一的	,	但	这	害怕	的	一个	更大的	不幸	,

他起初犹豫不决，但对更大不幸的恐惧，

[ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kə'mɪt] , [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ;

of	a	crime	that	I	was	resolved	to	commit	,	decided	him	to	go	;
的	一个	犯罪	那	我	曾是	已解决	到	犯罪	,	决定	他	到	去	;

我决心要犯下的罪行，决定让他去；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [fɔːrst] [ˌaɪ ˈtiː]

and	on	the	refusal	of	Mr	.	Nourvady	to	open	the	door	,	they	forced	it
和	在	这	拒绝	的	先生	.	-	到	打开	这	门	,	他们	强制	它

['oʊpən] .

open	.
打开	.

努尔瓦迪先生拒绝开门，他们便强行破门而入。

- .

Trévelé	.
-	.

特雷韦莱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

And	the	Countess	was	there	?
和	这	伯爵夫人	曾是	那里	?

伯爵夫人当时也在场吗?

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

- .

Trévelé	.
-	.

特雷韦莱。

[wɪð; wɪθ] - ?

With	Nourvady	?
和	-	?

与 Nourvady 合作?

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

- ([ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]) .

Godler	(	after	a	little	while	)	.
-	(	后	一个	小的	尽管	)	.

戈德勒（过了一会儿）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] ? . . .

And	you	are	convinced	?	.	.	.
和	你	是	确信	?	.	.	.

你确信了吗?

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[hɜːr; hər] [her] [ʌn'dʌn] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ber] , [hɜːr; hər] [dres] - ['bɑːdi]['oʊpənd] !

Her	**hair**	**undone**	**,**	**her**	**arms**	**bare**	**,**	**her**	**dress**	**-**	**body**	**opened**	**!**
她	头发	未完成	,	她	武器	裸	,	她	裙子	-	身体	打开	!

她的头发披散着，双臂裸露着，裙摆敞开着！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'frʌntəri] !

And	**such**	**effrontery**	**!**
和	这样的	厚颜无耻	!

真是厚颜无耻！

[sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] !

such	**impudence**	**!**
这样的	厚颜无耻	!

真是厚颜无耻！

(['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .)

(	**Rising**	**,**	**and**	**putting**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**.**	**)**
(	崛起	,	和	推杆	他的	头	在	他的	双手	.	)

（他站起身，双手抱头。）

[aɪ] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**witnessed**	**it**	**,**	**I**	**witnessed**	**it**	**.**
我	目击者	它	,	我	目击者	它	.

我亲眼所见，我亲眼所见。

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][ɪg'zɑːnəreɪt][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

That	**man**	**has**	**done**	**all**	**in**	**his**	**power**	**to**	**exonerate**	**her**	**,**	**to**	**save**	**her**	**.**
那	男人	有	完毕	全部	在	他的	力量	到	开脱	她	,	到	节省	她	.

那个人已经竭尽全力去证明她的清白，去拯救她。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ]

He	**has**	**given**	**his**	**word**	**of**	**honour**	**that**	**there**	**has**	**never**	**been**	**anything**
他	有	给定	他的	单词	的	荣誉	那	那里	有	绝不	到过	任何事物

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

他以荣誉担保，他们之间从未有过任何事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θruː] ['eni] ['dʒentlmənli] ['fiːlɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər]

It	**was**	**not**	**through**	**any**	**gentlemanly**	**feeling**	**,**	**for**	**he**	**who**	**comes**	**to**	**your**
它	曾是	不是	通过	任何	绅士风度	感觉	,	为了	他	WHO	来	到	你的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

这并非出于任何绅士情谊，因为来到你家的人，

[teɪks] [juː; jʊ] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ə'prəupriits] , [stiːlz] , [ænd; ənd] [baɪz] [jʊr; jər][waɪf]

takes	**you**	**warmly**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**appropriates**	**,**	**steals**	**,**	**and**	**buys**	**your**	**wife**
需要	你	热情地	经过	这	手	,	和	适用	,	偷窃	,	和	购买	你的	妻子

,

,
,

他热情地牵起你的手，然后占有、偷走、买下你的妻子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪm; ɪm] .

such	**a**	**one**	**has**	**nothing**	**of**	**the**	**true**	**gentleman**	**in**	**him**	**.**
这样的	一个	一	有	没有什么	的	这	真的	绅士	在	他	.

这样的人身上丝毫没有真正的绅士风度。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðæt] [mæn] !

But	**I**	**do**	**not**	**know**	**why**	**I**	**mention**	**that**	**man**	**!**
但	我	做	不是	知道	为什么	我	提到	那	男人	!

但我不知道我为什么会提到那个人！

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['gɪlti] ; [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

After	**all**	**,**	**it**	**is**	**not**	**he**	**who**	**is**	**guilty**	**;**	**he**	**has**	**done**	**his**	**work**	**as**	**a**	**man**	**,**
后	全部	,	它	是	不是	他	WHO	是	有罪的	;	他	有	完毕	他的	工作	作为	一个	男人	,

毕竟，有罪的不是他；他已经尽到了作为一个人应尽的职责。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [dʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][du:] .

as	**we**	**have**	**all**	**done**	**,**	**and**	**as**	**we**	**all**	**do**	**.**
作为	我们	有	全部	完毕	,	和	作为	我们	全部	做	.

就像我们所有人过去所做的那样，也就像我们现在所做的那样。

[hi:; hi][hæz; həz][met][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] , [koʊ'ketɪʃ] , [fɑ:nd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , ['ru:ɪnd] , ['hɑ:rtləs]

He	**has**	**met**	**a**	**beautiful**	**creature**	**,**	**coquettish**	**,**	**fond**	**of**	**luxury**	**,**	**ruined**	**,**	**heartless**
他	有	遇见	一个	美丽的	生物	,	娇媚	,	喜爱	的	奢华	,	毁坏	,	狠心

, ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['fi:lɪŋ] ;

,	**destitute**	**of**	**womanly**	**feeling**	**;**
,	贫困	的	女性	感觉	;

他遇到了一位美丽动人的女子，她风情万种，喜爱奢华，却已堕落，冷酷无情，缺乏女性的情感；

['hi:dləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] [neɪm] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɔ:r][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st]

heedless	**of**	**her**	**good**	**name**	**,**	**her**	**husband**	**,**	**or**	**her**	**child**	**;**	**without**	**the**	**least**
鲁莽	的	她	好的	姓名	,	她	丈夫	,	或者	她	孩子	;	没有	这	至少

['grætɪtu:d] ,

gratitude	**,**
感激	,

她全然不顾自己的名誉、丈夫和孩子；没有丝毫感激之情。

[ɔ:r][ðə; ði] [li:st] [rɪ'membrəns] , ['i:v(ə)n] , [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

or	**the**	**least**	**remembrance**	**,**	**even**	**,**	**of**	**all**	**I**	**have**	**done**	**for**	**her**	**.**
或者	这	至少	纪念	,	甚至	,	的	全部	我	有	完毕	为了	她	.

或者哪怕最起码的一点记忆，也好不到哪里去，忘记我为她所做的一切。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kən'sentid] .

He	**has**	**offered**	**to**	**buy**	**her**	**,**	**and**	**she**	**has**	**consented**	**.**
他	有	提供	到	买	她	,	和	她	有	同意	.

他提出要买下她，她也同意了。

[hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mɪljən] ; [ðæt][ɪz] [dɪr] ;

He	**has**	**paid**	**her**	**a**	**million**	**;**	**that**	**is**	**dear**	**;**
他	有	有薪酬的	她	一个	百万	;	那	是	亲爱的	;

他付给她一百万美元；那可是一笔巨款；

— [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [selz] [hɜ:r'self] ['ri:əli] [wɜ:rθ] ?

—	**for**	**what**	**is**	**a**	**woman**	**who**	**sells**	**herself**	**really**	**worth**	**?**
—	为了	什么	是	一个	女士	WHO	出售	她自己	真的	值得	?

——一个出卖自己的女人，她的真正价值又是什么呢?

[æz; əz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [peɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] [ænd; ənd]

As	**to**	**me**	**,**	**I**	**paid**	**her**	**with**	**my**	**name**	**,**	**with**	**my**	**mother's**	**death**	**and**
作为	到	我	,	我	有薪酬的	她	和	我的	姓名	,	和	我的	母亲的	死亡	和

[kɜ:rs] ,

curse	**,**
诅咒	,

至于我，我用我的名誉、我母亲的死和诅咒来偿还她。

[ðæt] [ɪz] [stɪl] ['dɪrɚ] .

that	**is**	**still**	**dearer**	**.**
那	是	仍然	更贵	.

那还是更贵。

[maɪ] ['mʌðər] [sɔ:] ['klɪrli] : [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'vendʒd] .

My	**mother**	**saw**	**clearly**	**:**	**she**	**is**	**avenged**	**.**
我的	母亲	锯	清楚地	:	她	是	复仇	.

我母亲看得很清楚：她报仇了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kəm'pleɪn] .

I	have	no	right	to	complain	.
我	有	不	正确的	到	抱怨	.

我无权抱怨。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] ['wiːpɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .)

(	He	sits	down	weeping	,	his	head	in	his	hands	.	)
(	他	坐着	向下	哭泣	,	他的	头	在	他的	双手	.	)

（他坐下哭泣，双手抱头。）

- ([mʌtʃ] [muːvd]) .

Godler	(	much	moved	)	.
-	(	很多	已搬	)	.

戈德勒（深受感动）。

[maɪ] [pʊr] [oʊld] [frend] !

My	poor	old	friend	!
我的	贫穷的	老的	朋友	!

我可怜的老朋友!

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ;

It	is	not	to	tell	you	all	this	that	I	have	asked	you	to	come	here	;
它	是	不是	到	告诉	你	全部	这	那	我	有	问	你	到	来	这里	;

我请你们来这里，并不是为了告诉你们这一切;

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [naʊ] .

but	,	after	all	,	I	have	no	one	else	now	.
但	,	后	全部	,	我	有	不	一	别的	现在	.

但是，说到底，我现在也没有其他人了。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Here	am	I	,	alone	in	the	world	.
这里	是	我	,	独自的	在	这	世界	.

我孤身一人，身处这世上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] — [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [soʊ][æt; ət] [liːst] ;

You	are	my	friends	—	you	have	said	so	at	least	;
你	是	我的	朋友们	—	你	有	说	所以	在	至少	;

你们是我的朋友——至少你们是这么说的;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

and	then	again	you	did	not	come	to	my	house	to	take	her	away	,	did	you	?
和	然后	再次	你	做过	不是	来	到	我的	房子	到	拿	她	离开	,	做过	你	?

那么，你最终并没有来我家把她带走，对吗?

['nevər] [maɪnd] , [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [pʊt][maɪ][aɪ'diːəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːrdər] .

Never	mind	,	let	us	try	to	put	my	ideas	a	little	in	order	.
绝不	头脑	,	让	我们	尝试	到	放	我的	想法	一个	小的	在	命令	.

没关系，我们来整理一下我的想法。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

I	do	not	know	very	well	what	I	am	about	,	you	can	understand	that	.
我	做	不是	知道	非常	出色地	什么	我	是	关于	,	你	能	理解	那	.

我对自己的定位不太清楚，这一点你应该能理解。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ?

However	,	you	are	convinced	that	I	am	an	honest	man	?
然而	,	你	是	确信	那	我	是	一个	诚实的	男人	?

但是，你确信我是一个诚实的人吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

That	is	the	reason	I	wanted	to	see	you	.
那	是	这	原因	我	通缉	到	看	你	.

这就是我想见你的原因。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] [stɪl] .

You	must	tell	me	that	you	esteem	me	still	.
你	必须	告诉	我	那	你	尊重	我	仍然	.

你必须告诉我，你依然敬重我。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] ['smɪtn] , ['veri] ['stuːpɪd] .

I	may	have	been	easily	smitten	,	very	stupid	.
我	可能	有	到过	容易地	迷恋	,	非常	愚蠢的	.

我可能太容易被爱情冲昏头脑了，真是愚蠢。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðen] !

I	was	so	young	then	!
我	曾是	所以	年轻的	然后	!

我那时还很小!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] .

I	feel	a	hundred	years	old	to	-	day	.
我	感觉	一个	百	年	老的	到	-	天	.

我今天感觉自己像一百岁了。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]

I	may	have	been	foolish	to	marry	a	creature	unworthy	of	me	;	but	you
我	可能	有	到过	愚蠢	到	结婚	一个	生物	不配	的	我	;	但	你

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

我或许很傻，娶了一个配不上我的女人；但你相信我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'naɪvəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

you	know	me	incapable	of	all	connivance	with	her	;
你	知道	我	无法	的	全部	共谋	和	她	;

你知道我绝不可能与她有任何勾结;

[juː; jʊ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mʌni] [ə'fer] ?

you	feel	certain	that	I	have	no	hand	in	all	this	disgusting	money	affair	?
你	感觉	肯定	那	我	有	不	手	在	全部	这	令人作呕	钱	事务	?

你确信我与这桩令人作呕的金钱丑闻毫无瓜葛吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,

and	when	I	have	gone	away	,	when	I	am	dead	,
和	什么时候	我	有	已消失	离开	,	什么时候	我	是	死的	,

当我离去，当我死去，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [seɪ] ,
for **it** **will** **certainly** **kill** **me** **in** **one** **way** **or** **another** **,** **you** **will** **take** **care** **to** **say** **,**
为了 它 将要 当然 杀 我 在 一 方式 或者 其他 , 你 将要 拿 关心 到 说 ,

你会小心翼翼地说，因为这肯定会以某种方式要了我的命。

[tuː; tə][ə'fɜːrm] ['strɔːŋli] , [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to **affirm** **strongly** **,** **to** **swear** **to** **it** **even** **,** **that** **I** **was** **ignorant** **of** **the**
到 确认 强烈 , 到 发誓 到 它 甚至 , 那 我 曾是 无知 的 这
[hoʊl] [θɪŋ] .
whole **thing** **.**
所有的 事物 .

我郑重声明，甚至可以发誓，我对整件事一无所知。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['wʊmən] ;
I **shall** **have** **lost** **my** **mother** **,** **my** **faith** **,** **my** **fortune** **,** **my** **life** **,** **for** **that** **woman** **;**
我 将 有 丢失的 我的 母亲 , 我的 信仰 , 我的 财富 , 我的 生活 , 为了 那 女士 ;

为了那个女人，我将失去我的母亲、我的信仰、我的财富、我的生命；

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['ɑːnər] !
so **be** **it** **,** **but** **at** **least** **I** **have** **preserved** **my** **honour** **!**
所以 是 它 , 但 在 至少 我 有 保存完好 我的 荣誉 !

就这样吧，但至少我保住了我的荣誉！

- .
Godler **.**
- .

戈德勒。

[rɪ'laɪ][ɑːn][ˌjuː 'es] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
Rely **on** **us** **,** **my** **dear** **friend** **,**
依靠 在 我们 , 我的 亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，请相信我们。

[ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
and **understand** **that** **we** **think** **you** **the** **most** **upright** **man** **in** **the** **world** **;**
和 理解 那 我们 思考 你 这 最多 直立 男人 在 这 世界 ;

请理解，我们认为您是世界上最正直的人；

[ðæt] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnərəblnəs] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]
that **we** **esteem** **you** **for** **your** **honourableness** **,** **and** **sympathise** **with** **you** **in**
那 我们 尊重 你 为了 你的 荣誉 , 和 同情 和 你 在
[jʊr; jər] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
your **great** **misfortune** **.**
你的 伟大的 不幸 .

我们敬重您的正直品格，并对您所遭受的巨大不幸深表同情。

(- , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [teɪks] [dʒɑːn] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .)
(Trévelé , on his part , takes John warmly by the hand .)
(- , 在 他的 部分 , 需要 约翰 热情地 经过 这 手 .)

（特雷维莱热情地握住了约翰的手。）

- ([ə'saɪd]) .
Trévelé (aside) .
- (旁边) .

特雷维莱（旁白）。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ðen] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ðɪs] ['skænd(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði]
Then , **you** **understand** **why** **I** **have** **raised** **this** **scandal** **instead** **of** **provoking** **the**
然后 , 你 理解 为什么 我 有 提高 这 丑闻 反而 的 挑衅 这
[mæn] .
man .
男人 .

这样你就明白为什么我选择揭露这桩丑闻而不是去挑衅那个人了。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['restɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
If **I** **had** **been** **killed** , **a** **suspicion** **would** **always** **have** **rested** **on** **me** .
如果 我 有 到过 被杀 , 一个 怀疑 会 总是 有 休息 在 我 .

如果我被杀，嫌疑总会落在我身上。

['mɪstər] . - [peɪd] [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] ;
Mr . **Nourvady** **paid** **the** **debts** **of** **my** **wife** ;
先生 . - 有薪酬的 这 债务 的 我的 妻子 ;

努尔瓦迪先生替我妻子偿还了债务;

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðɪs] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]
they **would** **have** **said** **that** **I** **did** **not** **find** **this** **enough** , **that** **I** **had** **asked** **for**
他们 会 有 说 那 我 做过 不是 寻找 这 足够的 , 那 我 有 问 为了
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

他们会说我觉得这还不够，我要求更多。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
that **he** **had** **refused** **me** , **that** **then** **I** **had** **quarrelled** **with** **him** ,
那 他 有 拒绝 我 , 那 然后 我 有 争吵 和 他 ,
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː] ,
that **he** **had** **killed** **me** ,
那 他 有 被杀 我 ,

他拒绝了我，然后我和他吵架了，然后他杀了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .
and **that** **he** **had** **done** **right** .
和 那 他 有 完毕 正确的 .

他认为自己做得对。

[ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɜːrs] [θɪŋz] [stɪl]
If , **on** **the** **contrary** , **I** **had** **killed** **him** , **they** **would** **have** **said** **worse** **things** **still**
如果 , 在 这 相反 , 我 有 被杀 他 , 他们 会 有 说 更糟 事物 仍然
;
;
;

相反，如果我杀了他，他们会说更难听的话;

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [ɔːl] ['haʊshoʊld] ['dɛts] [ænd; ənd] [hæd; həd]
that **I** **had** **waited** **until** **he** **had** **paid** **all** **household** **debts** **and** **had**
那 我 有 等待 直到 他 有 有薪酬的 全部 家庭 债务 和 有
['gɪv(ə)n] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ([fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n]) ,
given **my** **wife** **a** **fortune** **(** **for** **she** **has** **a** **splendid** **mansion** **)** ,
给定 我的 妻子 一个 财富 (为了 她 有 一个 灿烂 大厦) ,

我一直等到他还清所有家庭债务，并给了我妻子一大笔钱（因为她有一座豪华的宅邸），

[ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl]
a **million** **for** **her** **own** **use** **;** **and** **having** **arranged** **all** **that** **,** **and** **after** **all**
一个 百万 为了 她 自己的 使用 ; 和 拥有 安排 全部 那 , 和 后 全部
[ðiːz] [dɪs'greɪsfl] ['ɑːtəfɪsiz] ,
these **disgraceful** **artifices** **,**
这些 可耻 诡计 ,

她为自己准备了一百万；安排好这一切，并施展了所有这些卑鄙的伎俩之后，

[aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['lʌvər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ]
I **had** **killed** **this** **generous** **lover** **;** **and** **that** **this** **was** **my** **way** **of** **settling**
我 有 被杀 这 慷慨的 情人 ; 和 那 这 曾是 我的 方式 的 安顿
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['krɛdɪtɝz] ,
with **my** **creditors** **,**
和 我的 债权人 ,

我杀死了这位慷慨的情人；而这是我偿还债主的方式。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'gen] .
and **setting** **up** **my** **establishment** **again** **.**
和 环境 向上 我的 建立 再次 .

重新开张营业。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
This **is** **why** **I** **have** **acted** **in** **this** **way** **.**
这 是 为什么 我 有 行动 在 这 方式 .

这就是我这样做的原因。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['skænd(ə)l] , [wel] - [spred] [ə'brɔːd] ,
I **wanted** **to** **raise** **an** **unmistakable** **scandal** **,** **well** **-** **spread** **abroad** **,**
我 通缉 到 增加 一个 毋庸置疑 丑闻 , 出色地 - 传播 国外 ,

我想制造一个轰动一时、传遍海外的丑闻。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [retʃ] [ænd; ənd][aɪ][æn; ən] ['ɑːnɪst]
from **which** **it** **would** **be** **reported** **that** **she** **is** **a** **wretch** **and** **I** **an** **honest**
从 哪个 它 会 是 据报道 那 她 是 一个 可怜虫 和 我 一个 诚实的
[mæn] . . . [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
man **.** **.** **.** **and** **besides** **,**
男人 . . . 和 除了 ,

由此就会传言说她是个卑鄙小人，而我是个诚实的人……此外，

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
before **doing** **anything** **else** **,** **I** **must** **pay** **back** **his** **money** **.**
前 正在做 任何事物 别的 , 我 必须 支付 后退 他的 钱 .

在做任何其他事情之前，我必须先把他的钱还给他。

- .
Godler **.**
- .

戈德勒。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] ,
According **to** **the** **light** **in** **which** **you** **place** **the** **situation** **,** **I** **understand** **now** **what** **,**
根据 到 这 光 在 哪个 你 地方 这 情况 , 我 理解 现在 什么 ,

根据你对这件事的解读，我现在明白了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][set] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] ;
with **the** **habits** **of** **our** **set** **,** **I** **did** **not** **take** **in** **directly** **;**
和 这 习惯 的 我们的 放 , 我 做过 不是 拿 在 直接地 ;

按照我们这群人的习惯，我没有直接接受；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els]

from	**the**	**point**	**of**	**view**	**in**	**which**	**you**	**place**	**the**	**thing**	**,**	**you**	**have**	**nothing**	**else**
从	这	观点	的	看法	在	哪个	你	地方	这	事物	,	你	有	没有什么	别的

[tuː; tə][duː] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

从你看待事物的角度出发，你别无选择。

— [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] .

—	**whatever**	**may**	**happen**	**.**
—	任何	可能	发生	.

无论发生什么。

[dʒɑːn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**whatever**	**may**	**happen**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	任何	可能	发生	?

你说的"无论发生什么"是什么意思?

- .

Godler	**.**
-	.

戈德勒。

[wiː; wi]['nevər] [noʊ] !

We	**never**	**know**	**!**
我们	绝不	知道	!

谁也说不准!

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] . . . .

The	**human**	**heart**	**. . . .**
这	人类	心	. . . .

人的心脏.....

[dʒɑːn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][soʊ] [wiːk] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,

You	**believe**	**me**	**so**	**weak**	**,**	**so**	**much**	**in**	**love**	**,**
你	相信	我	所以	虚弱的	,	所以	很多	在	爱	,

你如此轻易地相信我，如此深爱着我，

[ænd; ənd][soʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] ['wʊmən] ['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] !

and	**so**	**base**	**as**	**to**	**pardon**	**this**	**woman**	**after**	**what**	**she**	**has**	**done**	**!**
和	所以	根据	作为	到	赦免	这	女士	后	什么	她	有	完毕	!

竟然如此卑鄙，在她做出如此罪行之后还赦免这个女人!

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .

You	**know**	**perfectly**	**well**	**that**	**you**	**despise**	**me**	**.**
你	知道	完美	出色地	那	你	鄙视	我	.

你心里很清楚你鄙视我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .

It	**is**	**my**	**fault**	**.**
它	是	我的	过错	.

这是我的错。

[maɪ][pæst] ['wiːknəs] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

My	past	weakness	gives	you	the	right	to	believe	anything	of	me	.
我的	过去的	弱点	给予	你	这	正确的	到	相信	任何事物	的	我	.

我过去的软弱让你有理由相信我所说的任何事。

- .

Godler .

- .

戈德勒。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [əb'skjʊr] ,

I	believe	nothing	,	I	suppose	nothing	,	but	the	whole	thing	appears	to	me	very	obscure	,
我	相信	没有什么	,	我	认为	没有什么	,	但	这	所有的	事物	出现	到	我	非常	朦胧	,

我什么都不信，什么都不猜，但整件事在我看来非常晦涩难懂。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [pər'hæps] , [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .

and	passion	,	perhaps	,	has	made	you	see	things	that	do	not	exist	.
和	热情	,	也许	,	有	制成	你	看	事物	那	做	不是	存在	.

或许是激情让你看到了不存在的事物。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] ['jestərdeɪ] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , - , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

All	I	know	is	,	that	yesterday	,	in	this	house	,	Nourvady	,	before	leaving	us	,
全部	我	知道	是	,	那	昨天	,	在	这	房子	,	-	,	前	离开	我们	,

我只知道，昨天，在这所房子里，努尔瓦迪在离开我们之前，

[spoʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

spoke	a	long	while	in	a	low	tone	to	the	Countess	.
辐	一个	长的	尽管	在	一个	低的	语气	到	这	伯爵夫人	.

他低声对伯爵夫人说了很久的话。

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	heard	nothing	,	but	Trévelé	was	relating	all	sorts	of	nonsense	to	me	,
我	听到	没有什么	,	但	-	曾是	相关	全部	排序	的	废话	到	我	,

我什么也没听到，但特雷维莱却跟我说了一堆胡话。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . .

and	I	was	supposed	to	be	listening	to	it	.	.	.	.
和	我	曾是	据称	到	是	聆听	到	它	.	.	.	.

我本来应该在听的.....

- .

Trévelé .

- .

特雷韦莱。

[kən'tɪnjuː] .

Continue .

继续 .

继续。

- .

Godler .

- .

戈德勒。

[aɪ] [lʊkt] [ˌʌnpər'sivd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][diː] [hʌn] .

I	looked	unperceived	at	the	Countess	de	Hun	.
我	看起来	未被察觉的	在	这	伯爵夫人	德	匈奴	.

我偷偷地看了洪伯爵夫人一眼。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌɪntər'lɑːkjətər] ,

Not	only	did	she	not	listen	with	interest	to	her	interlocutor	,
不是	仅有的	做过	她	不是	听	和	兴趣	到	她	对话者	,

她不仅没有认真听对方说话，

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʊks] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['æŋgər] .

but	two	or	three	times	her	attitude	and	looks	were	indicative	of	anger	.
但	二	或者	三	时代	她	态度	和	看起来	是	指示性的	的	愤怒	.

但她有两三次表现出愤怒的态度和表情。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .

She	threw	something	violently	out	of	this	window	.
她	扔	某物	暴力	出去	的	这	窗户	.

她猛地从窗户扔出了什么东西。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] — [ə; eɪ][noʊt] , [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [pər'hæps] ;

I	do	not	know	what	—	a	note	,	a	trinket	,	a	ring	perhaps	;
我	做	不是	知道	什么	—	一个	笔记	,	一个	小饰品	,	一个	戒指	也许	;

我不知道是什么——也许是一张纸条、一件小饰品、一枚戒指；

[ænd; ənd] [wen] - [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , — [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feloʊ] !

and	when	Nourvady	took	leave	of	her	,	she	said	,	—	The	insolent	fellow	!
和	什么时候	-	采取	离开	的	她	,	她	说	,	—	这	傲慢的	同伴	!

当努尔瓦迪向她告别时，她说："这个无礼的家伙！"

([tuː; tə] - .)

(	To	Trévelé	.	)
(	到	-	.	)

（致特雷韦莱。）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

- .

Trévelé	.
-	.

特雷韦莱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] . . . .

It	is	quite	true	.	.	.	.
它	是	相当	真的	.	.	.	.

确实如此.....

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ['æftərwərdz] .

She	changed	her	mind	afterwards	.
她	已更改	她	头脑	然后	.

她后来改变了主意。

[naɪt] [brɪŋz] ['kaʊns(ə)l] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['gɪlti] ,

Night	brings	counsel	:	and	she	is	only	all	the	more	guilty	,
夜晚	带来	法律顾问	:	和	她	是	仅有的	全部	这	更多的	有罪的	,

夜幕降临，她会给出建议：而她只会因此更加愧疚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

as	she	knew	very	well	what	she	was	doing	.
作为	她	知道	非常	出色地	什么	她	曾是	正在做	.

因为她很清楚自己在做什么。

[duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] ,
Do not speak of her any more ,
做 不是 说话 的 她 任何 更多的 ,

不要再提起她了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I shall have to think enough about it for the rest of my life ,
我 将 有 到 思考 足够的 关于 它 为了 这 休息 的 我的 生活 ,

我得花一辈子时间来思考这个问题了。

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
which fortunately will not be long .
哪个 幸运的是 将要 不是 是 长的 .

幸运的是，这种情况不会持续太久。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ,
At present I am going away , as I have no money ,
在 展示 我 是 去 离开 , 作为 我 有 不 钱 ,

目前我打算离开，因为我没有钱。

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] .
and must go and look for some .
和 必须 去 和 看 为了 一些 .

我得去找一些。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ! . . .
My dear fellow ! . . .
我的 亲爱的 同伴 ! . . .

我的朋友！

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt][aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [nʌn] ,
You understand , without my telling you , that I ask you for none ,
你 理解 , 没有 我的 讲述 你 , 那 我 问 你 为了 没有任何 ,

不用我明说，你也明白我什么都不求。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ək'sept] [nʌn] .
and that I should accept none .
和 那 我 应该 接受 没有任何 .

而我不应该接受任何结果。

[aɪ][kən'faɪd][ɪn][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɝːsənz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kən'sɪdər][æt; ət]
I confide in you because you are the only persons that I can consider at
[ɔːl][æz; əz] [frendz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] ,
all as friends in our station ,
全部 作为 朋友们 在 我们的 车站 ,

我之所以信任你，是因为在站里，只有你才是我真正能视为朋友的人。

[wer] [wʌn][hæz; həz][soʊ] [fjuː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [aʊt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
where one has so few ; and what you do not give me out of friendship ,
在哪里 一 有 所以 很少 ; 和 什么 你 做 不是 给 我 出去 的 友谊 ,

在一个人拥有如此之少的地方；以及你出于友谊没有给予我的，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

you	give	me	in	esteem	and	compassion	.
你	给	我	在	尊重	和	同情	.

你给予我尊重和同情。

(- [ænd; ənd] - [teɪk] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .)

(	Godler	and	Trévelé	take	him	warmly	by	the	hand	.	)
(	-	和	-	拿	他	热情地	经过	这	手	.	)

（戈德勒和特雷维莱热情地握住他的手。）

- .

Trévelé	.
-	.

特雷韦莱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

But	the	Countess	,	where	is	she	?
但	这	伯爵夫人	,	在哪里	是	她	?

伯爵夫人，她在哪里?

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] .

She	is	,	no	doubt	,	in	her	house	in	the	Champs	Elysées	.
她	是	,	不	怀疑	,	在	她	房子	在	这	冠军	爱丽舍宫	.

毫无疑问，她现在就在香榭丽舍大街的家中。

- .

Trévelé	.
-	.

特雷韦莱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] ?

Then	she	will	not	come	here	?
然后	她	将要	不是	来	这里	?

那她就不会来这里了吗?

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[jes] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] .

Yes	,	she	can	come	here	.
是的	,	她	能	来	这里	.

是的，她可以来这里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][hɜːrz] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪks] .

The	house	is	hers	;	she	can	live	here	as	much	as	she	likes	.
这	房子	是	她的	;	她	能	居住	这里	作为	很多	作为	她	点赞	.

房子是她的，她想住多久就住多久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][hoʊm] [hɪr] ,

It	is	I	who	am	not	at	home	here	,
它	是	我	WHO	是	不是	在	家	这里	,

我在这里感到不自在。

[ænd; ənd] [huː] [kʌm] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][læst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	who	come	only	to	make	my	last	preparations	for	departure	.
和	WHO	来	仅有的	到	制作	我的	最后的	准备工作	为了	离开	.

他们只是来帮我做临行前的最后准备。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ænd; ənd] [rɑːˈuːl] ?
And **Raoul** **?**
和 拉乌尔 ?

拉乌尔呢?

[jʊr; jər] [sʌn] ?
Your **son** **?**
你的 儿子 ?

你的儿子?

[dʒɑːn] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf]) .
John **(** **with** **a** **bitter** **laugh** **)** **.**
约翰 (和 一个 苦的 笑) .

约翰（苦笑着）。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ?
Are **you** **quite** **sure** **that** **he** **is** **my** **son** **?**
是 你 相当 当然 那 他 是 我的 儿子 ?

你确定他是我的儿子吗?

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[duː] [nɑːt] [let] [jʊr; jər] [ˈæŋgər] [ˌmɪsˈliːd] [juː; jʊ] .
Do **not** **let** **your** **anger** **mislead** **you** **.**
做 不是 让 你的 愤怒 误导 你 .

不要让愤怒蒙蔽了你的双眼。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] ;
In **any** **case** **he** **is** **the** **son** **of** **that** **woman** **;**
在 任何 案件 他 是 这 儿子 的 那 女士 ;

总之，他是那个女人的儿子;

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .
I **do** **not** **wish** **to** **see** **him** **any** **more** **.**
我 做 不是 希望 到 看 他 任何 更多的 .

我不想再见到他。

[hiː; hi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] .
He **can** **live** **with** **her** **,** **that** **she** **may** **bring** **him** **up** **in** **her** **new** **life** **.**
他 能 居住 和 她 , 那 她 可能 带来 他 向上 在 她 新的 生活 .

他可以和她一起生活，让她在新生活中抚养他。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈvendʒ] [ˌem ˈiː] [wʌn] [deɪ] .
He **will** **avenge** **me** **one** **day** **.**
他 将要 报仇 我 一 天 .

他总有一天会为我报仇。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [hɜːr; hər] .
When **he** **is** **twenty** **years** **old** **he** **will** **insult** **her** **.**
什么时候 他 是 二十 年 老的 他 将要 侮辱 她 .

他二十岁的时候会侮辱她。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [meɪ] [ə'kɜːr] .
Or something else may occur .
或者 某物 别的 可能 发生 .

或者可能会发生其他情况。

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'naʊns] ['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪl] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
The tribunal which will pronounce our separation will order that the child shall be
这 法庭 哪个 将要 发音 我们的 分离 将要 命令 那 这 孩子 将 是
[sent] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
sent to college ,
发送 到 大学 ,

即将宣判我们分居的法庭将下令送孩子上大学。

[ɔːr][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk]
or to boarding school , from which his mother will have no power to take
或者 到 登机 学校 , 从 哪个 他的 母亲 将要 有 不 力量 到 拿
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或者送他去寄宿学校，他的母亲将无力将他接走。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
At his age !
在 他的 年龄 !

他这个年纪了！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] .
He will be very unhappy .
他 将要 是 非常 不开心 .

他会非常不高兴。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
All the better for him .
全部 这 更好的 为了 他 .

对他来说这样更好。

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ] — [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] ['iːzəli] .
He will suffer at an earlier age — he will understand more easily .
他 将要 遭受 在 一个 早些时候 年龄 — 他 将要 理解 更多的 容易地 .

他会更早地遭受痛苦——他会更容易理解。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] (['entərɪŋ]) .
A Servant (entering) .
一个 仆人 (进入) .

一名仆人（进来）。

['mɪstər] . ['ritʃəd] .
Mr . Richard .
先生 . 理查德 .

理查德先生。

[dʒɑ:n] ([ə'saɪd]) .
John (aside) .
约翰 (旁边) .

约翰（旁白）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] [hu:] [sent][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
It is not I who sent for him ?
它 是 不是 我 WHO 发送 为了 他 ?

不是我派人去叫他的吗?

[dʌz] [hi:; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?
Does he know anything ?
做 他 知道 任何事物 ?

他知道些什么吗?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ju: 'es][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ?
Would you like us to leave you ?
会 你 喜欢 我们 到 离开 你 ?

你想让我们离开吗?

[dʒɑ:n] .
John .
约翰 .

约翰。

[noʊ] . [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [hɪr] . . . .
No . I have nothing to say that you may not hear . . . .
不 . 我 有 没有什么 到 说 那 你 可能 不是 听到 . . . .

不，我没什么要说的，你可能早就听说了.....

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
unless you have something else to do .
除非 你 有 某物 别的 到 做 .

除非你还有其他事要做。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] .
No , nothing .
不 , 没有什么 .

不，没什么。

([tu:; tə] - .)
(To Godler .)
(到 - .)

（致戈德勒。）

[nɔ:r][ju:; jʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Nor you , have you ?
也不 你 , 有 你 ?

你也没有，对吧?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[aɪ] — [noʊ] , ['nʌθɪŋ] .
I — no , nothing .
我 一 不 , 没有什么 .

我——不，没什么。

([tuː; tə] - , ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] .)
(To Trévelé , combing his whiskers and pulling forward his lock of hair .)
(到 - , 梳理 他的 胡须 和 拉 向前 他的 锁 的 头发 .)

（特雷维莱一边梳理着胡须，一边将一缕头发拉到前面。）

- [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Florimonde is waiting for me .
- 是 等待 为了 我 .

弗洛里蒙德在等我。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
She is waiting for you with some one else .
她 是 等待 为了 你 和 一些 一 别的 .

她和别人一起等你。

[biː; bi][æt; ət] [iːz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Be at ease , she will not be weary waiting for you .
是 在 舒适 , 她 将要 不是 是 厌倦 等待 为了 你 .

请放心，她不会因为等你而感到疲惫。

[siːn] [iː] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːsənz] , ['ritʃəd] .
THE SAME PERSONS , RICHARD .
这 相同的 人 , 理查德 .

还是同一个人，理查德。

['ritʃəd] ([ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][dʒɑːn]) .
Richard (in a low voice to John) .
理查德 (在 一个 低的 嗓音 到 约翰) .

理查德（低声对约翰说）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴格达公主：三幕剧(The Princess of Bagdad A Play In Three Acts)

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] , [kaʊnt] .
I know all , Count .
我 知道 全部 , 数数 .

我什么都知道，伯爵。

[dʒɑːn] ([ə'laʊd]) .
John (aloud) .
约翰 (大声) .

约翰（大声说）。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən]['ɔːlsoʊ] . . . .
These gentlemen also . . . .
这些 先生们 还 . . . .

这些先生们也.....

['ritʃəd] (['bəuiŋ]) .
Richard (bowing) .
理查德 (鞠躬) .

理查德（鞠躬）。

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] , ['dʒent(ə)lmən] !
Your servant , gentlemen !
你的 仆人 , 先生们 !

各位先生，你们的仆人!

([tuː; tə][dʒɑːn] .)
(To John .)
(到 约翰 .)

（致约翰。）

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
I have received a note from the Countess ,
我 有 已收到 一个 笔记 从 这 伯爵夫人 ,

我收到了伯爵夫人的一封信，

[huː] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [teɪk]
who begged me to go at once to the Commissary of Police and take
WHO 乞求 我 到 去 在 一次 到 这 小卖部 的 警察 和 拿
[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
a copy of the accusation ,
一个 复制 的 这 指控 ,

他恳求我立刻去警察局领取一份控告书副本，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔː] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs]
as the lawyer watching her interest , in the law proceedings which will take place
作为 这 律师 观看 她 兴趣 , 在 这 法律 诉讼程序 哪个 将要 拿 地方
.
:
.

律师密切关注着她的兴趣，以及即将进行的法律诉讼。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .
She has appointed an interview .
她 有 任命 一个 面试 .

她安排了一次面试。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[ɪn] [wʌt] [pleɪs] ?
In **what** **place** **?**
在 什么 地方 ?

在什么地方?

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[hɪr] .
Here **.**
这里 .

这里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['eniwer] [els] .
She **knew** **very** **well** **that** **I** **would** **not** **go** **anywhere** **else** **.**
她 知道 非常 出色地 那 我 会 不是 去 任何地方 别的 .

她很清楚我不会去别的地方。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ?
Then **she** **is** **here** **?**
然后 她 是 这里 ?

那她就在这里?

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?
Have **you** **seen** **her** **?**
有 你 已见 她 ?

你见过她吗?

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ðiˌ] ['fʊtmən] [toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] .
No **;** **but** **the** **footman** **told** **me** **,** **and** **he** **is** **gone** **to** **inform** **her** **.**
不 ; 但 这 男仆 讲述 我 , 和 他 是 已消失 到 通知 她 .

不，但是男仆告诉我了，他已经去通知她了。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

I	wanted	to	see	you	in	the	meantime	.
我	通缉	到	看	你	在	这	与此同时	.

我想趁这段时间见见你。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	people	already	know	it	?
和	人们	已经	知道	它	?

人们早就知道了?

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	;	nothing	at	all	.
没有什么	;	没有什么	在	全部	.

什么也没有；什么都没有。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]

The	Commissary	has	forbidden	all	communication	with	the	newspapers	,	and
这	小卖部	有	禁止	全部	沟通	和	这	报纸	,	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [juː; jʊ] ,

it	is	neither	you	,
它	是	两者都不	你	,

军需处已禁止与报社进行任何形式的沟通，而且这也不是你的错。

[nɔːr]['mɪstər] . - , [nɔːr][wiː; wi] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ?

nor	Mr	.	Nourvady	,	nor	we	—	is	it	not	so	,	gentlemen	?
也不	先生	.	-	,	也不	我们	—	是	它	不是	所以	,	先生们	?

努尔瓦迪先生也不是，我们也不是——先生们，难道不是吗?

[huː] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [liːst] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [ðæt] [sæd] [ə'fer] .

who	would	reveal	the	least	circumstance	in	that	sad	affair	.
WHO	会	揭示	这	至少	环境	在	那	伤心	事务	.

谁会透露这起悲惨事件中最少的细节?

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] [noʊ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ,

The	servants	of	the	house	in	the	Champs	Elysées	know	what	took	place	,
这	仆人	的	这	房子	在	这	冠军	爱丽舍宫	知道	什么	采取	地方	,

香榭丽舍大街那栋房子里的仆人们都知道发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

but	they	are	ignorant	of	the	name	of	the	lady	.
但	他们	是	无知	的	这	姓名	的	这	女士	.

但他们却不知道这位女士的名字。

[ðə; ði]['skænd(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [prə'siːdɪŋz] .

The	scandal	will	be	great	enough	at	the	time	of	the	law	proceedings	.
这	丑闻	将要	是	伟大的	足够的	在	这	时间	的	这	法律	诉讼程序	.

丑闻将在诉讼程序进行时达到相当大的影响程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [bɪ'fɔːrhænd] .

It	is	useless	to	initiate	the	public	beforehand	.
它	是	无用	到	发起	这	民众	预先	.

事先向公众进行宣传是没用的。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
Well **,** **you** **can** **see** **the** **affair** **is** **very** **simple** **.**
出色地 , 你 能 看 这 事务 是 非常 简单的 .

你看，这件事很简单。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] , [ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
The **Countess** **and** **I** **were** **separated** **,** **or** **had** **a** **separation** **of**
这 伯爵夫人 和 我 是 分开 , 或者 有 一个 分离 的
[ˈprɑːpərti] ;
property **;**
财产 ;

伯爵夫人和我分居了，或者说财产分割了;

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər]
now **we** **have** **a** **separation** **of** **the** **body** **,** **and** **we** **shall** **see** **each** **other**
现在 我们 有 一个 分离 的 这 身体 , 和 我们 将 看 每个 其他
[noʊ] [mɔːr] ;
no **more** **;**
不 更多的 ;

如今我们肉身分离，我们将再也无法相见;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
that **is** **the** **whole** **of** **it** **.**
那 是 这 所有的 的 它 .

这就是全部内容。

[ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [meɪd] ([ˈentərɪŋ]) .
The **Lady's** **Maid** **(** **entering** **)** **.**
这 女士的 女佣 (进入) .

女仆（入场）。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][diː] [hʌn] [sendz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˈritʃəd] ,
The **Countess** **de** **Hun** **sends** **me** **to** **say** **to** **Mr** **.** **Richard** **,**
这 伯爵夫人 德 匈奴 发送 我 到 说 到 先生 . 理查德 ,

亨伯爵夫人派我来告诉理查德先生:

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]
that **when** **he** **has** **finished** **speaking** **to** **the** **Count** **she** **will** **be** **glad** **to** **see**
那 什么时候 他 有 完成的 请讲 到 这 数数 她 将要 是 高兴的 到 看
[hɪm; ɪm] . . . .
him **.** **.** **.** **.**
他 . . . .

等他跟伯爵说完话，她会很高兴见到他.....

[dʒɑːn] ([tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [meɪd]) .
John **(** **to** **the** **Lady's** **Maid** **)** **.**
约翰 (到 这 女士的 女佣) .

约翰（对女仆说）。

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ðæt] ['mɪstər] . ['ritʃəd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
Say **to** **the** **Countess** **that** **Mr** **.** **Richard** **will** **be** **with** **her** **in** **a** **few**
说 到 这 伯爵夫人 那 先生 . 理查德 将要 是 和 她 在 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

告诉伯爵夫人，理查德先生几分钟后就到。

([ðə; ði] ['leɪdiːz] [meɪd] [goʊz] [ə'weɪ] .)
(The Lady's Maid goes away .)
(这 女士的 女佣 去 离开 .)

（女仆离开了。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔː'dæsəti] .
she has audacity .
她 有 大胆 .

她胆子真大。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [wʌns] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
When a woman has once taken up the part of infamy and dishonour it is
什么时候 一个 女士 有 一次 已采取 向上 这 部分 的 骂名 和 羞辱 它 是
['dredf(ə)l] .
dreadful .
可怕 .

女人一旦背负了耻辱和不光彩的名号，那将是可怕的。

([tuː; tə] ['ritʃəd] .)
(To Richard .)
(到 理查德 .)

（致理查德。）

[tel] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][frʌm; frəm]
Tell her especially that she has nothing to fear , nothing to hope from
告诉 她 尤其 那 她 有 没有什么 到 害怕 , 没有什么 到 希望 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

尤其要告诉她，她不必害怕我，也不必对我抱有任何希望。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ðæt] [wɪl] [traɪ]
of whom she will hear nothing more till we meet before the tribunal that will try
的 谁 她 将要 听到 没有什么 更多的 直到 我们 见面 前 这 法庭 那 将要 尝试
['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
our case .
我们的 案件 .

在法庭审理我们的案件之前，她不会再听到任何关于他的消息。

[gʊd] [baɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ;
Good bye , my dear Mr . Richard ; you are her lawyer and her friend ;
好的 再见 , 我的 亲爱的 先生 . 理查德 ; 你 是 她 律师 和 她 朋友 ;

再见了，我亲爱的理查德先生；您既是她的律师，又是她的朋友；

[juː; jʊ] [ɔːt] , ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['liːgəli] , [tuː; tə][ækt][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] .
you ought , naturally and legally , to act in her cause .
你 应该 , 自然 和 合法地 , 到 行为 在 她 原因 .

你理应，也应该，依法，为她挺身而出。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [noʊ] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst]

I	shall	think	no	less	of	you	for	all	you	will	be	called	upon	to	say	against
我	将	思考	不	较少的	的	你	为了	全部	你	将要	是	称为	之上	到	说	反对

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

即使你将来会被要求说一些不利于我的话，我也不会因此而轻视你。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][kæn; kən][rɪˈtaɪər] ; [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] .

Gentlemen	,	we	can	retire	;	give	me	a	few	minutes	more	.
先生们	,	我们	能	退休	;	给	我	一个	很少	分钟	更多的	.

先生们，我们可以休息了；再给我几分钟时间。

([ɔːl] [θriː] [goʊ] [əˈweɪ] .)

(	All	three	go	away	.	)
(	全部	三	去	离开	.	)

（三人全部离开。）

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Scene	III	.
场景	三、	.

第三幕。

[ˈritʃəd] , [ˈæftərwərdz] - .

RICHARD	,	afterwards	LIONNETTE	.
理查德	,	然后	-	.

理查德，后来是莱昂内特。

[ˈritʃəd] [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

Richard	is	about	to	take	up	his	hat	.
理查德	是	关于	到	拿	向上	他的	帽子	.

理查德正要拿起帽子。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] - [əˈpɑːrtmənt] , [ʃiː; ʃi]

At	the	moment	that	he	is	thinking	of	entering	Lionnette's	apartment	,	she
在	这	片刻	那	他	是	思维	的	进入	-	公寓	,	她

[əˈpɪrz] .

appears	.
出现	.

正当他打算进入莱昂内特的公寓时，她出现了。

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ,

I	prefer	to	receive	you	here	,	my	dear	Mr	.	Richard	,
我	更喜欢	到	收到	你	这里	,	我的	亲爱的	先生	.	理查德	,

亲爱的理查德先生，我更愿意在这里接待您。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] .

as	we	shall	be	left	alone	and	uninterrupted	.
作为	我们	将	是	左边	独自的	和	不间断	.

我们将独处，不受打扰。

[maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][maɪ] ['praɪvət] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] , [ɑːr; ər][ɪn][dɪsˈɔːrdər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pækɪŋ]

My	room	,	and	my	private	reception	-	room	,	are	in	disorder	;	they	are	packing
我的	房间	,	和	我的	私人的	接待	-	房间	,	是	在	紊乱	;	他们	是	包装

[maɪ] [trʌŋks] — [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

my	trunks	—	the	servants	are	there	,
我的	树干	—	这	仆人	是	那里	,

我的房间和我的私人接待室都很凌乱；他们正在打包我的行李箱——仆人们都在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] ['praɪvətli] .

and	**we**	**could**	**not**	**talk**	**privately**	**.**
和	我们	可以	不是	讲话	私下	.

我们无法私下交谈。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] ,

The	**reason**	**I**	**called**	**you**	**just**	**now**	**was**	**,**
这	原因	我	称为	你	只是	现在	曾是	,

我刚才打电话给你的原因是:

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [maɪt] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,

that	**the**	**Count**	**might**	**be**	**aware**	**that**	**I**	**was**	**here**	**,**
那	这	数数	可能	是	意识到的	那	我	曾是	这里	,

以免伯爵知道我来过这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	**that**	**I**	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**see**	**you**	**.**
和	那	我	曾是	在	一个	匆忙	到	看	你	.

我当时急着想见你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ?

Have	**you**	**been**	**kind**	**enough**	**to**	**do**	**what**	**I**	**asked**	**you**	**?**
有	你	到过	种类	足够的	到	做	什么	我	问	你	?

你是否已经好心照办，完成了我要求你做的事情?

['ritʃəd] .

Richard	**.**
理查德	.

理查德。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

- .

Lionnette	**.**
-	.

狮子。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

Then	**I**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**tell**	**you**	**?**
然后	我	有	没有什么	更多的	到	告诉	你	?

那我还有什么要告诉你的吗?

['ritʃəd] .

Richard	**.**
理查德	.

理查德。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðen] [kwaɪt] [truː] ?

All	**that**	**is**	**then**	**quite**	**true**	**?**
全部	那	是	然后	相当	真的	?

那么，以上所述都是真的吗?

- .

Lionnette	**.**
-	.

狮子。

['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][bi:; bi] [trʊ] .

Nothing	on	earth	can	be	truer	.
没有什么	在	地球	能	是	更真实	.

世上再没有比这更真实的了。

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['jestərdeɪ] ?

Notwithstanding	yesterday	?
虽然	昨天	?

尽管昨天发生过类似的事情?

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[ɪ'vents] [hæv; həv] ['prəugrest] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

Events	have	progressed	,	and	I	preferred	to	have	done	with	it	at
活动	有	进展	,	和	我	首选	到	有	完毕	和	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

事情已经发展到这个地步，我宁愿当初就把这件事解决掉。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	was	right	.
我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	am	calmer	now	than	I	have	ever	been	in	my	life	.
我	是	更平静	现在	比	我	有	曾经	到过	在	我的	生活	.

我现在比以往任何时候都平静。

[aɪ] [noʊ] [æt; ət][læst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

I	know	at	last	what	I	want	,	and	where	I	am	going	.
我	知道	在	最后的	什么	我	想	,	和	在哪里	我	是	去	.

我终于知道自己想要什么，以及要去哪里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [wət'evər] [wʌn] [meɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	a	great	deal	,	whatever	one	may	make	of	it	.
它	是	一个	伟大的	交易	,	任何	一	可能	制作	的	它	.

无论人们如何看待，这都是一笔非常划算的交易。

[aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [hɑ:rd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	struggled	hard	against	it	,
我	有	挣扎	难的	反对	它	,

我曾为此苦苦挣扎，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [du:md] [tu:; tə][end][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] .

but	it	seems	that	I	am	doomed	to	end	in	being	a	courtesan	.
但	它	似乎	那	我	是	注定失败	到	结尾	在	存在	一个	妓女	.

但我似乎注定要沦为一名妓女。

['tru:li] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] .

Truly	,	I	do	not	feel	any	inclination	that	way	.
真的	,	我	做	不是	感觉	任何	倾角	那	方式	.

说实话，我并没有那种倾向。

['frɪvələs] , [ɪk'strævəgənt] , [bʌt; bət]['nevər] [dɪ'preɪvd] .

Frivolous	**,**	**extravagant**	**,**	**but**	**never**	**depraved**	**.**
轻浮	,	靡	,	但	绝不	堕落的	.

轻浮、奢侈，但绝不堕落。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

However	**,**	**they**	**willed**	**it**	**;**	**it**	**was**	**inevitable**	**;**	**it**	**was**	**ordained**	**;**	**it**	**was**
然而	,	他们	意志	它	;	它	曾是	不可避免的	;	它	曾是	受戒	;	它	曾是

[hə'redɪteri] .

hereditary	**.**
遗传	.

然而，这是他们自己的意愿；这是不可避免的；这是命中注定的；这是世袭的。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

My	**dear**	**Mr**	**.**	**Richard**	**,**	**I**	**have**	**to**	**ask**	**you**	**for**	**some**	**information**	**,**
我的	亲爱的	先生	.	理查德	,	我	有	到	问	你	为了	一些	信息	,

亲爱的理查德先生，我需要向您咨询一些信息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn][maɪ] [nuː] [prə'feʃ(ə)n] ;

because	**I**	**am**	**still**	**a**	**little**	**inexperienced**	**in**	**my**	**new**	**profession**	**;**
因为	我	是	仍然	一个	小的	缺乏经验	在	我的	新的	职业	;

因为我在新职业领域还有些经验不足；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

but	**from**	**the**	**moment**	**one**	**begins**	**to**	**do**	**those**	**things**	**,**	**they**	**must**	**be**
但	从	这	片刻	一	开始	到	做	那些	事物	,	他们	必须	是

[dʌn] ['oʊpənli] ,

done	**openly**	**,**
完毕	公然	,

但是，从开始做这些事情的那一刻起，就必须公开进行。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

is	**it**	**not**	**so**	**?**
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wel] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] .

well	**,**	**here**	**are**	**the**	**title**	**-**	**deeds**	**of**	**some**	**property**	**I**	**have**	**acquired**	**.**
出色地	,	这里	是	这	标题	-	契约	的	一些	财产	我	有	获得	.

这是我已经购置的一些房产的产权证。

['rɪtʃəd] .

Richard	**.**
理查德	.

理查德。

['dɪrli] ?

Dearly	**?**
亲爱的	?

亲爱的?

- .

Lionnette	**.**
-	.

狮子。

[jes] , ['veri] ['dɪrli] .
Yes , very dearly .
是的 , 非常 亲爱的 .

是的，非常昂贵。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɪz] [peɪd] ?
And the price is paid ?
和 这 价格 是 有薪酬的 ?

付出了代价吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [peɪd] .
It is paid .
它 是 有薪酬的 .

这是付费的。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[peɪd] [ɔːr][nɑːt] [peɪd] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] .
Paid or not paid , here are the title - deeds .
有薪酬的或者 不是 有薪酬的 , 这里 是 这 标题 - 契约 .

无论是否已付款，以下是产权证。

(['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːtər] .)
(Putting them on the table , and beginning to totter .)
(推杆 他们 在 这 桌子 , 和 开始 到 蹒跚 .)

（把它们放在桌子上，开始摇摇晃晃。）

[ðen] [aɪ] [pə'zes] , [tuː] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][maɪ] [peɪd] ['dɛts] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd]
Then I possess , too , over and above all my paid debts — for they are paid
然后 我 具有 , 也 , 超过 和 多于 全部 我的 有薪酬的 债务 — 为了 他们 是 有薪酬的
— [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zesər] ,
— I am possessor ,
— 我 是 拥有者 ,

那么，除了我已偿还的所有债务之外，我还拥有——因为债务已经偿还——我是所有者。

['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][goʊld] , [kwaɪt] [nuː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɜːrb][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
also , of a million in gold , quite new : it is superb to look at .
还 , 的 一个 百万 在 金子 , 相当 新的 : 它 是 高超 到 看 在 .

而且，这尊价值百万的黄金雕像相当新：它看起来非常棒。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] .
Sit **down** , **you** **look** **as** **if** **you** **were** **going** **to** **fall** .
坐 向下 , 你 看 作为 如果 你 是 去 到 落下 .

坐下，你看上去好像要摔倒了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [peɪl] ; [ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [rʌʃt] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] .
You **are** **quite** **pale** ; **the** **blood** **has** **rushed** **to** **your** **heart** .
你 是 相当 苍白 ; 这 血 有 匆忙 到 你的 心 .

你脸色苍白，血液都涌向心脏了。

- ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt]) .
Lionnette **(** **with** **a** **great** **effort** **)** .
- (和 一个 伟大的 努力) .

Lionnette（付出了巨大的努力）。

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [strɔːŋ] .
Do **not** **be** **afraid** , **I** **am** **quite** **strong** .
做 不是 是 害怕的 , 我 是 相当 强的 .

别害怕，我很强壮。

[aɪ]['kænɑːt] [ɪ'tɜːrnəli] [kiːp] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][goʊld] . . .
I **cannot** **eternally** **keep** **a** **million** **in** **gold** . . .
我 不能 永恒 保持 一个 百万 在 金子 . . .

我不可能永远拥有百万黄金……

[haʊ'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . . .
however **beautiful** **it** **may** **be** . . .
然而 美丽的 它 可能 是 . . .

然而，无论它多么美丽……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] ,
it **is** **an** **incumbrance** ,
它 是 一个 现任者 ,

这是一项负担，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd] ['mʌni] . . . [ɪz] ['evriθɪŋ]
and **then** **it** **might** **be** **stolen** **from** **me** . . . **and** **money** . . . **is** **everything**
和 然后 它 可能 是 被盗 从 我 . . . 和 钱 . . . 是 一切
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
in **this** **world** **!**
在 这 世界 !

然后它可能会被偷走……而金钱……在这个世界上就是一切！

[wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ðæt] [ɪn] [kæʃ] [ðɪs] ['mɪljən] [wɪl] [jiːld] ['nʌθɪŋ] . . .
Without **reckoning** **that** **in** **cash** **this** **million** **will** **yield** **nothing** . . .
没有 清算 那 在 现金 这 百万 将要 屈服 没有什么 . . .

不考虑这一百万美元换成现金最终一文不值……

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] . . . .
and **I** **want** **it** **to** **produce** **something** . . . .
和 我 想 它 到 生产 某物 . . . .

我希望它能产生一些结果……

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ðen] , [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][best] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .
I **should** **like** , **then** , **to** **place** **it** **out** **in** **the** **best** **way** **possible** .
我 应该 喜欢 , 然后 , 到 地方 它 出去 在 这 最好的 方式 可能的 .

那么，我应该尽力把它以最好的方式呈现出来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['seɪfti] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] ,

You	**must**	**place**	**it**	**for**	**me**	**in**	**safety**	**,**	**where**	**it**	**cannot**	**be**	**touched**	**,**
你	必须	地方	它	为了	我	在	安全	,	在哪里	它	不能	是	感动	,

你必须把它放在安全的地方，确保别人无法触碰。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ; [soʊ][ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

like	**the**	**little**	**income**	**that**	**remains**	**to**	**the**	**Count**	**;**	**so**	**that**	**I**	**,**	**too**	**,**
喜欢	这	小的	收入	那	遗迹	到	这	数数	;	所以	那	我	,	也	,

就像伯爵剩下的那点微薄收入一样；所以，我也一样，

[meɪ] [nɑːt][wɑːnt] [bred] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

may	**not**	**want**	**bread**	**in**	**my**	**old**	**age**	**.**
可能	不是	想	面包	在	我的	老的	年龄	.

我老了以后可能就不想吃面包了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] .

I	**am**	**such**	**a**	**spendthrift**	**.**
我	是	这样的	一个	败家子	.

我真是个挥霍无度的人。

[aɪ] [kaʊnt] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	**count**	**entirely**	**on**	**you**	**for**	**that**	**.**
我	数数	完全	在	你	为了	那	.

这件事我完全指望你了。

['ritʃəd] .

Richard	**.**
理查德	.

理查德。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['mɪljən] ?

And	**where**	**is**	**this**	**million**	**?**
和	在哪里	是	这	百万	?

这100万美元去哪儿了?

- .

Lionnette	**.**
-	.

狮子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

It	**is**	**over**	**there**	**,**	**in**	**my**	**house**	**,**
它	是	超过	那里	,	在	我的	房子	,

它就在那边，在我家。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ] . . . [bɔːt] — [ɪn][ə; eɪ]['kɔːfər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ʃʌt] ;

the	**house**	**that**	**I**	**. . .**	**bought**	**—**	**in**	**a**	**coffer**	**that**	**I**	**have**	**even**	**forgotten**	**to**	**shut**	**;**
这	房子	那	我	. . .	买	—	在	一个	保险箱	那	我	有	甚至	被遗忘的	到	关闭	;

我买的那栋房子——装在一个我甚至忘记关上的保险箱里;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] . . . [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ['laɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] . . . [ɑːn][ðə; ði]

that	**is**	**to**	**say**	**. . .**	**there**	**are**	**pieces**	**of**	**gold**	**lying**	**in**	**all**	**directions**	**. . .**	**on**	**the**
那	是	到	说	. . .	那里	是	件	的	金子	说谎	在	全部	方向	. . .	在	这

['teɪbl] . . . [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

table	**. . .**	**on**	**the**	**carpet**	**.**
桌子	. . .	在	这	地毯	.

也就是说……到处都是金子……桌子上……地毯上。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ! . . .

The	**Commissary**	**of**	**Police**	**opened**	**his**	**eyes**	**! . . .**
这	小卖部	的	警察	打开	他的	眼睛	! . . .

警务专员睁开了眼睛!

[ɪf] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . . .

If	the	footmen	have	taken	some	,	say	nothing	about	it	.	.	.	.
如果	这	侍从	有	已采取	一些	,	说	没有什么	关于	它	.	.	.	.

如果侍从拿了一些，也别声张.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] . . . [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

I	am	rich	.	.	.	for	there	is	also	in	a	cabinet	a	will	of	Mr	.	Nourvady	,
我	是	富有的	.	.	.	为了	那里	是	还	在	一个	内阁	一个	将要	的	先生	.	-	,

我很富有.....因为橱柜里还有努尔瓦迪先生的遗嘱。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [liːvz] [ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] : ['fɔːrti] ['mɪljənz] .

who	,	in	the	event	of	his	death	,	leaves	me	all	his	fortune	:	forty	millions	.
WHO	,	在	这	事件	的	他的	死亡	,	树叶	我	全部	他的	财富	:	四十	百万	.

他去世后，将全部财产（四千万）留给我。

[ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] !

That	is	worth	something	!
那	是	值得	某物	!

这很有价值!

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz][laɪk] ['evrɪθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [tuː] ['ʃʊrli] [biː; bi]

But	death	is	like	everything	else	in	this	world	,	it	must	not	too	surely	be
但	死亡	是	喜欢	一切	别的	在	这	世界	,	它	必须	不是	也	一定	是

['rekənd] [ɑːn] .

reckoned	on	.
估计	在	.

但是，死亡就像世间万物一样，不可掉以轻心。

['rɪtʃəd] ([ə'saɪd] .)

Richard	(	aside	.	)
理查德	(	旁边	.	)

理查德（旁白）

[pʊr] ['kriːtʃər] !

Poor	creature	!
贫穷的	生物	!

可怜的小家伙!

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [maɪ] [ə'ferz] [gɑːt]

You	already	have	my	power	of	attorney	,	from	the	time	that	my	affairs	got
你	已经	有	我的	力量	的	律师	,	从	这	时间	那	我的	事务	得到

['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .

into	confusion	.
进入	困惑	.

从我事务陷入混乱的那一刻起，你就已经拥有了我的授权委托书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['kæpɪt(ə)l]

It	will	enable	you	to	take	possession	of	my	house	and	of	my	capital
它	将要	使能够	你	到	拿	拥有	的	我的	房子	和	的	我的	首都

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

during	my	absence	.
期间	我的	缺席	.

这将使你能够在我不在期间占有我的房屋和财产。

[ðer; ðər] [ɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ɪn]

There	ought	also	to	be	some	jewels	,	a	great	many	jewels	,	in
那里	应该	还	到	是	一些	珠宝	,	一个	伟大的	许多	珠宝	,	在

[ðə; ðɪ] [drɔ:rz] ;

the	drawers	;
这	抽屉	;

抽屉里应该也有一些珠宝，很多珠宝；

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ;

I	have	not	the	least	idea	which	,	however	;
我	有	不是	这	至少	主意	哪个	,	然而	;

然而，我一点头绪也没有；

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['oʊpənd][ðem; ðəm] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

I	have	never	opened	them	—	I	have	not	even	thought	of	them	!
我	有	绝不	打开	他们	—	我	有	不是	甚至	想法	的	他们	!

我从来没打开过它们——我甚至都没想过它们!

[ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'pɑ:zɪt][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm][ɪn] ['trævəlɪŋ] . . .

You	will	deposit	them	all	in	your	house	I	do	not	want	them	in	travelling	.	.	.
你	将要	订金	他们	全部	在	你的	房子	我	做	不是	想	他们	在	旅行	.	.	.

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

你要把它们都放在家里，我不想让它们带着旅行……然后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] — [naʊ] ;

I	shall	have	plenty	of	others	given	to	me	—	now	;
我	将	有	很多	的	其他的	给定	到	我	—	现在	;

现在，我将得到许多其他的馈赠；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	shall	have	all	I	can	wish	for	given	to	me	.
我	将	有	全部	我	能	希望	为了	给定	到	我	.

我将得到我想要的一切。

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ?

And	you	are	going	away	with	Mr	.	Nourvady	?
和	你	是	去	离开	和	先生	.	-	?

你要和努尔瓦迪先生一起离开吗?

- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[wi:; wi][stɑ:rt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

We	start	this	very	day	.
我们	开始	这	非常	天	.

我们从今天开始。

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ə'reɪndʒd] ?
It **is** **positively** **arranged** **?**
它 是 积极地 安排 ?

是正面排列的吗?

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][stɑːrt]
I **think** **so** **;** **I** **have** **not** **seen** **him** **again** **,** **but** **I** **want** **absolutely** **to** **start**
我 思考 所以 ; 我 有 不是 已见 他 再次 , 但 我 想 绝对地 到 开始
[tuː; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

我想是的；我还没再见过他，但我今天绝对想开始。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] ?
And **where** **will** **you** **meet** **?**
和 在哪里 将要 你 见面 ?

你们会在哪里见面?

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] .
I **suppose** **they** **will** **come** **for** **me** **here** **.**
我 认为 他们 将要 来 为了 我 这里 .

我想他们会来这里抓我。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[kwaɪt] ['oʊpənli] ?
Quite **openly** **?**
相当 公然 ?

完全公开?

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[kwaɪt] ['oʊpənli] ; [æt; ət] [liːst] ,
Quite **openly** **;** **at** **least** **,**
相当 公然 ; 在 至少 ,

至少，相当公开地，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . . . [ðæt] [meɪ] ['hæpən] . . .
if **they** **have** **not** **already** **had** **enough** **of** **me** **.** **.** **.** **that** **may** **happen** **.** **.** **.**
如果 他们 有 不是 已经 有 足够的 的 我 . . . 那 可能 发生 . . .

如果他们还没受够我.....那可能就会发生了.....

['eniθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . . . .
anything may come to pass . . . .
任何事物 可能 来 到 经过 . . . .

任何事情都有可能发生……

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] .
That would be strange .
那 会 是 奇怪的 .

那可就奇怪了。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[duː] [juː; jʊ] [lʌv] ['mɪstər] . - , [ðen] ?
Do you love Mr . Nourvady , then ?
做 你 爱 先生 . - , 然后 ?

那么，你喜欢努尔瓦迪先生吗?

- (['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ritʃəd]) .
Lionnette (hoping to deceive Richard) .
- (希望 到 欺骗 理查德) .

莱昂内特（希望欺骗理查德）。

['mædli] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] .
Madly , and for a long time past .
疯狂地 , 和 为了 一个 长的 时间 过去的 .

疯狂地，而且持续了很长时间。

[aɪ] ['strʌgld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
I struggled against it .
我 挣扎 反对 它 .

我曾极力反抗。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kændɪdli] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli]
And then , candidly , in the position in which I was , it was the only
和 然后 , 坦率地说 , 在 这 位置 在 哪个 我 曾是 , 它 曾是 这 仅有的
[θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
thing to do .
事物 到 做 .

坦白地说，以我当时的处境，这是我唯一能做的。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
And your husband ?
和 你的 丈夫 ?

你丈夫呢?

- ([sɪn'sɪr]) .
Lionnette (sincere) .
- (真诚) .

Lionnette（真诚的）。

[oʊ] ! [hiː; hi] !
Oh ! he !
哦 ! 他 !

哦！他！

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ; [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] . . .

that	is	another	thing	;	I	hate	him	.	.	.
那	是	其他	事物	;	我	恨	他	.	.	.

还有一件事；我恨他.....

[oʊ] , [jes] !

oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [wel] . . . [wɪ'ðaʊt] [daʊt] . . . .

I	hate	him	well	.	.	.	without	doubt	.	.	.	.
我	恨	他	出色地	.	.	.	没有	怀疑	.	.	.	.

我恨他，这一点毋庸置疑.....

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[ænd; ənd][jʊr; jər][tʃaɪld] ?

And	your	child	?
和	你的	孩子	?

你的孩子呢?

\- .

Lionnette	.
-	.

狮子。

[aɪ] [siː] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['ritʃəd] . . .

I	see	at	what	you	are	aiming	,	my	dear	Mr	.	Richard	.	.	.
我	看	在	什么	你	是	瞄准	,	我的	亲爱的	先生	.	理查德	.	.	.

我明白你的意图了，亲爱的理查德先生.....

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['tendər] ['fiːlɪŋz] .

you	want	to	touch	my	tender	feelings	.
你	想	到	触碰	我的	投标	情怀	.

你想触动我柔软的内心。

[fiːl] [maɪ][hændz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['tremb(ə)l] ;

Feel	my	hands	,	they	are	cold	;	listen	to	my	voice	,	it	does	not	tremble	;
感觉	我的	双手	,	他们	是	寒冷的	;	听	到	我的	嗓音	,	它	做	不是	颤抖	;

摸摸我的手，它们很冷；听听我的声音，它并不颤抖；

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,

if	you	put	your	hand	on	my	heart	,
如果	你	放	你的	手	在	我的	心	,

如果你把手放在我的心上，

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌn] [pʌl'seɪʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] .

you	would	feel	that	I	have	not	one	pulsation	more	than	ordinarily	.
你	会	感觉	那	我	有	不是	一	脉动	更多的	比	按说	.

你会感觉我的心跳和往常一样，没有丝毫异常。

[juː; jʊ] [stɪl] [hoʊp][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['remədi] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . . .

You	still	hope	there	is	some	remedy	for	what	has	happened	.	.	.
你	仍然	希望	那里	是	一些	补救	为了	什么	有	发生	.	.	.

你仍然希望能够找到弥补已发生之事的办法.....

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] . . .

there	is	none	.	.	.
那里	是	没有任何	.	.	.

没有.....

[ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][bi:; bi]['eni] .

there	can	never	be	any	.
那里	能	绝不	是	任何	.

永远不可能有。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eni][aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] .

If	there	were	any	I	should	reject	it	.
如果	那里	是	任何	我	应该	拒绝	它	.

如果有的话，我应该拒绝。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə]['oʊpən][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Would	you	like	me	to	open	my	heart	to	you	?
会	你	喜欢	我	到	打开	我的	心	到	你	?

你愿意让我向你敞开心扉吗?

[aɪ]['merɪt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	merit	what	has	happened	.
我	优点	什么	有	发生	.

我咎由自取。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [kən'demd] [maɪ] ['mʌðər] ,

I	often	condemned	my	mother	,
我	经常	谴责	我的	母亲	,

我常常谴责我的母亲，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['gɪlti] ['ɔ:lweɪz] [ə'kju:z] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lts] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mɪt] ;

because	the	guilty	always	accuse	some	one	else	of	the	faults	that	they	commit	;
因为	这	有罪的	总是	控	一些	一	别的	的	这	故障	那	他们	犯罪	;

因为有罪之人总是会把自己的过错归咎于他人;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

but	I	am	no	better	than	she	was	.
但	我	是	不	更好的	比	她	曾是	.

但我并不比她好到哪里去。

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ɪn][ˌem 'i:] ,

There	is	too	great	a	mixture	in	me	,
那里	是	也	伟大的	一个	混合物	在	我	,

我内心的矛盾太多了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'skʌvər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	I	should	be	foolish	to	attempt	to	discover	what	I	am	.
和	我	应该	是	愚蠢	到	试图	到	发现	什么	我	是	.

我若试图探寻自己究竟是什么，那就太愚蠢了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪkli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] .

I	am	simply	and	logically	what	I	was	destined	to	be	.
我	是	简单地	和	逻辑上	什么	我	曾是	注定	到	是	.

我就是我命中注定要成为的人，这完全是合乎逻辑的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'greɪs] ,

I	shall	not	be	the	first	woman	who	was	proud	of	her	disgrace	,
我	将	不是	是	这	第一的	女士	WHO	曾是	自豪的	的	她	耻辱	,

我不会成为第一个以自己的耻辱为荣的女人。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ðæt] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ?

especially	in	these	times	;	and	what	difference	will	that	make	to	the	world	?
尤其	在	这些	时代	;	和	什么	不同之处	将要	那	制作	到	这	世界	?

尤其是在当今时代；而这又会对世界产生什么影响呢?

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ɔ:r] ['ʌgli] !

I	ought	to	have	been	economical	or	ugly	!
我	应该	到	有	到过	经济	或者	丑陋的	!

我应该节俭一点，或者长得丑一点!

[ðiːz] [tuː] [men] [huː] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn]
These **two** **men** **who** **hate** **each** **other** **,** **and** **are** **equally** **resolved** **to** **be** **the** **ruin**
这些 二 男人 WHO 恨 每个 其他 , 和 是 同样地 已解决 到 是 这 废墟
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
of **me** **,**
的 我 ,

这两个互相憎恨的男人，都决心要毁了我。

[ɑːr; ər] [jet] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌv] , [ðoʊ] [wʌn] ['sʌfəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
are **yet** **better** **than** **I** **,** **for** **they** **love** **,** **though** **one** **suffers** **and** **the** **other**
是 然而 更好的 比 我 , 为了 他们 爱 , 尽管 一 遭受 和 这 其他
[dɪ'zaɪɜ-z] ;
desires **;**
欲望 ;

他们比我好，因为他们相爱，尽管一个受苦，一个渴望；

[ˌwer'æz] [aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ][kæn; kən] ['sʌfər] [noʊ] [mɔːr] ,
whereas **I** **desire** **nothing** **more** **,** **I** **can** **suffer** **no** **more** **,**
然而 我 欲望 没有什么 更多的 , 我 能 遭受 不 更多的 ,

我别无所求，也无法再受苦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪl] [ə'pɪr] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] .
and **this** **disclosure** **of** **affairs** **will** **appear** **quite** **natural** **to** **those** **who** **knew** **me** **.**
和 这 披露 的 事务 将要 出现 相当 自然的 到 那些 WHO 知道 我 .

对于了解我的人来说，这种婚外情的曝光似乎很自然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] . . .
It **is** **horrible** **;** **it** **is** **monstrous** **.** **.** **.**
它 是 可怕 ; 它 是 滔天 . . .

太可怕了；太骇人了……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] ,
it **is** **all** **that** **,**
它 是 全部 那 ,

就是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] , [θæŋk]
and **I** **tell** **it** **to** **you** **because** **I** **have** **no** **one** **now** **to** **deceive** **,** **thank**
和 我 告诉 它 到 你 因为 我 有 不 一 现在 到 欺骗 , 感谢
[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

我告诉你这件事，是因为我现在没有可以欺骗的人了，感谢上帝！

[ænd; ənd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][vaɪs] [ðæt] [aɪ][laɪk][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
And **,** **apart** **from** **that** **,** **I** **am** **going** **into** **vice** **that** **I** **like** **no** **better** **than**
和 , 除 从 那 , 我 是 去 进入 副 那 我 喜欢 不 更好的 比
['eniθɪŋ] [els] ,
anything **else** **,**
任何事物 别的 ,

除此之外，我还要从事我并不喜欢的行业。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [waɪ] .
as **I** **entered** **into** **marriage** **and** **motherhood** **,** **without** **considering** **why** **.**
作为 我 进入 进入 婚姻 和 母性 , 没有 考虑 为什么 .

当我步入婚姻和为人母的那一刻，我并没有思考为什么。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] !
I **have** **no** **heart** **!**
我 有 不 心 !

我没有心！

[noʊ] [hɑːrt] !
no **heart** **!**
不 心 !

没有心!

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
that **is** **at** **the** **bottom** **of** **it** **all** **.**
那 是 在 这 底部 的 它 全部 .

这才是问题的根源。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
A **creature** **of** **luxury** **and** **pleasure** **.**
一个 生物 的 奢华 和 乐趣 .

一个享受奢华与享乐的生物。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [ðen] ,
You **ask** **me** **,** **then** **,**
你 问 我 , 然后 ,

那你问我吧,

[waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [kɪl] [maɪ'self] — [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ'self] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
why **I** **do** **not** **kill** **myself** **—** **why** **I** **do** **not** **put** **an** **end** **to** **myself** **—** **that** **is** **the**
为什么 我 做 不是 杀 我 — 为什么 我 做 不是 放 一个 结尾 到 我 — 那 是 这
[wɜːrd] ?
word **?**
单词 ?

为什么我不自杀——为什么我不结束自己的生命——这就是问题所在?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [mɔːr] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] ['evriθɪŋ] .
That **would** **be** **done** **more** **quickly** **,** **and** **would** **simplify** **everything** **.**
那 会 是 完毕 更多的 迅速地 , 和 会 简化 一切 .

那样做会更快,也会简化一切。

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪs'ɑːnər] .
Yesterday **I** **was** **ready** **to** **die** **to** **avoid** **dishonour** **.**
昨天 我 曾是 准备好 到 死 到 避免 羞辱 .

昨天我宁愿去死也不愿蒙受耻辱。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?
To **-** **day** **,** **what** **good** **would** **it** **do** **?**
到 - 天 , 什么 好的 会 它 做 ?

今天这样做有什么用呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dis'ɔnəd] .
I **am** **dishonoured** **.**
我 是 蒙羞 .

我感到蒙羞。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][maɪ'self] ?
What **do** **you** **want** **me** **to** **destroy** **in** **myself** **?**
什么 做 你 想 我 到 破坏 在 我 ?

你想让我摧毁自己身上的什么?

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['eni] [mɔːr] [laɪf][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [bɪ'stoʊ]
Nothing **has** **any** **more** **life** **in** **me** **,** **and** **it** **seems** **that** **I** **can** **still** **bestow**
没有什么 有 任何 更多的 生活 在 我 , 和 它 似乎 那 我 能 仍然 赐给
['pleʒər] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

我体内已无任何生命迹象,但我似乎仍然能够给人带来快乐。

[lʌv] — ['hæpinəs] [meɪ] [biː; bi] .
love — happiness may be .
爱 一 幸福 可能 是 .

爱——或许就是幸福。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər]
You say to yourself that all that is impossible , because you call to mind your
你 说 到 你自己 那 全部 那 是 不可能的 , 因为 你 称呼 到 头脑 你的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

你告诉自己这一切都不可能，因为你想起了你的母亲。

[jʊr; jər][waɪf] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
your wife , your children .
你的 妻子 , 你的 孩子们 .

你的妻子，你的孩子。

[jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ['mʌðərz] , [waɪvz] , ['tʃɪldrən] . . . [ænd; ənd] , [ə'gen] ,
Yes , there are , indeed , mothers , wives , children . . . and , again ,
是的 , 那里 是 , 的确 , 母亲们 , 妻子们 , 孩子们 . . . 和 , 再次 ,

是的，确实有母亲、妻子、孩子……而且，再次强调，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [seɪm]
there are some beings who have the same forms , and bear the same
那里 是 一些 生物 WHO 有 这 相同的 表格 , 和 熊 这 相同的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

有些生物外形相同，名字也相同。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
but who are not in any degree the same thing .
但 WHO 是 不是 在 任何 程度 这 相同的 事物 .

但它们绝非同一回事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [stɪl] [tuː; tə] [noʊ] ?
What do you want still to know ?
什么 做 你 想 仍然 到 知道 ?

你还想知道什么?

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'spjuːt] ; ['oʊnli] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər][tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
I do not dispute ; only embrace your child for the last time .
我 做 不是 争议 ; 仅有的 拥抱 你的 孩子 为了 这 最后的 时间 .

我不反对；只是最后一次拥抱你的孩子。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[waɪ] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ?
Why disturb him ?
为什么 打扰 他 ?

为什么要打扰他?

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [nəʊ] [daʊt] .
he **is** **playing** **no** **doubt** **.**
他 是 玩耍 不 怀疑 .

他肯定会上场。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I **am** **going** **to** **look** **for** **him** **.**
我 是 去 到 看 为了 他 .

我打算去找他。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[nəʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
No **,** **I** **beg** **of** **you** **.**
不 , 我 求 的 你 .

不，我求求你。

(['ritʃəd] [wɔːks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːm] .)
(**Richard** **walks** **towards** **the** **room** **.** **)**
(理查德 散步 向 这 房间 .)

（理查德走向房间。）

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **do** **not** **wish** **it** **.**
我 做 不是 希望 它 .

我不希望这样。

([ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'pɪrz] .)
(**The** **Footman** **appears** **.** **)**
(这 侍从 出现 .)

（侍从出现。）

[ðə; ði] ['fʊtmən] .
The **Footman** **.**
这 侍从 .

男仆。

['mɪstər] . - [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][diː] [hʌn] [kæn; kən] [rɪ'siːv]
Mr **.** **Nourvady** **would** **like** **to** **know** **if** **the** **Countess** **de** **Hun** **can** **receive**
先生 . - 会 喜欢 到 知道 如果 这 伯爵夫人 德 匈奴 能 收到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

努尔瓦迪先生想知道洪伯爵夫人是否可以接见他。

- ([ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][toʊn] .)
Lionnette **(** **in** **a** **natural** **tone** **.** **)**
- (在 一个 自然的 语气 .)

莱昂内特（用自然的语气说。）

['sɜːrt(ə)nli] !
Certainly **!**
当然 !

当然!

([tuː; tə] ['ritʃəd] .)
(To Richard .)
(到 理查德 .)

（致理查德。）

[gʊd] [baɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['ritʃəd] . . .
Good bye , my dear Mr . Richard . . .
好的 再见 , 我的 亲爱的 先生 . 理查德 . . .

再见了，我亲爱的理查德先生.....

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
I will write if I have any instructions to give you .
我 将要 写 如果 我 有 任何 指示 到 给 你 .

如果我有什么指示要给你，我会写信给你。

[maɪ][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] . . . [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [jet] .
My kind regards to your wife . . . if she knows nothing yet .
我的 种类 问候 到 你的 妻子 . . . 如果 她 知道 没有什么 然而 .

请代我向您的妻子问好.....如果她还不知道的话。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [hɪr] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] .
Do not remain long here , that will be more prudent .
做 不是 保持 长的 这里 , 那 将要 是 更多的 谨慎 .

不要在此久留，这样更明智。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] .
I am going away directly .
我 是 去 离开 直接地 .

我要直接离开。

([ðə; ði] ['fʊtmən] [lets] - [pæs] , [ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ] .)
(The Footman lets Nourvady pass , and goes away .)
(这 侍从 让我们 - 经过 , 和 去 离开 .)

（侍从放努尔瓦迪过去，然后离开了。）

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] ?
You excuse me , Madam ?
你 原谅 我 , 女士 ?

您打扰一下吗，女士?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
For coming here to look for you .
为了 未来 这里 到 看 为了 你 .

感谢你来到这里寻找你。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wer'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ; [aɪ][wʌz; wəz]
Wherever I may be , have you not the right to come there ; I was
无论 我 可能 是 , 有 你 不是 这 正确的 到 来 那里 ; 我 曾是
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
waiting for you .
等待 为了 你 .

无论我在哪里，你难道没有权利来到这里吗？我一直在等你。

[aɪ] [sed] [soʊ] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['ritʃəd] , [huː] [noʊz] [ɔːl] .
I said so , a moment ago , to Mr . Richard , who knows all .
我 说 所以 , 一个 片刻 前 , 到 先生 . 理查德 , WHO 知道 全部 .

我刚才跟理查德先生说过这话，他什么都知道。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[gʊd] - [baɪ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Good - bye , Countess .
好的 - 再见 , 伯爵夫人 .

再见，伯爵夫人。

- (['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n])
Lionnette (giving him her hand with an involuntary and visible emotion)
- (给予 他 她 手 和 一个 非自愿 和 可见的 情感)
.
:
.

莱昂内特（情不自禁地向他伸出手）

[ə'duː] , [maɪ] [dɪr] ['ritʃəd] .
Adieu , my dear Richard .
再见 , 我的 亲爱的 理查德 .

再见了，我亲爱的理查德。

['ritʃəd] (['bəuiŋ] ['koʊldli][tuː; tə] -) .
Richard (bowing coldly to Nourvady) .
理查德 (鞠躬 冷冷地 到 -) .

理查德（冷冷地向努尔瓦迪鞠躬）。

[sɜːr] . . . . ([hiː; hi][goʊz] [ə'weɪ] .)
Sir . . . . (He goes away .)
先生 . . . . (他 去 离开 .)

先生……（他离开了。）

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
Scene **IV** **.**
场景 第四 .

第四幕

- , - , ['æftərwərdz] [rɑː'uːl] .
LIONNETTE **,** **NOURVADY** **,** **afterwards** **RAOUL** **.**
- , - , 然后 拉乌尔 .

LIONNETTE，NOURVADY，之后是 RAOUL。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [kwaɪt] [dɪ'strest] .
You **appear** **quite** **distressed** **.**
你 出现 相当 苦恼 .

你看上去很沮丧。

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
It **is** **on** **your** **account** **.**
它 是 在 你的 帐户 .

已记入您的账户。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['trʌbld] [juː; jʊ] !
I **thought** **nothing** **ever** **troubled** **you** **!**
我 想法 没有什么 曾经 麻烦 你 !

我以为你从来不会有任何烦恼!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['ʌn'nəːvd] [juː; jʊ] .
It **is** **the** **scene** **of** **this** **morning** **that** **has** **unnerved** **you** **.**
它 是 这 场景 的 这 早晨 那 有 不安 你 .

让你感到不安的是今天早上的景象。

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . . . .
In **the** **first** **place** **.** **.** **.** **.**
在 这 第一的 地方 . . . .

首先....

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['entərd] ;
The **fact** **is** **that** **you** **were** **hurt** **at** **the** **way** **in** **which** **the** **Commissary** **entered** **;**
这 事实 是 那 你 是 伤害 在 这 方式 在 哪个 这 小卖部 进入 ;

事实是，你对超市进出的方式感到受伤；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] .

and	your	millions	were	powerless	.
和	你的	百万	是	无力	.

你们的亿万财富也无能为力。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][maɪ'self] [ə'gen] .

As	to	me	,	I	am	quite	myself	again	.
作为	到	我	,	我	是	相当	我	再次	.

至于我，我已经完全找回了自己。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ?

You	love	me	still	?
你	爱	我	仍然	?

你还爱我吗?

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ?

You	ask	me	that	?
你	问	我	那	?

你问我这个问题?

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] .

One	never	knows	.
一	绝不	知道	.

谁也说不准。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][soʊ]['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

The	heart	is	so	changeable	.
这	心	是	所以	多变	.

人心变化无常。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

You	see	,	this	morning	I	did	not	love	you	;	it	is	not	five	o'clock	,
你	看	,	这	早晨	我	做过	不是	爱	你	;	它	是	不是	五	点钟	,

你看，今天早上我并不爱你；现在还不是五点钟。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	I	love	you	.
和	我	爱	你	.

我爱你。

([ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [twaɪs] ['vaɪələntli] .)

(	She	rings	twice	violently	.	)
(	她	戒指	两次	暴力	.	)

（她猛地按了两下门铃。）

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːvərɪʃ] ; [juː; jʊ] , [tuː] . . . .

You	are	feverish	;	you	,	too	.	.	.
你	是	发烧	;	你	,	也	.	.	.

你发烧了；你也一样.....

-　　.
Lionnette .
-　　.

狮子。

[ðæt] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] . . . .
That **will** **go** **off** . . . .
那 将要 去 离开 . . . .

那东西会爆炸……

([tuː; tə][ðə; ðiˈ]['leɪdiːz] [meɪd] , [huː] [hæz; həz] ['entərd]) [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .
(**To** **the** **Lady's** **Maid** **,** **who** **has** **entered** **)** **Bring** **me** **my** **things** **to** **go** **out** **.**
(到 这 女士的 女佣 , WHO 有 进入) 带来 我 我的 事物 到 去 出去 .

（对进来的女仆说）把我的东西拿来，我要出去。

-　　.
Nourvady .
-　　.

努尔瓦迪。

[ɪz][jʊr; jər]['hʌzbənd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
Is **your** **husband** **in** **this** **house** **?**
是 你的 丈夫 在 这 房子 ?

你丈夫在这所房子里吗?

-　　.
Lionnette .
-　　.

狮子。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

-　　.
Nourvady .
-　　.

努尔瓦迪。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
Have **you** **seen** **him** **?**
有 你 已见 他 ?

你见过他吗?

-　　.
Lionnette .
-　　.

狮子。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

-　　.
Nourvady .
-　　.

努尔瓦迪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
It **is** **,** **nevertheless** **,** **to** **see** **you** **,** **that** **he** **has** **come** **back** **here** **.**
它 是 , 尽管如此 , 到 看 你 , 那 他 有 来 后退 这里 .

然而，他回到这里，就是为了见你。

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

No	**more**	**than**	**that**	**I**	**came**	**here**	**to**	**meet**	**him**	**.**
不	更多的	比	那	我	来了	这里	到	见面	他	.

我来这里就是为了见他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

We	**were**	**living**	**here**	**;**	**we**	**are**	**both**	**going**	**away**	**,**	**each**	**his**	**own**	**way**	**.**
我们	是	活的	这里	;	我们	是	两个都	去	离开	,	每个	他的	自己的	方式	.

我们曾住在这里；现在我们都要离开了，各自走自己的路。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][get] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

We	**come**	**to**	**get**	**what**	**we**	**want**	**.**
我们	来	到	得到	什么	我们	想	.

我们来这里是为了得到我们想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

It	**is**	**evident**	**that**	**he**	**and**	**I**	**would**	**very**	**much**	**prefer**	**,**	**at**	**this**	**moment**	**,**
它	是	明显	那	他	和	我	会	非常	很多	更喜欢	,	在	这	片刻	,

很明显，此刻我和他都非常希望……

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [els] .

to	**be**	**somewhere**	**else**	**.**
到	是	某处	别的	.

想去别的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	**is**	**you**	**who**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**here**	**;**	**but**	**,**	**since**	**this**	**morning**	**,**
它	是	你	WHO	应该	不是	到	是	这里	;	但	,	自从	这	早晨	,

你本不该出现在这里；但是，从今天早上开始，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

it	**is**	**strange**	**we**	**are**	**all**	**in**	**places**	**where**	**we**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**.**
它	是	奇怪的	我们	是	全部	在	地方	在哪里	我们	应该	不是	到	是	.

很奇怪，我们都出现在了不该出现的地方。

([tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [meɪd] , [huː] [kʌmz] [bæk] .)

(	**To**	**the**	**Lady's**	**Maid**	**,**	**who**	**comes**	**back**	**.**	**)**
(	到	这	女士的	女佣	,	WHO	来	后退	.	)

（对回来的女仆说。）

[ðæt] [wɪl] [duː] ; [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] .

That	**will**	**do**	**;**	**put**	**them**	**down**	**there**	**.**
那	将要	做	;	放	他们	向下	那里	.

这样就可以了，把它们放在那里。

([ðə; ði][meɪd] , [pʊts] [daʊn] [ə; eɪ][hæt] , [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kloʊk] , [ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ] .)

(	**The**	**maid**	**,**	**puts**	**down**	**a**	**hat**	**,**	**gloves**	**,**	**and**	**a**	**travelling**	**cloak**	**,**	**and**	**goes**	**away**	**.**	**)**
(	这	女佣	,	放置	向下	一个	帽子	,	手套	,	和	一个	旅行	披风	,	和	去	离开	.	)

（女仆放下帽子、手套和旅行斗篷，然后离开了。）

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] .

I	went	back	to	your	house	,	hoping	to	find	you	there	.
我	去	后退	到	你的	房子	,	希望	到	寻找	你	那里	.

我回到你家，希望能找到你。

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

You	had	gone	away	.
你	有	已消失	离开	.

你离开了。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

I	supposed	you	were	here	.
我	据称	你	是	这里	.

我猜你在这里。

[ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [huː] [ə'naʊnst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] , ['evɪdəntli] , [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

The	servant	who	announced	me	,	and	who	,	evidently	,	knows	nothing	of	all	that
这	仆人	WHO	宣布	我	,	和	WHO	,	显然	,	知道	没有什么	的	全部	那

[hæz; həz] ['hæpənd] . . . .

has	happened	.	.	.	.
有	发生	.	.	.	.

那个报信给我的仆人，显然对发生的一切一无所知.....

- .

Lionnette	.

- .

狮子。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] ['ɪntrəstɪd] .

No	one	knows	anything	about	it	except	the	parties	interested	.
不	一	知道	任何事物	关于	它	除了	这	各方	感兴趣的	.

除了相关方之外，没有人知道这件事。

- .

Nourvady	.

- .

努尔瓦迪。

[ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ɔːr]

The	servant	asked	me	if	he	were	to	announce	me	to	the	Count	or
这	仆人	问	我	如果	他	是	到	宣布	我	到	这	数数	或者

['kaʊntəsˌkaʊntes][diː] [hʌn] .

Countess	de	Hun	.
伯爵夫人	德	匈奴	.

仆人问我是否要向洪伯爵或伯爵夫人禀报我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]

It	was	in	that	way	that	I	knew	that	your	husband	was	here	at	the	same
它	曾是	在	那	方式	那	我	知道	那	你的	丈夫	曾是	这里	在	这	相同的

[taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .

time	as	you	.
时间	作为	你	.

正是通过这种方式，我知道你丈夫当时和你在这里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] : [ə'naʊns] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]

I	had	a	strong	inclination	to	say	to	the	man	:	Announce	me	to	your
我	有	一个	强的	倾角	到	说	到	这	男人	:	宣布	我	到	你的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

我当时很想对那人说：请你向你的主人介绍我。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
What could you have to say to him now ?
什么 可以 你 有 到 说 到 他 现在 ?

你现在还能对他说些什么呢?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] : [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] .
He came to look for you in my house : I come to look for you in his .
他 来了 到 看 为了 你 在 我的 房子 : 我 来 到 看 为了 你 在 他的 .

他到我家找你，我到他家找你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʊmən] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'sʌlts] .
You are a woman ; you do not understand certain insults .
你 是 一个 女士 ; 你 做 不是 理解 肯定 侮辱 .

你是女人，你听不懂某些侮辱性的话。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ðæt] [mæn] [fɔːrst] [maɪ] [dɔːr] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n][broʊk][ˌaɪ 'tiː] .
That man forced my door ; he even broke it .
那 男人 强制 我的 门 ; 他 甚至 打破 它 .

那个人强行撬开了我的门，甚至把门都弄坏了。

[hiː; hi] [in'sʌltid] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [huː] [lʌv] [juː; jʊ] .
He insulted you before me , who love you .
他 受辱 你 前 我 , WHO 爱 你 .

他当着我的面侮辱了你，而我可是爱你的人。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [tuː] : [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] .
You must remember he loves me too : that is his excuse .
你 必须 记住 他 爱 我 也 : 那 是 他的 原谅 .

你要记住，他也爱我：这就是他的借口。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[juː; jʊ] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
You **defend** **him** **.**
你 保卫 他 .

你维护他。

- ([waɪl] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [glʌvz]) .
Lionnette **(** **while** **putting** **on** **her** **hat** **,** **mantle** **,** **and** **gloves** **)** **.**
- (尽管 推杆 在 她 帽子 , 地幔 , 和 手套) .

莱昂内特（一边戴帽子、披风和手套）。

[ɑː] ! ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] , [noʊ] !
Ah **!** **heaven** **help** **me** **,** **no** **!**
啊 ! 天堂 帮助 我 , 不 !

啊！老天保佑，不要！

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]
what **would** **you** **have** **said** **to** **him** **if** **they** **had** **announced** **you** **to** **him**
什么 会 你 有 说 到 他 如果 他们 有 宣布 你 到 他
[æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,
as **you** **said** **,**
作为 你 说 ,

如果他们像你所说的那样把你介绍给他，你会对他说些什么？

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ] ?
and **he** **had** **received** **you** **?**
和 他 有 已收到 你 ?

他接待了你吗？

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ]['æftər] [wʌt] [ɪz] [pæst] .
But **I** **doubt** **if** **he** **would** **have** **received** **you** **after** **what** **is** **passed** **.**
但 我 怀疑 如果 他 会 有 已收到 你 后 什么 是 通过了 .

但我怀疑在发生这些事之后，他是否还会接纳你。

- .
Nourvady **.**
- .

努尔瓦迪。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɜːrst]['oʊpən][hɪz; ɪz]
If **he** **had** **refused** **to** **receive** **me** **,** **I** **should** **have** **burst** **open** **his**
如果 他 有 拒绝 到 收到 我 , 我 应该 有 爆裂 打开 他的
[dɔːr] [ɪn][maɪ][tɜːrn] ,
door **in** **my** **turn** **,**
门 在 我的 转动 ,

如果他拒绝接待我，我也会破门而入。

[ænd; ənd] . . . .
and **.** **.** **.** **.**
和 . . . .

和....

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] . . . .
I forbid you absolutely to provoke him at present . . . .
我 禁止 你 绝对地 到 惹 他 在 展示 . . . .

我绝对禁止你现在去挑衅他.....

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [θruː] [juː; jʊ] . . . [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [juː; jʊ] ,
If I were a widow through you . . . or if he killed you ,
如果 我 是 一个 寡妇 通过 你 . . . 或者 如果 他 被杀 你 ,

如果我因为你而成了寡妇.....或者如果他杀了你,

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd] [ɪf] , [wʌn] [deɪ] ,
you would not be able to marry me . . . and if , one day ,
你 会 不是 是 有能力的 到 结婚 我 . . . 和 如果 , 一 天 ,

你将无法娶我.....而且如果有一天,

[wiː; wi][kʊd; kəd][lɪ'dʒɪtəmaɪz][ðə; ði] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld] ,
we could legitimize the false position we are going to hold ,
我们 可以 合法化 这 错误的 位置 我们 是 去 到 抓住 ,

我们可能会使我们即将采取的错误立场合法化,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I should be very glad of it .
我 应该 是 非常 高兴的 的 它 .

我应该为此感到非常高兴。

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
Let us trust to Providence , as my mother used to say .
让 我们 相信 到 普罗维登斯 , 作为 我的 母亲 用过的 到 说 .

正如我母亲常说的，让我们把一切交给上帝吧。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . . . .
Apart from all that , I am ready . . . .
除 从 全部 那 , 我 是 准备好 . . . .

除此之外，我已经准备好了.....

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] ! . . .
Let us start ! . . .
让 我们 开始 ! . . .

让我们开始吧!

([æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [raʊnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [rɑː'uːl] ['entərz] ,
(At the moment that she turns round to go out Raoul enters ,
(在 这 片刻 那 她 转弯 圆形的 到 去 出去 拉乌尔 进入 ,

（就在她转身要出去的时候，拉乌尔进来了,）

[ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .)
and throws himself into her arms to kiss her .)
和 投掷 他自己 进入 她 武器 到 吻 她 .)

然后他扑进她的怀里吻她。）

[rɑː'uːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

['mæmə] !
Mamma !
妈妈 !

妈妈!

- ([sər'praɪzd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]) .
Lionnette (surprised and agitated) .
- (惊讶 和 激动) .

莱昂内特（惊讶而激动）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .
it is you .
它 是 你 .

是你。

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !
You frightened me !
你 害怕 我 !

你吓到我了!

[rɑː'uːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[kɪs] [ˌem 'iː] .
Kiss me .
吻 我 .

吻我。

- (['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]['koʊldli]) .
Lionnette (kissing him coldly) .
- (接吻 他 冷冷地) .

莱昂内特（冷冷地吻了他一下）。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
You think then of embracing me to - day .
你 思考 然后 的 拥抱 我 到 - 天 .

你今天就想拥抱我吗?

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] .
(With a sigh) It is rather late .
(和 一个 叹) 它 是 相当 晚的 .

（叹了口气）时间已经很晚了。

[rɑː'uːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] .
I am going out .
我 是 去 出去 .

我要出门了。

[rɑːˈuːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ?
When **are** **you** **coming** **back** **?**
什么时候 是 你 未来 后退 ?

你什么时候回来?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** .
我 不 知道 .

我不知道。

[rɑːˈuːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[tuː; tə] - [deɪ] ?
To **-** **day** **?**
到 - 天 ?

今天?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[tuː; tə] - [deɪ] .
To **-** **day** .
到 - 天 .

今天。

[rɑːˈuːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Take **me** **with** **you** .
拿 我 和 你 .

带我一起走。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
It **is** **impossible** .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[rɑːˈuːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈweðər] .
It **is** **such** **fine** **weather** **.**
它 是 这样的 美好的 天气 .

天气真好。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .
I **am** **going** **too** **far** **.**
我 是 去 也 远的 .

我做得太过分了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tɔɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
I **shall** **send** **you** **some** **toys** **,** **you** **may** **be** **sure** **.**
我 将 发送 你 一些 玩具 , 你 可能 是 当然 .

我一定会寄些玩具给你，这一点你放心。

[rɑːˈuːl] .
Raoul **.**
拉乌尔 .

拉乌尔。

[aɪ] [laɪk] [ˈbetər] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I **like** **better** **going** **with** **you** **.**
我 喜欢 更好的 去 和 你 .

我更喜欢和你一起去。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Impossible **,** **I** **tell** **you** **.**
不可能的 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这不可能。

[goʊ] [naʊ] ; [let] [ˌem ˈiː] [pæs] .
Go **now** **;** **let** **me** **pass** **.**
去 现在 ; 让 我 经过 .

你先走吧，让我过去。

[rɑːˈuːl] .
Raoul **.**
拉乌尔 .

拉乌尔。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ][tʃaɪld] .
You must , my child .
你 必须 , 我的 孩子 .

你必须这样做，孩子。

- (['veri]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]['veri][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [siːn] ,
Nourvady (very agitated and very impatient during this scene ,
- (非常 激动 和 非常 不耐烦 期间 这 场景 ,

努尔瓦迪（在这一幕中非常激动和不耐烦），

[wɔːks] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .)
walks from right to left to see if any one is coming .)
散步 从 正确的 到 左边 到 看 如果 任何 一 是 未来 .)

他从右往左走，看看有没有人过来。）

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Some one is coming .
一些 一 是 未来 .

有人来了。

- ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hɑːrʃli]) .
Lionnette (a little more harshly) .
- (一个 小的 更多的 严厉地) .

Lionnette（语气稍重一些）。

[naʊ] , [naʊ] , [let][ˌem 'iː][goʊ] .
Now , now , let me go .
现在 , 现在 , 让 我 去 .

好了好了，放我走吧。

[rɑː'uːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[noʊ] . ([hiː; hi] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .)
No . (He puts himself in front of his mother .)
不 . (他 放置 他自己 在 正面 的 他的 母亲 .)

不。（他把自己置于母亲之前。）

- (['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
Nourvady (taking the child by the arm , and throwing him far from him
- (采取 这 孩子 经过 这 手臂 , 和 投掷 他 远的 从 他
) .
) .
) .

努尔瓦迪（抓住孩子的胳膊，把他远远地扔开）。

[liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [ðen] !
Leave us alone , then !
离开 我们 独自的 , 然后 !

那就别来烦我们了！

([ðə; ði][tʃaɪld] ['tɔtəz] , [fɔːlz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['moʊʃnləs] .
(The child totters , falls , and remains motionless .
(这 孩子 蹒跚学步 , 瀑布 , 和 遗迹 静止不动 .

（孩子摇摇晃晃，摔倒在地，一动不动。）

- ['stɑːps] , [lʊks] [wɪð; wɪθ]['stuːpər][ɑːn] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] , [rɪ'kɔɪlz] , ['kʌvərz][hɜːr; hər]
Lionnette stops , looks with stupor on what has passed , recoils , covers her
- 停止 , 看起来 和 昏迷 在 什么 有 通过了 , 反冲 , 封面 她
[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
face with her hands ,
脸 和 她 双手 ,

莱昂内特停下脚步，呆呆地看着刚才发生的一切，猛地后退一步，用双手捂住了脸。

['ʌtəz] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [æt; ət] - ,
utters a piercing cry , and rushes at Nourvady ,
说话 一个 冲孔 哭 , 和 冲刺 在 - ,

发出一声尖锐的叫喊，然后冲向努尔瓦迪，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .)
whom she seizes by the throat as if to strangle him .)
谁 她 逮捕 经过 这 喉 作为 如果 到 扼杀 他 .)

她一把抓住他的喉咙，仿佛要掐死他。）

- .
Lionnette .
- .

狮子。

['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] !
Miserable wretch !
悲惨的 可怜虫 !

可怜的家伙！

- ([huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [huː] [fiːlz] [hɪm'self] ['getɪŋ]
Nourvady (whom she has struck on the shoulder , who feels himself getting
- (谁 她 有 击 在 这 肩膀 , WHO 感觉 他自己 获得
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

努尔瓦迪（她打了他的肩膀，他感到自己精疲力竭），

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs]) .
but who will not defend himself , with a feeble voice) .
但 WHO 将要 不是 保卫 他自己 , 和 一个 微弱 嗓音) .

但他却不会用微弱的声音为自己辩护）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] .
You are hurting me .
你 是 受伤 我 .

你伤害了我。

- ([rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
Lionnette (releasing him) .
- (发布 他) .

Lionnette（放开他）。

[goʊ] [ə'weɪ] ; [goʊ] [ə'weɪ] !
Go away ; go away !
去 离开 ; 去 离开 !

走开！走开！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] .
I shall strangle you .
我 将 扼杀 你 .

我要掐死你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] .
I **shall** **kill** **you** **.**
我 将 杀 你 .

我要杀了你。

[maɪ][tʃaɪld] !
My **child** **!**
我的 孩子 !

我的孩子!

[maɪ][tʃaɪld] !
My **child** **!**
我的 孩子 !

我的孩子!

([ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] ['sevrəl] [kraɪz] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːr'self][ɪn] [dɪ'sper] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .)
(She utters several cries , and throws herself in despair upon the child .)
(她 说话 一些 哭泣 , 和 投掷 她自己 在 绝望 之上 这 孩子 .)

（她发出几声哭喊，绝望地扑倒在孩子身上。）

['ritʃəd] ([huː] [hæz; həz] ['entərd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [tuː; tə] -) .
Richard (who has entered during this scene , to Nourvady) .
理查德 (WHO 有 进入 期间 这 场景 , 到 -) .

理查德（在本场景中进入努尔瓦迪）。

[goʊ] [ə'weɪ] , [sɜːr] , [goʊ] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
Go away , sir , go away , in the name of heaven !
去 离开 , 先生 , 去 离开 , 在 这 姓名 的 天堂 !

先生，走开，看在老天的份上，走开!

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
Enough of such misfortunes , without that .
足够的 的 这样的 不幸 , 没有 那 .

够了，别再发生这种不幸事了。

([hiː; hi] [meɪks] - [goʊ] [ə'weɪ] .)
(He makes Nourvady go away .)
(他 制作 - 去 离开 .)

（他让努尔瓦迪离开。）

[rɑː'uːl] ([hæf] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]) .
Raoul (half raising himself up) .
拉乌尔 (一半 提高 他自己 向上) .

拉乌尔（半起身）。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] . . .
There is nothing the matter . . .
那里 是 没有什么 这 事情 . . .

没什么事.....

['mæmə] . . . .
Mamma . . . .
妈妈 . . . .

妈妈....

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Nothing , I assure you .
没有什么 , 我 保证 你 .

我向你保证，什么都没有。

(- [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [wɪð; wɪθ] [rɑːˈuːlz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]
(Lionnette on her knees , with Raoul's head on her breast , kissing him
(- 在 她 膝盖 , 和 拉乌尔的 头 在 她 胸部 , 接吻 他
[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ,
with rapture ,
和 狂喜 ,

（莱昂内特跪在地上，拉乌尔的头枕在她的胸前，她欣喜若狂地亲吻着他，

['sɔbiŋ] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr'self]) .
sobbing without power to stop herself) .
啜泣 没有 力量 到 停止 她自己) .

她泣不成声，无法自拔。

['ritʃəd] ([nɪr] [hɜːr; hər]) .
Richard (near her) .
理查德 (靠近 她) .

理查德（在她附近）。

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !

已保存!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] !
You are saved !
你 是 已保存 !

你得救了!

- ([wɪð; wɪθ]['sɒbz] , ['tremjələsli] [æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] ['evri] [wɜːrd]) .
Lionnette (with sobs , tremulously accentuating every word) .
- (和 啜泣 , 颤抖地 强调 每一个 单词) .

莱昂内特（抽泣着，颤抖着强调每一个字）。

[jes] , [jes] , [jes] , [seɪvd] !
Yes , yes , yes , saved !
是的 , 是的 , 是的 , 已保存 !

耶耶耶，保存成功了!

([tuː; tə] ['ritʃəd] .)
(To Richard .)
(到 理查德 .)

（致理查德。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] . . . .
I was mad . . . .
我 曾是 疯狂的 . . . .

我当时很生气.....

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] . . . .
I was mad . . . .
我 曾是 疯狂的 . . . .

我当时很生气.....

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][tʃaɪld] ,
But when that man laid his hand on my child ,
但 什么时候 那 男人 铺设 他的 手 在 我的 孩子 ,

但当那个人把手放在我的孩子身上时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l] [wʌt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

it	is	awful	what	took	possession	of	me	!
它	是	可怕	什么	采取	拥有	的	我	!

占据我身体的东西太可怕了!

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	do	not	know	how	it	was	I	did	not	kill	him	.
我	做	不是	知道	如何	它	曾是	我	做过	不是	杀	他	.

我不知道为什么我没有杀了他。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðiˌ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] ?

What	is	the	use	of	a	man	struggling	with	a	mother	?
什么	是	这	使用	的	一个	男人	挣扎	和	一个	母亲	?

一个男人与母亲纠缠不清有什么用?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] .

For	I	am	a	mother	.
为了	我	是	一个	母亲	.

因为我是一位母亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] . . . .

I	am	.	.	.	.
我	是	.	.	.	.

我是....

[oʊ] ! [aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː]['truːli] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] .

Oh	!	I	felt	it	truly	,	from	my	heart	,	that	that	could	never	be	.
哦	!	我	毛毡	它	真的	,	从	我的	心	,	那	那	可以	绝不	是	.

哦！我发自内心地觉得，那绝不可能发生。

['ritʃəd] , [juː; jʊ] [gest] ['raɪtli] ; [jes] .

Richard	,	you	guessed	rightly	;	yes	.
理查德	,	你	猜对了	没错	;	是的	.

理查德，你猜对了；是的。

[raɪt] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] [ges] ['raɪtli] ! . . .

Right	-	minded	people	guess	rightly	!	.	.	.
正确的	-	有思想	人们	猜测	没错	!	.	.	.

头脑清醒的人猜对了!

[ðeɪ] [wɑːnt][maɪ] ['fɑːðɚz] ['letərz] ; ['veri] [wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .

They	want	my	father's	letters	;	very	well	,	they	shall	have	them	.
他们	想	我的	父亲的	信件	;	非常	出色地	,	他们	将	有	他们	.

他们想要我父亲的信件；好吧，那就给他们吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sel] ['evriθɪŋ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [mæn] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

You	shall	sell	everything	;	you	shall	pay	—	you	must	give	that	man	back	his	money	;
你	将	卖	一切	;	你	将	支付	—	你	必须	给	那	男人	后退	他的	钱	;

你必须变卖所有东西；你必须偿还——你必须把钱还给那个人；

— [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

—	there	will	be	an	end	to	it	all	.
—	那里	将要	是	一个	结尾	到	它	全部	.

这一切终将结束。

[goʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] .

Go	,	and	find	my	husband	.
去	,	和	寻找	我的	丈夫	.

去，找到我丈夫。

(['ritʃəd] [goʊz] [ə'weɪ] .)
(Richard goes away .)
(理查德 去 离开 .)

（理查德离开了。）

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I want to see him before I die , for I am going to die , I feel it .
我 想 到 看 他 前 我 死 , 为了 我 是 去 到 死 , 我 感觉 它 .

我想在死前见他一面，因为我感觉自己快要死了。

([ʃiː; ʃi] [lets] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][hæf]['luːzɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .)
(She lets her head fall upon the couch , and half loses consciousness .)
(她 让我们 她 头 落下 之上 这 长椅 , 和 一半 失败 意识 .)

（她让头垂在沙发上，半昏迷过去。）

[rɑː'uːl] (['dʒʌmpɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]
Raoul (jumping upon the couch , taking his mother's head in his arms , and
拉乌尔 (跳 之上 这 长椅 , 采取 他的 母亲的 头 在 他的 武器 , 和
['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .)
kissing it .)
接吻 它 .)

拉乌尔（跳上沙发，抱住母亲的头，亲吻它。）

['mæmə] , ['mæmə] , ['mæmə] . . . [duː][nɑːt][daɪ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Mamma , mamma , mamma . . . do not die , I beseech you .
妈妈 , 妈妈 , 妈妈 . . . 做 不是 死 , 我 恳求 你 .

妈妈，妈妈，妈妈……求求你，不要死。

- ([rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs]) .
Lionnette (recovering consciousness) .
- (恢复中 意识) .

莱昂内特（恢复意识）。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! . . .
No , no , I shall live , for I love you ! . . .
不 , 不 , 我 将 居住 , 为了 我 爱 你 ! . . .

不，不，我会活下去，因为我爱你!

([ʃiː; ʃi]['kʌvərz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siː] [dʒɑːn] , [huː] ['entərz][wɪð; wɪθ]
(She covers him with kisses , and does not see John , who enters with
(她 封面 他 和 吻 , 和 做 不是 看 约翰 , WHO 进入 和
['ritʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

她用吻包围着他，没有注意到和理查德一起进来的约翰。

[huː] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːn] .
who is showing him the scene .
WHO 是 显示 他 这 场景 .

谁在给他展示这个场景?

[dʒɑːn]['stɑːrts] [bæk] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['nʌθɪŋ] [jet] .
John starts back , comprehending nothing yet .
约翰 开始 后退 , 理解 没有什么 然而 .

约翰重新开始，但仍然一头雾水。

- [ænd; ənd] - [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][dʒɑːn] ,
Godler and Trévelé look on and rejoin John ,
- 和 - 看 在 和 重新加入 约翰 ,

戈德勒和特雷维莱看着这一切，然后回到约翰身边。

[huː] ['kænɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

who	cannot	take	his	eyes	off	the	picture	of	the	mother	and	her	child	.
WHO	不能	拿	他的	眼睛	离开	这	图片	的	这	母亲	和	她	孩子	.

他目不转睛地盯着那张母亲和孩子的照片。

['rɪtʃəd] ['tʌtʃɪz] - ['ʃoʊldər] , [huː] [tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [siːz] [dʒɑːn] .)

Richard	touches	Lionnette's	shoulder	,	who	turns	round	and	sees	John	.	)
理查德	触摸	-	肩膀	,	WHO	转弯	圆形的	和	看到	约翰	.	)

理查德碰了碰莱昂内特的肩膀，莱昂内特转过身，看到了约翰。）

[siːn] [viː] .

Scene	V	.
场景	V	.

第五幕

- , [dʒɑːn] , [rɑːˈuːl] , ['rɪtʃəd] , - , - .

LIONNETTE	,	JOHN	,	RAOUL	,	RICHARD	,	GODLER	,	TRÉVELÉ	.
-	,	约翰	,	拉乌尔	,	理查德	,	-	,	-	.

莱昂内特、约翰、拉乌尔、理查德、戈德勒、特雷韦莱。

- [tuː; tə][dʒɑːn] (['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]) .

Lionnette	to	John	(	running	to	him	and	falling	on	her	knees	)	.
-	到	约翰	(	跑步	到	他	和	坠落	在	她	膝盖	)	.

Lionnette 跑向 John，跪倒在他面前。

[duː][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː]['eni] [mɔːr] .

Do	not	leave	me	any	more	.
做	不是	离开	我	任何	更多的	.

不要再离开我了。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	explain	all	to	you	.
我	将要	解释	全部	到	你	.

我会把一切都解释给你听。

[aɪ][ˌʌndərˈstænd] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['klɪrli] [naʊ] !

I	understand	,	I	see	it	all	clearly	now	!
我	理解	,	我	看	它	全部	清楚地	现在	!

我明白了，我现在完全明白了！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I	am	innocent	,	I	swear	to	you	!
我	是	清白的	,	我	发誓	到	你	!

我发誓，我是无辜的！

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I	swear	to	you	!
我	发誓	到	你	!

我向你发誓！

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I	swear	to	you	!
我	发誓	到	你	!

我向你发誓！

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['mɑːdɪstli] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] , [wer'evər] [juː; jʊ][laɪk] .

We	will	live	modestly	in	some	quiet	place	,	wherever	you	like	.
我们	将要	居住	谦虚地	在	一些	安静的	地方	,	无论	你	喜欢	.

我们将过着简朴的生活，住在某个安静的地方，地点由您决定。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [naʊ] [ðæt] [maɪ][tʃaɪld][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [maɪ][soʊl][ɪn][ˌem ˈiː] ?

What	difference	does	that	make	now	that	my	child	has	awakened	my	soul	in	me	?
什么	不同之处	做	那	制作	现在	那	我的	孩子	有	觉醒	我的	灵魂	在	我	?

既然我的孩子已经唤醒了我内心的灵魂，那么这一切又有什么区别呢？

([ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [nek]) .
(She throws herself again on her son's neck) .
(她 投掷 她自己 再次 在 她 儿子的 脖子) .

（她再次扑到儿子的脖子上。）

[dʒɑːn] ([ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] -) .
John (in the hands of Godler and Trévelé) .
约翰 (在 这 双手 的 - 和 -) .

约翰（在戈德勒和特雷维莱手中）。

[maɪ] [frendz] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] !
My friends , my friends , I am losing my senses !
我的 朋友们 , 我的 朋友们 , 我 是 输 我的 感官 !

朋友们，朋友们，我快要失去理智了！

- .
Godler .
- .

戈德勒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴格达公主：三幕剧(The Princess of Bagdad A Play In Three Acts)

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn'diːd] , [boʊst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] !
You 你 **can** 能 **,** , **indeed** 的确 **,** , **boast** 夸 **of** 的 **having** 拥有 **a** 一个 **true** 真的 **woman** 女士 **as** 作为 **a** 一个 **wife** 妻子 **!** !

你完全可以自豪地拥有一个真正的女人做妻子!

\- (['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
Trévelé - **(** (**touching** 接触 **him** 他 **)**) **.** .

特雷维莱（触摸他）。

[goʊ][ænd; ənd] [niːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
Go 去 **and** 和 **kneel** 下跪 **at** 在 **her** 她 **feet** 脚 **.** .

去跪在她脚下。

(- [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
((- **Lionnette** 是 **is** 坐着 **sitting** 在 **on** 这 **the** 长椅 **couch** , **,** 支持 **supporting** 她 **her** 儿子的 **son's** 头 **head** 在 **on** 她 **her** 膝盖 **knees** **,** ,

（莱昂内特坐在沙发上，用膝盖托着儿子的头，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt]
and 和 **her** 她 **head** 头 **thrown** 抛掷 **back** 后退 **,** , **in** 在 **an** 一个 **attitude** 态度 **of** 的 **weariness** 疲劳 **and** 和 **contentment** 满意
.
:
.

她仰着头，一副疲惫而满足的神态。

[dʒɑːn] [θroʊz] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðə; ðɪ][hænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
John 约翰 **throws** 投掷 **himself** 他自己 **on** 在 **his** 他的 **knees** 膝盖 **before** 前 **her** 她 **,** , **and** 和 **kisses** 吻 **the** 这 **hand** 手 **she** 她 **has** 有
[friː] .
free 自由的 **.** .

约翰跪倒在她面前，亲吻了她空着的那只手。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][aʊt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['ritʃəd] .)
She 她 **holds** 持有 **out** 出去 **the** 这 **other** 其他 **to** 到 **Richard** 理查德 **.** . **)**)

她把另一只手递给了理查德。）

\- ([tuː; tə] ['ritʃəd]) .
Lionnette - **(** (**to** 到 **Richard** 理查德 **)**) **.** .

莱昂内特（对理查德说）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
It 它 **was** 曾是 **just** 只是 **in** 在 **time** 时间 **.** .

真是及时。

['ritʃəd] .
Richard 理查德 **.** .

理查德。

[jes] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] !
Yes , the cry of a child !
是的 , 这 哭 的 一个 孩子 !

是的，那是孩子的哭声！

[ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
that is sufficient .
那 是 充足的 .

这样就足够了。

[wen] [ɔ:l][ɪz] ['nɪrli] [lɔ:st] , ['gɑ:dz] [weɪ] [ɪz][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] .
When all is nearly lost , God's way is all - powerful .
什么时候 全部 是 几乎 丢失的 , 神的 方式 是 全部 - 强大的 .

当一切几乎失去时，上帝之道是无所不能的。

[dʒɑ:n] .
John .
约翰 .

约翰。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I believe in you , and I love you .
我 相信 在 你 , 和 我 爱 你 .

我相信你，我爱你。

- ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ]) .
Lionnette (with a long sigh of joy) .
- (和 一个 长的 叹 的 喜悦) .

莱昂内特（长长地叹了口气，满心欢喜）。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
how happy I am !
如何 快乐的 我 是 !

我太高兴了！

- (['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz]) .
Godler (wiping his eyes) .
- (擦拭 他的 眼睛) .

戈德勒（擦了擦眼睛）。

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] !
How foolish I am , at my age !
如何 愚蠢 我 是 , 在 我的 年龄 !

我这把年纪了，真是太愚蠢了！

- ([tu:; tə] - , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n]) .
Trévelé (to Godler , wiping his eyes , and trying to conceal his emotion) .
- (到 - , 擦拭 他的 眼睛 , 和 尝试 到 隐藏 他的 情感) .

特雷维莱（对戈德勒说，一边擦着眼睛，一边试图掩饰自己的情绪）。

[brɪŋ] ['fɔ:rwərd][jʊr; jər] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] .
Bring forward your lock of hair .
带来 向前 你的 锁 的 头发 .

把你的头发垂下来。

[ʃæ'toʊ] [di:] - , [sep'tembər] , - .
Chateau de Salneuve , September , 1880 .
城堡 德 - , 九月 , - .

萨尔纽夫城堡，1880 年 9 月。

['faɪnɪs] .

FINIS .

结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神